叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 缩写(abbr.) 000001

2. 缩写(abbr.) 000002

3. 缩写(abbr.) 000003

4. 缩写(abbr.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缩写(Abbr.)
第1/4页

['æbr] .
Abbr .
缩写 .

缩写

[baɪ] [fræŋk] ['raɪli]
BY FRANK RILEY
经过 坦率 莱利

作者：弗兰克·莱利

['brevəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['wɑːtʃwɜːrd] .
Brevity was the new watchword .
简洁 曾是 这 新的 口令 .

简洁是新的座右铭。

- - - - - .
Vrythg dgstd stht lsrcdb njyd .
- - - - - .

Vrythg dgstd stht lsrcdb njyd。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1957 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['vɑːltə] [vɑːn] [koʊnɪgzbɜ-g] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃʌt(ə)l] [hæd; həd]
Walther Von Koenigsburg woke up a few moments after the earth shuttle had
瓦尔特 冯 柯尼斯堡 觉醒 向上 一个 很少 时刻 后 这 地球 穿梭 有
[pæst] ['viːnəs] .
passed Venus .
通过了 金星 .

地球穿梭机飞越金星后不久，瓦尔特·冯·柯尼斯堡就醒了过来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] , ['ʃraʊdɪd] ['plænɪt] ,
As he gazed back at the lonely , shrouded planet ,
作为 他 凝视 后退 在 这 孤独 , 被遮蔽的 行星 ,

当他回望那颗孤寂、笼罩在阴影中的星球时，

[əˈbændənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wen] [mæn] [wʌn] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈkɑːlənaɪz] [mɔːr] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [diːp]
abandoned **long** **ago** **when** **Man** **won** **freedom** **to** **colonize** **more** **habitable** **worlds** **in** **deep**
弃 长的 前 什么时候 男人 韩元 自由 到 殖民 更多的 适宜居住 世界 在 深的
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

早在人类赢得自由，得以殖民深空中更适宜居住的世界时，就被遗弃了。

[ˈvɑːltə] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]
Walther **realized** **that** **in** **just** **a** **matter** **of** **minutes** **his** **long** **pilgrimage** **would** **be**
瓦尔特 已实现 那 在 只是 一个 事情 的 分钟 他的 长的 朝圣 会 是
[ˈoʊvər] .
over **.**
超过 .

瓦尔特意识到，再过几分钟，他漫长的朝圣之旅就要结束了。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][set] [fʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪθɪkl]
Soon **he** **would** **walk** **down** **the** **ramp** **and** **set** **foot** **on** **Earth** **—** **the** **almost** **mythical**
很快 他 会 走 向下 这 坡道 和 放 脚 在 地球 — 这 几乎 神话
[ˈhoʊmlænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
homeland **of** **his** **people** **.**
家园 的 他的 人们 .

不久之后，他将走下斜坡，踏上地球——他族人那近乎神话般的家园。

[ˈvɑːltə] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][oʊld] [ɪˈnʌf] ,
Walther **was** **young** **enough** **,** **and** **old** **enough** **,**
瓦尔特 曾是 年轻的 足够的 , 和 老的 足够的 ,

瓦尔特既年轻又年长，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]
not **to** **be** **ashamed** **of** **the** **sudden** **choking** **in** **his** **throat** **,** **the** **moisture** **in** **his**
不是 到 是 羞愧 的 这 突然 窒息 在 他的 喉 , 这 水分 在 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

不要为突然哽咽的喉咙和眼中的泪水感到羞耻。

[ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [ʃɪp] .
A **light** **touch** **on** **his** **shoulder** **brought** **him** **back** **to** **the** **shuttle** **ship** **.**
一个 光 触碰 在 他的 肩膀 带来 他 后退 到 这 穿梭 船 .

肩膀上轻轻一碰，就把他拉回了穿梭飞船。

[ðə; ði][pɜːrt] [ˈstuːərdəs] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɑːrt] .
The **pert** **stewardess** **smiled** **at** **his** **start** **.**
这 活泼 空中小姐 微笑 在 他的 开始 .

那位活泼的空姐对他的出发点露出了微笑。

" - , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈplezntli] .
" **Wyslgsr** **,** **"** **she** **asked** **pleasantly** **.**
" - , " 她 问 愉快 .

“Wyslgsr，”她愉快地问道。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈvɑːltə] ,
Or **at** **least** **that's** **what** **it** **sounded** **like** **to** **Walther** **,**
或者 在 至少 那就是 什么 它 听起来 喜欢 到 瓦尔特 ,

至少在瓦尔特看来是这样。

[huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪk] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
whose **ears** **were** **still** **ringing** **from** **the** **take** **off** **at** **the** **Cyngus** **III** **shuttleport** **.**
谁 耳朵 是 仍然 铃声 从 这 拿 离开 在 这 - 三、 接驳机场 .

他的耳朵还嗡嗡作响，那是辛格斯三号穿梭机场起飞时留下的后遗症。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I beg your pardon , " he began .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 开始 .

“请再说一遍，”他开口道。

" [aɪm][ə'freɪd] . . . .
" I'm afraid . . . .
" 我是 害怕的 . . . .

“我耽心....

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [ðen] [hɜːr; hər] [fʊl] , [red] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [braɪt] [smaɪl] .
" For a moment she looked startled , then her full , red lips parted in another bright smile .
" 为了 一个 片刻 她 看起来 惊慌 , 然后 她 满的 , 红色的 嘴唇 分手了 在 其他 明亮的 微笑 .

“她愣了一下，然后丰满的红唇又绽放出灿烂的笑容。”

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] !
" Oh , I'm sorry !
" 哦 , 我是 对不起 !

“哦，对不起！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] . . .
" I didn't realize . . .
" 我 没有 意识到 . . .

我之前没意识到.....

[aɪ][dʒʌst] [æskt] , [sɜːr] , ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .
I just asked , Sir , whether you had been sleeping .
我 只是 问 , 先生 , 无论 你 有 到过 睡眠 .

先生，我只是问您是否睡着了。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ,
" She spoke with the mechanical ,
" 她 辐 和 这 机械的 ,

她和机械装置交谈，

['stɪltɪd] [pər'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['noʊtɪd] [wen] [trænsˈfɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æl'debərən] ['laɪnər] [æt; ət][ðə; ði] .
stilted perfection he had first noted when transferring from the Aldebaran liner at the shuttleport .
僵硬的 完美 他 有 第一的 著名的 什么时候 转移 从 这 毕宿五 衬垫 在 这 接驳机场 .

他第一次注意到这种矫揉造作的完美是在从阿尔德巴兰号班轮换到穿梭港时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] , ['briːfli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksent] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][æsk] .
He had wondered , briefly , about the source of the accent , but had been too polite to ask .
他 有 想知道 , 简要地 , 关于 这 来源 的 这 口音 , 但 有 到过 也 有礼貌的 到 问 .

他曾短暂地好奇过这种口音的来源，但出于礼貌，他没有问。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The stewardess put a small pillow in his lap , then placed a tray on it .
这 空中小姐 放 一个 小的 枕头 在 他的 膝 , 然后 放置 一个 托盘 在 它 .

空姐在他腿上放了一个小枕头，然后把托盘放在上面。

[ðə; ði] [rɪ'sest] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [blæk] ['kɔːfi] ,

The	recessed	compartments	of	the	tray	held	a	cup	of	steaming	black	coffee	,
这	凹陷	隔间	的	这	托盘	握住	一个	杯子	的	蒸煮	黑色的	咖啡	,

托盘的凹槽里放着一杯热气腾腾的黑咖啡。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ðæt] [ri'maindid] ['vɑːltə] [ʌv; əv] ['æpfəl,struːdəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpər] -

a	piece	of	pastry	that	reminded	Walther	of	apfelstrudel	,	and	a	paper	-
一个	片	的	糕点	那	提醒	瓦尔特	的	苹果卷	,	和	一个	纸	-

['kʌvərd] ['bʊklət] [ɪn'taɪtld] :

covered	booklet	entitled	:
涵盖	小册子	标题	:

一块让瓦尔特想起苹果卷的糕点，以及一本名为《

" ['iːzi] [ɜːrθ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['mænjuəl] " .

"	Easy	Earth	Dictionary	and	Orientation	Manual	"	.
"	简单的	地球	字典	和	方向	手动的	"	.

《简易地球词典和定向手册》

[stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

Stamped	on	the	cover	,	in	the	manner	of	an	official	seal	,	were	the	words	:
盖章	在	这	覆盖	,	在	这	方式	的	一个	官方的	海豹	,	是	这	字	:

封面上盖着类似官方印章的印章，上面写着：

" [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] [taɪm] , ['limitid] . "

"	Prepared	under	the	authorization	of	Happy	Time	,	Ltd	.	"
"	准备	在下面	这	授权	的	快乐的	时间	,	有限公司	.	"

“经Happy Time有限公司授权制作。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['vɑːltə] , [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['bɔiəntli] ,

"	Thank	you	,	"	said	Walther	,	then	he	grinned	buoyantly	,
"	感谢	你	,	"	说	瓦尔特	,	然后	他	咧嘴一笑	轻快地	,

“谢谢，”瓦尔特说，然后他高兴地咧嘴一笑。

['iːgər] [tuː; tə] [ʃer] [ðiːz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

eager	to	share	these	moments	of	excitement	at	being	so	close	to	Earth	.
渴望的	到	分享	这些	时刻	的	激动	在	存在	所以	关闭	到	地球	.

迫不及待地想要分享这些距离地球如此之近的激动时刻。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] !

"	But	I	don't	think	I'll	need	the	dictionary	!
"	但	我	不	思考	患病的	需要	这	字典	!

但我认为我不需要字典！

" ['taɪni] [fraʊn] [laɪnz] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stuːɜ·dəs] ['kerfəli] [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] .

"	Tiny	frown	lines	appeared	between	the	stewardess's	carefully	arched	eyebrows	.
"	微小的	皱眉	线条	出现	之间	这	空姐的	小心	拱形	眉毛	.

“空姐精心修饰的眉毛之间出现了细小的皱纹。”

" ['hek.tə.græm] - - ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	Hg	su'v	rthsr	?	"	she	inquired	uncertainly	.
"	汞	-	-	?	"	她	询问	不确定性	.

“Hg su'v rthsr？”她不确定地问道。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . . . .

"	I	don't	understand	.	.	.	.
"	我	不	理解	.	.	.	.

“我不明白....

" [ðə; ði] ['stuːərdəs] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]

"	The	stewardess	managed	a	professional	smile	that	was	edged	with	just	the
"	这	空中小姐	管理	一个	专业的	微笑	那	曾是	边缘	和	只是	这

['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

faintest	touch	of	impatience	.
最微弱	触碰	的	不耐烦	.

“空姐脸上勉强挤出一丝职业微笑，但笑容中却带着一丝不易察觉的不耐烦。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

[wʌt] [aɪ] [æskt] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "

What	I	asked	,	Sir	,	was	how	long	since	you've	been	on	Earth	?	"
什么	我	问	,	先生	,	曾是	如何	长的	自从	你已经	到过	在	地球	?	"

先生，我问的是，您在地球上生活了多久?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] ! "

"	This	is	my	first	visit	!	"
"	这	是	我的	第一的	访问	!	"

“这是我的第一次来这儿！ ”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Then	you	had	better	study	the	dictionary	,	"	she	said	firmly	.
"	然后	你	有	更好的	学习	这	字典	,	"	她	说	牢牢	.

“那你最好好好研读一下字典，”她坚定地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	no	,	I	really	don't	need	it	!
"	哦	,	不	,	我	真的	不	需要	它	!

“哦，不，我真的不需要它！”

" [wɔːlθərz] ['ɪnər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['nɔːrdɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] .

"	Walther's	inner	excitement	showed	in	the	flush	of	his	fair	Nordic	complexion	.
"	瓦尔特的	内	激动	显示	在	这	冲洗	的	他的	公平的	北欧的	肤色	.

“瓦尔特内心的兴奋之情溢于言表，他白皙的北欧肤色泛起了红晕。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

He	turned	toward	her	in	a	burst	of	confidence	.
他	转向	朝向	她	在	一个	爆裂	的	信心	.

他突然自信地转向她。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'laɪv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

"	You	see	,	my	people	always	kept	alive	their	native	languages	.
"	你	看	,	我的	人们	总是	保留	活	他们的	本国的	语言	.

你看，我的人民一直都在努力传承他们的母语。

[maɪ] ['fɑːðɝz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] . . . [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

My	father's	side	of	the	family	was	German	.	.	.	and	down	through	all	the
我的	父亲的	边	的	这	家庭	曾是	德语	.	.	.	和	向下	通过	全部	这

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðeɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] !

generations	they've	managed	to	teach	the	language	to	their	children	!
几代人	他们有	管理	到	教	这	语言	到	他们的	孩子们	!

我父亲那边是德国人……而且他们世世代代都成功地把德语教给了他们的孩子!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɝz] ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] . . . .

It	was	the	same	way	with	my	mother's	family	,	who	were	English	.	.	.	.
它	曾是	这	相同的	方式	和	我的	母亲的	家庭	,	WHO	是	英语	.	.	.	.

我母亲的家人也是如此，他们是英国人……

" [praɪd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
" **Pride** **came** **into** **his** **voice** **:** " **I** **could** **speak** **both** **languages** **by** **the** **time** **I**
" 自豪 来了 进入 他的 嗓音 : " 我 可以 说话 两个都 语言 经过 这 时间 我
[wʌz; wəz] [fɔːr] . "
was **four** **.** "
曾是 四 . "

“他语气中带着自豪：‘我四岁的时候就能说这两种语言了。’”

" [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] ['teɪkən] [ðɪs] ['ʃʌt(ə)l] [frʌm; frəm] - ? "
" **And** **you've** **never** **taken** **this** **shuttle** **from** **Cyngus** **?** "
" 和 你已经 绝不 已采取 这 穿梭 从 - ? "

“你从来没坐过辛格斯的这趟班车吗？”

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] - [bɪ'fɔːr] — [nɔːr][ɑːn] [æl'debərən] ['vaɪ, 'viː] — ['deneb][iː] — [ɔːr][ɑːk'tjuərəs]
" **I've** **never** **been** **on** **Cyngus** **before** **—** **nor** **on** **Aldebaran** **VI** **—** **Deneb** **II** **—** **or** **Arcturus**
" 我已经 绝不 到过 在 - 前 — 也不 在 毕宿五 六年级 — 天津四 二 — 或者 大角星
[ˌaɪ'ɛks] , " [ɪk'spleɪnd] ['vɑːltə] ,
IX **,** " **explained** **Walther** **,**
第九章 , " 解释 瓦尔特 ,

“我以前从未去过辛戈斯星，也从未去过毕宿五六号星、田野星二号星或大角星九号星，”瓦尔特解释说。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrflən] [wei] ['steɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] .
naming **the** **farflung** **way** **station** **across** **the** **galaxy** **.**
命名 这 遥远的 方式 车站 穿过 这 星系 .

为位于银河系另一端的遥远中转站命名。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [ɪn][frʌm; frəm] ['nuːʃtæt] — [æn'drɑːmədə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He **added** **:** " **I'm** **on** **my** **way** **in** **from** **Neustadt** **—** **Andromeda** **,** **you** **know** **.**
他 额外 : " 我是 在 我的 方式 在 从 新城 — 仙女座 , 你 知道 .

他补充道：“我正从诺伊施塔特（仙女座星系）过来，你知道的。”

" [rɪ'spekt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [stuːɜdəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli]
" **Respect** **replaced** **the** **hint** **of** **impatience** **in** **the** **stewardess's** **smile** **,** **which** **instantly**
" 尊重 替换 这 暗示 的 不耐烦 在 这 空姐的 微笑 , 哪个 即刻
[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] .
became **more** **personal** **.**
成为 更多的 个人的 .

“空姐的笑容中原本的不耐烦被尊重所取代，笑容瞬间变得更加亲切。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːlənɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][æn'drɑːmədə]['gæləksi] ['bɔːrdɪd] [ðɪs]
Not **for** **generations** **had** **a** **colonist** **from** **the** **Andromeda** **galaxy** **boarded** **this**
不是 为了 几代人 有 一个 殖民者 从 这 仙女座 星系 登机 这
['ʃʌt(ə)l] ; [ðə; ði][æn'drɑːmədə] [rʌn] ,
shuttle **;** **the** **Andromeda** **run** **,**
穿梭 ; 这 仙女座 跑步 ,

几代以来，都没有来自仙女座星系的殖民者登上过这艘穿梭机；仙女座航线

[ə'krɔːs] [wʌn] , - , - [laɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][baɪ] ['speʃ(ə)l] ['tʃɑːrtər] ,
across **1** **,** **500** **,** **000** **light** **years** **of** **space** **,** **could** **be** **made** **only** **by** **special** **charter** **,**
穿过 1 , - , - 光 年 的 空间 , 可以 是 制成 仅有的 经过 特别的 宪章 ,

跨越150万光年的太空，只能通过特殊特许权才能建造。

[æt; ət][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][kɔːst] .
at **a** **fantastic** **cost** **.**
在 一个 极好的 成本 .

价格非常优惠。

[ðɪs] [blɑːnd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbərn] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [maʊθ] [wʌz; wəz]

This	blonde	young	man	with	the	stubborn	chin	and	sensitive	mouth	was
这	金发	年轻的	男人	和	这	固执的	下巴	和	敏感的	嘴	曾是

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][kə'loʊniəl][ʌv; əv] [trə'mendəs] [welθ] .

obviously	a	colonial	of	tremendous	wealth	.
明显地	一个	殖民	的	巨大的	财富	.

这位有着坚毅下巴和敏感嘴唇的金发年轻男子，显然是一位极其富有的殖民地居民。

[ðə; ði]['paɪləts] ['bʌzər] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] ['flikəd] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['pæn(ə)l] .

The	pilot's	buzzer	sounded	,	and	a	red	light	flickered	on	the	Passenger	Instruction	panel	.
这	飞行员的	蜂鸣器	听起来	,	和	一个	红色的	光	闪烁	在	这	乘客	操作说明	控制板	.

飞行员的蜂鸣器响了，乘客须知面板上的红灯闪烁了一下。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [naʊ] , " [ðə; ði] ['stuːərdəs] [sed] , [rɪ'gretfəli] .

"	I	have	to	go	forward	now	,	"	the	stewardess	said	,	regretfully	.
"	我	有	到	去	向前	现在	,	"	这	空中小姐	说	,	遗憾的是	.

“我现在必须往前走了，”空姐遗憾地说。

" [wɪə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][wɔːrp] , [ænd; ənd] [its] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

"	We're	entering	the	warp	,	and	it's	time	to	prepare	for	landing	.
"	是	进入	这	经	,	和	它是	时间	到	准备	为了	降落	.

“我们即将进入曲速飞行，现在是时候准备着陆了。”

['meɪbi] ['leɪtər] . . . .

Maybe	later	.	.	.	.
或许	之后	.	.	.	.

或许以后吧.....

" [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [treɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [smaɪl] .

"	She	let	the	invitation	trail	off	,	and	left	him	with	a	very	special	smile	.
"	她	让	这	邀请	踪迹	离开	,	和	左边	他	和	一个	非常	特别的	微笑	.

她让邀请的话语渐渐消失，留下他脸上带着非常特别的微笑。

['vɑːltə] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [smaɪl] .

Walther	understood	the	smile	.
瓦尔特	理解	这	微笑	.

瓦尔特看懂了那个笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

He	was	a	young	man	,	but	he	was	no	fool	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	但	他	曾是	不	傻子	.

他虽然年轻，但并不愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][æn'drɑːmədə] ['meni] ['wɪmɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːn] [koʊnɪgzbɝg] [frʌm; frəm] ['nuːʃtæt] .

In	the	trading	centers	of	Andromeda	many	women	smiled	at	him	that	way	when	they	learned	he	was	a	Von	Koenigsburg	from	Neustadt	.
在	这	贸易	中心	的	仙女座	许多	女性	微笑	在	他	那	方式	什么时候	他们	学习	他	曾是	一个	冯	柯尼斯堡	从	新城	.

在仙女座的贸易中心，许多妇女得知他是来自诺伊施塔特的冯·柯尼斯堡家族成员时，都对他露出了那样的微笑。

[hiː; hi] [dʌŋkt] [ðə; ði] ['peɪstri] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kɔːfi] ,

He	dunked	the	pastry	in	the	black	coffee	,
他	浸入	这	糕点	在	这	黑色的	咖啡	,

他把糕点浸入黑咖啡里，

[tʊk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [baɪt] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

took	a	generous	bite	and	settled	back	to	be	alone	with	his	thoughts	.
采取	一个	慷慨的	咬	和	定居	后退	到	是	独自的	和	他的	想法	.

他狠狠地咬了一口，然后靠回椅背，独自陷入沉思。

[æn; ən] [ɜːrθ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

An	earth	woman	was	not	an	essential	part	of	the	dream	that	had	taken
一个	地球	女士	曾是	不是	一个	基本的	部分	的	这	梦	那	有	已采取

[hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [kwɪk'sɑːtɪk] ['vɔɪɪdʒ] .

him	on	this	quixotic	voyage	.
他	在	这	堂吉诃德式的	航程	.

地球女人并不是他踏上这段异想天开的旅程的梦想中不可或缺的一部分。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

there	might	be	a	woman	who	would	come	to	love	him	enough	so	that	she
那里	可能	是	一个	女士	WHO	会	来	到	爱	他	足够的	所以	那	她

[wʊd] [liːv] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'loʊniəl][laɪf]

would	leave	the	old	world	culture	and	graciousness	of	Earth	for	the	colonial	life
会	离开	这	老的	世界	文化	和	亲切	的	地球	为了	这	殖民	生活

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][æn'drɑːmədə] .

on	the	immense	frontier	of	Andromeda	.
在	这	巨大	边境	的	仙女座	.

或许会有一位女子爱上他，以至于她会离开地球的旧世界文化和优雅，前往仙女座广袤的边疆过殖民生活。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] ['mɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	,	being	of	an	age	where	the	dreams	of	youth	are	merging	with
但	,	存在	的	一个	年龄	在哪里	这	梦境	的	青年	是	合并	和

[ˌpræktɪ'kælətɪ] ,

practicality	,
实用性	,

但是，到了这个年纪，青春的梦想正逐渐与现实融合，

['vɑːltə] ['ræðər] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Walther	rather	doubted	he	would	find	such	a	woman	.
瓦尔特	相当	怀疑	他	会	寻找	这样的	一个	女士	.

瓦尔特很怀疑自己能否找到这样的女人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [wʊd] [kʌm] ['glɔːriəsli] [tuː; tə] [laɪf] .

He	didn't	doubt	that	the	rest	of	his	dream	would	come	gloriously	to	life	.
他	没有	怀疑	那	这	休息	的	他的	梦	会	来	辉煌地	到	生活	.

他毫不怀疑，他梦想的其余部分也必将辉煌地实现。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪdləs] [vɔɪd] [ʌv; əv]['haɪpər] [speɪs]

While	the	shuttleship	whirled	without	motion	through	the	voidless	void	of	hyper	space
尽管	这	-	旋转	没有	运动	通过	这	无虚空	空白	的	超	空间

,

,
,

当穿梭飞船在超空间的无垠虚空中原地旋转时，

['vɑːltə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] .

Walther	smiled	at	the	prospect	ahead	.
瓦尔特	微笑	在	这	前景	前方	.

沃尔特对未来的前景露出了笑容。

[sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['kʌltʃər] !

Six	months	to	immerse	himself	in	the	wonder	of	Earth's	culture	!
六	几个月	到	沉浸	他自己	在	这	想知道	的	地球的	文化	!

六个月的时间，让他沉浸在地球文化的奇妙之中！

[sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Six	**months**	**to**	**enjoy**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**,**
六	几个月	到	享受	这	所有的	的	它	,

有六个月的时间可以尽情享受这一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['preʃəs] ['frægmənts] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [θruː]

instead	**of**	**nourishing**	**the**	**few**	**precious**	**fragments**	**kept**	**alive**	**by**	**his**	**family**	**through**
反而	的	滋养	这	很少	宝贵的	片段	保留	活	经过	他的	家庭	通过

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['gæləksi] .

the	**first**	**centuries**	**of**	**colonial**	**life**	**in**	**the**	**new**	**galaxy**	**.**
这	第一的	几个世纪	的	殖民	生活	在	这	新的	星系	.

而不是悉心照料他的家族在新星系殖民生活的最初几个世纪里所保存下来的少数珍贵碎片。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] !

Delightful	**evenings**	**at**	**the**	**symphony**	**and**	**the**	**opera**	**!**
愉快	晚上	在	这	交响乐	和	这	歌剧	!

在交响乐和歌剧院度过了愉快的夜晚!

['beɪtoʊvən] , ['vɛədiː] , [brɑːmz] , ['ʃuːbəːt] [ænd; ənd]['waːgnə] ! ['waːgnə] !

Beethoven	**,**	**Verdi**	**,**	**Brahms**	**,**	**Schubert**	**and**	**Wagner**	**!**	**Wagner**	**!**
贝多芬	,	威尔第	,	勃拉姆斯	,	舒伯特	和	瓦格纳	!	瓦格纳	!

贝多芬、威尔第、勃拉姆斯、舒伯特和瓦格纳! 瓦格纳!

— [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][daɪ]

—	**Perhaps**	**he**	**would**	**even**	**be**	**able**	**to**	**attend**	**a**	**performance**	**of**	**Die**
—	也许	他	会	甚至	是	有能力的	到	出席	一个	表现	的	死

['maɪstərˌsɪŋər] .

Meistersinger	**.**
纽伦堡的名歌手	.

—或许他甚至还能去看一场《纽伦堡的名歌手》的演出。

['vɑːltə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Walther	**smiled**	**to**	**himself**	**.**
瓦尔特	微笑	到	他自己	.

瓦尔特独自微笑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [greɪt] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [maɪnz] ,

His	**great**	**,**	**great**	**grandfather**	**,**	**who**	**had**	**first**	**discovered**	**the**	**incredibly**	**rich**	**mines**	**,**
他的	伟大的	,	伟大的	祖父	,	WHO	有	第一的	发现	这	难以置信	富有的	矿井	,

他的曾曾祖父，正是第一个发现这些极其富有的矿藏的人。

['fɔrists] [ænd; ənd] [blæk] [loʊm] [ʌv; əv] ['nuːʃtæt] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]

forests	**and**	**black**	**loam**	**of**	**Neustadt**	**,**	**had**	**started**	**the**	**tradition**	**of**	**naming**	**the**
森林	和	黑色的	壤土	的	新城	,	有	开始	这	传统	的	命名	这

[fɜːrst] [sʌn] ['vɑːltə] ,

first	**son**	**Walther**	**,**
第一的	儿子	瓦尔特	,

新城的森林和黑色壤土孕育了将长子取名为瓦尔特的传统。

['æftər][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['maɪstərˌsɪŋər] , ['vɑːltə] [vɑːn]['dɔː] ['voʊgəlˌvaɪdə] .

after	**the**	**whimsical**	**Meistersinger**	**,**	**Walther**	**von**	**der**	**Vogelweide**	**.**
后	这	异想天开	纽伦堡的名歌手	,	瓦尔特	冯	德尔	福格尔维德	.

以异想天开的名歌手瓦尔特·冯·德·沃格尔韦德 (Walther von der Vogelweide) 命名。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['liːʒərli] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd]

Then	**there**	**would**	**be**	**leisurely**	**afternoons**	**in**	**the**	**great**	**libraries**	**and**
然后	那里	会	是	悠闲	下午	在	这	伟大的	图书馆	和

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] !

museums	**!**
博物馆	!

然后就可以在各大图书馆和博物馆里悠闲地度过下午时光了!

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] ,

All	the	great	classics	of	literature	and	art	,
全部	这	伟大的	经典	的	文学	和	艺术	,

所有伟大的文学和艺术经典，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['feɪdɪd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ]

instead	of	the	few	faded	pictures	and	the	handful	of	volumes	in	the	high
反而	的	这	很少	褪色	图片	和	这	少数	的	卷	在	这	高的

[biːmd] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['kæs(ə)l] .

beamed	library	of	his	family	castle	.
光束	图书馆	的	他的	家庭	城堡	.

取而代之的是他家城堡高耸的图书馆里几张褪色的照片和寥寥几本书。

[ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [ʃɪps] [ðæt] ['trævld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gæləksi] [hæd; həd]

The	infrequent	ships	that	traveled	between	the	fringes	of	the	two	galaxies	had
这	不频繁	船舶	那	旅行	之间	这	边缘	的	这	二	星系	有

['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] [ɑːrt] ['treʒərz] .

little	room	for	books	and	art	treasures	.
小的	房间	为了	图书	和	艺术	宝藏	.

往返于两个星系边缘的飞船并不频繁，船上几乎没有空间放置书籍和艺术珍品。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɔːlθərz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ,

Three	years	ago	,	on	the	occasion	of	Walther's	twenty	-	first	birthday	,
三	年	前	,	在	这	场合	的	瓦尔特的	二十	-	第一的	生日	,

三年前，在瓦尔特二十一岁生日之际，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [terz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]

his	mother	had	broken	down	in	tears	as	she	told	of	trying	for	half	a
他的	母亲	有	破碎的	向下	在	眼泪	作为	她	讲述	的	尝试	为了	一半	一个

['dekeɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [goʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

decade	to	order	a	set	of	Goethe	as	a	coming	of	age	present	for	him	.
十年	到	命令	一个	放	的	歌德	作为	一个	未来	的	年龄	展示	为了	他	.

他的母亲泣不成声地讲述了自己为了给他买一套歌德作品集作为成人礼，花了五年时间才最终买到手的经历。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ɜːrθ] ,

But	after	the	request	had	finally	reached	Earth	,
但	后	这	要求	有	最后	达到	地球	,

但当请求最终传到地球后，

[sʌm; səm] [klɜːrk] [hæd; həd] ['gɑːrb(ə)ld] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [fɔːr] - [peɪdʒ] ['bʊklət] [ðæt]

some	clerk	had	garbled	the	order	and	sent	a	four	-	page	booklet	that
一些	职员	有	混乱	这	命令	和	发送	一个	四	-	页	小册子	那

[ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)l] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

apparently	was	some	kind	of	puzzle	-	book	for	children	.
显然	曾是	一些	种类	的	谜	-	书	为了	孩子们	.

某个职员弄错了订单，寄来了一份四页的小册子，显然是一本儿童益智游戏书。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːp] [hɪm'self] [ɪn] [goʊθ] , ['ʃɪlər] , ['dɪkɪnz] , ['məupə'saːnt] , ['tɑːl'stɔɪ] !

Now	he	could	steep	himself	in	Goethe	,	Schiller	,	Dickens	,	Maupassant	,	Tolstoi	!
现在	他	可以	陡	他自己	在	歌德	,	席勒	,	狄更斯	,	莫泊桑	,	托尔斯泰	!

现在他可以沉浸在歌德、席勒、狄更斯、莫泊桑、托尔斯泰的作品中了！

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

And	best	of	all	the	conversation	!
和	最好的	的	全部	这	对话	!

最棒的是，我们聊得很开心！

[ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪnd] !

The	delicate	art	of	communicating	mind	with	mind	!
这	精美的	艺术	的	沟通	头脑	和	头脑	!

心灵与心灵沟通的微妙艺术！

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['bæŋkwɪt]

What	tales	he	would	have	to	tell	when	he	sat	again	in	the	family	banquet
什么	故事	他	会	有	到	告诉	什么时候	他	卫星	再次	在	这	家庭	宴会

[hɔːl] !

hall	!
大厅	!

当他再次坐在家庭宴会厅里时，他会讲出多少故事啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l] !

How	his	mother's	eyes	would	sparkle	!
如何	他的	母亲的	眼睛	会	火花	!

他母亲的眼睛会闪闪发光!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [sʌm; səm]['reɪpiər] - [laɪk] [bɔːn]

How	his	father	would	roar	with	delight	as	he	recounted	some	rapier	-	like	bon
如何	他的	父亲	会	吼	和	喜	作为	他	叙述	一些	细剑	-	喜欢	邦

[ˌem oʊ 'tiː] . . . .

mot	.	.	.	.
移动	.	.	.	.

他父亲会多么高兴地大声讲述一些妙语连珠、犀利无比的格言.....

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

But	all	this	was	only	the	small	part	of	the	dream	.
但	全部	这	曾是	仅有的	这	小的	部分	的	这	梦	.

但这仅仅是梦想的一小部分。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt] .

The	small	,	personal	part	.
这	小的	,	个人的	部分	.

细小而私人的部分。

[ðə; ði] [driːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

The	dream	itself	was	so	much	bigger	,
这	梦	本身	曾是	所以	很多	大	,

梦想本身要宏大得多，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

as	big	as	a	dream	must	be	to	carry	over	from	youth	to	manhood	.
作为	大的	作为	一个	梦	必须	是	到	携带	超过	从	青年	到	男子气概	.

梦想必须足够远大，才能从青年时期延续到成年时期。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	had	first	dreamed	it	as	a	boy	,
他	有	第一的	梦见	它	作为	一个	男生	,

他小时候就梦到过它。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

sitting	on	the	hearth	rug	with	his	knees	tucked	up	under	his	chin	,
坐着	在	这	炉	小地毯	和	他的	膝盖	塞进去	向上	在下面	他的	下巴	,

他蜷缩在壁炉旁的毯子上，双膝抵着下巴。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['liːpɪŋ] ['faɪər] ,

watching	the	great	leaping	fire	,
观看	这	伟大的	跳跃	火	,

观看那巨大的跳跃火焰，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪn] .

while	behind	him	in	the	shadows	his	grandfather	played	on	the	old	violin	.
尽管	在后面	他	在	这	阴影	他的	祖父	玩	在	这	老的	小提琴	.

而他的祖父则在他身后的阴影里拉着那把旧小提琴。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Meditation	**,**	**his**	**grandfather**	**had**	**called**	**it**	**.**
冥想	,	他的	祖父	有	称为	它	.

他祖父称之为冥想。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][kəm'poʊzər][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ][mæn] ['streɪndʒli] [neɪmd] ['tɑːi(ː)z] .

By	**a**	**long**	**ago**	**composer**	**of**	**Earth**	**,**	**a**	**man**	**strangely**	**named**	**Thais**	**.**
经过	一个	长的	前	作曲家	的	地球	,	一个	男人	奇怪的	命名	泰国人	.

很久以前，一位名叫泰斯的奇怪男子创作了《地球》。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['kudnt] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	**grandfather**	**couldn't**	**play**	**very**	**much**	**of**	**it**	**,**
他的	祖父	不能	玩	非常	很多	的	它	,

他的祖父不太会演奏这种乐器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frægmənt][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn] [wɔːlθərz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə]

but	**the**	**fragment**	**had**	**lodged**	**in**	**Walther's**	**heart**	**and**	**would**	**be**	**there**	**to**
但	这	分段	有	已提交	在	瓦尔特的	心	和	会	是	那里	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**end**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	结尾	的	他的	生活	.

但那块碎片已经留在了瓦尔特的心脏里，并将伴随他一生。

[wɔːlθərz] [driːm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][grænd] [driːm] , [ʃeɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləɗi] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

Walther's	**dream**	**was**	**indeed**	**a**	**grand**	**dream**	**,**	**shaped**	**of**	**a**	**melody**	**and**	**leaping**
瓦尔特的	梦	曾是	的确	一个	盛大	梦	,	形状	的	一个	旋律	和	跳跃

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

瓦尔特的梦的确是一个宏伟的梦，由旋律和跃动的火焰构成。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spend] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [restɪŋ] [mɔːr] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

He	**would**	**not**	**spend**	**his**	**lifetime**	**wresting**	**more**	**wealth**	**from**	**the**	**riches**	**of**
他	会	不是	花费	他的	寿命	摔跤	更多的	财富	从	这	财富	的

['nuːʃtæt] .

Neustadt	**.**
新城	.

他不会把一生都耗费在从诺伊施塔特的财富中攫取更多财富上。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

That	**had**	**been**	**done**	**for**	**him**	**;**	**the**	**challenge**	**was**	**gone**	**.**
那	有	到过	完毕	为了	他	;	这	挑战	曾是	已消失	.

这件事已经替他办好了；挑战已经消失了。

[bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

But	**someday**	**he**	**would**	**make**	**the**	**journey**	**to**	**Earth**	**,**
但	总有一天	他	会	制作	这	旅行	到	地球	,

但总有一天他会踏上前往地球的旅程。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [meɪk]

and	**bring**	**back**	**with**	**him**	**enough**	**of**	**the**	**beauty**	**and**	**culture**	**to**	**make**
和	带来	后退	和	他	足够的	的	这	美丽	和	文化	到	制作

['nuːʃtæt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɜːrθ] ,

Neustadt	**a**	**miniature**	**Earth**	**,**
新城	一个	微型	地球	,

并带回足够多的美景和文化，使诺伊施塔特成为一个微缩的地球。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][æn'drɑːmədə] .

out	**on**	**the**	**rim**	**of**	**Andromeda**	**.**
出去	在	这	轮缘	的	仙女座	.

在仙女座星系的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][grænd] [driːm] .

It	was	indeed	a	grand	dream	.
它	曾是	的确	一个	盛大	梦	.

这的确是一个伟大的梦想。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

He	would	spend	his	wealth	for	books	and	music	and	treasures	of	art	.
他	会	花费	他的	财富	为了	图书	和	音乐	和	宝藏	的	艺术	.

他会把财富花在书籍、音乐和艺术珍品上。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [tuː] ,

He	would	try	to	bring	back	artists	and	teachers	,	too	,
他	会	尝试	到	带来	后退	艺术家	和	教师	,	也	,

他还会努力把艺术家和教师们带回来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nuːʃtæt] [wʊd] [spred] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [oʊld] ['kʌltʃər] ;

and	from	Neustadt	would	spread	the	wonder	of	the	new	,	old	culture	;
和	从	新城	会	传播	这	想知道	的	这	新的	,	老的	文化	;

而新城将传播这种新旧文化的奇妙之处；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑːmədə]['gæləksi] , ['gɪvɪŋ] ['tekstʃər] [tuː; tə][laɪf] .

it	would	reach	out	to	all	the	colonies	of	the	Andromeda	galaxy	,	giving	texture	to	life	.
它	会	抵达	出去	到	全部	这	殖民地	的	这	仙女座	星系	,	给予	质地	到	生活	.

它将触及仙女座星系的所有殖民地，赋予生命以质感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['biːkən] [wen] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [greɪt] [step] [ə'krɔːs] [speɪs] ,

And	it	would	be	there	like	a	shining	beacon	when	Man	made	his	next	great	step	across	space	,
和	它	会	是	那里	喜欢	一个	灼灼	信标	什么时候	男人	制成	他的	下一个	伟大的	步	穿过	空间	,

当人类迈出探索太空的下一个伟大步伐时，它将像一座闪亮的灯塔一样指引着我们。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmɔrə] ['gæləksi] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] . . . .

across	the	millions	of	light	years	to	the	Camora	galaxy	,	and	beyond	.	.	.	.
穿过	这	百万	的	光	年	到	这	卡莫拉	星系	,	和	超过	.	.	.	.

跨越数百万光年，到达卡莫拉星系，甚至更远.....

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

The	stewardess	again	touched	his	shoulder	,	with	a	gesture	that	was	not	entirely	according	to	shuttleship	regulations	.
这	空中小姐	再次	感动	他的	肩膀	,	和	一个	手势	那	曾是	不是	完全	根据	到	-	法规	.

空姐再次碰了碰他的肩膀，这个动作并不完全符合摆渡机的规定。

" [wɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['ɔːrbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	through	the	warp	and	are	now	in	orbit	,	"	she	said	.
"	是	通过	这	经	和	是	现在	在	轨道	,	"	她	说	.

“我们已经穿过曲速轨道，现在进入轨道了，”她说。

" [wiːl] [lænd][æt; ət][juːnɪpɔrt][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

"	We'll	land	at	Uniport	in	three	minutes	.
"	出色地	土地	在	优尼波特	在	三	分钟	.

“我们将在三分钟后降落在Uniport机场。”

" [juːnɪpɔrt] !

"	Uniport	!
"	优尼波特	!

“Uniport!

[ðə; ði] ['feɪbld] ['entri] [pɔːrt][ʌv; əv] [ɜːrθ] !

The	fabled	entry	port	of	Earth	!
这	传说中的	入口	港口	的	地球	!

传说中的地球入口!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [hʌb] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmlænd] .

It	was	the	new	hub	,	the	pulsing	heart	of	the	homeland	.
它	曾是	这	新的	中心	,	这	脉动	心	的	这	家园	.

它是新的枢纽，是祖国跳动的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪndroʊm] [ʌv; əv][ɔːl] [ɜːrθ] ['kʌltʃər] ,

It	was	the	syndrome	of	all	Earth	culture	,
它	曾是	这	综合征	的	全部	地球	文化	,

这是地球所有文化的通病。

[ænd; ənd][ɪts] - [riːtʃt] [aʊt] [laɪk] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdəri] [wiːl] [tuː; tə] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	its	stratoways	reached	out	like	spokes	of	a	spidery	wheel	to	every	city	of
和	它是	-	达到	出去	喜欢	发言人	的	一个	蜘蛛	车轮	到	每一个	城市	的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

它的铁路像蜘蛛网一样，像车轮的辐条一样延伸到地球上的每一个城市。

[wɔːlθərz] [niːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] ,

Walther's	knees	were	a	little	shaky	as	he	moved	down	the	ramp	,
瓦尔特的	膝盖	是	一个	小的	摇晃	作为	他	已搬	向下	这	坡道	,

沃尔特走下斜坡时，膝盖有些发软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sliːti]

and	the	moisture	in	the	corners	of	his	eyes	was	not	caused	by	the	sleety
和	这	水分	在	这	角落	的	他的	眼睛	曾是	不是	导致	经过	这	雨夹雪

[dɪ'sembər] [wɪnd] [ðæt] [wɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] ['lændɪŋ] ['eriə] .

December	wind	that	whipped	across	the	vast	landing	area	.
十二月	风	那	鞭打	穿过	这	广阔的	降落	区域	.

他眼角的泪水并非是十二月凛冽的雨夹雪寒风吹过广阔的着陆区造成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .

He	was	on	Earth	.
他	曾是	在	地球	.

他曾身处地球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ðæt] [hæd; həd]

He	was	the	first	of	his	people	to	return	to	the	fatherland	that	had
他	曾是	这	第一的	的	他的	人们	到	返回	到	这	祖国	那	有

['kreɪdld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

cradled	them	and	sent	them	out	into	the	universe	.
摇篮	他们	和	发送	他们	出去	进入	这	宇宙	.

他是族中第一个回到养育他们、并将他们送往世界的祖国的人。

[wen] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] ,

When	the	stewardess	said	good	-	by	to	him	at	the	foot	of	the	ramp	,
什么时候	这	空中小姐	说	好的	-	经过	到	他	在	这	脚	的	这	坡道	,

当空姐在舷梯脚下向他道别时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

she	looked	both	puzzled	and	disappointed	.
她	看起来	两个都	困惑	和	失望的	.

她看起来既困惑又失望。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Her	smile	had	been	an	invitation	,
她	微笑	有	到过	一个	邀请	,

她的笑容是一种邀请，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [grɪn] .

and	she	had	sensed	the	tug	of	it	in	his	answering	grin	.
和	她	有	感觉到的	这	拖船	的	它	在	他的	回答	咧嘴笑	.

她从他回应的笑容中感受到了这种情感的牵引。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] .

But	he	only	tipped	his	hat	,	and	went	on	into	the	customs	office	.
但	他	仅有的	倾斜	他的	帽子	,	和	去	在	进入	这	海关	办公室	.

但他只是摘下帽子致意，然后就走进了海关办公室。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [di'laits] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

He	felt	like	a	small	boy	suddenly	confronted	by	so	many	delights	that	he	knew	not
他	毛毡	喜欢	一个	小的	男生	突然	面对	经过	所以	许多	美味	那	他	知道	不是

[wɪtʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][fɜːrst] .

which	to	sample	first	.
哪个	到	样本	第一的	.

他感觉自己像个小男孩，突然面对这么多美味佳肴，不知道该先品尝哪一个。

" [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	Destination	?
"	目的地	?

“目的地?

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɔfɪsɚz] [bluː] ['pens(ə)l] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['entri] [fɔːrm]

"	The	customs	officer's	blue	pencil	poised	over	the	question	on	the	Uniport	entry	form
"	这	海关	警官们	蓝色的	铅笔	准备	超过	这	问题	在	这	优尼波特	入口	形式

.

:
.

海关官员的蓝色铅笔悬在 Uniport 入境表格上的问题上方。

['vɑːltə] [ʃ'rʌgd] ['kerləsli] .

Walther	shrugged	carelessly	.
瓦尔特	耸了耸肩	粗心大意	.

瓦尔特漫不经心地耸了耸肩。

" [oʊ] , [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [juːnɪpɔrt] [ə'waɪl] , [ðen] ['vɪzɪt] ['ʌðər] ['sɪtiz] . . .

"	Oh	,	I'll	look	around	Uniport	awhile	,	then	visit	other	cities	.	.	.
"	哦	, 患病的		看	大约	优尼波特	一会儿	,	然后	访问	其他	城市	.	.	.

“哦，我会先在Uniport附近逛逛，然后再去其他城市看看.....”

[nuː] [jɔːk] . . .

New	York	.	.	.
新的	约克	.	.	.

纽约.....

['lʌndən] . . .

London	.	.	.
伦敦	.	.	.

伦敦 ...

[vi'enə] . . . .

Vienna	.	.	.	.
维也纳	.	.	.	.

维也纳.....

[aɪ][hæv; həv][sɪks] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	have	six	months	,	you	know	.	"
我	有	六	几个月	,	你	知道	.	"

我还有六个月的时间。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['hæpi] [taɪm] .

"	I	know	—	I'm	sure	you'll	enjoy	your	happy	time	.
"	我	知道	—	我是	当然	你会	享受	你的	快乐的	时间	.

我知道——我相信你会享受你的快乐时光。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — ['sʌmpleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

But	you	must	have	a	destination	—	someplace	where	you	can	be
但	你	必须	有	一个	目的地	—	某个地方	在哪里	你	能	是

['kɔntæktid] , [ɔːr] [liːv] ['fɔːwədiŋ] [ə'dresiz] .

contacted	,	or	leave	forwarding	addresses	.
联系	,	或者	离开	转发	地址	.

但你必须有一个目的地——一个可以联系到你的地方，或者留下转寄地址的地方。

" [ðə; ðiː] [ə'fɪʃəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] ,

"	The	official's	voice	was	patient	,
"	这	官员的	嗓音	曾是	病人	,

这位官员的声音很有耐心，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðiː] ['kjʊriəs] [mə'kænɪk(ə)l] ['kwɑːlətɪ] ['vɑːltə] [hæd; həd]['noʊtɪd][ɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

but	it	had	the	curious	mechanical	quality	Walther	had	noted	in	speech	of
但	它	有	这	好奇的	机械的	质量	瓦尔特	有	著名的	在	演讲	的

[ðə; ðiː] ['prɪti] [jʌŋ] ['stuːərdəs] .

the	pretty	young	stewardess	.
这	漂亮的	年轻的	空中小姐	.

但它却具有瓦尔特在一位漂亮年轻女空姐的讲话中注意到的那种奇特的机械感。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [gʊd] ['lɑːdʒɪŋ] ? "

"	Can	you	recommend	good	lodging	?	"
"	能	你	推荐	好的	住宿	?	"

您能推荐一些好的住宿吗?

" [ðə; ðiː][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] [prə'vaidz] ['eksələnt] [fə'sɪlətiz] ,

"	The	Uniport	landing	provides	excellent	facilities	,
"	这	优尼波特	降落	提供	出色的	设施	,

“Uniport机场的着陆设施非常完善，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'dʒʌst]

and	you'll	be	among	other	travelers	until	you	have	a	chance	to	adjust
和	你会	是	之中	其他	旅行者	直到	你	有	一个	机会	到	调整

[jɔːr'self] [tuː; tə] ['hæpi] [taɪm] [æk'tɪvətiz] . "

yourself	to	happy	time	activities	.	"
你自己	到	快乐的	时间	活动	.	"

您将与其他旅客一起度过一段时间，直到您有机会适应愉快的休闲活动。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

I	don't	want	to	waste	a	moment	!
我	不	想	到	浪费	一个	片刻	!

我一刻也不想浪费!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] !

I	want	to	live	among	the	people	of	Earth	from	this	very	first	night	!
我	想	到	居住	之中	这	人们	的	地球	从	这	非常	第一的	夜晚	!

从今晚起，我就想和地球人一起生活!

" [ðə; ðiː] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] [piəd] [æt; ət] [wɔːlθərz] ['entri] [pər'mɪt] .

"	The	customs	officer	peered	at	Walther's	entry	permit	.
"	这	海关	官	窥视	在	瓦尔特的	入口	允许	.

海关官员仔细查看了瓦尔特的入境许可证。

" [æn'drɑːmədə] . . .
" **Andromeda . . .**
" 仙女座 . . .

“仙女座……”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
that's what I thought .
那就是 什么 我 想法 .

我也是这么想的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .
" He shook his head dubiously .
" 他 摇晃 他的 头 可疑地 .

他疑惑地摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]['mænjuəl] ?
" You have your Orientation Manual ?
" 你 有 你的 方向 手动的 ?

你有新生入学手册吗?

" ['vɑːltə] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] .
" Walther fumbled in the pockets of his greatcoat .
" 瓦尔特 笨手笨脚 在 这 口袋 的 他的 大衣 .

瓦尔特在大衣口袋里摸索了一番。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I must have left it on the shuttleship - , but I don't need it .
" 我 必须 有 左边 它 在 这 - , 但 我 不 需要 它 .

“我一定是把它落在穿梭飞船上了，但我不需要它。”

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [prest] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl]['fɜːrmli]['ɪntuː] [wɔːlθərz] [hændz] .
" The official pressed another copy of the manual firmly into Walther's hands .
" 这 官方的 按下 其他 复制 的 这 手动的 牢牢 进入 瓦尔特的 双手 .

“那名官员将另一份手册紧紧地塞到瓦尔特手中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is required , " he said .
" 它 是 必需的 , " 他 说 .

“这是必须的，”他说。

" [fɜːrst] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
" First visitors are not allowed to leave the Uniport landing without one .
" 第一的 访客 是 不是 允许 到 离开 这 优尼波特 降落 没有 一 .

“首次到访者如果没有证件，不得离开Uniport码头。”

" ['vɑːltə] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
" Walther was too happy to argue .
" 瓦尔特 曾是 也 快乐的 到 争论 .

沃尔特高兴极了，没心思争辩。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['mænjuəl]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['pɑːkəts] .
He shoved the manual into one of pockets .
他 推搡 这 手动的 进入 一 的 口袋 .

他把说明书塞进口袋里。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] ,
" If I may suggest , Sir , " said the customs officer ,
" 如果 我 可能 建议 , 先生 , " 说 这 海关 官 ,

“先生，恕我建议，”海关官员说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [wɔːlθərz] ['letərz] [ʌv; əv]['kredɪt] ,
his eyes widening as he looked over Walther's letters of credit ,
他的 眼睛 扩大 作为 他 看起来 超过 瓦尔特的 信件 的 信用 ,

他看着瓦尔特的信用证，眼睛瞪得大大的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel][æl'tɛə][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	You	will	find	the	Hotel	Altair	most	comfortable	.
"	你	将要	寻找	这	酒店	牵牛星	最多	舒服的	.

您会发现阿尔泰尔酒店非常舒适。

[ɪts] [wer] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɪzɪtər] [ɪn][juːnɪpɔrt] [steɪ] .

It's	where	all	important	visitors	in	Uniport	stay	.
它是	在哪里	全部	重要的	访客	在	优尼波特	停留	.

这里是所有来访Uniport的重要访客的下榻之处。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] [went] [baɪ][soʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [left] ['vɑːltə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

"	The	next	few	moments	went	by	so	quickly	they	left	Walther	a	little	dazed	.
"	这	下一个	很少	时刻	去	经过	所以	迅速地	他们	左边	瓦尔特	一个	小的	茫然	.

接下来的几分钟过得飞快，让瓦尔特有些茫然。

[ə; eɪ]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [tʊk] [hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnoʊreɪl][kɑːr] ,

A	servo	-	robot	took	his	bags	and	led	him	to	a	monorail	car	,
一个	伺服电机	-	机器人	采取	他的	包	和	引领	他	到	一个	单轨列车	车	,

一个伺服机器人接过他的行李，领他上了一辆单轨列车。

[wɪtʃ] [hwiskt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

which	whisked	him	off	to	the	hotel	.
哪个	搅拌	他	离开	到	这	酒店	.

然后他被迅速送往酒店。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmən] , [ə'nʌðər] ['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm] .

"	Gdegr	,	"	said	the	doorman	,	another	servo	-	robot	,	in	a	brilliant	scarlet	uniform	.
"	-	,	"	说	这	门卫	,	其他	伺服电机	-	机器人	,	在	一个	杰出的	猩红	制服	.

“格德格尔，”门卫说道，他也是一个伺服机器人，身穿亮红色制服。

[ɪts] [wæks] - [laɪk] [fitʃər] [wɜːr; wər] [set] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

Its	wax	-	like	features	were	set	in	a	perpetual	smile	.
它是	蜡	-	喜欢	特征	是	放	在	一个	永久	微笑	.

它蜡像般的五官永远挂着微笑。

['vɑːltə] [bliŋkt] .

Walther	blinked	.
瓦尔特	眨眼	.

瓦尔特眨了眨眼。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	I'm	sorry	,	"	he	began	.
"	我是	对不起	,	"	他	开始	.

“对不起，”他开口说道。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" - , " [sed] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['roʊbɑːt] ,

"	Thayr	,	"	said	the	majestic	robot	,
"	-	,	"	说	这	雄伟	机器人	,

“泰尔，”那威严的机器人说道。

['teɪkɪŋ] [wɔːlθərz] [hændtuːld] [ˌoʊvər'naɪt] [bæg][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ɪm'pɪriəsli] [fɔːr; fər] [tuː] ['belhɑːp]

taking	Walther's	handtooled	overnight	bag	and	motioning	imperiously	for	two	bellhop
采取	瓦尔特的	手工工具	过夜	包	和	示意	专横跋扈	为了	二	行李员

['roʊbɑːts][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

robots	to	bring	the	rest	of	the	luggage	.
机器人	到	带来	这	休息	的	这	行李	.

他拿起瓦尔特的手工过夜包，傲慢地示意两个行李员机器人把剩下的行李拿过来。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Silent	**and**	**smiling**	**,**	**they**	**leaped**	**to**	**obey**	**.**
沉默的	和	微笑	,	他们	跳跃	到	服从	.

他们面带微笑，默默地跳起来服从命令。

[ðə; ði] [desk] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['vɑːltə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] :

The	**desk**	**clerk**	**was**	**a**	**human**	**,**	**and**	**greeted**	**Walther**	**with**	**an**	**efficient**	**:**
这	桌子	职员	曾是	一个	人类	,	和	问候	瓦尔特	和	一个	高效的	:

前台接待员是个真人，他用一种高效的方式迎接了瓦尔特：

" - .

"	**Wemtalr**	**.**
"	-	.

“Wemtalr。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['vɑːltə] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kɑːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [sʌm; səm]

"	**He**	**offered**	**Walther**	**a**	**pen**	**and**	**a**	**registration**	**card**	**on**	**which**	**appeared**	**some**
"	他	提供	瓦尔特	一个	笔	和	一个	登记	卡片	在	哪个	出现	一些

[ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] .

undecipherable	**combination**	**of**	**letters**	**.**
无法辨认的	组合	的	信件	.

“他给了瓦尔特一支钢笔和一张登记卡，上面写着一些无法辨认的字母组合。

['vɑːltə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

Walther	**began**	**to**	**have**	**a**	**sense**	**of**	**unreality**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**,**
瓦尔特	开始	到	有	一个	感觉	的	不真实	关于	这	所有的	事物	,

瓦尔特开始觉得整件事都不真实。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] [deɪ] - ['driːmiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['viːnəs] [wɔːrp] .

as	**if**	**he**	**were**	**still**	**day**	**-**	**dreaming**	**in**	**the**	**Venus**	**warp**	**.**
作为	如果	他	是	仍然	天	-	做梦	在	这	金星	经	.

仿佛他还在金星扭曲空间里做白日梦一样。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] —

"	**Really**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**seem**	**to**	**be**	**quite**	**confused**	**—**
"	真的	,	"	他	说	,	"	我	似乎	到	是	相当	使困惑	—

“真的，”他说，“我好像很困惑——”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɜːrk] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [ænd; ənd]

"	**With**	**a**	**smile**	**of**	**sudden**	**comprehension**	**,**	**the**	**clerk**	**produced**	**a**	**Manual**	**and**
"	和	一个	微笑	的	突然	理解	,	这	职员	生产	一个	手动的	和

['θʌmd] ['ræpɪdli] [θruː] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .

thumbed	**rapidly**	**through**	**its**	**pages**	**.**
拇指	快速	通过	它是	页面	.

店员恍然大悟，脸上露出笑容，拿出一本手册，快速翻阅起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] ['vɑːltə] [riːd] :

He	**pointed**	**to**	**a**	**phrase**	**with**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**pen**	**,**	**and**	**Walther**	**read**	**:**
他	尖	到	一个	短语	和	这	提示	的	他的	笔	,	和	瓦尔特	读	:

他用笔尖指着一句话，瓦尔特读了出来：

[wʌt] [praɪs] [ruːm] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ?

What	**price**	**room**	**do**	**you**	**desire**	**?**
什么	价格	房间	做	你	欲望	?

您希望入住什么价位的房间?

['ɑːpəzɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fə'netɪk] ['dʒʌmb(ə)l] :

Opposite	**these**	**words**	**was**	**the**	**phonetic**	**jumble**	**:**
对面的	这些	字	曾是	这	语音	杂乱	:

这些词语的对面是一串乱码：

- ?
Whprumuirer ?
- ?

Whprumuirer?

['vɑːltə] [ʃ'rʌgd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [praɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Walther shrugged to indicate that price was not important , but his thoughts
瓦尔特 耸了耸肩 到 表明 那 价格 曾是 不是 重要的 , 但 他的 想法
[wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] .
were spinning .
是 旋转 .

瓦尔特耸了耸肩，表示价格并不重要，但他的思绪却纷乱如麻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['spɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['belhɑːp] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːt]
And they were still spinning when the robot bellhop left him alone in his suite
和 他们 是 仍然 旋转 什么时候 这 机器人 行李员 左边 他 独自的 在 他的 套房
.
:
.

当机器人门童离开，把他独自留在套房里时，他们还在旋转。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['bæriər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
The possibility of a language barrier on Earth was something he had never
这 可能性 的 一个 语言 障碍 在 地球 曾是 某物 他 有 绝不
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

他从未想过地球上可能存在语言障碍。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [plænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
With only six months planned for his visit ,
和 仅有的 六 几个月 计划 为了 他的 访问 ,

他的访问计划只安排了六个月，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [duː] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd]
it would be impossible to learn a new language and still do all he had
它 会 是 不可能的 到 学习 一个 新的 语言 和 仍然 做 全部 他 有
[driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
dreamed of doing .
梦见 的 正在做 .

学习一门新语言，同时还要实现他所有的梦想，这是不可能的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɑːn] - [wɜːr; wər] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['stʌbərnnəs] .
But the Von Koenigsburgs were noted for their stubbornness .
但 这 冯 - 是 著名的 为了 他们的 固执 .

但冯·柯尼斯堡家族以其固执而闻名。

[wɔːlθərz] [tʃɪn] [set] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mænjuəl] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl]
Walther's chin set , and he opened the Manual to learn what this was all
瓦尔特的 下巴 放 , 和 他 打开 这 手动的 到 学习 什么 这 曾是 全部
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

瓦尔特下巴一紧，打开手册想看看这到底是怎么回事。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænjuəl] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌelɪ'mentri]
He promptly realized that this was a Manual only for the most elementary
他 及时 已实现 那 这 曾是 一个 手动的 仅有的 为了 这 最多 初级
[niːdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
needs of conversation ,
需求 的 对话 ,

他很快意识到这只是一本只涵盖最基本对话需求的指导手册。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l] ['dɪskɔːrs] .

and	that	a	great	amount	of	study	would	be	necessary	for	normal	discourse	.
和	那	一个	伟大的	数量	的	学习	会	是	必要的	为了	普通的	话语	.

并且，要进行正常的对话，需要大量的学习。

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mænjuəl] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['beɪsɪk]

The	first	section	of	the	Manual	devoted	a	short	chapter	to	each	of	the	basic
这	第一的	部分	的	这	手动的	奉献	一个	短的	章	到	每个	的	这	基本的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

languages	of	Earth	.
语言	的	地球	.

手册的第一部分用一小章的篇幅介绍了地球上的每一种基本语言。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Turning	from	one	to	another	,
转弯	从	一	到	其他	,

从一个转向另一个，

['vɑːltə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɔːl]

Walther	discovered	that	an	extreme	degree	of	condensation	had	taken	place	in	all
瓦尔特	发现	那	一个	极端	程度	的	缩合	有	已采取	地方	在	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

瓦尔特发现所有语言都出现了极度的浓缩现象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['spiːd,raitiŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrthænd] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	as	though	a	form	of	speedwriting	and	shorthand	had	been
它	曾是	作为	尽管	一个	形式	的	速写	和	速记	有	到过

['vəʊkəˌlaɪzd] .

vocalized	.
发声	.

就好像一种速记和速记的形式被口头表达了出来。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

['vɑːltə] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] :

Walther	found	a	partial	explanation	in	the	Orientation	section	which	began	:
瓦尔特	成立	一个	部分的	解释	在	这	方向	部分	哪个	开始	:

瓦尔特在“方向”部分找到了部分解释，该部分开头是：

" [biː; bi] [briːf] ！ "

"	Be	brief	!	"
"	是	简短的	!	"

言简意赅!

" [sɔɪ'eɪz] [brɛf] ！ "

"	Soyez	bref	!	"
"	大豆	简而言之	!	"

“Soyez bref！”

" [mɑːkˌmæk] - [iːz] ['kɜ˞ːz] ！ "

"	Mach	'	es	kurz	!	"
"	马赫	-	es	库尔兹	!	"

"Mach' es kurz! "

" [siː] [briːz] !
" **Sea breze !**
" 海 微风 !

“海风！”

" [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
" **In a score of languages ,**
" 在 一个 分数 的 语言 ,

“用二十多种语言，

[fɜːrst] - [taɪm] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz]
first - time visitors were admonished that an understanding of these two words
第一的 - 时间 访客 是 告诫 那 一个 理解 的 这些 二 字
[wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['mæksɪməm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
was essential to getting maximum enjoyment out of their stay on Earth .
曾是 基本的 到 获得 最大限度 享受 出去 的 他们的 停留 在 地球 .

初次到访的游客被告知，理解这两个词对于最大限度地享受他们在地球上的时光至关重要。

" ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] , " [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" Even in an earlier age , " the introduction pointed out ,
" 甚至 在 一个 早些时候 年龄 , " 这 介绍 尖 出去 ,

“即使在更早的时代，”引言中指出，

" [ðə; ði][wɜːrdz] - [biː; bi] [briːf] - [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" the words ' Be Brief ' expressed the essence of a new way of life ,
" 这 字 - 是 简短的 - 表达 这 本质 的 一个 新的 方式 的 生活 ,

“‘言简意赅’这句话表达了一种新的生活方式的精髓。”

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [peɪs] [ænd; ənd]['tempoʊ][wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
a life in which pace and tempo were all important .
一个 生活 在 哪个 步伐 和 速度 是 全部 重要的 .

一个节奏和速度都至关重要的生活。

['leɪtər] , [æz; əz] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,
Later , as technology and automation relieved man of the burden of labor ,
之后 , 作为 技术 和 自动化 松了口气 男人 的 这 负担 的 劳动 ,

后来，随着科技和自动化减轻了人类的劳动负担，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['tempoʊ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['fʊlɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi]
he realized that tempo was equally important to fullest enjoyment of his happy
他 已实现 那 速度 曾是 同样地 重要的 到 最 享受 的 他的 快乐的
[taɪm] ['aʊərz] .
time hours .
时间 小时 .

他意识到，节奏对于充分享受快乐时光同样重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
You will understand this better after a few pleasant days on Earth .
你 将要 理解 这 更好的 后 一个 很少 令人愉快的 天 在 地球 .

在地球上度过几天愉快的时光后，你就会更好地理解这一点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['haɪt(ə)nd] [wɔːlθərz] [sens] [ʌv; əv]
" There was a false ring to the words that heightened Walther's sense of
" 那里 曾是 一个 错误的 戒指 到 这 字 那 增强 瓦尔特的 感觉 的
[fɔːr'boʊdɪŋ] .
forboding .
不祥之兆 .

“这些话听起来很不可信，这加剧了瓦尔特的不祥预感。”

['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['braɪtli] ['kʌlərd] ,

Under	the	glass	top	of	his	dressing	table	,	he	saw	several	brightly	colored	,
在下面	这	玻璃	顶部	的	他的	敷料	桌子	,	他	锯	一些	明亮地	有色	,

[ə'træktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] ['noʊtɪsɪz] .

attractively	illustrated	notices	.
吸引人	插图	通知	.

在他的梳妆台玻璃台面下，他看到了几张色彩鲜艳、插图精美的告示。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

One	in	particular	caught	his	attention	.
一	在	特别的	捕捉	他的	注意力	.

其中一人尤其引起了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['pɔɪnjəntli] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] .

It	showed	a	young	woman	with	lovely	and	poignantly	expressive	features	.
它	显示	一个	年轻的	女士	和	迷人的	和	令人心酸地	富有表现力的	特征	.

照片上是一位年轻女子，她拥有美丽而富有感染力的五官。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

Her	hands	were	outstretched	,	as	though	she	were	singing	or	engaged	in	a
她	双手	是	伸展	,	作为	尽管	她	是	歌唱	或者	已订婚的	在	一个

[drə'mætɪk] [siːn] .

dramatic	scene	.
戏剧性	场景	.

她伸出双手，仿佛在唱歌或表演戏剧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuəl] , ['vɑːltə] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

With	the	help	of	his	Manual	,	Walther	ascertained	that	the	young	woman	was
和	这	帮助	的	他的	手动的	,	瓦尔特	已确定	那	这	年轻的	女士	曾是

[neɪmd] [mə'riːə] - ,

named	Maria	Piavi	,
命名	玛丽亚	-	,

瓦尔特借助他的手册，确定这位年轻女子名叫玛丽亚·皮亚维。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][ˌɑːpə'rætɪk][sə'prænoʊ] [ə'piəriŋ] ['kɜːrəntli] [ɪn][juːnɪpɔrt]

and	that	she	was	an	Italian	operatic	soprano	appearing	currently	in	Uniport
和	那	她	曾是	一个	意大利语	歌剧	女高音	出现	现在	在	优尼波特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['kʌmpəni] .

with	a	New	York	company	.
和	一个	新的	约克	公司	.

她是一位意大利歌剧女高音，目前正在纽约一家歌剧公司演出。

[wɔːlθərz] ['bɔɪənsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Walther's	buoyancy	began	to	return	.
瓦尔特的	浮力	开始	到	返回	.

瓦尔特的浮力开始恢复了。

[wʌt] ['betər] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]

What	better	way	to	become	acquainted	with	Earth's	culture	than	to	spend	his
什么	更好的	方式	到	变得	熟人	和	地球的	文化	比	到	花费	他的

[fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ?

first	evening	at	the	opera	?
第一的	晚上	在	这	歌剧	?

了解地球文化的最佳方式莫过于在第一个晚上去歌剧院欣赏演出?

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][mə'riːə] - ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs]

He	removed	the	announcement	with	Maria	Piavi's	picture	from	under	the	glass
他	已移除	这	公告	和	玛丽亚	-	图片	从	在下面	这	玻璃

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrər] .

and	stood	it	upright	against	the	mirror	.
和	站立	它	直立	反对	这	镜子	.

他从玻璃下面取出印有玛丽亚·皮亚维照片的公告，把它竖起来靠在镜子上。

['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tɛlz] [meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['ɪntərluːd] .

Dinner	in	the	hotel's	main	dining	room	was	a	confusing	interlude	.
晚餐	在	这	酒店的	主要的	用餐	房间	曾是	一个	令人困惑	插曲	.

在酒店主餐厅享用晚餐是一段令人困惑的插曲。

[ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['weɪtər] ['fɔːltləs] — [ɔːl'ðoʊ] ['vɑːltə] [wʌz; wəz]

The	cuisine	was	superb	,	the	robot	waiter	faultless	—	although	Walther	was
这	美食	曾是	高超	,	这	机器人	服务员	完美无瑕	—	虽然	瓦尔特	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪkst] [smaɪlz] .

beginning	to	weary	of	their	fixed	smiles	.
开始	到	厌倦	的	他们的	固定的	微笑	.

菜肴非常美味，机器人服务员也无可挑剔——尽管沃尔特开始对他们那僵硬的笑容感到厌倦。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ,

But	more	irritating	was	the	flicker	of	huge	,
但	更多的	令人恼火的	曾是	这	闪烁	的	巨大的	,

但更令人恼火的是那巨大的闪光，

[traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

tri	-	dimensional	television	screens	on	the	walls	of	the	dining	room	.
三	-	维度	电视	屏幕	在	这	墙壁	的	这	用餐	房间	.

餐厅墙上装有三维电视屏幕。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪfəd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tækst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ˌentər'teɪnmənt] .

When	he	deciphered	his	bill	,	he	saw	he	had	been	taxed	for	the	TV	entertainment	.
什么时候	他	已破译	他的	账单	,	他	锯	他	有	到过	已征税	为了	这	电视	娱乐	.

当他仔细查看账单时，发现自己被征收了电视娱乐税。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

After	dinner	,	he	showed	the	opera	announcement	to	the	hotel	clerk	,	and	asked	how	to	get	there	.
后	晚餐	,	他	显示	这	歌剧	公告	到	这	酒店	职员	,	和	问	如何	到	得到	那里	.

晚饭后，他把歌剧公告拿给酒店前台看，问怎么去。

[ðə; ði][klɜːrk] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ,

The	clerk	wrote	down	the	number	of	the	monorail	car	he	was	to	take	,
这	职员	写道	向下	这	数字	的	这	单轨列车	车	他	曾是	到	拿	,

售票员记下了他要乘坐的单轨列车车厢编号。

[bʌt; bət] [wen] ['vɑːltə] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [blɑːks] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

but	when	Walther	learned	the	opera	house	was	only	six	blocks	away	,	he	decided	to	walk	.
但	什么时候	瓦尔特	学习	这	歌剧	房子	曾是	仅有的	六	积木	离开	,	他	决定	到	走	.

但当沃尔特得知歌剧院只有六个街区远时，他决定步行前往。

[ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

The	clerk	was	aghast	at	this	,	and	followed	him	all	the	way	to	the	sidewalk	,
这	职员	曾是	惊愕	在	这	,	和	随后	他	全部	这	方式	到	这	人行道	,

店员对此感到十分震惊，一路跟着他走到人行道上。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][ɪn][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔnsənənts] .

waving	**his**	**arms**	**and**	**protesting**	**in**	**an**	**hysterical**	**jumble**	**of**	**consonants**	**.**
挥手	他的	武器	和	抗议	在	一个	歇斯底里的	杂乱	的	辅音	.

他挥舞着手臂，歇斯底里地发出一连串辅音的抗议声。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

The	**opera**	**house**	**itself**	**was**	**a**	**revelation**	**.**
这	歌剧	房子	本身	曾是	一个	启示	.

歌剧院本身就令人叹为观止。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

All	**he**	**had**	**dreamed**	**of**	**,**	**and**	**more**	**.**
全部	他	有	梦见	的	,	和	更多的	.

他梦寐以求的一切，甚至更多。

[ðə; ði] ['freskoʊ] [fə'sɑːd] !

The	**frescoed**	**facade**	**!**
这	壁画	正面	!

绘有壁画的外墙！

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [mɑːr'kiː] !

The	**dazzling**	**marquee**	**!**
这	耀眼的	招牌	!

耀眼的招牌！

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['elɪgəntli] [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	**crowd**	**of**	**elegantly**	**dressed**	**men**	**and**	**women**	**,**
这	人群	的	优雅地	穿着	男人	和	女性	,

一群衣着考究的男男女女

['ænɪmeɪtɪdli] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][streɪndʒ] ['siləblz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

animatedly	**speaking**	**their**	**strange**	**syllables**	**as**	**they**	**watched**	**a**	**floor**	**show**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
生动地	请讲	他们的	奇怪的	音节	作为	他们	观看	一个	地面	展示	在	这	大厅	.

他们一边兴致勃勃地用奇怪的音节说话，一边观看大厅里的歌舞表演。

[wen] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end] ,

When	**the**	**floor**	**show**	**ended**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**shifted**	**to**	**the**	**far**	**end**	**,**
什么时候	这	地面	展示	结束	,	和	这	人群	转移	到	这	远的	结尾	,

当歌舞表演结束后，人群转移到场地远端时，

[wer] [ə; eɪ]['pæntəmaɪmɪst][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ækt] ,

where	**a**	**pantomimist**	**was**	**beginning**	**his**	**act**	**,**
在哪里	一个	哑剧演员	曾是	开始	他的	行为	,

当时，一位哑剧演员正准备开始他的表演。

['vɑːltə] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [saɪz] ['kʌtaʊt] [ʌv; əv][mə'riːə] - [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] .

Walther	**had**	**a**	**dear**	**view**	**of**	**the**	**life**	**-**	**size**	**cutout**	**of**	**Maria**	**Piavi**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**lobby**	**.**
瓦尔特	有	一个	亲爱的	看法	的	这	生活	-	尺寸	剪下	的	玛丽亚	-	在	这	中心	的	这	大厅	.

沃尔特可以清楚地看到大厅中央玛丽亚·皮亚维的真人大小的纸板人像。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	**stood**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**staring**	**with**	**unashamed**	**admiration**	**.**
他	站立	在	正面	的	它	,	凝视	和	毫不羞愧	钦佩	.

他站在它面前，毫不掩饰地凝视着它，眼中满是钦佩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθinəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

There	was	an	earthiness	and	warmth	about	her	that	reminded	him	of
那里	曾是	一个	泥土气息	和	温暖	关于	她	那	提醒	他	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] .

the	young	women	of	his	own	planet	.
这	年轻的	女性	的	他的	自己的	行星	.

她身上有一种质朴而温暖的气质，让他想起了自己星球上的年轻女子。

[ˌpærə'dɑːksɪkli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [self] - ['dɪsəplɪn]

Paradoxically	,	there	was	also	an	air	of	remoteness	and	rigid	self	-	discipline
矛盾的是	,	那里	曾是	还	一个	空气	的	偏远	和	死板的	自己	-	纪律

, [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪ'tɜːrnəli] [kən'troʊld] .

,	a	sense	of	emotion	eternally	controlled	.
,	一个	感觉	的	情感	永恒	受控	.

矛盾的是，这里也弥漫着一种疏离感和严格的自律，一种情感永远被控制的感觉。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][mə'riːə] .

He	wondered	which	was	the	real	Maria	.
他	想知道	哪个	曾是	这	真实的	玛丽亚	.

他想知道哪个才是真正的玛丽亚。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepəri] [oʊld][mæn] [huːm] ['vɑːltə]

Beside	her	picture	was	the	photograph	of	a	peppery	old	man	whom	Walther
旁	她	图片	曾是	这	照片	的	一个	胡椒	老的	男人	谁	瓦尔特

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz] ['wɪli] - .

was	able	to	identify	as	Willy	Fritsh	.
曾是	有能力的	到	确认	作为	威利	-	.

在她照片旁边是一张脾气暴躁的老人的照片，沃尔特认出他是威利·弗里奇。

[ðə; ði] ['kɔnsənənts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][prə'duːsər] ,

The	consonants	under	his	name	said	he	was	now	a	producer	,
这	辅音	在下面	他的	姓名	说	他	曾是	现在	一个	制作人	,

他名字下面的辅音字母表明他现在是一名制片人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [də'rektɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	had	formerly	directed	for	many	years	.
和	有	以前	指导	为了	许多	年	.

并且曾担任多年导演。

['vɑːltə] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

Walther	purchased	his	ticket	without	too	much	difficulty	.
瓦尔特	购买	他的	票	没有	也	很多	困难	.

瓦尔特很轻松地就买到了票。

[ðə; ði] [laɪts] [bliŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['sekʃ(ə)n] .

The	lights	blinked	,	and	he	followed	the	crowd	into	the	orchestra	section	.
这	灯	眨眼	,	和	他	随后	这	人群	进入	这	乐队	部分	.

灯光闪烁，他跟着人群走进了乐池区。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstərd] [siːt] ,

As	he	sank	into	the	luxury	of	upholstered	seat	,
作为	他	沉没	进入	这	奢华	的	软垫	座位	,

他瘫坐在舒适的软垫座椅上，

['vɑːltə] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Walther	opened	his	senses	to	the	sounds	and	sights	about	him	,
瓦尔特	打开	他的	感官	到	这	声音	和	景点	关于	他	,

瓦尔特敞开心扉，感受周围的声音和景象。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

the	tingling	scent	of	the	lovely	women	,	the	ebb	and	flow	of	indistinguishable
这	刺痛感	香味	的	这	迷人的	女性	,	这	落潮	和	流动	的	无法区分的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

conversation	,	the	strange	,
对话	,	这	奇怪的	,

迷人女子的诱人香气，难以分辨的谈话声此起彼伏，以及奇怪的……

[ʃɔːrt] [bəːsts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ,

short	bursts	of	music	which	he	found	to	be	emanating	from	a	tiny	,
短的	爆发	的	音乐	哪个	他	成立	到	是	散发	从	一个	微小的	,

他发现一阵阵短促的音乐声是从一个小地方传出来的，

['dʒuːəld] ['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

jeweled	radio	in	the	purse	of	the	woman	who	sat	next	to	him	.
珠宝	收音机	在	这	钱包	的	这	女士	WHO	卫星	下一个	到	他	.

坐在他旁边的女人手提包里装着一台镶满珠宝的收音机。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [gruː] [stɪl] ['greɪtər] [wen] [hiː; hi] ['kerfəli] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði]

His	excitement	and	anticipation	grew	still	greater	when	he	carefully	deciphered	the
他的	激动	和	预期	生长	仍然	更大的	什么时候	他	小心	已破译	这

['proʊgræm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mə'riːə] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] ['gɪldə] ,

program	and	discovered	that	Maria	Piavi	was	to	sing	Gilda	,
程序	和	发现	那	玛丽亚	-	曾是	到	唱歌	吉尔达	,

当他仔细解读节目单，发现玛丽亚·皮亚维将演唱吉尔达时，他的兴奋和期待更加强烈了。

[ɪn] [ˌrɪgə'lɛtoʊ] , [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

in	Rigoletto	,	this	very	evening	.
在	弄臣	,	这	非常	晚上	.

就在今晚，在《弄臣》中。

[wʌt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [gʊd] [lʌk] !

What	unbelievable	good	luck	!
什么	难以置信	好的	运气	!

真是难以置信的好运！

[ˌrɪgə'lɛtoʊ] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] !

Rigoletto	,	to	commemorate	his	first	evening	on	Earth	!
弄臣	,	到	纪念	他的	第一的	晚上	在	地球	!

里戈莱托，为了纪念他在地球上的第一个夜晚！

['vɑːltə] ['veɪgli] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

Walther	vaguely	knew	the	story	of	the	opera	,
瓦尔特	依稀	知道	这	故事	的	这	歌剧	,

瓦尔特对这部歌剧的故事略知一二。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ɜːrlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz]

but	from	earliest	childhood	he	could	remember	his	mother	singing	snatches
但	从	最早	童年	他	可以	记住	他的	母亲	歌唱	抢夺

[ʌv; əv]['kɑːroʊ] [noʊm] [ænd; ənd][lɑː] ['dɑːnə] [iː]['moʊbəl] .

of	Caro	Nome	and	La	donna	e	mobile	.
的	卡罗	诺姆	和	拉	唐娜	e	移动的	.

但他从孩提时代起就记得母亲唱过《Caro Nome》和《La donna e mobile》的片段。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːriːəz] , [ðə; ði] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərpiːs] .

Now	he	would	hear	the	entire	arias	,	the	full	score	of	this	masterpiece	.
现在	他	会	听到	这	全部的	咏叹调	,	这	满的	分数	的	这	杰作	.

现在他将听到全部咏叹调，这部杰作的完整乐谱。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Suddenly	all	was	quiet	.
突然	全部	曾是	安静的	.

突然间，一切都安静了下来。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [roʊz] ['swɪftli] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	orchestra	rose	swiftly	into	view	in	front	of	the	stage	.
这	乐队	玫瑰	迅速地	进入	看法	在	正面	的	这	阶段	.

乐团迅速出现在舞台前方。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['li:dər] [boʊd] .

The	white	-	haired	leader	bowed	.
这	白色的	-	头发	领导者	鞠躬	.

白发领袖鞠了一躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,

There	was	an	eruption	of	applause	,
那里	曾是	一个	火山爆发	的	掌声	,

现场爆发出热烈的掌声。

[æz; əz] [bri:f] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ['bæriər] .

as	brief	as	the	crack	of	a	rocket	breaking	the	sound	barrier	.
作为	简短的	作为	这	裂缝	的	一个	火箭	打破	这	声音	障碍	.

就像火箭突破音障时那一声巨响一样短暂。

[ðə; ði]['goʊldən][bə'tɑ:n][roʊz] ,

The	golden	baton	rose	,
这	金的	指挥棒	玫瑰	,

金色的接力棒升起，

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [bɜ:rst][ʌv; əv]['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜ:rt(ə)n] [zɪpt]

a	glorious	burst	of	music	filled	the	opera	house	and	the	velvet	curtain	zipped
一个	辉煌	爆裂	的	音乐	已填	这	歌剧	房子	和	这	天鹅绒	窗帘	压缩

['ʌpwərd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

upward	so	rapidly	that	the	blinking	of	an	eye	would	have	missed	it	.
向上	所以	快速	那	这	眨眼	的	一个	眼睛	会	有	错过	它	.

一阵美妙的音乐响彻歌剧院，天鹅绒幕布迅速向上拉起，速度之快，眨眼间便无法捕捉到。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] ['festl] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:kl] ['pæləs] [wʌz; wəz]

The	opening	scene	of	festal	entertainment	in	the	hall	of	the	ducal	palace	was
这	开幕	场景	的	节日	娱乐	在	这	大厅	的	这	公爵	宫殿	曾是

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

a	masterpiece	in	conception	,
一个	杰作	在	概念	,

公爵府大厅里节庆娱乐活动的开场场景，从构思上来说堪称杰作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævə'liəs][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['du:ks] ['twenti] - ['sekənd] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	the	gay	cavaliers	and	ladies	,	the	Duke's	twenty	-	second	condensation	of
但	这	同性恋	骑士	和	女士们	,	这	公爵的	二十	-	第二	缩合	的

[ðə; ði] " ['kwɛstə] [oʊ] ['kwɛlə] " [bə'lɑ:tə] ,

the	"	Questa	o	quella	"	ballata	,
这	"	奎斯塔	o	奎拉	"	巴拉塔	,

但是，那些快乐的骑士和女士们，公爵对“Questa o quella”歌谣的第二十二个浓缩版本，

[ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌrɪgə'lɛtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:ntɘ-oʊni] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

the	plotting	with	Rigoletto	and	the	mocking	of	Monterone	were	all
这	绘制	和	弄臣	和	这	嘲讽	的	蒙特罗内	是	全部

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔ:r] ['vɑ:ltə] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

accomplished	and	done	with	before	Walther	knew	what	was	happening	.
完成	和	完毕	和	前	瓦尔特	知道	什么	曾是	发生	.

与里戈莱托的阴谋和对蒙特罗内的嘲弄都在瓦尔特意识到发生了什么之前就已经完成了。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [steɪdʒ] , [dɪ'vaɪdɪd]

Then **he** **realized** **that** **he** **was** **looking** **upon** **a** **tremendous** **revolving** **stage** **,** **divided**

然后 他 已实现 那 他 曾是 寻找 之上 一个 巨大的 旋转 阶段 , 分割

['ɪntuː] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] [sets] .

into **many** **exquisite** **sets** **.**

进入 许多 精美的 套 .

然后他意识到，他眼前是一个巨大的旋转舞台，被分隔成许多精美的布景。

[iːtʃ] [set] [ə'pɪrd] [mə'dʒestɪkli] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪndɪsɜː'nəbəl]

Each **set** **appeared** **majestically** **,** **established** **itself** **,** **often** **with** **an** **almost** **indiscernable**

每个 放 出现 雄伟地 , 已确立的 本身 , 经常 和 一个 几乎 无法辨别的

[pɔːz] ,

pause **,**

暂停 ,

每组画面都气势恢宏地出现，确立自身，通常伴随着几乎难以察觉的停顿。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][nekst] .

and **then** **moved** **out** **of** **view** **to** **be** **replaced** **by** **the** **next** **.**

和 然后 已搬 出去 的 看法 到 是 替换 经过 这 下一个 .

然后移出视野，被下一个物体取代。

[ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] - ['kɑːtɪdʒ] .

The **second** **scene** **was** **the** **deserted** **street** **outside** **Rigoletto's** **cottage** **.**

这 第二 场景 曾是 这 荒凉的 街道 外部 - 小屋 .

第二幕是里戈莱托小屋外空无一人的街道。

[ˌrɪgə'letoʊ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['gɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [duːk] [flæʃt] [θruː]

Rigoletto **appeared** **and** **disappeared** **,** **Gilda** **and** **the** **disguised** **Duke** **flashed** **through**

弄臣 出现 和 消失 , 吉尔达 和 这 伪装 公爵 闪光灯 通过

[ðer; ðər][dju':ets] ,

their **duets** **,**

他们的 二重唱 ,

弄臣时隐时现，吉尔达和乔装打扮的公爵也短暂地合唱了几句。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [set] [ʌp][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] ['fænfer] ,

the **orchestra** **set** **up** **the** **briefest** **of** **fanfares** **,**

这 乐队 放 向上 这 最简短 的 号角声 ,

乐团奏响了一段极其简短的号角声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [mə'riːə] - [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [sɪŋ] ['gɪldəz]

and **the** **lovely** **Maria** **Piavi** **moved** **to** **the** **center** **of** **the** **stage** **to** **sing** **Gilda's**

和 这 迷人的 玛丽亚 - 已搬 到 这 中心 的 这 阶段 到 唱歌 吉尔达的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːriə] ,

immortal **aria** **,**

不朽 咏叹调 ,

随后，美丽的玛丽亚·皮亚维走到舞台中央，演唱了吉尔达不朽的咏叹调。

" ['kɑːroʊ] [noʊm] [ˌsi etʃ 'i][ɪl][ˌem 'iː][kɔːr] . . . .

" **Caro** **nome** **che** **il** **me** **cor** **.** **.** **.** **.**

" 卡罗 诺姆 切 il 我 科尔 . . . .

"Caro nome che il me cor.....

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['vɑːltə] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

" **The** **words** **electrified** **Walther** **to** **the** **edge** **of** **his** **seat** **.**

" 这 字 带电 瓦尔特 到 这 边缘 的 他的 座位 .

这句话让瓦尔特激动得坐立不安。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['nætʃ(ə)rəli]['spoʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

Here **were** **the** **first** **naturally** **spoken** **words** **of** **the** **opera** **,**

这里 是 这 第一的 自然 说 字 的 这 歌剧 ,

这是歌剧中最初几句自然对白。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['gɪldə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

the	words	of	Gilda	as	she	expressed	joy	at	learning	the	name	of	her	lover
这	字	的	吉尔达	作为	她	表达	喜悦	在	学习	这	姓名	的	她	情人

.

:

.

吉尔达得知爱人的名字后，欣喜若狂，说出了这番话。

[wɔːlθərz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [wɜːrdz] [ɑːn] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

Walther's	mother	had	sung	the	haunting	words	on	many	an	evening	as	he
瓦尔特的	母亲	有	唱	这	令人难忘	字	在	许多	一个	晚上	作为	他

['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] .

drifted	off	to	sleep	in	his	nursery	.
漂移	离开	到	睡觉	在	他的	苗圃	.

瓦尔特的母亲曾在许多个夜晚，在他昏昏欲睡地躺在婴儿房里时，唱起过这首令人难忘的歌曲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [freɪzd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [naʊ]

But	he	had	never	heard	them	phrased	so	beautifully	as	they	came	now
但	他	有	绝不	听到	他们	措辞	所以	非常漂亮	作为	他们	来了	现在

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [mə'riːə] - .

from	the	lips	of	Maria	Piavi	.
从	这	嘴唇	的	玛丽亚	-	.

但他从未听过有人能像玛丽亚·皮亚维那样，用如此优美的语言表达这些话。

['æftər] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːn] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [blʌd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

After	the	numbing	shock	of	the	first	scene	,	they	started	the	blood	throbbing	in	his
后	这	麻木	震惊	的	这	第一的	场景	,	他们	开始	这	血	悸动	在	他的

['tɛmpəlz] [ə'gen] .

temples	again	.
寺庙	再次	.

第一幕带来的麻木震惊过后，他太阳穴的血液再次开始怦怦直跳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːriə] .

But	they	were	the	last	words	he	understood	of	the	aria	.
但	他们	是	这	最后的	字	他	理解	的	这	咏叹调	.

但那是他最后听懂的咏叹调的几个词。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'keɪɪk] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrb] ['ʃoʊmənʃɪp] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

Using	the	archaic	phrase	with	superb	showmanship	to	startle	her	audience	,
使用	这	古老的	短语	和	高超	表演技巧	到	惊吓	她	观众	,

她巧妙地运用这句古老的短语，以精湛的表演技巧震撼了观众。

[mə'riːə] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flɔːləs] [tek'niːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ðæt]

Maria	swung	with	flawless	technique	into	a	contraction	of	verse	and	music	that
玛丽亚	摇摆	和	完美无瑕	技术	进入	一个	收缩	的	诗	和	音乐	那

['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

somehow	managed	to	convey	the	beauty	of	both	in	the	few	seconds	that	she
不知何故	管理	到	传达	这	美丽	的	两个都	在	这	很少	秒	那	她

[held] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

held	the	center	of	the	stage	.
握住	这	中心	的	这	阶段	.

玛丽亚以完美无瑕的技巧，将诗歌和音乐巧妙地融合在一起，在她占据舞台中央的短短几秒钟内，成功地传达了二者的美感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entərd] ['haɪpərspeɪs] .

It	was	like	passing	a	star	just	before	you	entered	hyperspace	.
它	曾是	喜欢	通过	一个	星星	只是	前	你	进入	超空间	.

就像进入超空间前掠过一颗恒星一样。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndər] ,

You	saw	it	for	an	instant	,	it	awed	and	choked	you	with	its	wonder	,
你	锯	它	为了	一个	立即的	,	它	敬畏	和	窒息	你	和	它是	想知道	,

你只瞥见了它一眼，它那令人惊叹的景象就让你敬畏不已，甚至窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [naɪt] .

and	then	it	vanished	into	a	nothingness	that	was	deeper	than	night	.
和	然后	它	消失了	进入	一个	虚无	那	曾是	更深	比	夜晚	.

然后它消失在比黑夜更深邃的虚无之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['frægmənt] [ðæt] ['vɑːltə] [eɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest]

There	was	so	much	beauty	in	the	fragment	that	Walther	ached	to	hear	the	rest
那里	曾是	所以	很多	美丽	在	这	分段	那	瓦尔特	疼痛	到	听到	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːriə] .

of	the	aria	.
的	这	咏叹调	.

这段片段如此动人，以至于瓦尔特渴望听到咏叹调的其余部分。

[bʌt; bət] ['gɪldə] [hæd; həd] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['pæləs] ,

But	Gilda	had	been	abducted	to	the	Duke's	palace	,
但	吉尔达	有	到过	被绑架	到	这	公爵的	宫殿	,

但吉尔达已被掳至公爵的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [riˈvɔlvd] [fɑːr]['ɪntuː][ækt][iː] [biˈfɔːr] ['vɑːltə] [kʊd; kəd] [əˈsɪməleɪt] [ðə; ði]

and	the	stage	had	revolved	far	into	Act	II	before	Walther	could	assimilate	the
和	这	阶段	有	旋转	远的	进入	行为	二	前	瓦尔特	可以	吸收	这

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] " ['kɑːroʊ] [noʊm] " [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

realization	that	no	more	of	"	Caro	Nome	"	would	be	heard	this	evening	,
实现	那	不	更多的	的	"	卡罗	诺姆	"	会	是	听到	这	晚上	,

当瓦尔特意识到今晚不会再听到《亲爱的名字》时，舞台已经旋转到了第二幕的深处。

[ɔːr] ['eni] ['iːvnɪŋ] .

or	any	evening	.
或者	任何	晚上	.

或者任何一个晚上。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['æftər] [ðɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['duːks] [hæf] - ['mɪnɪt] [ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [lɑː]

Nothing	mattered	after	this	,	not	even	the	Duke's	half	-	minute	condensation	of	"	La
没有什么	重要	后	这	,	不是	甚至	这	公爵的	一半	-	分钟	缩合	的	"	拉

['dɑːnə] [iː]['moʊbəl] " .

donna	e	mobile	"	.
唐娜	e	移动的	"	.

此后一切都不重要了，就连公爵那半分钟的《女人善变》的浓缩版也不重要了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [pɪkt] [ʌp] [moʊˈmentəm] , ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

The	stage	picked	up	momentum	,	thunder	and	lightning	flashed	,
这	阶段	挑选	向上	势头	,	雷	和	闪电	闪光灯	,

舞台气氛愈发热烈，雷鸣电闪交加。

[ðə; ði] ['məːdəd] ['gɪldəz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	murdered	Gilda's	body	was	discovered	by	her	father	in	the	sack	beside	the
这	被谋杀	吉尔达的	身体	曾是	发现	经过	她	父亲	在	这	解雇	旁	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

被谋杀的吉尔达的尸体是她的父亲在河边的麻袋里发现的。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] [swuːp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['grɪzli] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	final	curtain	swooped	down	over	the	grisly	horror	,	the	orchestra	disappeared	,
这	最终的	窗帘	俯冲	向下	超过	这	可怕的	恐怖	,	这	乐队	消失	,

最后一幕帷幕落下，掩盖了那场恐怖的演出，乐团也消失了。

[laɪts] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd] ['vɑːltə] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːzd]
lights 灯 **flashed** 闪光灯 **on** 在 **and** 和 **Walther** 瓦尔特 **found** 成立 **himself** 他自己 **being** 存在 **hurried** 慌忙 **along** 沿着 **with** 和 **the** 这 **pleased** 高兴
['ɔːdiəns] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] ,
audience 观众 **toward** 朝向 **the** 这 **exit** 出口 **,** ,

灯光亮起，沃尔特发现自己正和兴高采烈的观众一起被催促着走向出口。

[wer] ['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] ['hændbɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər]
where 在哪里 **servo** 伺服电机 **-** - **robots** 机器人 **were** 是 **passing** 通过 **out** 出去 **handbills** 传单 **and** 和 **pointing** 指向 **to** 到 **a** 一个 **theatre** 剧院
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
across 穿过 **the** 这 **street** 街道 **.** .

那里，伺服机器人正在分发传单，并指向街对面的剧院。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑːprə] [hæd; həd] ['læstɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] .
The 这 **entire** 全部的 **opera** 歌剧 **had** 有 **lasted** 持续 **eleven** 十一 **minutes** 分钟 **.** .

整部歌剧只持续了十一分钟。

[stʌnd] , [hɪz; ɪz] [driːm] ['krʌmblɪŋ] ,
Stunned 目瞪口呆 **,** , **his** 他的 **dream** 梦 **crumbling** 摇摇欲坠 **,** ,

震惊不已，他的梦想破灭了。

['vɑːltə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]
Walther 瓦尔特 **stood** 站立 **outside** 外部 **the** 这 **opera** 歌剧 **house** 房子 **and** 和 **watched** 观看 **the** 这 **crowd** 人群 **disappear** 消失 **into** 进入 **the** 这
['θiːətər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
theatre 剧院 **across** 穿过 **the** 这 **street** 街道 **,** ,

瓦尔特站在歌剧院外，看着人群消失在街对面的剧院里。

[ɔːr] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['pæsɪŋ] ['mɑːnoʊreɪl][kɑːrz] .
or 或者 **plunge** 暴跌 **into** 进入 **passing** 通过 **monorail** 单轨列车 **cars** 汽车 **.** .

或者冲进疾驰而过的单轨列车车厢。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The 这 **wind** 风 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的 **afternoon** 下午 **was** 曾是 **gone** 已消失 **.** .

傍晚的风停了。

[ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;
A 一个 **light** 光 **snow** 雪 **was** 曾是 **falling** 坠落 **;** ;

飘着小雪；

[ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [ðə; ði][fɜːr]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] .
it 它 **melted** 融化 **on** 在 **his** 他的 **cheeks** 脸颊 **and** 和 **powdered** 粉末状 **the** 这 **fur** 毛皮 **collar** 衣领 **of** 的 **his** 他的 **greatcoat** 大衣 **.** .

它融化在他的脸颊上，并沾湿了他大衣的毛皮领子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kʌpəlz] ['dɪdnt] [ɪ'miːdiətli] [bɔːrd] [ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl] .
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **younger** 年轻 **couples** 情侣 **didn't** 没有 **immediately** 立即地 **board** 木板 **the** 这 **monorail** 单轨列车 **.** .

有些年轻夫妇并没有立即登上单轨列车。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]['eksɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .
They 他们 **walked** 步行 **around** 大约 **to** 到 **the** 这 **stage** 阶段 **exit** 出口 **and** 和 **waited** 等待 **,** , **laughing** 笑 **and** 和 **chattering** 喋喋不休 **.** .

他们绕到舞台出口，一边等待一边说说笑笑。

['vɑːltə] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Walther	joined	them	.
瓦尔特	加入	他们	.

瓦尔特也加入了他们。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

In	a	few	moments	members	of	the	cast	began	to	appear	.
在	一个	很少	时刻	成员	的	这	投掷	开始	到	出现	.

片刻之后，演员们开始陆续出现。

[ðeɪ] [weɪvd] ['geɪli] [æt; ət] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

They	waved	gaily	at	friends	in	the	crowd	.
他们	挥手	兴高采烈地	在	朋友们	在	这	人群	.

他们兴高采烈地向人群中的朋友们挥手致意。

[mə'riːə] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [ðə; ði] ['pepəri] ,

Maria	came	out	in	the	company	of	two	young	men	,	followed	closely	by	the	peppery	,
玛丽亚	来了	出去	在	这	公司	的	二	年轻的	男人	,	随后	密切	经过	这	胡椒	,

玛丽亚和两个年轻男子一起走了出来，紧随其后的是一个脾气暴躁的人，

[braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huːm] ['vɑːltə] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːbi] ['poʊstər] [æz; əz] ['biːɪŋ]

bright	-	eyed	little	man	whom	Walther	recognized	from	the	lobby	poster	as	being
明亮的	-	眼睛	小的	男人	谁	瓦尔特	认可	从	这	大厅	海报	作为	存在

['wɪli] - , [ðə; ði] [prə'duːsər] .

Willy	Fritsh	,	the	producer	.
威利	-	,	这	制作人	.

沃尔特从大厅海报上认出这位目光炯炯的小个子男人是制片人威利·弗里奇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə'plɔːd] .

The	young	couples	closed	around	them	,	applauding	.
这	年轻的	情侣	关闭	大约	他们	,	鼓掌	.

年轻夫妇们围拢过来，鼓掌喝彩。

['vɑːltə] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

Walther	shouldered	his	way	toward	the	center	of	the	group	.
瓦尔特	肩部	他的	方式	朝向	这	中心	的	这	团体	.

瓦尔特用肩膀挤到人群中央。

[mə'riːə] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Maria	was	laughing	with	excitement	.
玛丽亚	曾是	笑	和	激动	.

玛丽亚兴奋地大笑起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔːrm] , ['ɜːrθi] [mə'riːə] , [nɑːt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ə'luːf] ,

This	was	the	warm	,	earthy	Maria	,	not	the	exquisite	,	almost	aloof	,
这	曾是	这	温暖的	,	泥土	玛丽亚	,	不是	这	精美的	,	几乎	超然	,

这才是热情、朴实的玛丽亚，而不是精致、近乎冷漠的玛丽亚。

['ɑːrtɪst] ['vɑːltə] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

artist	Walther	had	seen	on	the	stage	.
艺术家	瓦尔特	有	已见	在	这	阶段	.

艺术家瓦尔特曾在舞台上见过他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [lɪpt] , [geɪ] [ɪ'tæliən] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv]

She	was	a	full	-	lipped	,	gay	Italian	girl	who	was	enjoying	the	plaudits	of
她	曾是	一个	满的	-	嘴唇	,	同性恋	意大利语	女孩	WHO	曾是	享受	这	赞誉	的

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她是一位嘴唇丰满的意大利女同性恋，正享受着朋友们的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr] ,

She	was	bundled	in	a	white	fur	,
她	曾是	捆绑式	在	一个	白色的	毛皮	,

她裹在一件白色皮毛里，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [flæʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] ['kɑːment] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

and	her	teeth	flashed	as	she	tossed	back	a	rippling	comment	to	one	of
和	她	牙齿	闪光灯	作为	她	抛掷	后退	一个	涟漪	评论	到	一	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [nɪr] ['vɑːltə] .

the	young	men	standing	near	Walther	.
这	年轻的	男人	常设	靠近	瓦尔特	.

她咧嘴一笑，对着站在瓦尔特附近的一个年轻人回敬了一句轻佻的话，牙齿闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , ['vɑːltə] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] .

As	they	started	to	move	away	,	Walther	stepped	forward	in	sudden	desperation	.
作为	他们	开始	到	移动	离开	,	瓦尔特	步	向前	在	突然	绝望	.

当他们开始离开时，瓦尔特突然绝望地向前迈了一步。

" [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	赦免	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [æsk] [wʌn] ['kwestʃən] ?

"	Can	you	wait	while	I	try	to	ask	one	question	?
"	能	你	等待	尽管	我	尝试	到	问	一	问题	?

“你能稍等一下，我想问一个问题吗？”

" [mə'riːə] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɛskɔrts] [stept] ['kwɪkli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

"	Maria	looked	startled	,	and	one	of	her	escorts	stepped	quickly	between	her
"	玛丽亚	看起来	惊慌	,	和	一	的	她	伴游	步	迅速地	之间	她

[ænd; ənd] ['vɑːltə] .

and	Walther	.
和	瓦尔特	.

玛丽亚看起来很吃惊，她的一名护卫迅速走到她和瓦尔特之间。

" - ?

"	Whtstywt	?
"	-	?

“Whtstywt?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [snæpt] .

"	the	young	man	snapped	.
"	这	年轻的	男人	啪啪	.

“年轻人突然爆发了。”

['vɑːltə] [flʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊn] .

Walther	flushed	at	the	tone	.
瓦尔特	酡	在	这	语气	.

听到这话，瓦尔特脸红了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðɪs] [wei] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [baɪ] ['eniwʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	wasn't	used	to	being	spoken	to	this	way	,	certainly	not	by	anyone	his	own
他	不是	用过的	到	存在	说	到	这	方式	,	当然	不是	经过	任何人	他的	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他很不习惯别人这样跟他说话，尤其是不习惯同龄人这样跟他说话。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:][set][æz; əz][hi:; hi][held][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][self][kən'troʊl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['θʌmɪŋ]

His	jaw	set	as	he	held	on	to	his	self	control	,	and	continued	thumbing
他的	颚	放	作为	他	握住	在	到	他的	自己	控制	,	和	持续	拇指

[θru:] [ðə; ði]['mænjuəl] .

through	the	Manual	.
通过	这	手动的	.

他咬紧牙关，努力克制住自己，继续翻阅着手册。

[ðen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['eskɔ:rt] .

Then	he	noticed	that	Maria	was	being	hurried	along	by	her	other	escort	.
然后	他	注意到	那	玛丽亚	曾是	存在	慌忙	沿着	经过	她	其他	护送	.

然后他注意到玛丽亚正被另一名护卫催促着往前走。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [step] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['blɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

He	tried	to	step	around	the	young	man	blocking	his	path	.
他	尝试	到	步	大约	这	年轻的	男人	阻塞	他的	小路	.

他试图绕过挡在他路上的年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [wɔ:lθərz] ['ʃoʊldər] ,

The	young	man	put	out	his	arm	and	pushed	against	Walther's	shoulder	,
这	年轻的	男人	放	出去	他的	手臂	和	推动	反对	瓦尔特的	肩膀	,

年轻人伸出胳膊，推了推瓦尔特的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .

as	if	to	shove	him	back	into	the	crowd	.
作为	如果	到	推	他	后退	进入	这	人群	.

仿佛要把他推回人群中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['vɑ:ltə] [sɔ:] ['wɪli] - ['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]

Out	of	the	corner	of	his	eye	,	Walther	saw	Willy	Fritsh	hurrying	forward	to
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	瓦尔特	锯	威利	-	匆忙	向前	到

[ˌɪntər'vi:n] .

intervene	.
干预	.

沃尔特眼角瞥见威利·弗里奇匆匆上前去阻止。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:ˌfleksiz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

But	his	own	reflexes	were	already	in	motion	.
但	他的	自己的	反射	是	已经	在	运动	.

但他自己的反应已经启动了。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [flæʃt] [ʌp] ; [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

His	left	hand	flashed	up	;	the	back	of	it	struck	the	young	man	in	the	chest	.
他的	左边	手	闪光灯	向上	;	这	后退	的	它	击	这	年轻的	男人	在	这	胸部	.

他的左手猛地抬起，手背击中了年轻人的胸口。

['vɑ:ltə] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bloʊ] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

Walther	didn't	intend	it	to	be	a	blow	,	merely	a	warning	.
瓦尔特	没有	打算	它	到	是	一个	吹	,	仅仅	一个	警告	.

瓦尔特并非有意打击，只是想发出警告。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] .

He	even	managed	to	check	it	before	it	landed	.
他	甚至	管理	到	查看	它	前	它	登陆	.

他甚至在飞机着陆前还检查了一遍。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stægərd] [bæk] , [slʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

But	,	to	his	bewilderment	,	the	young	man	staggered	back	,	slumped	to	his
但	,	到	他的	困惑	,	这	年轻的	男人	交错	后退	,	瘫倒	到	他的

[ni:z] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

knees	,	gasping	for	breath	.
膝盖	,	喘息	为了	气息	.

但令他困惑的是，这个年轻人踉跄后退，跪倒在地，大口喘着气。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eskɔ:rt] , [ðoʊ] [waɪt] - [feɪst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hə:ld] [hɪm'self] [æt; ət] ['vɑ:ltə] .

The	other	escort	,	though	white	-	faced	with	fear	,	hurled	himself	at	Walther	.
这	其他	护送	,	尽管	白色的	-	面对	和	害怕	,	投掷	他自己	在	瓦尔特	.

另一名护卫虽然脸色惨白，吓得魂飞魄散，但还是扑向了瓦尔特。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

Still	trying	to	maintain	a	measure	of	control	,
仍然	尝试	到	维持	一个	措施	的	控制	,

仍然试图维持一定程度的控制，

['vɑ:ltə] ['mɪrli] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['sekənd] ['eskɔ:rt] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Walther	merely	blocked	the	second	escort	by	thrusting	out	the	palm	of	his	hand	.
瓦尔特	仅仅	已屏蔽	这	第二	护送	经过	推进	出去	这	棕榈	的	他的	手	.

瓦尔特只是伸出手掌挡住了第二个护卫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tɔpld] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	young	man	toppled	backward	,	and	the	whole	scene	began	to	take	on	a
这	年轻的	男人	倾覆	落后	,	和	这	所有的	场景	开始	到	拿	在	一个

['nevər] - ['nevər] [lænd]['kwɑ:ləti] .

never	-	never	land	quality	.
绝不	-	绝不	土地	质量	.

年轻人向后倒去，整个场景开始变得像梦幻岛一样荒诞。

['gɜ˞:lz] [skri:md] [ɪn] ['terər] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] ['vɑ:ltə] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

Girls	screamed	in	terror	;	the	crowd	around	Walther	scrambled	out	of	his	reach	.
女孩们	尖叫	在	恐怖	;	这	人群	大约	瓦尔特	打乱	出去	的	他的	抵达	.

女孩们惊恐地尖叫；瓦尔特周围的人群争先恐后地躲开他。

[mə'ri:ə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪd] - [aɪd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [mu:v] .

Maria	stared	at	him	wide	-	eyed	,	but	didn't	move	.
玛丽亚	凝视	在	他	宽的	-	眼睛	,	但	没有	移动	.

玛丽亚睁大眼睛盯着他，但没有动。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɑ:ri] , " ['vɑ:ltə] [blə:tid] .

"	I'm	terribly	sorry	,	"	Walther	blurted	.
"	我是	可怕	对不起	,	"	瓦尔特	脱口而出	.

“我非常抱歉，”瓦尔特脱口而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] ['drʌmbi:t] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] ['saɪdwɔ:k] .

There	was	a	shrill	whistle	,	a	drumbeat	of	running	feet	on	the	cold	sidewalk	.
那里	曾是	一个	尖锐	哨	,	一个	鼓声	的	跑步	脚	在	这	寒冷的	人行道	.

一声尖锐的哨声，一阵急促的脚步声在冰冷的人行道上响起。

['vɑ:ltə] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

Walther	moved	forward	to	help	the	young	men	to	their	feet	.
瓦尔特	已搬	向前	到	帮助	这	年轻的	男人	到	他们的	脚	.

瓦尔特上前去扶起这些年轻人。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θri:] [ɑ:rmd]

They	shrank	away	from	him	,	and	then	he	was	surrounded	by	three	armed
他们	缩小	离开	从	他	,	和	然后	他	曾是	包围	经过	三	武装

[pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] ,

police	officers	,
警察	警官	,

他们纷纷躲开他，然后他被三名武装警察包围了。

['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪʃ] [ʌv; əv] [kə'mændz] .

shouting	a	gibberish	of	commands	.
喊叫	一个	胡言乱语	的	命令	.

大声喊出一连串含糊不清的命令。

['faɪnəli] , ['wɪli] - [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] .
Finally , Willy Fritsh made himself heard .
最后 , 威利 - 制成 他自己 听到 .

最后，威利·弗里奇也开口说话了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɔːlθərz] ['mænjuəl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
He pointed to Walther's manual , and spoke a few patient words of
他 尖 到 瓦尔特的 手动的 , 和 辐 一个 很少 病人 字 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

他指着瓦尔特的说明书，耐心地解释了几句。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stɪl] [siːmd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
When one of the officers still seemed unsatisfied ,
什么时候 一 的 这 警官 仍然 似乎 不满意 ,

其中一名警官似乎仍不满意，

['wɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vɑːltə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
Willy turned to Walther with a twinkle in his eyes :
威利 转向 到 瓦尔特 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :

威利转过身，眼中闪过一丝狡黠：

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst] ?
" They want to know if you are a professional pugilist ?
" 他们 想 到 知道 如果 你 是 一个 专业的 拳师 ?

他们想知道你是不是职业拳击手?

" ['vɑːltə] [felt] [ɪmɛʒɘiæbli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəli]['spoʊkən] [wɜːrdz] .
" Walther felt immeasureably relieved at hearing these naturally spoken words .
" 瓦尔特 毛毡 无法估量 松了口气 在 听力 这些 自然 说 字 .

听到这些自然流露的话语，瓦尔特感到无比轻松。

" [gʊd] [lɔːrd] , [noʊ] !
" Good Lord , no !
" 好的 主 , 不 !

我的天哪，不!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['entri] [pə'mits] , [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv]
He took out his entry permits , his identification certificate and his letters of
他 采取 出去 他的 入口 许可证 , 他的 鉴别 证书 和 他的 信件 的
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

他拿出了入境许可、身份证和信用证。

[ɪm'presɪvli] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [gə'læktɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['juːniən][ɑːn]
impressively drawn up on the stationery of the Inter - Galactic Exchange Union on
令人印象深刻 绘制 向上 在 这 静止的 的 这 国际 - 银河 交换 联盟 在
['deneb][iː] .
Deneb II .
天津四 二 .

精美地绘制在德内布二号星系星际交流联盟的信笺上。

[wen] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪts] ,
When the doubting officer saw the amount of the credits ,
什么时候 这 怀疑 官 锯 这 数量 的 这 学分 ,

当那位心存疑虑的警官看到信用额度时，

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['pepərz] [bæk] [tuː; tə] ['vɑːltə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

his	hands	shook	and	he	handed	the	papers	back	to	Walther	as	if	they
他的	双手	摇晃	和	他	递交	这	文件	后退	到	瓦尔特	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [steɪt] ['dɑːkjuments] .

were	state	documents	.
是	状态	文件	.

他双手颤抖着，把文件递还给瓦尔特，就像递交国家文件一样。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [helpt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] ,

The	officers	helped	the	two	young	men	to	their	feet	,	admonished	them	sharply	,
这	警官	帮助	这	二	年轻的	男人	到	他们的	脚	,	告诫	他们	尖锐地	,

警官们扶起两名年轻人，严厉斥责了他们。

[tɪpt] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə] ['vɑːltə] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

tipped	their	hats	to	Walther	and	hurried	back	to	their	posts	.
倾斜	他们的	帽子	到	瓦尔特	和	慌忙	后退	到	他们的	帖子	.

他们向瓦尔特脱帽致意，然后匆匆返回各自的岗位。

['wɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['vɑːltə] ['kwɪzɪkli] .

Willy	regarded	Walther	quizzically	.
威利	认为	瓦尔特	疑惑地	.

威利疑惑地看着瓦尔特。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [pər'sweɪsɪv] [weɪz] !

"	Well	,	young	man	,	you	seem	to	have	very	persuasive	ways	!
"	出色地	,	年轻的	男人	,	你	似乎	到	有	非常	有说服力的	方式	!

“嗯，年轻人，你似乎很有说服力！”

" [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['vɑːltə] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]

"	At	home	,	it	had	been	easy	for	Walther	to	slip	from	English	to
"	在	家	,	它	有	到过	简单的	为了	瓦尔特	到	滑	从	英语	到

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

“在家里，瓦尔特很容易就能从英语切换到德语。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	did	it	now	in	the	stress	of	the	moment	.
他	做过	它	现在	在	这	压力	的	这	片刻	.

他是在当时紧张的情况下这么做的。

" [ɪtʃ] [kæn] ['ɪnən]

"	Ich	kann	Ihnen
"	我	坎恩	伊嫩

"Ich kann Ihnen

[nɪçt] ['sægən] [waɪ] [laɪd] [iːz] [mɪr] [tʌt] —

nicht	sagen	wie	leid	es	mir	tut	—
尼赫特	萨根	维	莱德	es	米尔	教程	—

nicht sagen wie leid es mir tut—

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	He	was	in	the	middle	of	his	apology	before	he	realized	he	was	talking
"	他	曾是	在	这	中间	的	他的	道歉	前	他	已实现	他	曾是	说

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

“他道歉说到一半才意识到自己说的是德语。”

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	broke	off	in	confusion	.
他	打破	离开	在	困惑	.

他困惑地中断了谈话。

['wɪliz] [pɪŋk] [tʃiːks] ['krɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

Willy's	**pink**	**cheeks**	**crinkled**	**with**	**amusement**	**.**
威利的	粉色的	脸颊	皱巴巴的	和	娱乐	.

威利粉红的脸颊因好笑而微微皱起。

" [ɪst] ['ʃɑːn] [gʌt] .

"	**Ist**	**schon**	**gut**	**.**
"	一	schon	肠道	.

"Ist schon gut.

[ɪtʃ] [sprɛʃ] ['ɔtʃ] [dæs; dɑːs] - ['ɑːltə] - [dɔitʃ] .

Ich	**spreche**	**auch**	**das**	**'**	**alte**	**'**	**Deutsch**	**.**
我	spreche	也	das	-	阿尔特	-	德语	.

Ich spreche auch das 'alte' Deutsch。

" ['wɪli] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

"	**Willy**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**:**
"	威利	去	在	到	解释	:

威利接着解释说：

" [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mæstərz]['ɪntuː]

"	**As**	**a**	**young**	**man**	**I**	**translated**	**many**	**of**	**the**	**German**	**masters**	**into**
"	作为	一个	年轻的	男人	我	翻译	许多	的	这	德语	大师	进入

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['hæpi] [taɪm] [ˌprezən'teiʃənz] .

our	**modern**	**happy**	**time**	**presentations**	**.**
我们的	现代的	快乐的	时间	演示文稿	.

“年轻时，我曾将许多德国大师的作品翻译成我们现代的欢乐时光表达方式。”

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [mə'riːə] ?

Now	**,**	**what**	**is**	**it**	**you**	**wanted**	**to**	**ask**	**Miss**	**Maria**	**?**
现在	,	什么	是	它	你	通缉	到	问	错过	玛丽亚	?

那么，你想问玛丽亚小姐什么呢?

" ['vɑːltə] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['wɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mə'riːə][æz; əz][hiː; hi]

"	**Walther**	**addressed**	**his**	**question**	**to**	**Willy**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**at**	**Maria**	**as**	**he**
"	瓦尔特	已解决	他的	问题	到	威利	,	但	他	看起来	在	玛丽亚	作为	他

[spoʊk] :

spoke	**:**
辐	:

瓦尔特向威利提出了这个问题，但他说话时却看着玛丽亚：

" [aɪ] . . .

"	**I**	**.**	**.**	**.**
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [kən'sɪdər] ['sɪŋɪŋ] [ˌrɪgə'letoʊ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

I	**wanted**	**to**	**ask**	**if**	**she**	**would**	**ever**	**consider**	**singing**	**Rigoletto**	**in**	**its**	**original**	**form**	**.**
我	通缉	到	问	如果	她	会	曾经	考虑	歌唱	弄臣	在	它是	原来的	形式	.

我想问问她是否有可能考虑演唱原版的《弄臣》。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] . . . . "

I	**would**	**be**	**happy**	**to**	**pay**	**all**	**expenses**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我	会	是	快乐的	到	支付	全部	开支	.	.	.	.	"

我愿意承担所有费用.....”

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['wɪli] [sed] ['draɪli] .

"	**I'm**	**sure**	**you**	**would**	**,**	**"**	**Willy**	**said**	**drily**	**.**
"	我是	当然	你	会	,	"	威利	说	干巴巴地	.

“我相信你会的，”威利冷冷地说。

" [bʌt; bət] [mɪs] [mə'ri:ə] [sɪŋz] ['oʊnli][ðə; ði] [pjʊr] ['hæpi] [taɪm] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌrɪgə'lɛtoʊ] .

"	But	Miss	Maria	sings	only	the	pure	happy	time	essence	of	Rigoletto	.
"	但	错过	玛丽亚	唱歌	仅有的	这	纯的	快乐的	时间	本质	的	弄臣	.

“但玛丽亚小姐只唱出了《弄臣》中纯粹快乐的时光精髓。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['vɜ:di:z] [ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n] [bɪn] [sʌŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Not	for	more	than	a	century	has	Verdi's	original	version	been	sung	on	Earth	.
不是	为了	更多的	比	一个	世纪	有	威尔第的	原来的	版本	到过	唱	在	地球	.

一个多世纪以来，威尔第的原版歌剧再也没有在地球上被演唱过。

" [mə'ri:ə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] .

"	Maria	looked	puzzled	during	the	interchange	.
"	玛丽亚	看起来	困惑	期间	这	交汇处	.

在交流过程中，玛丽亚显得很困惑。

['wɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] ['vɪgərəs] [ɪn'dɔ:rsmənt]

Willy	translated	for	her	,	and	she	nodded	in	vigorous	endorsement
威利	翻译	为了	她	,	和	她	点头	在	蓬勃	代言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

of	his	words	.
的	他的	字	.

威利为她翻译，她用力点头表示赞同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtər] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [hu:] [hæd; həd] ['kraʊdɪd]

There	was	a	titter	of	laughter	from	the	young	couples	who	had	crowded
那里	曾是	一个	嘻嘻地笑	的	笑声	从	这	年轻的	情侣	WHO	有	挤

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

around	them	again	.
大约	他们	再次	.

围在他们周围的年轻情侣们又发出了一阵轻笑。

['vɑ:ltə] [dru:] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'rekt] .

Walther	drew	himself	very	erect	.
瓦尔特	画	他自己	非常	直立	.

瓦尔特把自己画得笔直挺拔。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][steɪdʒ]['eksɪt] .

He	turned	on	his	heel	and	walked	into	the	darkness	beyond	the	stage	exit	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	进入	这	黑暗	超过	这	阶段	出口	.

他转身走向舞台出口外的黑暗中。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['blaɪndli]['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] ['flɜ:ri:z] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ]

He	walked	blindly	into	the	snow	flurries	,	not	caring	where	his	steps	were	taking
他	步行	盲目地	进入	这	雪	阵雪	,	不是	关怀	在哪里	他的	步骤	是	采取

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他盲目地走进漫天飞雪中，丝毫不在意自己会走到哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

But	he	had	not	gone	two	hundred	yards	before	he	realized	he	was	being
但	他	有	不是	已消失	二	百	码	前	他	已实现	他	曾是	存在

['fɑ:loʊd] .

followed	.
随后	.

但他还没走两百码就发现自己被人跟踪了。

['vɑːltə] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Walther	**stopped**	**and**	**waited**	**.**
瓦尔特	停止	和	等待	.

瓦尔特停下脚步，静静等待。

[ðə; ði] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [druː] ['kloʊzər] .

The	**footsteps**	**behind**	**him**	**drew**	**closer**	**.**
这	脚步声	在后面	他	画	更近	.

他身后的脚步声越来越近。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] [bʌlkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['vɑːltə] [hɜːrd] ['wɪli] - [seɪ]

A	**slight**	**shadow**	**bulked**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**Walther**	**heard**	**Willy**	**Fritsh**	**say**
一个	轻微	阴影	散装	出去	的	这	黑暗	,	和	瓦尔特	听到	威利	-	说

[ɪn]['dʒɜːrmən] :

in	**German**	**:**
在	德语	:

黑暗中隐约透出一个影子，瓦尔特听到威利·弗里奇用德语说道：

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [jʌŋ] [mæn] .

"	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**young**	**man**	**.**
"	不	是	惊慌	,	年轻的	男人	.

“年轻人，别惊慌。”

" ['wɪli] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [wɔːlθərz] .

"	**Willy**	**came**	**up**	**and**	**linked**	**his**	**arm**	**through**	**Walther's**	**.**
"	威利	来了	向上	和	链接	他的	手臂	通过	瓦尔特的	.

威利走过来，挽住了瓦尔特的胳膊。

" [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

"	**Keep**	**on**	**walking**	**—**	**It's**	**a**	**cold**	**night**	**.**
"	保持	在	步行	—	它是	一个	寒冷的	夜晚	.

“继续走——今晚很冷。”

" [ðə; ði] [tʃɪl] [er] ['rætld] [ɪn] ['wɪliz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pæntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv]

"	**The**	**chill**	**air**	**rattled**	**in**	**Willy's**	**throat**	**as**	**he**	**panted**	**from**	**the**	**pace**	**of**
"	这	寒意	空气	摇晃	在	威利的	喉	作为	他	喘息	从	这	步伐	的

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['vɑːltə] .

overtaking	**Walther**	**.**
超车	瓦尔特	.

“威利气喘吁吁地追赶瓦尔特，寒风刺骨，喉咙里发出咯咯的响声。”

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [æskt] :

When	**he**	**caught**	**his**	**breath**	**,**	**he**	**asked**	**:**
什么时候	他	捕捉	他的	气息	,	他	问	:

他喘过气来后问道：

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	**What**	**sort**	**of**	**world**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
"	什么	种类	的	世界	做	你	来	从	?

你来自怎样的世界?

[its] [kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'drɑːmədə]['gæləksi][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]

It's	**quite**	**amazing**	**that**	**someone**	**from**	**the**	**Andromeda**	**galaxy**	**should**	**ask**	**for**	**the**
它是	相当	惊人的	那	某人	从	这	仙女座	星系	应该	问	为了	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌrɪgə'letoʊ] !

original	**Rigoletto**	**!**
原来的	弄臣	!

真令人惊讶，竟然有人会从仙女座星系来找原版《弄臣》！

" ['vɑːltə] [toʊld][ðə; ði][oʊld][prə'duːsər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd]['fæməli] .

"	**Walther**	**told**	**the**	**old**	**producer**	**something**	**of**	**his**	**home**	**and**	**family**	**.**
"	瓦尔特	讲述	这	老的	制作人	某物	的	他的	家	和	家庭	.

沃尔特向这位老制片人讲述了他的家乡和家人的一些事情。

['wɪli] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɑːn] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

Willy	**questioned**	**him**	**closely**	**on**	**several**	**points**	**,**	**and**	**finally**	**seemed**	**satisfied**	**.**
威利	被质问	他	密切	在	一些	积分	,	和	最后	似乎	使满意	.

威利就几个问题仔细询问了他，最后似乎很满意。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	**When**	**they**	**come**	**from**	**the**	**stars**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	什么时候	他们	来	从	这	明星	,	"	他	低声说道	.

“当它们来自星辰之时，”他喃喃自语道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**?**	**"**
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['klæsɪk] .

"	**It**	**is**	**nothing**	**—**	**just**	**the**	**title**	**of**	**an**	**old**	**classic**	**.**
"	它	是	没有什么	—	只是	这	标题	的	一个	老的	经典的	.

“这没什么——只不过是一部经典老电影的片名而已。”

" [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , ['wɪli] [stɑːpt] .

"	**At**	**the**	**next**	**corner**	**,**	**Willy**	**stopped**	**.**
"	在	这	下一个	角落	,	威利	停止	.

在下一个拐角处，威利停了下来。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	**I**	**leave**	**you**	**here**	**.**
"	我	离开	你	这里	.

我把你留在这里。

" [hiː; hi] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə] ['vɑːltə] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**He**	**stepped**	**closer**	**to**	**Walther**	**and**	**lowered**	**his**	**voice**	**,**
"	他	步	更近	到	瓦尔特	和	降低	他的	嗓音	,

他走近瓦尔特，压低了声音，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snoʊ]

even	**though**	**there**	**was**	**nothing**	**around**	**them**	**but**	**darkness**	**and**	**drifting**	**snow**
甚至	尽管	那里	曾是	没有什么	大约	他们	但	黑暗	和	漂流	雪

.

:

.

尽管周围只有黑暗和飘雪。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	**Would**	**you**	**care**	**to**	**sample**	**a**	**bit**	**of**	**Bohemia**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**
"	会	你	关心	到	样本	一个	少量	的	波西米亚	,	我的	男生	?	"

“孩子，你想不想体验一下波西米亚风情？ ”

" [wel] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['vɑːltə] ['ænsər] ['daʊtfəli] .

"	**Well**	**—**	**I**	**guess**	**so**	**,**	**"**	**Walther**	**answered**	**doubtfully**	**.**
"	出色地	—	我	猜测	所以	,	"	瓦尔特	回答	怀疑地	.

“嗯——我想是的，”瓦尔特疑惑地回答道。

" [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ðen] , [æt; ət] [eɪt] . - ['ævənuː] [biː] , [ə'pɑːrtmənt] - .

"	**Tomorrow**	**evening**	**then**	**,**	**at**	**eight**	**.**	**1400**	**Avenue**	**B**	**,**	**apartment**	**21**	**.**
"	明天	晚上	然后	,	在	八	.	-	大街	B	,	公寓	-	.

“那么，明天晚上八点，地址是B大道1400号21号公寓。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? "

Can	**you**	**remember**	**that**	**?**	**"**
能	你	记住	那	?	"

你还记得吗?

" - ['ævənuː] [biː] , [ə'pɑːrtmənt] - . "
" 1400 Avenue B , apartment 21 . "
" - 大街 B , 公寓 - . "

“B大道1400号，21号公寓。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
" I must emphasize the need for discretion on your part .
" 我 必须 强调 这 需要 为了 审慎 在 你的 部分 .

我必须强调，你们需要谨慎行事。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] . "
There will be important people present . "
那里 将要 是 重要的 人们 展示 . "

届时将有重要人物出席。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
" Why do you trust me ?
" 为什么 做 你 相信 我 ?

你为什么信任我?

" ['vɑːltə] ['tʃælɪndʒd] .
" Walther challenged .
" 瓦尔特 挑战 .

瓦尔特提出挑战。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [fuːl] , " ['tʃʌkld] ['wɪli] - .
" Because I am an old fool , " chuckled Willy Fritsh .
" 因为 我 是 一个 老的 傻子 , " 轻笑 威利 - .

“因为我是一个老傻瓜，”威利·弗里奇笑着说。

[ðə; ðɪ] ['tʃʌk(ə)l] [em'bəʊldənd] ['vɑːltə] [tuː; tə][æsk][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] :
The chuckle emboldened Walther to ask one more question :
这 轻笑 加粗 瓦尔特 到 问 一 更多的 问题 :

那声轻笑让瓦尔特鼓起勇气，又问了一个问题：

" [wɪl] [mə'riːə][biː; bi][ðer; ðər] ? "
" Will Maria be there ? "
" 将要 玛丽亚 是 那里 ? "

玛丽亚会到场吗?

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] !
" Now you are a fool !
" 现在 你 是 一个 傻子 !

“你现在真是个傻瓜！”

" ['wɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , [flikt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['laɪtər] [ænd; ənd]
" Willy took a step away , then returned , flicked on his cigarette lighter and
" 威利 采取 一个 步 离开 , 然后 返回 , 轻弹 在 他的 卷烟 打火机 和
['stʌdid] ['vɑːltə] ['θɔːtfəli] .
studied Walther thoughtfully .
研究 瓦尔特 深思熟虑 .

威利后退了一步，然后又回来，打开打火机，若有所思地打量着瓦尔特。

" [ɔːr] ['meɪbi] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Or maybe not , " he murmured .
" 或者 或许 不是 , " 他 低声说道 .

“或许不是，”他低声说道。

" ['meɪbi] [nɑːt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[pər'hæps][mə'riːə][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] , [ðɪs] [wʌns] . . . .

Perhaps	**Maria**	**could**	**be**	**there**	**,**	**this**	**once**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	玛丽亚	可以	是	那里	,	这	一次	.	.	.	.

或许玛丽亚这一次能来.....

" [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪtər] .

"	**He**	**snapped**	**out**	**the**	**lighter**	**.**
"	他	啪啪	出去	这	打火机	.

他掏出打火机。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] , ['wɪli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

With	**another**	**chuckle**	**,**	**Willy**	**disappeared**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
和	其他	轻笑	,	威利	消失	进入	这	黑暗	.

威利又轻笑一声，消失在了黑暗中。

- ['ævənuː] [biː] , [ə'pɑːrtmənt] - .

1400	**Avenue**	**B**	**,**	**apartment**	**21**	**.**
-	大街	B	,	公寓	-	.

B大道1400号，21号公寓。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

Eight	**o'clock**	**tomorrow**	**evening**	**.**
八	点钟	明天	晚上	.

明天晚上八点。

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːrl] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [wɔːlθərz] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] .

The	**directions**	**whirled**	**all**	**night**	**through**	**Walther's**	**fitful**	**sleep**	**.**
这	方向	旋转	全部	夜晚	通过	瓦尔特的	断断续续	睡觉	.

整夜，那些指示声在瓦尔特不安的睡眠中萦绕不去。

[ðeɪ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɜːrvoʊ] - ['roʊbaːts] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪzɪz]

They	**intermingled**	**with**	**a**	**strange**	**company**	**of**	**servo**	**-**	**robots**	**,**	**unintelligible**	**phrases**
他们	交织	和	一个	奇怪的	公司	的	伺服电机	-	机器人	,	无法理解	短语

,

,

,

他们与一群奇怪的伺服机器人混杂在一起，发出一些难以理解的短语。

[ðə; ði][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪli] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][mə'riːə] - ,

the	**dry**	**chuckle**	**of**	**Willy**	**Fritsh**	**and**	**the**	**haunting**	**voice**	**of**	**Maria**	**Piavi**	**,**
这	干燥	轻笑	的	威利	-	和	这	令人难忘	嗓音	的	玛丽亚	-	,

威利·弗里奇干涩的笑声和玛丽亚·皮亚维令人难忘的嗓音，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːriə][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] .

beginning	**an**	**aria**	**she**	**would**	**never**	**finish**	**.**
开始	一个	咏叹调	她	会	绝不	结束	.

她开始谱写一首永远也唱不完的咏叹调。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

第二天，

['vɑːltə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['brevəti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ʌðər] [fiːldz]

Walther	**determined**	**to**	**find**	**out**	**how**	**the**	**cult**	**of**	**brevity**	**had**	**changed**	**other**	**fields**
瓦尔特	决定	到	寻找	出去	如何	这	邪教	的	简洁	有	已更改	其他	字段

[ʌv; əv] ['ɝːθs] ['kʌltʃər] .

of	**Earth's**	**culture**	**.**
的	地球的	文化	.

瓦尔特决心探究这种简洁至上的风潮是如何改变地球文化的其他领域的。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] ['bɪtər] [ri'æləti] .

He	went	first	to	the	library	,	where	foreboding	hardened	into	bitter	reality	.
他	去	第一的	到	这	图书馆	,	在哪里	不祥的预感	硬化	进入	苦的	现实	.

他先去了图书馆，在那里，不祥的预感变成了残酷的现实。

['klæsɪk] ['æftər] ['klæsɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ɪts] ['es(ə)ns] .

Classic	after	classic	was	cut	to	its	essence	.
经典的	后	经典的	曾是	切	到	它是	本质	.

一部接一部的经典作品被精简到极致。

['hæmlət] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['riːdɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

Hamlet	was	reduced	to	a	total	reading	time	of	seven	minutes	.
村庄	曾是	减少	到	一个	全部的	阅读	时间	的	七	分钟	.

《哈姆雷特》的朗读时间被缩减至七分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][laɪ'breriən] [siːmd] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	the	old	librarian	seemed	embarrassed	about	this	.
但	这	老的	图书管理员	似乎	尴尬的	关于	这	.

但这位老图书管理员似乎对此感到尴尬。

[baɪ]['mjuːtʃuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuəl] ,

By	mutual	reference	to	the	Manual	,
经过	相互的	参考	到	这	手动的	,

参照手册，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [suːn] ,

she	managed	to	convey	to	him	that	a	new	edition	would	be	out	soon	,
她	管理	到	传达	到	他	那	一个	新的	版	会	是	出去	很快	,

她设法让他明白，新版本很快就会出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['edɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] ['riːdɪŋ] [taɪm] .

and	that	it	would	be	edited	down	to	five	minutes	reading	time	.
和	那	它	会	是	编辑	向下	到	五	分钟	阅读	时间	.

并会将其剪辑至五分钟阅读时间。

[dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [saɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] ?

Did	he	want	to	sign	up	for	a	copy	?
做过	他	想	到	符号	向上	为了	一个	复制	?

他想申请一份吗?

['vɑːltə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['strɪkən] [lʊk] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Walther	gave	her	a	stricken	look	,	and	silently	shook	his	head	.
瓦尔特	给予	她	一个	受打击的	看	,	和	默默	摇晃	他的	头	.

瓦尔特神情沮丧地看了她一眼，默默地摇了摇头。

['pʌz(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪst] .

Puzzled	,	she	led	him	to	the	other	classics	on	his	list	.
困惑	,	她	引领	他	到	这	其他	经典	在	他的	列表	.

她感到困惑，便带他去看他书单上的其他经典作品。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [bloʊ] .

Each	was	a	new	blow	.
每个	曾是	一个	新的	吹	.

每一次都是新的打击。

" [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] " [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['twenti] ['peɪdʒɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] ['θɔːrəu] [tuː; tə][wʌn] [θɪn]

"	Great	Expectations	"	was	cut	to	twenty	pages	,	all	of	Thoreau	to	one	thin
"	伟大的	期望	"	曾是	切	到	二十	页面	,	全部	的	梭罗	到	一	薄的

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

《远大前程》被删减到二十页，梭罗的全部作品被压缩成一本薄薄的小册子。

['henri] [dʒeɪmz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [saɪz][daɪ'dʒest][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten]['peɪdʒɪz] ;

Henry	**James**	**to**	**a**	**pocket**	**-**	**size**	**digest**	**of**	**less**	**than**	**ten**	**pages**	**;**
亨利	詹姆斯	到	一个	口袋	-	尺寸	消化	的	较少的	比	十	页面	;

亨利·詹姆斯的作品被收录到一本不足十页的袖珍文摘中；

" [liːvz] [ʌv; əv] [græs] " [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

"	**Leaves**	**of**	**Grass**	**"**	**to**	**a**	**few**	**lines**	**of**	**verse**	**.**
"	树叶	的	草	"	到	一个	很少	线条	的	诗	.

将《草叶集》改编成几行诗句。

[wɔːlθərz] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l] .

Walther's	**sense**	**of**	**loss**	**became**	**more**	**than**	**personal**	**.**
瓦尔特的	感觉	的	损失	成为	更多的	比	个人的	.

瓦尔特的失落感已经超越了个人层面。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ['(h)witmən] ,

He	**saw**	**uncounted**	**generations**	**of**	**boys**	**who**	**would**	**never**	**know**	**Whitman**	**,**
他	锯	未统计的	几代人	的	男孩们	WHO	会	绝不	知道	惠特曼	,

他预见了无数代男孩将永远无法了解惠特曼。

[huː] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [swiːt]

who	**might**	**never**	**have**	**time**	**for**	**the**	**open**	**road**	**in**	**the**	**Spring**	**,**	**the**	**sweet**
WHO	可能	绝不	有	时间	为了	这	打开	路	在	这	春天	,	这	甜的

['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

springtime	**of**	**life**	**.**
春天	的	生活	.

他们可能永远没有时间在春天——人生美好的春天——去公路旅行。

[ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**road**	**and**	**the**	**poem**	**,**	**they**	**were**	**part**	**of**	**each**	**other**	**.**
这	路	和	这	诗	,	他们	是	部分	的	每个	其他	.

道路与诗歌，它们彼此相辅相成。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .

Without	**one**	**,**	**the**	**other**	**could**	**not**	**live**	**.**
没有	一	,	这	其他	可以	不是	居住	.

缺少其中之一，另一个就无法生存。

[ðə; ði]['faɪər] [ʌv; əv] [wɔːlθərz] [driːm] [fleɪmd] [ʌp] ['fɪrsli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

The	**fire**	**of**	**Walther's**	**dream**	**flamed**	**up**	**fiercely**	**within**	**him**	**.**
这	火	的	瓦尔特的	梦	火焰	向上	激烈地	之内	他	.

瓦尔特心中的梦想之火熊熊燃烧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪn] [æn'drɑːmədə] .

There	**was**	**yet**	**time**	**for**	**beauty**	**in**	**Andromeda**	**.**
那里	曾是	然而	时间	为了	美丽	在	仙女座	.

仙女座星系依然有美丽的时光。

[taɪm] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ['liːʒər] .

Time	**for**	**quiet**	**and**	**thinking**	**and**	**true**	**leisure**	**.**
时间	为了	安静的	和	思维	和	真的	闲暇	.

是时候安静思考，享受真正的休闲时光了。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	**,**
不知何故	,

不知何故，

[hiː; hi][mʌst; məst]['reskjuː][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

he	must	rescue	the	treasures	of	the	ages	from	the	tomb	of	Earth
他	必须	救援	这	宝藏	的	这	年龄	从	这	墓	的	地球

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

and	let	them	live	again	,
和	让	他们	居住	再次	,

他必须从地球的坟墓中拯救出时代的珍宝，让它们重获新生。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

three	-	quarters	of	a	million	light	years	away	.
三	-	四分之一	的	一个	百万	光	年	离开	.

距离地球七十五万光年。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪ'brerɪən] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

He	beckoned	to	the	old	librarian	,	and	laboriously	communicated	his	question	:
他	招手	到	这	老的	图书管理员	,	和	费力地	沟通	他的	问题	:

他向老图书管理员招了招手，费力地提出了自己的问题：

" [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪks] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	The	originals	of	these	classics	—	where	are	they	?
"	这	原件	的	这些	经典	—	在哪里	是	他们	?

这些经典作品的原作在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	She	frowned	in	bewilderment	.
"	她	皱眉	在	困惑	.

她困惑地皱起了眉头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrdz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

He	pointed	to	the	proper	words	again	,	and	gestured	with	his	hands	to
他	尖	到	这	恰当的	字	再次	,	和	做手势	和	他的	双手	到

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] .

indicate	a	large	book	.
表明	一个	大的	书	.

他再次指着那些词语，并用手比划着，示意他看一本大书。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər] [fraʊn] .

A	smile	of	understanding	replaced	her	frown	.
一个	微笑	的	理解	替换	她	皱眉	.

她脸上的愁容被理解的微笑所取代。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænjuəl] , [ænd; ənd] [roʊt] :

She	consulted	a	larger	edition	of	his	own	Manual	,	and	wrote	:
她	咨询	一个	更大的	版	的	他的	自己的	手动的	,	和	写道	:

她查阅了他自己撰写的手册的增订版，并写道：

- [vɔːlts] — ['loʊər] [sɪks] ['levlz] .

Digester's	Vaults	—	lower	six	levels	.
-	金库	—	降低	六	级别	.

消化器金库——下六层。

[hiː; hi] [roʊt] [bæk] :

He	wrote	back	:
他	写道	后退	:

他回复道：

[kæn; kən][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Can	I	go	down	there	?
能	我	去	向下	那里	?

我可以下去吗?

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ʃi:; ʃi][in'kəudid][ðə; ði] ['ænsər] :

After	**some**	**delay**	**,**	**she**	**encoded**	**the**	**answer**	**:**
后	一些	延迟	,	她	编码	这	回答	:

过了一会儿，她把答案编码了出来:

['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] ['hæpi] [taɪm] [daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] .

Only	**authorized**	**happy**	**time**	**Digesters**	**are**	**permitted**	**in**	**the**	**vaults**	**.**
仅有的	授权	快乐的	时间	消化器	是	允许	在	这	金库	.

只有获得授权的快乐时光消化器才能进入金库。

['vɑ:ltə] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['glʌmli] .

Walther	**thanked**	**her**	**glumly**	**.**
瓦尔特	谢谢	她	闷闷不乐地	.

瓦尔特闷闷不乐地向她道谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缩写(Abbr.)
第2/4页

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dai'dʒestid] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

His	spirits	were	so	depressed	that	not	even	the	digested	version	of	the	Bible
他的	烈酒	是	所以	郁闷	那	不是	甚至	这	消化	版本	的	这	圣经

[ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['greɪtli] .

shocked	him	too	greatly	.
震惊	他	也	非常	.

他情绪非常低落，就连简略版的《圣经》也无法让他感到太大的震撼。

[ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [ɪn] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [taɪp] ;

The	Old	Testament	amounted	to	eleven	pages	,	in	rather	large	type	;
这	老的	遗嘱	金额	到	十一	页面	,	在	相当	大的	类型	;

旧约圣经共十一页，字体较大；

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] [wʌz; wəz] [θriː] ['pærəˌgræf] ;

the	Gospel	of	St	.	Mark	was	three	paragraphs	;
这	福音	的	英石	.	标记	曾是	三	段落	;

《马可福音》只有三段；

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [spænd] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .

the	Acts	of	the	Apostles	spanned	less	than	half	a	page	.
这	使徒行传	的	这	使徒们	跨越	较少的	比	一半	一个	页	.

《使徒行传》篇幅不足半页。

['vɑːltə] [left] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Walther	left	the	library	,	and	the	icy	wind	roused	him	from	depression	.
瓦尔特	左边	这	图书馆	,	和	这	冰冷的	风	唤醒	他	从	沮丧	.

瓦尔特离开了图书馆，凛冽的寒风让他从沮丧中清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['æŋgər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['despərət] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['æŋgər] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ,

It	lashed	him	to	anger	,	to	a	desperate	,	unreasoning	anger	that	drove	him	to	find	,
它	鞭打	他	到	愤怒	,	到	一个	绝望的	,	不讲道理	愤怒	那	驾驶	他	到	寻找	,

它激起了他的愤怒，一种绝望的、非理性的愤怒，驱使他去寻找……

['sʌmwer] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æn; ən] ['embər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌltʃər] .

somewhere	on	Earth	,	an	ember	of	the	old	culture	.
某处	在	地球	,	一个	余烬	的	这	老的	文化	.

地球某处，古老文化的余烬尚存。

['sʌmwer] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['embər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['nuːʃtæt] ,

Somewhere	he	had	to	find	such	an	ember	and	bring	it	back	to	Neustadt	,
某处	他	有	到	寻找	这样的	一个	余烬	和	带来	它	后退	到	新城	,

他必须在某个地方找到这样一块余烬，并把它带回诺伊施塔特。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fleɪm] [ə'gen] .

where	it	would	flame	again	.
在哪里	它	会	火焰	再次	.

它会再次燃起火焰。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vi'enə] - .

He	managed	to	get	directions	to	the	Vienna	stratowaycar	.
他	管理	到	得到	方向	到	这	维也纳	-	.

他设法找到了前往维也纳轻轨站的路线。

['ʃʊrli] [ɪn] [vi'enə] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [left] [baɪ] ['moʊzɑːrt] [ænd; ənd]

Surely	in	Vienna	he	would	find	some	trace	of	the	spirit	left	by	Mozart	and
一定	在	维也纳	他	会	寻找	一些	痕迹	的	这	精神	左边	经过	莫扎特	和

['haɪdn] ,

Haydn	,
海顿	,

他肯定能在维也纳找到莫扎特和海顿留下的精神痕迹。

['beɪtoʊvən] , ['ʃuːbəːt] [ænd; ənd] ['straʊs] .

Beethoven	,	Schubert	and	Strauss	.
贝多芬	,	舒伯特	和	施特劳斯	.

贝多芬、舒伯特和施特劳斯。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['plæts] ['tɜːrmɪn(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [vi'enə]

Ten	minutes	later	,	when	he	left	the	stratoway	in	the	Platz	terminal	near	the	Vienna
十	分钟	之后	,	什么时候	他	左边	这	-	在	这	普拉茨	终端	靠近	这	维也纳

[rɪŋ] ,

Ring	,
戒指	,

十分钟后，当他离开维也纳环城公路附近的广场终点站的轻轨时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] .

his	heart	beat	a	little	faster	.
他的	心	打	一个	小的	快点	.

他的心跳略微加快了一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [oʊld] [vi'enə] ,

This	was	indeed	the	old	Vienna	,
这	曾是	的确	这	老的	维也纳	,

这的确是昔日的维也纳。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'vizidʒd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

as	he	had	envisaged	it	from	the	few	pictures	he	had	seen	and
作为	他	有	设想	它	从	这	很少	图片	他	有	已见	和

[ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

the	many	stories	he	had	been	told	.
这	许多	故事	他	有	到过	讲述	.

正如他根据看到的几张照片和听到的许多故事所想象的那样。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [nɑːt] [səb'stænʃəli] ['ɔːltərd] .

The	buildings	on	the	Ring	were	in	good	repair	,	and	not	substantially	altered	.
这	建筑物	在	这	戒指	是	在	好的	维修	,	和	不是	实质性	已修改	.

环城公路上的建筑物状况良好，没有发生实质性改变。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɜːrg] ['θiːətər] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] ,

There	was	the	Burg	Theatre	,	the	Art	and	History	Museum	,
那里	曾是	这	伯格	剧院	,	这	艺术	和	历史	博物馆	,

那里有伯格剧院、艺术与历史博物馆，

[ðə; ði] ['bʌtrɪst] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːprə] [haʊs] , [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [twɪn] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	buttressed	facade	of	the	ancient	Opera	House	,	the	soaring	twin	spires	of	the
这	支撑	正面	的	这	古老的	歌剧	房子	,	这	翱翔	双	尖塔	的	这

['voʊtɪv] [tʃɜːrtʃ] .

Votive	Church	.
奉献	教会	.

古老歌剧院的扶壁式立面，以及奉献教堂高耸的双塔尖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈsiːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊdkʌt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

It	was	like	seeing	an	old	woodcut	come	to	life	.
它	曾是	喜欢	看到	一个	老的	木刻	来	到	生活	.

就像看到一幅古老的木刻版画活了过来一样。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ˈvɑːltə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn] [viˈenə] .

But	,	for	Walther	,	that	was	all	that	came	to	life	in	Vienna	.
但	,	为了	瓦尔特	,	那	曾是	全部	那	来了	到	生活	在	维也纳	.

但对瓦尔特来说，维也纳的一切就只有这些了。

[ðə; ði][bɜːrg] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [ˈprezəntɪŋ] [faʊst] ,

The	Burg	Theatre	was	currently	presenting	Faust	,
这	伯格	剧院	曾是	现在	呈现	浮士德	,

伯格剧院目前正在上演《浮士德》。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bil] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [nuː] [prəˈdʌkʃn] [skeɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

in	what	was	billed	as	a	brilliant	new	production	scaled	down	to	seventeen
在	什么	曾是	账单	作为	一个	杰出的	新的	生产	缩放	向下	到	十七

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

这部被誉为精彩新作的影片，时长缩减至十七分钟。

['vɑːltə] ['sædli] [riˈkɔːld] ['gɜːtəz] [prəˈfetɪk] [laɪn] : ['miːn] [laɪd; liːd] - ['dɝː] - ['mɛndʒ]

Walther	sadly	recalled	Goethe's	prophetic	line	:	Mein	Lied	ertont	der	unbekaten	Menge
瓦尔特	令人遗憾的是	召回	歌德的	预言	线	:	我的	撒谎了	-	德尔	-	门格

. . . .

:	:	:	:

. . . .

瓦尔特悲伤地回忆起歌德的预言诗句：Mein Lied ertont der unbekaten Menge.....

[maɪ] [sɔːŋ] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['mʌltɪtuːd] .

My	song	sounds	to	the	unknown	multitude	.
我的	歌曲	声音	到	这	未知	民众	.

我的歌声传向无数不知名的听众。

['wɑːndərɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪtˈself] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Wandering	outside	the	city	itself	,	into	the	footpaths	of	the	Wienerwald	,
漫游	外部	这	城市	本身	,	进入	这	人行道	的	这	-	,

漫步到城市之外，进入维也纳森林的小径，

['vɑːltə] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [triːz] [ðæt] [kʌt]

Walther	tried	to	lose	himself	among	the	gentle	slopes	and	the	old	trees	that	cut
瓦尔特	尝试	到	失去	他自己	之中	这	温和的	连续下坡	和	这	老的	树木	那	切

['lætɪswɜːrk] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

latticework	into	the	sky	.
格子状	进入	这	天空	.

瓦尔特试图让自己迷失在缓坡和古老的树木之间，这些树木像网格一样在天空中切割出美丽的图案。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wer] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ['saɪdwɔːk]

He	came	suddenly	upon	the	village	of	Tullnerzing	,	where	,	from	a	tiny	sidewalk
他	来了	突然	之上	这	村庄	的	-	,	在哪里	,	从	一个	微小的	人行道

[kæˈfeɪ] ,

cafe	,
咖啡店	,

他突然来到图尔纳津村，村里有一家小小的路边咖啡馆，

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋd] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [bəːsts] .

music	of	a	stringed	ensemble	came	in	short	,	quick	bursts	.
音乐	的	一个	弦	合奏	来了	在	短的	,	快的	爆发	.

弦乐合奏的音乐以短促、快速的乐段形式出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['skertsoʊ] ['spiːdɪd] [ʌp][ə; eɪ]['hʌndrəd͵foʊld] ,

It	was	scherzo	speeded	up	a	hundredfold	,
它	曾是	谐谑曲	加速	向上	一个	百倍	,

那是一首速度加快百倍的谐谑曲。

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [θriː] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] [noʊts] [blɜːrd] ['ɪntuː] [wʌt]

with	not	three	but	an	infinite	number	of	quarter	notes	blurred	into	what
和	不是	三	但	一个	无限	数字	的	四分之一	笔记	模糊	进入	什么

['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːt] .

sounded	like	a	single	beat	.
听起来	喜欢	一个	单身的	打	.

不是三个，而是无数个四分音符模糊成一个听起来像一拍的声音。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [viˈenə] [wʊdz] !

These	were	the	Vienna	woods	!
这些	是	这	维也纳	树林	!

这就是维也纳的森林!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ?

How	could	he	ever	tell	his	mother	and	father	?
如何	可以	他	曾经	告诉	他的	母亲	和	父亲	?

他怎么可能告诉他的父母呢?

['hɑːrtsɪk] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['plæts][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] - .

Heartsick	,	he	returned	to	the	Platz	and	found	the	Berlin	stratoway	.
心碎	,	他	返回	到	这	普拉茨	和	成立	这	柏林	-	.

他心灰意冷地回到广场，找到了柏林地铁站。

[ɪn][bɜːr'lɪn] , [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [gruː] .

In	Berlin	,	his	bitterness	grew	.
在	柏林	,	他的	苦味	生长	.

在柏林，他的怨恨与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði]

He	had	known	the	Unter	den	Linden	must	have	changed	through	the
他	有	已知	这	在	丹	林登	必须	有	已更改	通过	这

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

他早就知道菩提树下大街在几个世纪里肯定发生了变化。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv]

but	he	was	not	prepared	for	such	a	pace	of	life	,	such	a	frenzy	of
但	他	曾是	不是	准备	为了	这样的	一个	步伐	的	生活	,	这样的	一个	狂热	的

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

但他并没有做好迎接这种生活节奏、这种疯狂休闲的准备。

['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][left] [æn'drɑːmədə] .

Better	not	to	have	left	Andromeda	.
更好的	不是	到	有	左边	仙女座	.

最好当初没离开仙女座星系。

['betər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] .

Better	always	to	have	lived	with	a	dream	.
更好的	总是	到	有	居住地	和	一个	梦	.

最好始终怀揣梦想而活。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['eldərli] ['bəːgəz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt]

The	sight	of	two	elderly	burghers	drinking	beer	reminded	him	of	his	own	great
这	视线	的	二	老年	市民	喝	啤酒	提醒	他	的	他的	自己的	伟大的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

看到两个上了年纪的市民在喝啤酒，他想起了自己的曾祖父。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrtnɪŋ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][nə'stældʒə] .

and	gave	him	a	heartening	twinge	of	nostalgia	.
和	给予	他	一个	令人鼓舞	轻微疼痛	的	怀旧	.

这让他心中涌起一丝令人欣慰的怀旧之情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] ,

But	as	he	stepped	close	to	their	table	,
但	作为	他	步	关闭	到	他们的	桌子	,

但他走近他们的桌子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [sipt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪnətʃər] [staɪnz] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

he	saw	that	as	they	sipped	from	their	miniature	steins	the	fingers	of	their
他	锯	那	作为	他们	啜饮	从	他们的	微型	斯坦斯	这	手指	的	他们的

[friː] [hændz] [biːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]

free	hands	beat	out	a	rhythmic	accompaniment	to	the	convolutions	of	an
自由的	双手	打	出去	一个	节奏	伴奏	到	这	卷积	的	一个

[ə'dɑːdʒioʊ] [tiːm] ['ɪmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑːp] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

adagio	team	imaged	on	the	table	-	top	television	screen	.
柔板	团队	成像	在	这	桌子	-	顶部	电视	屏幕	.

他看到，当他们用小啤酒杯啜饮时，空着的那只手的指尖敲击着有节奏的鼓点，与桌面电视屏幕上慢板乐队的精彩演奏相呼应。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aɪrəni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃɪlər] ,

The	final	irony	came	to	him	when	he	read	the	lines	of	Schiller	,
这	最终的	讽刺	来了	到	他	什么时候	他	读	这	线条	的	席勒	,

当他读到席勒的诗句时，最终的讽刺意味涌上心头。

[kaːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [nɪr] [ðə; ði]['brændənbəːg] [geɪt] .

carved	over	the	entrance	to	a	museum	near	the	Brandenburg	Gate	.
雕刻	超过	这	入口	到	一个	博物馆	靠近	这	勃兰登堡	门	.

雕刻在勃兰登堡门附近一家博物馆的入口上方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [i'reizd] [ɔːr] [kən'denst] .

Because	they	were	cut	deep	into	the	old	stone	,	they	could	not	be	erased	or	condensed	.
因为	他们	是	切	深的	进入	这	老的	石头	,	他们	可以	不是	是	已擦除	或者	浓缩版	.

由于它们深深地刻在古老的石头上，所以无法擦除或消除。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][aɪ'rɑːnɪk] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [riːd] [ðem; ðəm] :

They	were	there	to	give	their	ironic	message	to	a	world	that	could	no	longer	read	them	:
他们	是	那里	到	给	他们的	讽刺的是	信息	到	一个	世界	那	可以	不	更长	读	他们	:

他们到那里是为了向一个已经无法理解他们讽刺意味的世界传递信息：

['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Only	**through**	**the**	**morning**	**gateway**	**of**	**the**	**beautiful**	**did**	**you**	**enter**	**the**	**land**	**of**
仅有的	通过	这	早晨	网关	的	这	美丽的	做过	你	进入	这	土地	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

只有穿过清晨的美丽之门，你才能进入知识的国度。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʃɪlɝz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] :

And	**beneath**	**them**	**was**	**Schiller's**	**immortal**	**warning**	**to**	**the**	**artist**	**:**
和	下面	他们	曾是	席勒的	不朽	警告	到	这	艺术家	:

在它们下方，是席勒对艺术家的不朽警告：

['dɝː] ['mɛnʃˌhaɪt] ['vʊrdə] [ɪst][ɪn] ['ɝː]

Der	**Menschheit**	**Wurde**	**ist**	**in**	**eure**
德尔	人	单词	是	在	尤尔

人性的世界是存在的

[hænd][gə'geɪbən] ,

Hand	**gegeben**	**,**
手	gegeben	,

Hand gegeben,

- ['siː] . . . .

Bewahret	**sie**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	西	.	.	.	.

Bewahret sie....

['vɑːltə] ['kɑːpɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuəl] .

Walther	**copied**	**the**	**entire**	**passage**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**Manual**	**.**
瓦尔特	复制	这	全部的	通道	在	这	后退	的	他的	手动的	.

瓦尔特将整段文字抄写在了他的手册背面。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

This	**,**	**at**	**least**	**,**	**he**	**could**	**take**	**back**	**with**	**him**	**.**
这	,	在	至少	,	他	可以	拿	后退	和	他	.

至少，他可以把这个带回去。

[ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [kri'eɪt] [ðer; ðər]

These	**words**	**he**	**could**	**preserve**	**for**	**the**	**artists**	**who**	**would**	**someday**	**create**	**their**
这些	字	他	可以	保存	为了	这	艺术家	WHO	会	总有一天	创造	他们的

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][æn'drɑːmədə] .

works	**of**	**beauty**	**on**	**the**	**frontier**	**of**	**Andromeda**	**.**
作品	的	美丽	在	这	边境	的	仙女座	.

他可以把这些话留给将来有一天会在仙女座星系前线创作美丽作品的艺术家们。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm] ,

As	**he**	**copied**	**them**	**,**
作为	他	复制	他们	,

他一边复制它们，

['vɑːltə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ʃɪlər] [tuː; tə]

Walther	**felt**	**that**	**the**	**words**	**were**	**also**	**a**	**personal**	**message**	**from**	**Schiller**	**to**
瓦尔特	毛毡	那	这	字	是	还	一个	个人的	信息	从	席勒	到

[hɪm'self] :

himself	**:**
他自己	:

瓦尔特觉得这些话也是席勒写给他的私人信息：

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

The	**dignity**	**of**	**Mankind**	**is**	**placed**	**in**	**your**	**hands**	**,**
这	尊严	的	人类	是	放置	在	你的	双手	,

人类的尊严掌握在你们手中。

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !
Preserve it !
保存 它 !

保存它!

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ɔːr]['raɪzɪz] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] .
Whether it sinks or rises depends on you .
无论 它 水槽 或者 上升 取决于 在 你 .

它沉没还是上升，取决于你。

[ðə; ði]['hoʊli] [spel] [ʌv; əv]['poʊətri]
The holy spell of poetry
这 圣 拼写 的 诗

诗歌的神圣魔力

[səːvz] [ə; eɪ] [waɪz] [wɜːrld] ['ɔːrdər] ;
Serves a wise world order ;
服务 一个 明智的 世界 命令 ;

服务于明智的世界秩序;

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [mæn][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [siː]
May it guide man to that great sea
可能 它 指导 男人 到 那 伟大的 海

愿它指引人类走向那片大海。

[wer] ['hɑːrməni] [prɪ'veɪlz] .
Where harmony prevails .
在哪里 和谐 占上风 .

和谐之地。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [sə'steɪnd] [wɔːlθərz] ['spɪrɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] - [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [went]
The words sustained Walther's spirits until he left the stratoway in Paris and went
这 字 持续 瓦尔特的 烈酒 直到 他 左边 这 - 在 巴黎 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] .
to the Louvre .
到 这 卢浮宫 .

这些话一直鼓励着瓦尔特，直到他离开巴黎的斯特拉托韦，前往卢浮宫。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm] ,
He had told himself that by this time nothing could shock him ,
他 有 讲述 他自己 那 经过 这 时间 没有什么 可以 震惊 他 ,

他曾告诉自己，到了这个地步，没有什么能让他感到震惊了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [bloʊ] .
that he could take any blow .
那 他 可以 拿 任何 吹 .

他能承受任何打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['luːvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ʃɑːk] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
But the Louvre was a new shock all over again .
但 这 卢浮宫 曾是 一个 新的 震惊 全部 超过 再次 .

但卢浮宫又一次让我大吃一惊。

[træns'leitiŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt]
Translating a title with the help of his Manual and the servo - robot
翻译 一个 标题 和 这 帮助 的 他的 手动的 和 这 伺服电机 - 机器人
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

借助他的手册和伺服机器人指南翻译标题，

['vɑːltə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] , ['weɪvərɪŋ] [laɪn] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ə'genst] [ə; eɪ]

Walther	found	that	the	thin	,	wavering	line	,	about	two	inches	long	,	against	a
瓦尔特	成立	那	这	薄的	,	摇摆不定	线	,	关于	二	英寸	长的	,	反对	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['mɪsti] [bluː] ,

background	of	misty	blue	,
背景	的	蒙蒙	蓝色的	,

瓦尔特发现，在朦胧的蓝色背景上，有一条细细的、摇曳的线条，大约两英寸长。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊnə]['liːsə] .

was	the	Mona	Lisa	.
曾是	这	莫娜	丽莎	.

是《蒙娜丽莎》。

[ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [ɪk'spleɪnd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [teɪps] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] :

The	servo	-	robot	explained	,	after	much	searching	among	its	tapes	for	words	:
这	伺服电机	-	机器人	解释	,	后	很多	搜索	之中	它是	磁带	为了	字	:

伺服机器人翻遍了磁带，终于找到了合适的词语，解释道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['moʊnə]['liːsə] [smaɪl] .

"	This	is	the	spirit	of	the	famous	Mona	Lisa	smile	.
"	这	是	这	精神	的	这	著名的	莫娜	丽莎	微笑	.

这就是著名的蒙娜丽莎微笑的精髓所在。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['klevərli] [rɪ'muːvd] [ɔːl][nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

The	Happy	Time	artist	has	cleverly	removed	all	non	-	essential	detail	so	that	you
这	快乐的	时间	艺术家	有	巧妙地	已移除	全部	非	-	基本的	细节	所以	那	你

[kæn; kən][get][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

can	get	the	meaning	of	the	picture	in	the	minimum	amount	of	time	.
能	得到	这	意义	的	这	图片	在	这	最低限度	数量	的	时间	.

《快乐时光》的作者巧妙地去除了所有不必要的细节，以便你能在最短的时间内理解这幅画的含义。

" ['vɑːltə] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪn] , ['weɪvərɪŋ] [laɪn] .

"	Walther	studied	the	thin	,	wavering	line	.
"	瓦尔特	研究	这	薄的	,	摇摆不定	线	.

瓦尔特仔细观察着那条细而弯曲的线。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

This	,	then	,	was	Da	Vinci's	eternal	enigma	of	womanhood	.
这	,	然后	,	曾是	达	文西的	永恒	谜	的	女性	.

这就是达·芬奇对女性永恒的谜题。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mə'riːəz] .

Perhaps	it	explained	why	he	felt	there	were	two	Marias	.
也许	它	解释	为什么	他	毛毡	那里	是	二	玛丽亚	.

或许这就能解释为什么他觉得有两个玛丽亚了。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [hoʊl] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['frægmentɪd] [laɪvz; lɪvz] ?

Could	there	be	one	whole	woman	in	a	culture	of	fragmented	lives	?
可以	那里	是	一	所有的	女士	在	一个	文化	的	碎片化的	生活	?

在生活支离破碎的文化中，是否存在一个完整的女性?

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['sprɪŋklz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪnz]

The	portraits	of	Holbein	were	reduced	to	a	few	sprinkles	of	geometric	designs
这	肖像	的	荷尔拜因	是	减少	到	一个	很少	糖屑	的	几何的	设计

[ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪliənt] ['kʌlər] .

shot	through	with	a	single	brilliant	color	.
射击	通过	和	一个	单身的	杰出的	颜色	.

霍尔拜因的肖像画被简化成几处几何图案，并点缀着单一的鲜艳色彩。

[ðə; ði] [n'ju:dz] [ʌv; əv] ['wɔtəu; vɑ:'təu] , ['ru:bənz] [ænd; ənd] [vɛ'læskɛz] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	nudes	of	Watteau	,	Rubens	and	Velazquez	were	little	more	than
这	裸体	的	华托	,	鲁本斯	和	委拉斯开兹	是	小的	更多的	比

['ʃædoʊ] ['kɝ:vz] .

shadow	curves	.
阴影	曲线	.

华托、鲁本斯和委拉斯凯兹的裸体画作只不过是些模糊的轮廓。

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lu:vər] , [ðə; ði] ['sɜ:rvoʊ] - ['roʊbɑ:t] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

In	the	east	wing	of	the	Louvre	,	the	servo	-	robot	pointed	to	a	series	of
在	这	东方	翼	的	这	卢浮宫	,	这	伺服电机	-	机器人	尖	到	一个	系列	的

['lɑ:rdʒər] ['peintiŋz] .

larger	paintings	.
更大的	绘画	.

在卢浮宫东翼，伺服机器人指向一系列较大的画作。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] , ['vɑ:ltə] ['lɜ:rnɪd] , ['sʌməraizd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [laɪf] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:rtɪst]

Each	of	these	,	Walther	learned	,	summarized	the	entire	life	work	of	a	single	artist
每个	的	这些	,	瓦尔特	学习	,	总结	这	全部的	生活	工作	的	一个	单身的	艺术家

.

:
.

瓦尔特了解到，这些作品每一件都概括了一位艺术家的一生创作。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['tɪʃən] [ɔ:r] [ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] [ɔ:r] [væn] ['goʊ] [ɑ:n] [wʌn]

Here	it	was	possible	to	see	all	of	Titian	or	Michaelangelo	or	Van	Gogh	on	one
这里	它	曾是	可能的	到	看	全部	的	提香	或者	米开朗基罗	或者	范	梵高	在	一

['sɪmplɪfaɪd] ['kænvəs] .

simplified	canvas	.
简化	帆布	.

在这里，人们可以在一幅简化的画布上看到提香、米开朗基罗或梵高的全部风格。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['klæsɪks] ?

Where	were	the	originals	of	these	classics	?
在哪里	是	这	原件	的	这些	经典	?

这些经典作品的原作在哪里?

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [vɔ:lts] [æt; ət] [ju:nɪpɔrt] , [ðə; ði] ['sɜ:rvoʊ] - ['roʊbɑ:t] [ɪk'spleɪnd] .

In	the	cultural	vaults	at	Uniport	,	the	servo	-	robot	explained	.
在	这	文化	金库	在	优尼波特	,	这	伺服电机	-	机器人	解释	.

在 Uniport 的文化库房里，伺服机器人进行解释。

['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] ['hæpi] [taɪm] ['ɑ:rtɪsts] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Only	authorized	Happy	Time	artists	could	work	with	them	.
仅有的	授权	快乐的	时间	艺术家	可以	工作	和	他们	.

只有获得Happy Time授权的艺术家才能与他们合作。

['æftərwərdz] , ['vɑ:ltə] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Afterwards	,	Walther	was	never	quite	certain	what	happened	to	the	rest	of	his
然后	,	瓦尔特	曾是	绝不	相当	肯定	什么	发生	到	这	休息	的	他的

[deɪ] .

day	.
天	.

之后，瓦尔特始终不太确定那天剩下的时间发生了什么。

[dɪ'strɔ:t] , [hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]

Distraught	,	he	wandered	around	the	Earth	,	changing	from	stratoway	to
心烦意乱	,	他	漫步	大约	这	地球	,	变化	从	-	到

-

,

stratoway	,
-	,

他心烦意乱，在地球上游荡，从一个星体转移到另一个星体。

['skersli] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

scarcely	**paying**	**any**	**heed**	**to**	**his**	**next**	**destination**	**.**
几乎	付费	任何	注意	到	他的	下一个	目的地	.

他几乎没怎么注意自己的下一个目的地。

[roʊm] , ['æθənz] , ['mɑːskaʊ] , [dʒə'ruːsələm] .

Rome	**,**	**Athens**	**,**	**Moscow**	**,**	**Jerusalem**	**.**
罗马	,	雅典	,	莫斯科	,	耶路撒冷	.

罗马、雅典、莫斯科、耶路撒冷。

['evriwer] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Everywhere	**the**	**pace**	**of**	**leisure**	**was**	**the**	**same**	**.**
到处	这	步伐	的	闲暇	曾是	这	相同的	.

各地的休闲节奏都一样。

['kepˌtaʊn] , [nuː] ['deli] , [ti'bet] , ['toʊkioʊ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

Capetown	**,**	**New**	**Delhi**	**,**	**Tibet**	**,**	**Tokyo**	**,**	**San**	**Francisco**	**.**
开普敦	,	新的	德里	,	西藏	,	东京	,	圣	弗朗西斯科	.

开普敦、新德里、西藏、东京、旧金山。

['evriwer] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['krʌmbld] [hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] :

Everywhere	**he**	**saw**	**something**	**that**	**crumbled**	**his**	**dream**	**a**	**little**	**more**	**:**
到处	他	锯	某物	那	崩溃了	他的	梦	一个	小的	更多的	:

他所看到的一切都在一点点地粉碎他的梦想：

[ðə; ði] ['buːdɪst] [mʌŋk] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['kaʊntɪd]

The	**Buddhist**	**monk**	**pausing**	**for**	**ten**	**seconds**	**of**	**meditation**	**while**	**he**	**counted**
这	佛教徒	僧	暂停	为了	十	秒	的	冥想	尽管	他	计数

[hɪz; ɪz] [biːdz] ,

his	**beads**	**,**
他的	珠子	,

佛教僧侣一边数着念珠，一边冥想了十秒钟。

[nɑːt][wʌn][baɪ][wʌn][bʌt; bət][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] ['twenti] ;

not	**one**	**by**	**one**	**but**	**in**	**groups**	**of**	**twenty**	**;**
不是	一	经过	一	但	在	团体	的	二十	;

不是一个一个地，而是二十个一组地；

[ðə; ði] [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

the	**World**	**Government**	**Chamber**	**where**	**the**	**Senator**	**from**	**the**	**United**	**States**
这	世界	政府	商会	在哪里	这	参议员	从	这	团结的	各州

['fɪləˌbʌstəd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

filibustered	**a**	**proposal**	**to**	**death**	**by**	**speaking**	**for**	**the**	**unprecedented**	**period**	**of**
冗长辩论	一个	提议	到	死亡	经过	请讲	为了	这	空前的	时期	的

[fɔːr] ['mɪnɪts] ;

four	**minutes**	**;**
四	分钟	;

世界政府会议厅，美国参议员史无前例地发言四分钟，最终导致一项提案被否决；

[ðə; ði][kæ'feɪ] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] [wer] ['tiːneɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

the	**cafe**	**near**	**the**	**school**	**where**	**teenage**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**immense**	**numbers**	**of**
这	咖啡店	靠近	这	学校	在哪里	青少年	男孩们	和	女孩们	,	巨大	数字	的

[ðem; ðəm] , [dɑːnst] ,

them	**,**	**danced**	**,**
他们	,	跳舞	,

学校附近的那家咖啡馆里，有很多青少年男女在那里跳舞。

[snæpt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [ɪk'stætɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɑ:pjələr]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

snapped	**their**	**fingers**	**and**	**shrieked**	**ecstatically**	**as**	**the**	**latest**	**popular**	**record**
啪啪	他们的	手指	和	尖叫	欣喜若狂	作为	这	最新的	受欢迎的	记录

[ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [θri:] - [noʊt] [bɜ:rst][ʌv; əv] [saʊnd] .

exploded	**in**	**a**	**wild**	**three**	**-**	**note**	**burst**	**of**	**sound**	**.**
爆炸了	在	一个	荒野	三	-	笔记	爆裂	的	声音	.

他们打着响指，发出欣喜若狂的尖叫，因为最新流行的唱片以狂野的三音符爆裂声爆发出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['vɑ:ltə] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

It	**was**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**before**	**Walther**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**time**	**.**
它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	前	瓦尔特	成为	意识到的	的	这	时间	.

直到晚上七点，瓦尔特才意识到时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] ['aʊər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**half**	**the**	**Earth**	**and**	**just**	**one**	**hour**	**away**	**from**	**his**	**meeting**	**with**
他	曾是	一半	这	地球	和	只是	一	小时	离开	从	他的	会议	和

['wɪli] - .

Willy	**Fritsh**	**.**
威利	-	.

他当时身处地球的一半，距离与威利·弗里奇的会面只有一小时的路程。

- ['ævənu:] [bi:] , [ə'pɑ:rtmənt] - .

1400	**Avenue**	**B**	**,**	**apartment**	**21**	**.**
-	大街	B	,	公寓	-	.

B大道1400号，21号公寓。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəu'hi:miə] , ['wɪli] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .

A	**bit**	**of**	**Bohemia**	**,**	**Willy**	**had**	**promised**	**him**	**.**
一个	少量	的	波西米亚	,	威利	有	承诺	他	.

威利答应给他一点波西米亚风情。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [dɪ'stɜ:rbd] ['vɑ:ltə] .

The	**words**	**disturbed**	**Walther**	**.**
这	字	不安	瓦尔特	.

这些话让瓦尔特感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi]

He	**had**	**been**	**disappointed**	**so**	**often**	**in**	**his**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**on**	**Earth**	**that**	**he**
他	有	到过	失望的	所以	经常	在	他的	二十	-	四	小时	在	地球	那	他

['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [let] - [daʊn] .

didn't	**feel**	**like**	**bracing**	**himself**	**for**	**another**	**let**	**-**	**down**	**.**
没有	感觉	喜欢	支撑	他自己	为了	其他	让	-	向下	.

他在地球上的二十四小时里已经失望了太多次，以至于他不想再做好再次失望的心理准备。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Nor	**did**	**he**	**feel**	**in**	**the**	**mood**	**for**	**a**	**gay**	**evening**	**,**
也不	做过	他	感觉	在	这	情绪	为了	一个	同性恋	晚上	,

他也没有心情去参加什么热闹的晚会。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['wɪli] [hæd; həd] [ment] .

if	**that**	**was**	**what**	**Willy**	**had**	**meant**	**.**
如果	那	曾是	什么	威利	有	意思是	.

如果威利的意思真是那样的话。

[wʊd] [mə'ri:ə][bi:; bi][ðer; ðər] ?

Would	**Maria**	**be**	**there**	**?**
会	玛丽亚	是	那里	?

玛丽亚会在那里吗?

['vɑ:ltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

Walther	**shook**	**his**	**head**	**angrily**	**.**
瓦尔特	摇晃	他的	头	愤怒地	.

瓦尔特愤怒地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [deɪ] .

He	was	indeed	a	fool	if	he	expected	anything	after	this	day	.
他	曾是	的确	一个	傻子	如果	他	预期的	任何事物	后	这	天	.

如果他指望今天之后还能有什么结果，那他真是个傻瓜。

- ['ævənuː] [biː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ]['mɑːnoʊreɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][æl'tɛə] .

1400	Avenue	B	was	only	a	few	moments	by	monorail	from	the	Hotel	Altair	.
-	大街	B	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	经过	单轨列车	从	这	酒店	牵牛星	.

从阿尔泰尔酒店乘坐单轨列车只需几分钟即可到达B大道1400号。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [ri'maindid] ['vɑːltə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

A	gentle	-	faced	woman	who	reminded	Walther	of	his	own	mother	answered	his
一个	温和的	-	面对	女士	WHO	提醒	瓦尔特	的	他的	自己的	母亲	回答	他的

[nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] - .

knock	on	the	door	of	Apartment	21	.
敲	在	这	门	的	公寓	-	.

一位面容温柔的女子应门了，她的长相让瓦尔特想起了自己的母亲。瓦尔特敲响了21号公寓的门。

" - ?

"	Kdftc	?
"	-	?

“Kdftc?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] .

"	she	inquired	politely	.
"	她	询问	礼貌地	.

她礼貌地问道。

['vɑːltə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Walther	stared	at	her	.
瓦尔特	凝视	在	她	.

瓦尔特盯着她看。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ə; eɪ]['kruːəl][dʒoʊk] [pleɪd] [baɪ] ['wɪli] - ?

Was	this	all	a	cruel	joke	played	by	Willy	Fritsh	?
曾是	这	全部	一个	残忍的	开玩笑	玩	经过	威利	-	?

这一切难道都是威利·弗里奇开的一个残酷玩笑吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] ['eldərli] ['wʊmən] , [ðɪs] ['kwaɪət] ['bɪldɪŋ] , [kən'teɪnd] [noʊ][bəu'hiːmiə][tuː; tə][biː; bi]

Certainly	this	elderly	woman	,	this	quiet	building	,	contained	no	Bohemia	to	be
当然	这	老年	女士	,	这	安静的	建筑	,	包含	不	波西米亚	到	是

['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

spoken	of	with	discretion	.
说	的	和	审慎	.

当然，这位老妇人，这座静谧的建筑，里面没有任何值得谨慎谈论的波西米亚风情。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['mænjuəl] .

"	Excuse	me	,	"	he	muttered	,	not	even	bothering	to	consult	his	Manual	.
"	原谅	我	,	"	他	低声说道	,	不是	甚至	烦人	到	咨询	他的	手动的	.

“对不起，”他嘟囔着，甚至懒得查阅使用手册。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

He	bowed	and	backed	away	.
他	鞠躬	和	支持的	离开	.

他鞠了一躬，然后退后一步。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] —

"	I'm	afraid	I've	made	a	mistake	—
"	我是	害怕的	我已经	制成	一个	错误	—

“恐怕我犯了个错误——”

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] .

"	She	stayed	him	with	a	small	gesture	of	her	delicate	fingers	.
"	她	入住	他	和	一个	小的	手势	的	她	精美的	手指	.

她用纤细的手指轻轻一动，便让他停了下来。

['glænsɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

Glancing	swiftly	up	and	down	the	hall	,	she	beckoned	him	inside	.
瞥了一眼	迅速地	向上	和	向下	这	大厅	,	她	招手	他	里面	.

她迅速地上下扫视了一遍走廊，然后招手示意他进去。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [braɪt] ['welkəm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]

When	the	door	was	closed	,	she	smiled	a	bright	welcome	,	and	spoke	in	the
什么时候	这	门	曾是	关闭	,	她	微笑	一个	明亮的	欢迎	,	和	辐	在	这

[oʊld] [tʌŋ] :

old	tongue	:
老的	舌头	:

门关上后，她面带灿烂的笑容，用古老的语言说道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][æn'drɑːmədə] !

"	You're	the	young	man	from	Andromeda	!
"	你是	这	年轻的	男人	从	仙女座	!

“你就是来自仙女座的年轻人！”

" ['vɑːltə] [felt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks] .

"	Walther	felt	the	tension	inside	him	beginning	to	relax	.
"	瓦尔特	毛毡	这	紧张	里面	他	开始	到	放松	.

沃尔特感到体内的紧张感开始放松下来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	nodded	,	and	she	took	his	arm	.
他	点头	,	和	她	采取	他的	手臂	.

他点了点头，她挽住了他的胳膊。

" ['wɪli] [toʊld][ˌjuː 'es] — [wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Willy	told	us	—	we've	been	expecting	you	.
"	威利	讲述	我们	—	我们已经	到过	期待	你	.

“威利告诉我们——我们一直在等你。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔɪər] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	She	led	him	from	the	small	foyer	into	a	large	,	tastefully	furnished	living	room	.
"	她	引领	他	从	这	小的	门厅	进入	一个	大的	,	品味高雅	提供	活的	房间	.

她领着他从狭小的门厅走进一间宽敞、布置雅致的客厅。

['vɑːltə] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜːrtnli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [pruːvd] [kə'rekt] .

Walther	glanced	around	uncertainly	,	but	his	first	impression	proved	correct	.
瓦尔特	瞥了一眼	大约	不确定性	,	但	他的	第一的	印象	已证实	正确的	.

瓦尔特不确定地环顾四周，但他的第一印象被证明是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hɪr] .

There	was	no	one	else	here	.
那里	曾是	不	一	别的	这里	.

这里没有其他人。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] .

The	woman	urged	him	forward	with	a	light	touch	of	her	fingertips	.
这	女士	敦促	他	向前	和	一个	光	触碰	的	她	指尖	.

女人用指尖轻轻一碰，催促他向前走。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	We	must	be	so	careful	,	"	she	murmured	.
"	我们	必须	是	所以	小心	,	"	她	低声说道	.

“我们必须非常小心，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wʌn]['bedruːm; 'bedrʊm]

She	guided	him	through	the	living	room	,	past	the	kitchen	and	one	bedroom
她	引导	他	通过	这	活的	房间	，过去的		这	厨房	和	一	卧室

，

，

，

她领着他穿过客厅，经过厨房和一间卧室，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	then	opened	the	door	of	what	appeared	to	be	the	entrance	to	a
和	然后	打开	这	门	的	什么	出现	到	是	这	入口	到	一个

['sekənd] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

second	bedroom	.
第二	卧室	.

然后打开了一扇门，看起来像是通往第二个卧室的入口。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] ['piːp(ə)l] .

This	room	was	unexpectedly	large	,	and	contained	many	people	.
这	房间	曾是	不料	大的	,	和	包含	许多	人们	.

这个房间比想象中要大得多，里面挤满了人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hʌʃt] [ə'brʌptlɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

They	were	talking	with	great	animation	,	but	hushed	abruptly	as	he	entered	.
他们	是	说	和	伟大的	动画片	,	但	静静地	突然	作为	他	进入	.

他们原本谈笑风生，但他一进来，他们就立刻安静了下来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][æn'drɑːmədə] , " [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ə'naʊnst] .

"	The	young	man	from	Andromeda	,	"	his	hostess	announced	.
"	这	年轻的	男人	从	仙女座	,	"	他的	女主人	宣布	.

“这位年轻人来自仙女座，”他的女主人宣布道。

[ðə; ði][draɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪli] - [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] .

The	dry	voice	of	Willy	Fritsh	came	through	the	haze	of	cigarette	smoke	.
这	干燥	嗓音	的	威利	-	来了	通过	这	阴霾	的	卷烟	抽烟	.

威利·弗里奇沙哑的声音从缭绕的香烟烟雾中传了出来。

" ['oʊvər] [hɪr] , [bɔɪ] ! [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] !

"	Over	here	,	boy	!	Come	and	sit	down	!
"	超过	这里	,	男生	!	来	和	坐	向下	!

“小子，过来坐下！”

" [hiː; hi] [sɔː] ['wɪli] [ænd; ənd][mə'riːə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

"	He	saw	Willy	and	Maria	sitting	on	a	long	cushion	against	the	far	wall	.
"	他	锯	威利	和	玛丽亚	坐着	在	一个	长的	软垫	反对	这	远的	墙	.

他看到威利和玛丽亚坐在远处的墙边一个长垫子上。

[ðeɪ] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	moved	over	to	make	room	for	him	.
他们	已搬	超过	到	制作	房间	为了	他	.

他们挪了挪身子，给他腾出地方。

[mə'riːə] [smaɪld] ['ræðər] ['hezɪtəntlɪ] .

Maria	smiled	rather	hesitantly	.
玛丽亚	微笑	相当	犹豫地	.

玛丽亚略带犹豫地笑了笑。

[hiː; hi] [senst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

He	sensed	she	was	very	ill	at	ease	.
他	感觉到的	她	曾是	非常	患病的	在	舒适	.

他感觉她很不自在。

" [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ['leɪtər] , " [sed] ['wɪli] .
" I'll introduce you around later , " said Willy .
" 患病的 介绍 你 大约 之后 , " 说 威利 .

“我稍后会带你四处看看，”威利说。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tuː] [kiːd] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .
" Everybody's too keyed up right now .
" 每个人的 也 按键 向上 正确的 现在 .

“现在每个人都太紧张了。”

[wiːv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sər'praɪz] — ['riːəli] [kwaɪt] ['stɑːrtlɪŋ] .
We've just had an unexpected surprise — really quite startling .
我们已经 只是 有 一个 意外 惊喜 — 真的 相当 令人震惊 .

我们刚刚经历了一件意想不到的惊喜——真是令人震惊。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['bʌbld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
" The conversation had bubbled up again , and there was an electric
" 这 对话 有 冒泡 向上 再次 , 和 那里 曾是 一个 电的
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
feeling of excitement in the air .
感觉 的 激动 在 这 空气 .

谈话再次升温，空气中弥漫着兴奋的气氛。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Everyone was trying to talk at the same time .
每个人 曾是 尝试 到 讲话 在 这 相同的 时间 .

大家都在同时说话。

[tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [aɪz] ['spɑːkld] .
Cheeks were flushed , eyes sparkled .
脸颊 是 酡 , 眼睛 闪闪发光 .

她双颊绯红，双眼闪亮。

[waɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['nɪrəst] ,
While everyone was talking to those nearest ,
尽管 每个人 曾是 说 到 那些 最近的 ,

当大家都在和身边的人交谈时，

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] ,
the most constantly recurring focal point of attention was the thin ,
这 最多 不断地 再次发生的 焦点 观点 的 注意力 曾是 这 薄的 ,

最常被人们关注的焦点是那根细细的……

['bɔːldɪŋ] [mæn] ['siːtɪd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] ['vɑːltə] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə]
balding man seated just across the room from Walther , on the arm of the sofa
秃顶 男人 坐着 只是 穿过 这 房间 从 瓦尔特 , 在 这 手臂 的 这 沙发
.
:
.

一个秃顶男人坐在房间另一头，就在瓦尔特对面，坐在沙发扶手上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪflɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [saɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He was riffling the pages of a pocket - size notebook and smiling with
他 曾是 划线 这 页面 的 一个 口袋 - 尺寸 笔记本 和 微笑 和
[self] - ['kɑːnʃəs] [praɪd] .
self - conscious pride .
自己 - 有意识的 自豪 .

他翻阅着一本袖珍笔记本，脸上带着一丝羞涩的自豪感。

['wɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] .
Willy nodded toward the man .
威利 点头 朝向 这 男人 .

威利朝那人点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['fɜːrnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] — [hiː; hi] [brɔːt] ['ʃɔːrthænd] [noʊts]

"	There's	the	gentleman	who	furnished	our	surprise	—	He	brought	shorthand	notes
"	有	这	绅士	WHO	提供	我们的	惊喜	—	他	带来	速记	笔记

[ɑːn][æn; ən][ɪn'taɪər] ['tʃæptər] [frʌm; frəm] [dɑːn] ['kwiksət] !

on	an	entire	chapter	from	Don	Quixote	!
在	一个	全部的	章	从	大学教师	堂吉诃德	!

“这位先生给我们带来了惊喜——他带来了《堂吉诃德》一整章的速记笔记！”

" ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θruː] , ['vɑːltə] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] .

"	After	the	day	he	had	just	been	through	,	Walther	could	appreciate	this	.
"	后	这	天	他	有	只是	到过	通过	,	瓦尔特	可以	欣赏	这	.

“经历了一天的事情之后，沃尔特能够体会到这一点。”

[hiː; hi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] ,

He	asked	wonderingly	,
他	问	惊奇地	,

他疑惑地问道：

" [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ðem; ðəm] ? "

"	Where	did	he	get	them	?	"
"	在哪里	做过	他	得到	他们	?	"

他从哪儿弄来的?

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər] .

"	He's	a	Happy	Time	Digester	.
"	他是	一个	快乐的	时间	消化器	.

“他是个快乐时光消化器。”

" ['vɑːltə] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Walther	studied	the	little	man	.
"	瓦尔特	研究	这	小的	男人	.

瓦尔特仔细观察了这个矮个子男人。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fjuː] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

So	this	was	one	of	the	comparative	few	on	Earth	who	could	get	into	the	deep
所以	这	曾是	一	的	这	比较	很少	在	地球	WHO	可以	得到	进入	这	深的

[vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪpɔrt]['laɪbreri] !

vaults	of	the	Uniport	library	!
金库	的	这	优尼波特	图书馆	!

所以，他是地球上极少数能够进入 Uniport 图书馆深层库房的人之一!

[wʌt] ['wʌndɝz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [iks'plɔːd] !

What	wonders	he	must	have	explored	!
什么	奇迹	他	必须	有	探索	!

他一定探索过许多奇观!

[wʌt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [wʌt] [maɪnd] - ['stretʃɪŋ] [θɔːts] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər]

What	beauty	and	adventure	,	what	mind	-	stretching	thoughts	he	must	encounter
什么	美丽	和	冒险	,	什么	头脑	-	伸展	想法	他	必须	遇到

[ɪn] [ðoʊz] [ˌʌndər'graʊnd] ['kætəkoʊmz] .

in	those	underground	catacombs	.
在	那些	地下	地下墓穴	.

在那些地下墓穴里，他一定会遇到多么美丽的景色和冒险，多么令人脑洞大开的思考。

[haʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'splɔːr] , [haʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

How	deep	into	the	past	he	could	explore	,	how	far	into	the	future	!
如何	深的	进入	这	过去的	他	可以	探索	,	如何	远的	进入	这	未来	!

他能探索到多么遥远的过去，又能预见到多么遥远的未来!

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][reɪndʒ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːrp] [draɪv] , [aʊt]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd]

Why	**,**	**he**	**could**	**range**	**the**	**universe**	**faster**	**than**	**the**	**warp**	**drive**	**,**	**out**	**even**	**beyond**
为什么	,	他	可以	范围	这	宇宙	快点	比	这	经	驾驶	,	出去	甚至	超过

[ðə; ði][æn'drɑːmədə]['gæləksi] !

the	**Andromeda**	**galaxy**	**!**
这	仙女座	星系	!

为什么？他能以比曲速引擎更快的速度遨游宇宙，甚至能到达仙女座星系之外！

['wɪli] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Willy	**cut**	**into**	**his**	**thoughts**	**.**
威利	切	进入	他的	想法	.

威利打断了他的思绪。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃæptər] !

"	**He's**	**going**	**to**	**read**	**the**	**entire**	**chapter**	**!**
"	他是	去	到	读	这	全部的	章	!

“他要把整章都读完！”

" ['vɑːltə] [tɜːrnd] [tuː; tə][mə'riːə][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Walther**	**turned**	**to**	**Maria**	**to**	**see**	**if**	**she**	**shared**	**his**	**excitement**	**.**
"	瓦尔特	转向	到	玛丽亚	到	看	如果	她	共享	他的	激动	.

沃尔特转向玛丽亚，想看看她是否和他一样兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'luːf] , [kən'troʊld] [mə'riːə] [huː] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**the**	**aloof**	**,**	**controlled**	**Maria**	**who**	**smiled**	**faintly**	**at**	**him**	**.**
它	曾是	这	超然	,	受控	玛丽亚	WHO	微笑	淡淡的	在	他	.

是冷漠、沉稳的玛丽亚对他微微一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	**was**	**obvious**	**she**	**had**	**come**	**against**	**her**	**will**	**,**	**and**	**was**	**trying**	**to**
它	曾是	明显的	她	有	来	反对	她	将要	,	和	曾是	尝试	到

[biː; bi] ['greɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	**gracious**	**about**	**it**	**.**
是	亲切	关于	它	.

很明显，她是被迫来的，但她努力表现得彬彬有礼。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [ə'raɪvd] .

A	**middle**	**-**	**aged**	**couple**	**arrived**	**.**
一个	中间	-	老年人	夫妻	到达的	.

一对中年夫妇到了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , " ['wɪli] ['wɪspəd] .

"	**Dr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Althuss**	**,**	**"**	**Willy**	**whispered**	**.**
"	博士	.	和	太太	.	-	,	"	威利	低声说道	.

“阿尔图斯博士和夫人，”威利低声说道。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɑːrt] ['sɜːrdʒən] . . . .

"	**He's**	**the**	**famous**	**heart**	**surgeon**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	他是	这	著名的	心	外科医生	.	.	.	.

“他是那位著名的心脏外科医生……”

" [ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]

"	**The**	**next**	**arrival**	**was**	**a**	**distinguished**	**looking**	**man**	**whose**	**fingers**	**shook**	**with**
"	这	下一个	到达	曾是	一个	杰出的	寻找	男人	谁	手指	摇晃	和

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	**.**
紧张	.

“下一位到场的是一位相貌堂堂的男士，他的手指紧张得颤抖。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] ['ɔːltərnət] ['delɪgət] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , " ['wɪli] ['wɪspəd]
" That's the World Government alternate delegate from England , " Willy whispered
" 那就是 这 世界 政府 备用 代表 从 英格兰 , " 威利 低声说道
[ə'gen] .
again .
再次 .

“那是来自英国的世界政府候补代表，”威利再次低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][wɜːrd][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [spent]
" It wouldn't do his reputation any good for word to get out that he spent
" 它 不会 做 他的 名声 任何 好的 为了 单词 到 得到 出去 那 他 花费
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [boʊ'hiːmiən] [kraʊd] . . . .
an evening in this Bohemian crowd . . . .
一个 晚上 在 这 波西米亚 人群 . . . .

“如果他与波西米亚人混在一起的消息传出去，对他的名声没有任何好处……”

" [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
" Their hostess moved to the center of the room , raised her hand and
" 他们的 女主人 已搬 到 这 中心 的 这 房间 , 提高 她 手 和
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

女主人走到房间中央，举起手宣布：

" [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [naʊ] .
" We're all here now .
" 是 全部 这里 现在 .

“我们现在都在这里了。”

[pliːz] [goʊ] [ə'hed] , ['lɔrn] .
Please go ahead , Lorne .
请 去 前方 , 洛恩 .

请继续，洛恩。

" [ðə; ði] [ruːm] ['kwaiətid] ['ɪnstəntli] .
" The room quieted instantly .
" 这 房间 安静 即刻 .

房间里瞬间安静了下来。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] ['praʊdli] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] :
The thin little man proudly began in the old English :
这 薄的 小的 男人 自豪地 开始 在 这 老的 英语 :

那个瘦小的男人自豪地用古英语说道：

" [dɑːn] [tʃɔ-vɑːnti] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] . . . .
" Don Cervante at the Castle . . . .
" 大学教师 塞万提斯 在 这 城堡 . . . .

《唐·塞万提斯在城堡里》……

" [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" His reading was painfully slow , and he stumbled over the pronunciation of
" 他的 阅读 曾是 痛苦地 慢的 , 和 他 踉跄 超过 这 发音 的
['meni] [wɜːrdz] .
many words .
许多 字 .

“他的朗读速度非常慢，而且很多单词的发音都磕磕绊绊。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tensli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æbsəluːt]

The	people	in	the	room	watched	him	so	intensely	,	with	such	absolute
这	人们	在	这	房间	观看	他	所以	强烈地	,	和	这样的	绝对

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

concentration	,
专注	,

房间里的人全神贯注地看着他，目光无比集中。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	they	gave	the	impression	of	reading	his	lips	rather	than	listening	to	his
那	他们	给予	这	印象	的	阅读	他的	嘴唇	相当	比	聆听	到	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他们给人的感觉是在读他的唇语，而不是在听他说话。

['friːkwəntli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['læŋgwɪdʒ]

Frequently	,	he	would	have	to	translate	a	word	or	phrase	into	the	new	language
频繁地	,	他	会	有	到	翻译	一个	单词	或者	短语	进入	这	新的	语言

,

,
,

他经常需要将某个单词或短语翻译成新的语言。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][nɑːdz][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

and	there	would	be	nods	of	understanding	and	relief	.
和	那里	会	是	点头	的	理解	和	宽慰	.

人们会点头表示理解和释然。

['wɪliz] [braɪt] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['evər] .

Willy's	bright	blue	eyes	sparkled	more	brightly	than	ever	.
威利的	明亮的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	更多的	明亮地	比	曾经	.

威利的湛蓝双眼闪闪发光，比以往任何时候都更加明亮。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kɑːnstəntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['brɪs(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [her] .

He	ran	his	fingers	constantly	through	his	thin	bristle	of	white	hair	.
他	跑	他的	手指	不断地	通过	他的	薄的	鬃	的	白色的	头发	.

他不停地用手指梳理着稀疏的白发。

[ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][wʌz; wəz][soʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd]

The	elderly	woman	on	the	sofa	beside	the	Digester	was	so	flushed	and
这	老年	女士	在	这	沙发	旁	这	消化器	曾是	所以	酡	和

['briːðɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['vɑːltə] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] .

breathing	so	rapidly	that	Walther	feared	she	was	on	the	verge	of	a	stroke	.
呼吸	所以	快速	那	瓦尔特	害怕	她	曾是	在	这	边缘	的	一个	中风	.

坐在消化器旁边的沙发上的老妇人脸色潮红，呼吸急促，瓦尔特担心她快要中风了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɜːr'beɪn] [hɑːrt] ['sɜːrdʒən] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] .

Even	the	urbane	heart	surgeon	showed	the	emotional	impact	of	this	experience	.
甚至	这	彬彬有礼	心	外科医生	显示	这	情绪	影响	的	这	经验	.

即使是这位举止优雅的心脏外科医生，也受到了这次经历的情感冲击。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['teɪpərd] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [klentʃt] [tə'geðər] ,

His	long	,	tapered	fingers	were	clenched	together	,
他的	长的	,	锥	手指	是	紧握	一起	,

他修长而尖细的手指紧紧地握在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['ʌndər][lɪp]['kɑːnstəntli]['oʊvər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪɪŋ]

and	he	ran	his	under	lip	constantly	over	the	edge	of	his	greying
和	他	跑	他的	在下面	唇	不断地	超过	这	边缘	的	他的	灰白

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他不停地用下唇轻抚着他那渐渐灰白的胡须边缘。

[mə'riːə][siːmd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ruːm][huː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'fektɪd][baɪ][ðə; ði]['riːdɪŋ] .

Maria	seemed	the	only	one	in	the	room	who	was	not	affected	by	the	reading	.
玛丽亚	似乎	这	仅有的	一	在	这	房间	WHO	曾是	不是	做作的	经过	这	阅读	.

房间里似乎只有玛丽亚没有受到朗读的影响。

['oʊnli][ə; eɪ][slaɪt]['taitniŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]['mɑːrd][hɜːr; hər]['kerf(ə)l][kəm'poʊʒər] .

Only	a	slight	tightening	of	her	lips	marred	her	careful	composure	.
仅有的	一个	轻微	收紧	的	她	嘴唇	受损	她	小心	镇定	.

她精心营造的镇定中，只有嘴唇微微抿紧这一小动作略微破坏了整体形象。

[suːn]['vɑːltə][lɔːst][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['tɪŋglɪŋ][ɪk'saɪtmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,

Soon	Walther	lost	himself	in	the	tingling	excitement	of	the	room	,
很快	瓦尔特	丢失的	他自己	在	这	刺痛感	激动	的	这	房间	,

很快，瓦尔特就沉浸在房间里令人兴奋不已的气氛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt]['wɑtʃɪŋ][ðə; ði]['ʌðər] .

and	he	forgot	about	watching	the	others	.
和	他	忘了	关于	观看	这	其他的	.

他忘了注意其他人。

[wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , ['sentəns][baɪ]['sentəns] , [ðə; ði][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][led][ðem; ðəm][ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ]

Word	by	word	,	sentence	by	sentence	,	the	Digester	led	them	along	with
单词	经过	单词	,	句子	经过	句子	,	这	消化器	引领	他们	沿着	和

[dɑːn][tʃɝvɑːnti] .

Don	Cervante	.
大学教师	塞万提斯	.

《文摘》一字一句地带领他们跟随唐·塞万提的脚步。

[ðə; ði]['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['meni]['pɔːzɪz][fɔːr; fər][trænz'leɪʃ(ə)n] , [tʊk]['ɔːlmoʊst][tuː]['aʊərz] .

The	reading	,	with	its	many	pauses	for	translation	,	took	almost	two	hours	.
这	阅读	,	和	它是	许多	停顿	为了	翻译	,	采取	几乎	二	小时	.

由于多次停顿进行翻译，朗读过程耗时近两个小时。

[wen][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['evriwʌn][wʌz; wəz][ɪ'moʊʃənəli][ænd; ənd]['fɪzɪkli][ɪg'zɔːstɪd] .

When	it	was	over	,	everyone	was	emotionally	and	physically	exhausted	.
什么时候	它	曾是	超过	,	每个人	曾是	情感上	和	身体	筋疲力尽的	.

结束后，每个人都身心俱疲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][wʌz; wəz][soʊ][peɪl][hiː; hi][lʊkt][ɪl] ; [hɪz; ɪz][haɪ]['fɔːrhed][d'rɪpt]

The	little	Digester	was	so	pale	he	looked	ill	;	his	high	forehead	dripped
这	小的	消化器	曾是	所以	苍白	他	看起来	患病的	;	他的	高的	前额	滴落

[wɪð; wɪθ][ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

with	perspiration	.
和	汗	.

小消化器脸色苍白，看起来很不舒服；他高高的额头上渗出汗珠。

['vɑːltə][druː][ə; eɪ][lɔːŋ][breθ] , [ænd; ənd][brɔːt][hɪm'self][rɪ'lʌktəntli][bæk][tuː; tə][ri'æləti] .

Walther	drew	a	long	breath	,	and	brought	himself	reluctantly	back	to	reality	.
瓦尔特	画	一个	长的	气息	,	和	带来	他自己	勉强	后退	到	现实	.

瓦尔特长长地吸了一口气，不情愿地将自己拉回了现实。

['wɪli][æskt]['kwaɪətli] :

Willy	asked	quietly	:
威利	问	悄悄	:

威利轻声问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ʌndərwɜːrld] ?

"	What	do	you	think	of	our	intellectual	underworld	?
"	什么	做	你	思考	的	我们的	知识分子	地狱	?

你如何看待我们知识界的底层社会?

" [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['vɑːltə]

"	An	outbreak	of	almost	hysterical	conversation	made	it	useless	for	Walther
"	一个	暴发	的	几乎	歇斯底里的	对话	制成	它	无用	为了	瓦尔特

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

“一阵近乎歇斯底里的谈话爆发，使得瓦尔特根本无法回答。”

[mə'riːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət] ['wɪli] , [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk]

Maria	,	with	a	look	of	reproach	at	Willy	,	moved	across	the	room	to	speak
玛丽亚	,	和	一个	看	的	责备	在	威利	,	已搬	穿过	这	房间	到	说话

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

to	their	hostess	.
到	他们的	女主人	.

玛丽亚责备地看了威利一眼，然后走到房间另一边去和女主人说话。

['wɪli] [lɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə] ['vɑːltə] .

Willy	lit	one	of	his	cigars	and	leaned	closer	to	Walther	.
威利	点燃	一	的	他的	雪茄	和	倾斜	更近	到	瓦尔特	.

威利点燃了一支雪茄，然后凑近瓦尔特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] .

There	was	a	gleam	of	amusement	in	his	twinkling	blue	eyes	.
那里	曾是	一个	闪耀	的	娱乐	在	他的	闪烁	蓝色的	眼睛	.

他那双闪亮的蓝眼睛里闪过一丝玩味的光芒。

" [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [wɔːrn] [aʊt] [ðæn; ðən] [dɑːn] [tʃɜ-vɑːnti] !

"	You	look	more	worn	out	than	Don	Cervante	!
"	你	看	更多的	磨损	出去	比	大学教师	塞万提斯	!

你看起来比唐·塞万提还要疲惫!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ðə; ðiː]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	contrast	between	this	evening	and	the	disillusionment	of	the	day	made	it
这	对比	之间	这	晚上	和	这	幻灭	的	这	天	制成	它

[hɑːrd][fɔːr; fər] ['vɑːltə] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

hard	for	Walther	to	put	his	gratitude	into	words	.
难的	为了	瓦尔特	到	放	他的	感激	进入	字	.

今晚的美好与白天的失望形成了鲜明的对比，这让瓦尔特难以用言语表达他的感激之情。

" [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	I	can't	thank	you	enough	—	"	he	began	.
"	我	不能	感谢	你	足够的	—	"	他	开始	.

“我真是太感谢你了——”他开口说道。

" [dəunt][traɪ] , " [sed] ['wɪli] .

"	Don't	try	,	"	said	Willy	.
"	不	尝试	,	"	说	威利	.

“别试了，”威利说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['diːviəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	may	have	had	my	own	devious	reasons	for	inviting	you	.
"	我	可能	有	有	我的	自己的	狡猾的	原因	为了	邀请	你	.

“我邀请你或许有我自己的不可告人的目的。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [məˈriːə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [pəˈlaɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
" He glanced toward Maria , who was making an effort at polite conversation
" 他 瞥了一眼 朝向 玛丽亚 , WHO 曾是 制作 一个 努力 在 有礼貌的 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
with the hostess .
和 这 女主人 .

他瞥了一眼玛丽亚，玛丽亚正努力与女主人进行礼貌的交谈。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈdiːvə] [ˈiznt] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈekspərgeɪtɪd] [dɑːn]
" I'm afraid our young diva isn't an ardent admirer of the unexpurgated Don
" 我是 害怕的 我们的 年轻的 女伶 不是 一个 热心 仰慕者 的 这 未删节版 大学教师
[ˈkwiksət] .
Quixote .
堂吉诃德 .

“恐怕我们这位年轻的女主角并不是未经删节的《堂吉诃德》的忠实拥趸。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ˈvɑːltə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [məˈriːə] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" There were many questions Walther wanted to ask about Maria , but he
" 那里 是 许多 问题 瓦尔特 通缉 到 问 关于 玛丽亚 , 但 他
[ˈtæktfəli] [inˈkwaiəd] , [ɪnˈsted] :
tactfully inquired , instead :
委婉地 询问 , 反而 :

“瓦尔特有很多关于玛丽亚的问题想问，但他巧妙地改口问道：

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [gruːp] [miːt] ? "
" How often does this group meet ? "
" 如何 经常 做 这 团体 见面 ? "

这个小组多久开一次会?

" [wenˈevər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] — [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] —
" Whenever there is something to share — a chapter of literature —
" 每当 那里 是 某物 到 分享 — 一个 章 的 文学 —
[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈpeɪntɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] .
a copy of an old painting — a recording .
一个 复制 的 一个 老的 绘画 — 一个 记录 .

“每当有东西可以分享——文学作品的一章——一幅古老画作的复制品——一段录音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [daɪˈdʒestərˌdɪˈdʒestər] [frendz] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] — [ðeɪ]
It all depends on what our few Digester friends can manage — They
它 全部 取决于 在 什么 我们的 很少 消化器 朋友们 能 管理 — 他们
[dəunt][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
don't have an easy time of it ,
不 有 一个 简单的 时间 的 它 ,

这一切都取决于我们那几个消化器朋友能做到什么程度——他们的日子并不好过。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ? "
" Is it difficult for them to take things out of the vaults ? "
" 是 它 难的 为了 他们 到 拿 事物 出去 的 这 金库 ? "

“他们从金库里取出东西很困难吗？”

" [ˈdɪfɪkəlt] . . . [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , " [ˈwɪli] [ˈænsər] [ˈgrɪmli] .
" Difficult . . . and dangerous , " Willy answered grimly .
" 难的 . . . 和 危险的 , " 威利 回答 阴沉地 .

“困难……而且危险，”威利神情严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] . . . ? "
" But why . . . ? "
" 但 为什么 . . . ? "

“但为什么...？ ”

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [gʊd] [sens] , [ə'fɪʃəli] [æt; ət] [liːst] .
" For reasons that make good sense , officially at least .
" 为了 原因 那 制作 好的 感觉 , 官方 在 至少 .

“至少从官方角度来看，这些理由是合情合理的。”

[ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['brevəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'maɪz]
A culture founded on brevity cannot be expected to encourage its own demise
一个 文化 创立 在 简洁 不能 是 预期的 到 鼓励 它是自己的 死亡
[θruː] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ɪts]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] !
through the acts of its civil servants !
通过 这 行为 的 它是 民用 仆人 !

一个以简洁为原则的文化，绝不能指望其公务员的行为会助长自身的消亡！

[θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] : [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [wət'evər] [ɪts][fɔːrm] , [teɪks] [taɪm]
Think what could happen : A total work of art , whatever its form , takes time
思考 什么 可以 发生 : 一个 全部的 工作 的 艺术 , 任何 它是 形式 , 需要 时间
[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] !
to appreciate !
到 欣赏 !

想想会发生什么：一件完整的艺术作品，无论其形式如何，都需要时间来欣赏！

[bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [spend] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːprə] ,
But if people spend too long at an opera ,
但 如果 人们 花费 也 长的 在 一个 歌剧 ,

但如果人们在歌剧院待的时间过长，

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['θiːətər] [ɔːr][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi] [slaitid] !
the legitimate theatre or the television industry would be slighted !
这 合法的 剧院 或者 这 电视 行业 会 是 轻视 !

正规的戏剧或电视行业会因此受到轻视！

[ɪf] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , ['njuːzˌpeɪpəz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
If they paused too long in contemplation of a painting , newspapers might not be
如果 他们 暂停 也 长的 在 沉思 的 一个 绘画 , 报纸 可能 不是 是
['pəːtʃəst] !
purchased !
购买 !

如果他们驻足欣赏一幅画作太久，报纸可能就卖不出去了！

[ɪf] [ðeɪ] ['dɔːdld] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði][daɪ'dʒest] ['mægəzinz] , [ðə; ði]['pɑːpjələr]
If they dawdled over the old - style newspaper , the digest magazines , the popular
如果 他们 磨蹭 超过 这 老的 - 风格 报纸 , 这 消化 杂志 , 这 受欢迎的
[rɪ'kɔːdɪŋz] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [muvɪz] ,
recordings , the minute movies ,
录音 , 这 分钟 电影 ,

如果他们慢条斯理地阅读老式报纸、文摘杂志、流行唱片和短片，

[ðə; ði] ['spektetər] [spɔːrts] — [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [fɔːrmz][ʌv; əv] [mæs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
the spectator sports — the thousand and one forms of mass recreation
这 旁观者 运动的 — 这 千 和 一 表格 的 大量的 娱乐
['ɔːfərd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ! "
offered the public — each in turn would suffer from unrestrained competition ! "
提供 这 民众 — 每个 在 转动 会 遭受 从 不受约束的 竞赛 ! "

观赏性体育运动——也就是为公众提供的上千种大众娱乐形式——每一种都会因不受约束的竞争而受到影响！

" [its] [ˌɪnkən'si:vəbl] , " ['vɑ:ltə] [prəu'testid] , " [ðæt] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd][bi:; bi]
" It's inconceivable , " Walther protested , " that entertainment interests could be
" 它是 不可思议 , " 瓦尔特 抗议 , " 那 娱乐 兴趣 可以 是
[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] !
strong enough to shape a culture !
强的 足够的 到 形状 一个 文化 !

“这简直不可思议，”瓦尔特抗议道，“娱乐利益竟然强大到足以塑造一种文化！”

['ʃʊrli] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ɜ:θs] [ɪ'kɑ:nəmi] . . . .
Surely the productive basis of Earth's economy . . . .
一定 这 生产力 基础 的 地球的 经济 . . . .

这无疑是地球经济的生产基础……

" ['wɪli] [snɔ:tid] .
" Willy snorted .
" 威利 哼了一声 .

威利哼了一声。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wɜ:rk] [æz; əz] [sʌtʃ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][æn'drɑ:mədə] ,
" My boy , work as such may still be important in Andromeda ,
" 我的 男生 , 工作 作为 这样的 可能 仍然 是 重要的 在 仙女座 ,

“孩子，在仙女座星系，这样的工作或许仍然很重要。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][soʊ] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
but how could it possibly be so here on Earth ?
但 如何 可以 它 可能 是 所以 这里 在 地球 ?

但地球上怎么可能如此呢?

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [ˌɔ:tə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] ,
Generations ago , automation , the control of the atom ,
几代人 前 , 自动化 , 这 控制 的 这 原子 ,

早在几代人以前，自动化、原子控制……

[ðə; ði] ['hɑ:nisɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['enərdʒi] — [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['fæktərz][tu:; tə]
the harnessing of the sun's energy — all combined with many other factors to
这 利用 的 这 太阳的 活力 — 全部 合并 和 许多 其他 因素 到
[meɪk] [wɜ:rk] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] !
make work a negligible part of Man's existence !
制作 工作 一个 微不足道 部分 的 男人的 存在 !

利用太阳能——再加上许多其他因素，使得劳动在人类生活中所占的比例微乎其微!

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['li:ʒər] - [taɪm] [pə'sju:ts] ,
Thus , with four - fifths of his waking hours devoted to leisure - time pursuits ,
因此 , 和 四 - 五分之一 的 他的 醒来 小时 奉献 到 闲暇 - 时间 追求 ,

因此，他将醒着的五分之四的时间都用于休闲娱乐，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ['ʃɪftɪd] [ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [mæs] [ˌentər'teɪnmənt] .
the balance of power shifted inevitably to the purveyors of mass entertainment .
这 平衡 的 力量 转移 不可避免地 到 这 供应商 的 大量的 娱乐 .

权力平衡不可避免地向大众娱乐的提供者倾斜。

[greɪt] [mə'nɑ:pəliz] , ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] , ['limitid] . [kɑ:r'tel] ,
Great monopolies , operating under the Happy Time , Ltd . cartel ,
伟大的 垄断 , 操作 在下面 这 快乐的 时间 , 有限公司 . 卡特尔 ,

在“快乐时光有限公司”卡特尔的领导下，大型垄断企业正在运营。

[si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][daɪ'dʒest] [trend] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [meɪd] ['brevəti] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]
seized upon the digest trend in the old culture and made brevity the basis of
查获 之上 这 消化 趋势 在 这 老的 文化 和 制成 简洁 这 基础 的
[ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər] .
the new order .
这 新的 命令 .

抓住旧文化中精简的趋势，将简洁作为新秩序的基础。

[ðə; ði] [briːfə] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	briefer	you	make	a	piece	of	entertainment	,
这	简报	你	制作	一个	片	的	娱乐	,

娱乐作品越短，

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːsɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['liːʒər] ['aʊərz] !

the	more	pieces	you	can	sell	the	public	in	a	given	number	of	leisure	hours	!
这	更多的	件	你	能	卖	这	民众	在	一个	给定	数字	的	闲暇	小时	!

在一定数量的休闲时间内，你能向公众出售的商品越多！

[its] [dʒʌst] [gʊd] ['bɪznəs] , " ['wɪli] [kən'kluːdid] ['draɪli] .

It's	just	good	business	,	"	Willy	concluded	drily	.
它是	只是	好的	商业	,	"	威利	结束	干巴巴地	.

“这只是一桩不错的生意，”威利冷冷地总结道。

['vɑːltə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Walther	was	silent	a	moment	,	trying	to	frame	this	picture	in	his	thoughts	.
瓦尔特	曾是	沉默的	一个	片刻	,	尝试	到	框架	这	图片	在	他的	想法	.

瓦尔特沉默了一会儿，努力在脑海中构建起这幅画面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['mɪsɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

But	there	were	so	many	missing	elements	.
但	那里	是	所以	许多	丢失的	元素	.

但是，其中缺失的元素太多了。

" [jʊr; jər]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɝz] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

"	Your	artists	and	writers	,	"	he	demanded	,
"	你的	艺术家	和	作家	,	"	他	要求	,

“你们的艺术家和作家，”他质问道。

" [ɔːl][jʊr; jər] [kri'eɪtɪv] ['piːp(ə)l] — [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	all	your	creative	people	—	don't	they	have	anything	to	say	about	it	?	"
"	全部	你的	有创造力的	人们	—	不	他们	有	任何事物	到	说	关于	它	?	"

“你们所有创意人员——难道他们对此没有一点意见吗？”

" [dæm] ['lɪt(ə)l] .

"	Damn	little	.
"	该死	小的	.

“该死的小东西。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrtɪst] — [wət'evər] [hɪz; ɪz] [fiːld] — [ɪz] [wel] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [mə'nɑːpəli] .

You	see	,	the	successful	artist	—	whatever	his	field	—	is	well	paid	by	his	particular	monopoly	.
你	看	,	这	成功的	艺术家	—	任何	他的	场地	—	是	出色地	有薪酬的	经过	他的	特别的	垄断	.

你看，成功的艺术家——无论他从事哪个领域——都会从他所处的行业垄断领域获得丰厚的报酬。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] !

Besides	,	he's	been	trained	in	the	new	form	!
除了	,	他是	到过	受过训练	在	这	新的	形式	!

此外，他已经接受过新形式的训练！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [mə'riːə][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] — [let] [ə'loʊn] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑːriə] !

I	doubt	if	Maria	has	ever	seen	the	original	score	of	an	opera	—	let	alone	tried	to	sing	an	entire	aria	!
我	怀疑	如果	玛丽亚	有	曾经	已见	这	原来的	分数	的	一个	歌剧	—	让	独自的	尝试	到	唱歌	一个	全部的	咏叹调	!

我怀疑玛丽亚是否看过歌剧的原谱——更不用说尝试演唱一整首咏叹调了！

" ['wɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [treɪ] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['sɜ:rvoʊ] -
" Willy took a glass of wine from a tray offered by the hostess's servo -
" 威利 采取 一个 玻璃 的 葡萄酒 从 一个 托盘 提供 经过 这 女主人 伺服电机 -
['roʊbɑ:t] .
robot .
机器人 .

威利从女主人的伺服机器人递过来的托盘里拿起一杯酒。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə] ['vɑ:ltə] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['vɑ:ltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He motioned to Walther to help himself , but Walther shook his head .
他 示意 到 瓦尔特 到 帮助 他自己 , 但 瓦尔特 摇晃 他的 头 .

他示意瓦尔特自己去拿，但瓦尔特摇了摇头。

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Another question was troubling him .
其他 问题 曾是 令人不安的 他 .

另一个问题困扰着他。

" [waɪ] [du:][ðə; ði] [mə'nɑ:pəliz] ['i:v(ə)n] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] ?
" Why do the monopolies even bother with Digesters and the classics ?
" 为什么 做 这 垄断 甚至 打扰 和 消化器 和 这 经典 ?

“为什么垄断企业还要费心出版文摘和经典著作呢？”

[waɪ] [nɑ:t][let] ['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪsts] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm] ?
Why not let modern artists create in the new form ?
为什么 不是 让 现代的 艺术家 创造 在 这 新的 形式 ?

为什么不让现代艺术家以这种新形式进行创作呢?

" ['wɪliz] [vɔɪs] [gru:] [hɑ:rd] .
" Willy's voice grew hard .
" 威利的 嗓音 生长 难的 .

威利的声音变得沙哑起来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [hi:; hi] [snæpt] , " [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts][ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]
" Because , " he snapped , " there have been no creative artists on Earth for
" 因为 , " 他 啪啪 , " 那里 有 到过 不 有创造力的 艺术家 在 地球 为了
['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] !
over a century !
超过 一个 世纪 !

“因为，”他厉声说道，“一个多世纪以来，地球上都没有出现过有创造力的艺术家！”

[waɪ] [kri'eɪt] [wen] [jʊr; jər] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] [fed] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər] ?
Why create when your creation is only fed into the maw of the Digesters ?
为什么 创造 什么时候 你的 创建 是 仅有的 美联储 进入 这 嘴 的 这 消化器 ?

既然你的作品最终只会落入消化器的口中，那创作的意义何在?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [daɪz] — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] !
That which is not wanted dies — in a culture as well as in the human body !
那 哪个 是 不是 通缉 死亡 — 在 一个 文化 作为 出色地 作为 在 这 人类 身体 !

不被需要的东西就会消亡——无论是在文化中还是在人体中!

[ðæt] — [maɪ] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm][æn'drɑ:mədə] — [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] ['trædʒədi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
That — my young friend from Andromeda — is the bitter tragedy of it all !
那 — 我的 年轻的 朋友 从 仙女座 — 是 这 苦的 悲剧 的 它 全部 !

这就是——我来自仙女座的年轻朋友——这一切的苦涩悲剧!

" [mə'ri:ə] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɪli] .
" Maria rejoined them , and whispered something to Willy .
" 玛丽亚 重新加入 他们 , 和 低声说道 某物 到 威利 .

玛丽亚重新加入他们，并低声对威利说了些什么。

[ðə; ði][oʊld][prə'duːsər] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vɑːltə] .

The	old	producer	sighed	and	turned	to	Walther	.
这	老的	制作人	叹了口气	和	转向	到	瓦尔特	.

老制片人叹了口气，转向瓦尔特。

" [mə'riːə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [naʊ] .

"	Maria	would	like	to	leave	now	.
"	玛丽亚	会	喜欢	到	离开	现在	.

玛丽亚现在想离开。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ?

Will	you	take	her	back	to	our	hotel	?
将要	你	拿	她	后退	到	我们的	酒店	?

你能送她回我们酒店吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [siː] . . . . "

There	are	some	people	here	I	must	see	.	.	.	.	"
那里	是	一些	人们	这里	我	必须	看	.	.	.	.	"

这里有些人我必须见见……”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

" [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mə'riːə] , ['vɑːltə]

"	Yet	,	in	spite	of	his	eagerness	to	get	better	acquainted	with	Maria	,	Walther
"	然而	,	在	尽管如此	的	他的	渴望	到	得到	更好的	熟人	和	玛丽亚	,	瓦尔特

[wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] .

was	reluctant	to	leave	.
曾是	不情愿的	到	离开	.

“然而，尽管瓦尔特很想更好地了解玛丽亚，但他却不愿离开。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] , [tuː; tə] [lɜːrn] .

There	was	so	much	more	he	wanted	to	ask	,	to	learn	.
那里	曾是	所以	很多	更多的	他	通缉	到	问	,	到	学习	.

他还有很多问题想问，很多知识想学。

[ænd; ənd] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ][boʊld][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

And	deep	beneath	the	surface	of	his	thoughts	a	bold	idea	was	beginning
和	深的	下面	这	表面	的	他的	想法	一个	大胆的	主意	曾是	开始

[tuː; tə][fɔːrm] .

to	form	.
到	形式	.

在他内心深处，一个大胆的想法开始形成。

[æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['wɪli] [sed] :

As	if	reading	his	mind	,	Willy	said	:
作为	如果	阅读	他的	头脑	,	威利	说	:

仿佛看穿了他的心思，威利说道:

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pər'fɔːrməns] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

"	We	have	no	performance	tomorrow	afternoon	.
"	我们	有	不	表现	明天	下午	.

“我们明天下午没有演出。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] — [wiːl] [tɔːk] ['fɜːrðər] !

Come	and	see	me	at	our	hotel	—	we'll	talk	further	!
来	和	看	我	在	我们的	酒店	—	出色地	讲话	更远	!

请到我们酒店来找我——我们再详细谈谈!

['miːnwaɪl] — " ['wɪliz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [ə'gen] , " ['miːnwaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]

Meanwhile	—	"	Willy's	blue	eyes	sparkled	again	,	"	Meanwhile	,	for	the	young	,	the
同时	—	"	威利的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	再次	,	"	同时	,	为了	这	年轻的	,	这

['iːvnɪŋ] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .

evening	is	still	young	.
晚上	是	仍然	年轻的	.

与此同时——"威利的蓝眼睛再次闪闪发光，"与此同时，对于年轻人来说，夜晚还很年轻。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃælɪndʒ] !

It	should	be	an	interesting	challenge	!
它	应该	是	一个	有趣的	挑战	!

这应该会是一个有趣的挑战!

" [mə'riːə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs]

"	Maria	said	nothing	until	they	had	left	the	apartment	building	and	started	across
"	玛丽亚	说	没有什么	直到	他们	有	左边	这	公寓	建筑	和	开始	穿过

[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl]['steɪʃ(ə)n] .

the	street	to	the	monorail	station	.
这	街道	到	这	单轨列车	车站	.

"玛丽亚一直一句话也没说，直到他们离开公寓楼，穿过马路走向单轨列车站。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [er] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

Then	she	stopped	,	drew	a	long	breath	of	the	wintry	air	,	and	shook	her	head
然后	她	停止	,	画	一个	长的	气息	的	这	冬季	空气	,	和	摇晃	她	头

.

:
.

然后她停了下来，深深吸了一口凛冽的冬日空气，摇了摇头。

" - !

"	Whtrblvng	!
"	-	!

"Whtrblvng!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .

She	smiled	at	his	puzzled	expression	and	tucked	her	arm	through	his	.
她	微笑	在	他的	困惑	表达	和	塞进去	她	手臂	通过	他的	.

她看着他困惑的表情，笑了笑，然后挽住了他的胳膊。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['mænjuəl] .

When	they	were	inside	the	station	,	he	handed	her	his	Manual	.
什么时候	他们	是	里面	这	车站	,	他	递交	她	他的	手动的	.

当他们进入车站时，他把他的手册递给了她。

[ʃiː; ʃi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	flipped	through	the	pages	,	but	could	not	find	the	exact	translation	of
她	翻转	通过	这	页面	,	但	可以	不是	寻找	这	精确的	翻译	的

[hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

her	remark	.
她	评论	.

她翻阅了整本书，但找不到她那句话的确切翻译。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [pɑːrts][ʌv; əv] [θriː] [freɪzɪz] .

Finally	,	she	picked	out	parts	of	three	phrases	.
最后	,	她	挑选	出去	部分	的	三	短语	.

最后，她挑选出了三个短语的部分内容。

[pʊt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [riːd] :

Put	**together**	**,**	**they**	**read**	**:**
放	一起	,	他们	读	:

合起来就是：

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] !

"	**What**	**a**	**terrible**	**evening**	**!**
"	什么	一个	糟糕的	晚上	!

真是个糟糕的夜晚！

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ['vɑːltə] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɜːr; hər]

"	**After**	**the**	**first**	**shock**	**of**	**her**	**words**	**,**	**Walther**	**realized**	**he**	**could**	**expect**	**her**
"	后	这	第一的	震惊	的	她	字	,	瓦尔特	已实现	他	可以	预计	她

[tuː; tə] [fiːl] [noʊ] ['dɪfrəntli] .

to	**feel**	**no**	**differently**	**.**
到	感觉	不	不同	.

“在听到她的话后，瓦尔特最初感到震惊，但很快意识到，他可以预料到她的感受不会有任何不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌltʃər] ,

She	**was**	**a**	**product**	**of**	**her**	**culture**	**,**
她	曾是	一个	产品	的	她	文化	,

她是她所在文化的产物，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɪliz] [bəu'hiːmiə] .

and	**evidently**	**this**	**had**	**been**	**her**	**first**	**visit**	**to**	**Willy's**	**Bohemia**	**.**
和	显然	这	有	到过	她	第一的	访问	到	威利的	波西米亚	.

显然，这是她第一次来威利的波西米亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn]

It	**was**	**past**	**midnight**	**when**	**they**	**boarded**	**the**	**monorail**	**,**	**and**	**they**	**were**	**alone**
它	曾是	过去的	午夜	什么时候	他们	登机	这	单轨列车	,	和	他们	是	独自的

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

in	**the**	**car**	**.**
在	这	车	.

他们登上单轨列车时已过午夜，车厢里只有他们两个人。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪn] ,

Fumbling	**in**	**her**	**purse**	**for**	**a**	**coin**	**,**
笨拙	在	她	钱包	为了	一个	硬币	,

她摸索着在钱包里找硬币，

[mə'riːə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Maria	**pointed**	**to**	**the**	**small**	**screen**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**seat**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
玛丽亚	尖	到	这	小的	屏幕	在	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	他们	.

玛丽亚指着前面座椅背后的小屏幕。

['vɑːltə] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔɪnz] .

Walther	**offered**	**a**	**handful**	**of**	**coins**	**.**
瓦尔特	提供	一个	少数	的	硬币	.

瓦尔特递出一把硬币。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skriːn] .

She	**put**	**one**	**into**	**the**	**slot**	**beside**	**the**	**screen**	**.**
她	放	一	进入	这	投币口	旁	这	屏幕	.

她把一个放进了屏幕旁边的插槽里。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] ['siːkwəns] [ə'pɪrd] , ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'prɑːksɪmətli] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

A	**comedy**	**sequence**	**appeared**	**,**	**lasting**	**for**	**approximately**	**thirty**	**seconds**	**.**
一个	喜剧	顺序	出现	,	持久	为了	大约	三十	秒	.

随后出现了一段喜剧片段，持续约三十秒。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] ['vɑːltə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndə'stænd][ðə; ði]

Much	**of**	**it**	**was**	**lost**	**to**	**Walther**	**,**	**because**	**he**	**couldn't**	**understand**	**the**
很多	的	它	曾是	丢失的	到	瓦尔特	,	因为	他	不能	理解	这

['daɪəlɔːg] .

dialogue	**.**
对话	.

瓦尔特听不懂对话，所以大部分内容他都没听懂。

[bʌt; bət][mə'riːə] [læft] ['geɪli] .

But	**Maria**	**laughed**	**gaily**	**.**
但	玛丽亚	笑了	兴高采烈地	.

但玛丽亚却开怀大笑。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [laɪnz] , [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['ɪnər] [ɪ'moʊʃən(ə)l][kən'troʊl] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	**tension**	**lines**	**,**	**the**	**outward**	**evidences**	**of**	**inner**	**emotional**	**control**	**,**	**began**	**to**
这	紧张	线条	,	这	向外	证据	的	内	情绪	控制	,	开始	到

[smuːð] [ə'weɪ] .

smooth	**away**	**.**
光滑的	离开	.

那些紧张的线条，那些内在情绪控制的外在表现，开始变得平滑起来。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ; [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .

Her	**cheeks**	**flushed**	**;**	**her**	**dark**	**eyes**	**began**	**to**	**sparkle**	**.**
她	脸颊	酡	;	她	黑暗的	眼睛	开始	到	火花	.

她双颊泛红，深邃的眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'riːə] ['vɑːltə] [felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] .

This	**was**	**the**	**Maria**	**Walther**	**felt**	**he**	**could**	**learn**	**to**	**know**	**.**
这	曾是	这	玛丽亚	瓦尔特	毛毡	他	可以	学习	到	知道	.

这就是瓦尔特觉得他可以了解的玛丽亚。

[wen] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [went][dɑːrk] ,

When	**the**	**television**	**screen**	**went**	**dark**	**,**
什么时候	这	电视	屏幕	去	黑暗的	,

电视屏幕变黑后，

[mə'riːə] ['prɑːmptli] [pʊt] [ə'nʌðər] [kɔɪn]['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [grɪd] .

Maria	**promptly**	**put**	**another**	**coin**	**into**	**a**	**slot**	**beside**	**a**	**small**	**grid**	**.**
玛丽亚	及时	放	其他	硬币	进入	一个	投币口	旁	一个	小的	网格	.

玛丽亚迅速将另一枚硬币投入小格子旁边的投币口。

[ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['ɔːrkɪstrə] ['saʊndɪd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	**full**	**-**	**scale**	**orchestra**	**sounded**	**what**	**might**	**have**	**been**	**the**	**first**	**chord**	**of**	**a**
一个	满的	-	规模	乐队	听起来	什么	可能	有	到过	这	第一的	弦	的	一个

['sɪmfəni] ,

symphony	**,**
交响乐	,

一支完整的管弦乐队奏响了可能是交响乐的第一个和弦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['vɑːltə] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**piece**	**was**	**over**	**before**	**Walther**	**could**	**identify**	**it**	**.**
但	这	片	曾是	超过	前	瓦尔特	可以	确认	它	.

但瓦尔特还没来得及辨认，这段故事就已经结束了。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kɔɪn] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [peɪdʒ]

A	**third**	**coin**	**,**	**dropped**	**into**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**seat**	**,**	**produced**	**a**	**small**	**two**	**-**	**page**
一个	第三	硬币	,	掉落	进入	这	手臂	的	这	座位	,	生产	一个	小的	二	-	页

['mægəziːn] ,

magazine	**,**
杂志	,

第三枚硬币掉进座椅扶手里，变出了一本两页的小册子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

which	seemed	to	consist	chiefly	of	pictures	.
哪个	似乎	到	由	主要	的	图片	.

似乎主要由图片组成。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊd] [mə'riːə][hɜːr'self] , [ɪn][ˌɑːpə'rætɪk] ['kɑːstuːm] .

One	of	the	pictures	showed	Maria	herself	,	in	operatic	costume	.
一	的	这	图片	显示	玛丽亚	她自己	,	在	歌剧	戏服	.

其中一张照片是玛丽亚本人，身穿歌剧服装。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ðen] [tɔːst] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hændi] [rɪ'septək(ə)l] ['ʌndər]

She	studied	it	critically	,	then	tossed	the	magazine	into	a	handy	receptacle	under
她	研究	它	关键	,	然后	抛掷	这	杂志	进入	一个	便利	容器	在下面

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

她仔细阅读了杂志，然后把它扔进了座位下的方便的容器里。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [kɔɪn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl][kɑːr] .

A	fourth	coin	brought	out	a	game	from	the	side	of	the	monorail	car	.
一个	第四	硬币	带来	出去	一个	游戏	从	这	边	的	这	单轨列车	车	.

第四枚硬币让单轨列车车厢侧面出现了一款游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] [skwer]

It	vaguely	resembled	a	checker	-	board	,	except	that	there	were	only	six	squares
它	依稀	类似	一个	检查器	-	木板	,	除了	那	那里	是	仅有的	六	正方形

[ænd; ənd] [tuː] ['mægnəˌtaɪz] ['tʃekərz] .

and	two	magnetized	checkers	.
和	二	磁化	跳棋	.

它大致像一个棋盘，只是只有六个方格和两个磁性棋子。

[mə'riːə] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [muːvz] .

Maria	guided	his	hand	while	he	made	two	moves	.
玛丽亚	引导	他的	手	尽管	他	制成	二	移动	.

玛丽亚引导着他的手，他做了两步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][læst] [muːv] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['foʊldɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	she	completed	her	last	move	,	the	board	automatically	folded	back	into	the
作为	她	完全的	她	最后的	移动	,	这	木板	自动地	折叠	后退	进入	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

side	of	the	car	.
边	的	这	车	.

当她完成最后一步时，棋盘自动折叠回了汽车侧面。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [kɔɪn] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kiːbɔːrd] [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]

A	fifth	coin	summoned	a	miniature	keyboard	from	just	beneath	the	television
一个	第五	硬币	被召唤	一个	微型	键盘	从	只是	下面	这	电视

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

第五枚硬币从电视屏幕下方召唤出一个迷你键盘。

[mə'riːə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] , [prə'djʊsɪŋ] ['tɪŋklɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [sə'lest] .

Maria	touched	the	keys	,	producing	tinkling	noises	that	sounded	like	a	tiny	celeste	.
玛丽亚	感动	这	钥匙	,	生产	叮叮当当	噪音	那	听起来	喜欢	一个	微小的	塞莱斯特	.

玛丽亚触碰琴键，发出叮叮当当的声音，听起来像是一个小小的钢片琴。

[ðen] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [zɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ɪn'kloʊʒər] .

Then	the	keyboard	zipped	back	into	its	enclosure	.
然后	这	键盘	压缩	后退	进入	它是	外壳	.

然后键盘就缩回了外壳里。

[mə'riːə] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪksθ] [kɔɪn] .

Maria	reached	for	a	sixth	coin	.
玛丽亚	达到	为了	一个	第六	硬币	.

玛丽亚伸手去拿第六枚硬币。

['vɑːltə] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːrz] ,

Walther	closed	his	hand	over	hers	,
瓦尔特	关闭	他的	手	超过	她的	,

瓦尔特将手握在了她的手上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

and	made	a	motion	to	indicate	that	his	head	was	already	in	a	whirl	.
和	制成	一个	运动	到	表明	那	他的	头	曾是	已经	在	一个	旋转	.

他做了个手势，表示自己脑子里已经一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hænd] .

She	laughed	,	but	didn't	try	to	remove	her	hand	.
她	笑了	,	但	没有	尝试	到	消除	她	手	.

她笑了，但没有试图把手拿开。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

A	moment	later	the	monorail	stopped	in	front	of	their	hotel	.
一个	片刻	之后	这	单轨列车	停止	在	正面	的	他们的	酒店	.

片刻之后，单轨列车停在了他们酒店门前。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɑːbi] , ['vɑːltə] ['pɔɪntɪd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [laʊndʒ] .

As	they	crossed	the	lobby	,	Walther	pointed	inquiringly	toward	the	cocktail	lounge	.
作为	他们	交叉	这	大厅	,	瓦尔特	尖	询问地	朝向	这	鸡尾酒	休息室	.

他们穿过大厅时，瓦尔特疑惑地指着鸡尾酒廊。

[mə'riːə] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['geɪli] .

Maria	smiled	and	nodded	gaily	.
玛丽亚	微笑	和	点头	兴高采烈地	.

玛丽亚面带微笑，愉快地点了点头。

[ə; eɪ]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] ['weɪtər] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kroʊm] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni]

A	servo	-	robot	waiter	seated	them	at	a	small	chrome	table	beside	a	tiny
一个	伺服电机	-	机器人	服务员	坐着	他们	在	一个	小的	铬合金	桌子	旁	一个	微小的

[dæns] [flɔːr] .

dance	floor	.
舞蹈	地面	.

一个伺服机器人服务员将他们安排在一张小型镀铬桌子旁，桌子旁边是一个小型舞池。

[mə'riːə] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

Maria	ordered	their	drinks	,	and	the	waiter	was	back	with	them	in	a
玛丽亚	订购	他们的	饮料	,	和	这	服务员	曾是	后退	和	他们	在	一个

['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

matter	of	seconds	.
事情	的	秒	.

玛丽亚点了饮料，服务员几秒钟后就过来了。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [siːmd] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [tuː; tə] ['vɑːltə] ,

The	glasses	seemed	extremely	small	to	Walther	,
这	眼镜	似乎	极其	小的	到	瓦尔特	,

瓦尔特觉得这副眼镜非常小。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [mʌgz] [ænd; ənd] [staɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɑːn] ['nuːʃtæt]

compared	to	the	huge	mugs	and	steins	he	was	accustomed	to	on	Neustadt
比较的	到	这	巨大的	马克杯	和	斯坦斯	他	曾是	习惯	到	在	新城

.

:
.

与他在诺伊施塔特习惯使用的巨型马克杯和啤酒杯相比，这些杯子显得小得多。

[ðə; ði] ['lɪkər] ['teɪstɪd] ['ræðər] [blænd] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [waɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪski] .

The	liquor	tasted	rather	bland	,	more	like	a	sweet	wine	than	a	whiskey	.
这	酒	尝过	相当	平淡	,	更多的	喜欢	一个	甜的	葡萄酒	比	一个	威士忌酒	.

这酒味道很淡，更像是甜葡萄酒而不是威士忌。

[ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋks] .

The	servo	-	robot	presented	a	bill	with	the	drinks	.
这	伺服电机	-	机器人	呈现	一个	账单	和	这	饮料	.

伺服机器人递上了账单和饮料。

['mʌni] [hæd; həd] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['vɑːltə] ,

Money	had	never	meant	anything	to	Walther	,
钱	有	绝不	意思是	任何事物	到	瓦尔特	,

对瓦尔特来说，金钱从来都无关紧要。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	could	scarcely	repress	a	start	when	he	deciphered	the	amount	of	the
但	他	可以	几乎	抑	一个	开始	什么时候	他	已破译	这	数量	的	这

[bɪl] .

bill	.
账单	.

但当他看清账单金额时，几乎忍不住倒吸了一口凉气。

[baɪ] ['eni] ['stændərd] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [fæn'tæstɪkli] [ɪk'spensɪv] .

By	any	standard	of	wealth	or	exchange	,	the	drinks	were	fantastically	expensive	.
经过	任何	标准	的	财富	或者	交换	,	这	饮料	是	太棒了	昂贵的	.

无论从哪个财富或交换标准来看，这些酒水都贵得离谱。

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

A	scattering	of	applause	announced	the	return	of	the	orchestra	.
一个	散射	的	掌声	宣布	这	返回	的	这	乐队	.

一阵零星的掌声宣告着乐团的回归。

[mə'riːə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɑːltə] .

Maria	held	out	her	hand	in	an	invitation	to	Walther	.
玛丽亚	握住	出去	她	手	在	一个	邀请	到	瓦尔特	.

玛丽亚向瓦尔特伸出手，发出邀请。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] .

With	some	misgivings	,	he	led	her	out	on	the	dance	floor	.
和	一些	疑虑	,	他	引领	她	出去	在	这	舞蹈	地面	.

他有些犹豫地带着她走到舞池中央。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]

She	turned	and	came	into	his	arms	so	naturally	and	suddenly	that	she	almost
她	转向	和	来了	进入	他的	武器	所以	自然	和	突然	那	她	几乎

[tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

took	his	breath	away	.
采取	他的	气息	离开	.

她转身投入他的怀抱，动作自然而突然，几乎让他窒息。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	danced	very	close	to	him	.
她	跳舞	非常	关闭	到	他	.

她跳舞时离他很近。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

Her	cheek	was	warm	,
她	脸颊	曾是	温暖的	,

她的脸颊有些发烫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [pər'fju:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]

and	the	faint	perfume	from	the	tip	of	her	ear	was	something	he
和	这	头晕的	香水	从	这	提示	的	她	耳朵	曾是	某物	他

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] .

would	have	liked	to	explore	more	thoroughly	.
会	有	喜欢	到	探索	更多的	彻底	.

他很想更深入地探索她耳尖上那淡淡的香水味。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

But	the	moment	was	over	before	it	began	.
但	这	片刻	曾是	超过	前	它	开始	.

但美好的瞬间还没开始就已经结束了。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [stɑ:pt] , [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['li:dər] [boʊd] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	music	stopped	,	the	orchestra	leader	bowed	and	led	his	men	from	the
这	音乐	停止	,	这	乐队	领导者	鞠躬	和	引领	他的	男人	从	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

音乐停止了，乐队指挥鞠躬，带领乐手们离开了舞台。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['vɑ:ltə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

Back	at	the	table	,	Walther	lifted	his	glass	to	suggest	another	drink	.
后退	在	这	桌子	,	瓦尔特	抬起	他的	玻璃	到	建议	其他	喝	.

回到桌边，瓦尔特举起酒杯，示意再喝一杯。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

She	shook	her	head	,	explaining	,
她	摇晃	她	头	,	解释	,

她摇了摇头，解释道：

" - .

"	Olndrptd	.
"	-	.

“Olndrptd。

" [speld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænjuəl] , [hɜ:r; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] :

"	Spelled	out	with	his	Manual	,	her	explanation	was	:
"	拼写	出去	和	他的	手动的	,	她	解释	曾是	:

“他的手册里明确写着，她的解释是：

" ['oʊnli][wʌn] [drɪŋk] [ɪz] [pər'mɪtɪd] .

"	Only	one	drink	is	permitted	.
"	仅有的	一	喝	是	允许	.

“只允许喝一杯酒。”

" [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɪliz] [bri:f] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] :

"	And	,	after	Willy's	brief	orientation	,	this	was	understandable	:
"	和	,	后	威利的	简短的	方向	,	这	曾是	可以理解	:

“而且，在威利接受了简短的培训之后，这也不难理解：

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌentər'teɪnmənt] ['saɪkəlz] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [ɪk'sesɪv]

Nothing	could	disrupt	the	perpetual	entertainment	cycles	more	easily	than	excessive
没有什么	可以	扰乱	这	永久	娱乐	循环	更多的	容易地	比	过多的

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

没有什么比过度饮酒更容易扰乱永不停歇的娱乐循环了。

[ə; eɪ] ['tɪpsi] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['li:ʒər] - [taɪm] [æk'tɪvətiz] .

A	tipsy	person	was	not	a	good	customer	for	other	leisure	-	time	activities	.
一个	微醺	人	曾是	不是	一个	好的	顾客	为了	其他	闲暇	-	时间	活动	.

醉酒的人不适合参加其他休闲活动。

['ðerfɔːr] , [pər'mɪt] ['oʊnli] [wʌn] [drɪŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

Therefore	**,**	**permit**	**only**	**one**	**drink**	**to**	**a**	**person**	**,**
所以	,	允许	仅有的	一	喝	到	一个	人	,

因此，每人只能喝一杯酒。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [mə'nɑːpəli] [wʊd] [get] [ɪts] [fer] [ʃer]

and	**charge**	**enough**	**for**	**it**	**so**	**that**	**the**	**liquor**	**monopoly**	**would**	**get**	**its**	**fair**	**share**
和	收费	足够的	为了	它	所以	那	这	酒	垄断	会	得到	它是公平的		分享

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪk'spendɪtʃər] .

of	**the**	**entertainment**	**expenditure**	**.**
的	这	娱乐	支出	.

并收取足够的费用，以便酒类垄断企业能够获得其应得的娱乐支出份额。

[æz; əz] ['wɪli] [wʊd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [gʊd] ['bɪznəs] .

As	**Willy**	**would**	**say**	**,**	**it**	**was**	**just**	**good**	**business**	**.**
作为	威利	会	说	,	它	曾是	只是	好的	商业	.

正如威利会说的那样，这只是一笔不错的生意。

[mə'riːə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .

Maria	**touched**	**his**	**hand**	**to**	**signify**	**it**	**was**	**time**	**to**	**leave**	**.**
玛丽亚	感动	他的	手	到	表示	它	曾是	时间	到	离开	.

玛丽亚碰了碰他的手，示意该离开了。

['vɑːltə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] 32nd [flɔːr] ,

Walther	**took**	**her**	**up**	**to**	**her**	**room**	**on**	**the**	**32nd**	**floor**	**,**
瓦尔特	采取	她	向上	到	她	房间	在	这	32nd	地面	,

瓦尔特带她去了她位于32楼的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] [ɪn] [ruːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ]

and	**they**	**watched**	**two**	**musical**	**comedies**	**en**	**route**	**on**	**the**	**elevator**	**pay**	**-**	**as**	**-**	**you**
和	他们	观看	二	音乐	喜剧	英文	路线	在	这	电梯	支付	-	作为	-	你

- [siː] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

-	**see**	**television**	**screen**	**.**
-	看	电视	屏幕	.

他们在电梯里的付费电视屏幕上观看了两部音乐喜剧。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [mə'riːə] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

In	**front**	**of**	**her**	**door**	**,**	**Maria**	**lightly**	**touched**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**with**	**her**
在	正面	的	她	门	,	玛丽亚	轻轻	感动	这	后退	的	他的	手	和	她

['fɪŋgətɪps] .

fingertips	**.**
指尖	.

在她家门口，玛丽亚用指尖轻轻地碰了碰他的手背。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

" - .

"	**Thyfrwrdrftm**	**.**
"	-	.

"Thyfrwrdrftm。

" ['vɑːltə] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd]

"	**Walther**	**knew**	**she**	**was**	**thanking**	**him**	**,**	**but**	**from**	**force**	**of**	**newly**	**-**	**acquired**
"	瓦尔特	知道	她	曾是	谢谢	他	,	但	从	力量	的	新	-	获得

['hæbɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mænjuəl] .

habit	**he**	**reached**	**for**	**his**	**Manual**	**.**
习惯	他	达到	为了	他的	手动的	.

“瓦尔特知道她是在感谢他，但出于新近养成的习惯，他还是伸手去拿他的手册。

[ʃiː; ʃi] [læft] ,
She laughed ,
她 笑了 ,

她笑了，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɑːn]['tɪptoʊ]
shook her head and translated her own words by raising up on tiptoe
摇晃 她 头 和 翻译 她 自己的 字 经过 提高 向上 在 脚尖
[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
and brushing his lips with her own .
和 刷牙 他的 嘴唇 和 她 自己的 .

她摇了摇头，踮起脚尖，用自己的嘴唇轻轻擦过他的嘴唇，以此来表达自己的想法。

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [tə'geðər] [soʊ] ['briːfli] [ðæt] ['vɑːltə] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]
Their lips were together so briefly that Walther wasn't sure whether he had
他们的 嘴唇 是 一起 所以 简要地 那 瓦尔特 不是 当然 无论 他 有
['riːəli] [kɪst] [hɜːr; hər] .
really kissed her .
真的 亲吻 她 .

他们的嘴唇碰在一起的时间如此短暂，以至于沃尔特不确定自己是否真的吻了她。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He reached out to take her in his arms and make sure of it .
他 达到 出去 到 拿 她 在 他的 武器 和 制作 当然 的 它 .

他伸手将她抱在怀里，确认这一点。

['deftli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Deftly , she turned away and closed her door behind her .
巧妙地 , 她 转向 离开 和 关闭 她 门 在后面 她 .

她身形敏捷地转身，关上了身后的门。

['meni] [θɔːts] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlθərz] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Many thoughts interfered with Walther's second night of sleep on Earth , and they
许多 想法 干扰 和 瓦尔特的 第二 夜晚 的 睡觉 在 地球 , 和 他们
[wəːnt, weənt]['oʊnli][ʌv; əv][mə'riːə] .
weren't only of Maria .
不是 仅有的 的 玛丽亚 .

瓦尔特在地球上的第二个夜晚辗转反侧，难以入眠，而这些思绪不仅仅与玛丽亚有关。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [tʊk] [fɔːrm] ,
In fact , as his idea took form ,
在 事实 , 作为 他的 主意 采取 形式 ,

事实上，随着他的想法逐渐成形，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] - [laɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]
even the scent of her perfume and the moth - like touch of her lips
甚至 这 香味 的 她 香水 和 这 蛾 - 喜欢 触碰 的 她 嘴唇
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˌtempə'rerəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .
were forced temporarily into the background of his consciousness .
是 强制 暂时地 进入 这 背景 的 他的 意识 .

甚至连她身上的香水味和她嘴唇如飞蛾般轻触的感觉，都被他暂时压抑到了意识的边缘。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['brekfəst] , [ðen] [went]
The next morning he waited impatiently for an hour after breakfast , then went
这 下一个 早晨 他 等待 不耐烦地 为了 一个 小时 后 早餐 , 然后 去
[ʌp][tuː; tə] ['wɪliz] [ruːm] .
up to Willy's room .
向上 到 威利的 房间 .

第二天早上，他吃完早饭后等了一个小时，然后才上楼去了威利的房间。

['wɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [roʊb] ,

Willy	**came**	**to**	**the**	**door**	**in**	**his**	**dressing**	**robe**	**,**
威利	来了	到	这	门	在	他的	敷料	长袍	,

威利穿着睡袍来到门口，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	**his**	**glasses**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**sheet**	**of**	**music**	**in**	**the**	**other**	**.**
保持	他的	眼镜	在	一	手	和	一个	床单	的	音乐	在	这	其他	.

他一手拿着眼镜，一手拿着乐谱。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə'saɪd] [wɔːlθərz] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

He	**waved**	**aside**	**Walther's**	**apology**	**for**	**not**	**waiting**	**until**	**afternoon**	**.**
他	挥手	旁边	瓦尔特的	道歉	为了	不是	等待	直到	下午	.

他摆摆手，不去理会瓦尔特因为没等到下午而向他道歉。

" ['niːn] . . . ['niːn] !

"	**Nein**	**.**	**.**	**.**	**nein**	**!**
"	不	.	.	.	不	!

“不……不！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [æn; ən]['ekstrə][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] !

"	**I**	**ordered**	**an**	**extra**	**pot**	**of**	**coffee**	**—**	**because**	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**could**	**wait**	**!**
"	我	订购	一个	额外的	锅	的	咖啡	—	因为	我	没有	思考	你	可以	等待	!

“我额外点了一壶咖啡——因为我觉得你等不了！”

" ['wɪli] [led] ['vɑːltə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kɔːfi] .

"	**Willy**	**led**	**Walther**	**into**	**his**	**sitting**	**room**	**and**	**poured**	**him**	**some**	**coffee**	**.**
"	威利	引领	瓦尔特	进入	他的	坐着	房间	和	倾倒	他	一些	咖啡	.

威利领着瓦尔特走进客厅，给他倒了杯咖啡。

" [mə'riːə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪr] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**Maria**	**was**	**already**	**here**	**,**	**"**	**he**	**chuckled**	**.**
"	玛丽亚	曾是	已经	这里	,	"	他	轻笑	.

“玛丽亚已经在这里了，”他轻笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] . . . [ɑː] . . . [pɪk] [ʌp]['mjuːzɪk] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	**She**	**came**	**to**	**.**	**.**	**.**	**ah**	**.**	**.**	**.**	**pick**	**up**	**music**	**.**	**.**	**.**	**and**	**to**	**ask**	**what**	**I**	**know**	**about**	**you**	**.**
"	她	来了	到	.	.	.	啊	.	.	.	挑选	向上	音乐	.	.	.	和	到	问	什么	我	知道	关于	你	.

“她来……啊……是为了买音乐……也是为了问问我对你的了解。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bæd] !

I	**told**	**her**	**nothing**	**good**	**,**	**and**	**nothing**	**bad**	**!**
我	讲述	她	没有什么	好的	,	和	没有什么	坏的	!

我没跟她说任何好话，也没说任何坏话！

" [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [saɪ] .

"	**He**	**settled**	**himself**	**in**	**his**	**easy**	**chair**	**with**	**a**	**luxurious**	**sigh**	**.**
"	他	定居	他自己	在	他的	简单的	椅子	和	一个	豪华	叹	.

他舒服地叹了口气，在安乐椅里舒舒服服地坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [tʃə'ruːbɪk] [tʃiːks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	bristling	white	hair	and	cherubic	cheeks	gave	him	the	appearance	of	a
他的	竖起的	白色的	头发	和	天使般的	脸颊	给予	他	这	外貌	的	一个

[bɪ'naɪn] [oʊld] ['ɪnkiːpər] ,

benign	old	innkeeper	,
良性	老的	旅店老板	,

他蓬乱的白发和天使般的脸颊使他看起来像一位慈祥的老旅店老板。

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kænvəs] [baɪ] ['hoʊlbaɪn] .

brought	to	life	from	a	canvas	by	Holbein	.
带来	到	生活	从	一个	帆布	经过	荷尔拜因	.

根据霍尔拜因的画作创作而成。

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] !

"	All	right	,	tell	me	what	you've	been	thinking	about	all	night	!
"	全部	正确的	,	告诉	我	什么	你已经	到过	思维	关于	全部	夜晚	!

“好吧，告诉我你一整晚都在想些什么！”

" ['vɑːltə] ['ʃɪftɪd] ['tensli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Walther	shifted	tensely	to	the	edge	of	his	chair	.
"	瓦尔特	转移	紧张地	到	这	边缘	的	他的	椅子	.

瓦尔特紧张地挪到椅子边缘。

[hiː; hi] [spɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] .

He	spilled	a	little	coffee	in	setting	his	cup	down	.
他	洒了	一个	小的	咖啡	在	环境	他的	杯子	向下	.

他放下杯子时洒了一点咖啡。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] ['kɑːpiz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	would	like	to	buy	copies	,	"	he	said	,
"	我	会	喜欢	到	买	副本	,	"	他	说	,

“我想买几本，”他说。

" [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər][daɪ'dʒestər˛dɪ'dʒestər] [frendz] [hæv; həv] ['evər] ['smʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	of	everything	your	Digester	friends	have	ever	smuggled	out	of	the
"	的	一切	你的	消化器	朋友们	有	曾经	走私	出去	的	这

[vɔːlts] ! "

vaults	!	"
金库	!	"

“你们这些消化器朋友从金库里偷运出来的东西！”

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "

"	That's	a	large	order	,	my	young	friend	.	"
"	那就是	一个	大的	命令	,	我的	年轻的	朋友	.	"

“这可是个大订单，我的年轻朋友。”

" [aɪl] [peɪ] . . . [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ! "

"	I'll	pay	.	.	.	whatever	it	costs	!	"
"	患病的	支付	.	.	.	任何	它	成本	!	"

“我愿意支付……无论多少钱！”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	So	would	I	—	if	I	could	afford	it	!
"	所以	会	我	—	如果	我	可以	买得起	它	!

“如果我负担得起的话，我也会这么做！”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪts] [nɑːt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

But	I	fear	it's	not	that	simple	.
但	我	害怕	它是	不是	那	简单的	.

但我担心事情并没有那么简单。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkwiksət] [juː; jʊ] [hɜːrd] [læst] [ˈiːvnɪŋ] .

Take	,	for	example	,	the	chapter	of	Don	Quixote	you	heard	last	evening	.
拿	,	为了	例子	,	这	章	的	大学教师	堂吉诃德	你	听到	最后的	晚上	.

以你昨晚听到的《堂吉诃德》章节为例。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ˈgʌvərnmənt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [sent] [ðə; ði] - [noʊts] [tuː; tə]

The	World	Government	representative	from	England	sent	the	Digester's	notes	to
这	世界	政府	代表	从	英格兰	发送	这	-	笔记	到

[æn; ən] [ænt] [ɪn] ['livəpuːl] .

an	aunt	in	Liverpool	.
一个	阿姨	在	利物浦	.

来自英国的世界政府代表将《文摘》的笔记寄给了他在利物浦的姑妈。

[ʃiːl] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][boʊˈhiːmiən] [frendz] [təˈnaɪt] ,

She'll	read	them	to	her	Bohemian	friends	tonight	,
壳	读	他们	到	她	波西米亚	朋友们	今晚	,

她今晚会把这些故事读给她的波西米亚朋友们听。

[ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] [ɔːr][ˌistænˈbuːl; isˈtɑːmbul] — [huː]

and	tomorrow	they	may	be	in	Buenos	Aires	or	Istanbul	—	who
和	明天	他们	可能	是	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	或者	伊斯坦布尔	—	WHO

[noʊz] ? "

knows	?	"
知道	?	"

说不定明天他们就已经在布宜诺斯艾利斯或者伊斯坦布尔了——谁知道呢?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪˈventʃuəli] ?

"	But	what	happens	to	them	eventually	?
"	但	什么	发生	到	他们	最终	?

但他们最终会怎么样呢?

[ɑːnt] [ðeɪ] [kept] [ɪn][sʌm; səm] ['sentrəl] [pleɪs] ?

Aren't	they	kept	in	some	central	place	?
不是	他们	保留	在	一些	中央	地方	?

它们不是都集中存放在某个地方吗?

" ['wɪli] [spred] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .

"	Willy	spread	his	short	,	pudgy	fingers	in	a	gesture	of	hopelessness	.
"	威利	传播	他的	短的	,	胖乎乎的	手指	在	一个	手势	的	绝望	.

威利绝望地张开他那短短的、胖乎乎的手指。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['ɔːrgənaɪzd] .

"	That	would	mean	organization	—	and	we're	not	organized	.
"	那	会	意思是	组织	—	和	是	不是	组织	.

“那意味着组织——而我们没有组织。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][biː; bi] !

We	wouldn't	dare	to	be	!
我们	不会	敢	到	是	!

我们才不敢!

[aɪv] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['faɪnəli] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

I've	never	stopped	to	think	what	finally	happens	to	these	things	.
我已经	绝不	停止	到	思考	什么	最后	发生	到	这些	事物	.

我从未停下来思考过这些东西最终会怎样。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [end] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['driːmər] [laɪk] [maɪˈself] .

Perhaps	they	end	up	among	the	papers	of	some	old	dreamer	like	myself	.
也许	他们	结尾	向上	之中	这	文件	的	一些	老的	梦想家	喜欢	我	.

或许它们最终会成为像我这样的某个老梦想家的遗物。

[its] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['meloʊ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] ! "
It's enough that they have brought their mellow moments of happiness ! "
它是 足够的 那 他们 有 带来 他们的 醇厚 时刻 的 幸福 ! "

他们带来的那些美好幸福时光就足够了!

" [its] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] !
" It's not enough !
" 它是 不是 足够的 !

“这还不够!”

" ['vɑ:ltə] [prəu'testid] ['fɪrsli] .
" Walther protested fiercely .
" 瓦尔特 抗议 激烈地 .

瓦尔特对此强烈抗议。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] !
" It's a great waste !
" 它是 一个 伟大的 浪费 !

“真是太浪费了!”

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ]['evər] [ɪm'pru:v] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ? "
How will you ever improve things that way ? "
如何 将要 你 曾经 提升 事物 那 方式 ? "

你这样怎么能改善现状呢?

" [hu:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['eniθɪŋ] ?
" Who's trying to improve anything ?
" 谁是 尝试 到 提升 任何事物 ?

谁想改进什么呢?

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli]
The people of Earth are content — and those of us who are not entirely
这 人们 的 地球 是 内容 — 和 那些 的 我们 WHO 是 不是 完全
[soʊ] — [wel] ,
so — well ,
所以 — 出色地 ,

地球上的人们都很满足——至于我们这些不太满足的人——嗯,

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['ʌndərwɜ:rld] [ʌv; əv] ['pleʒər] . "
we have our little underworlds of pleasure . "
我们 有 我们的 小的 地下世界 的 乐趣 . "

我们有我们自己的小小享乐世界。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" Is that all you want ? "
" 是 那 全部 你 想 ? "

“这就是你想要的全部吗?”

" [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] ?
" Is there more ?
" 是 那里 更多的 ?

还有更多吗?

" ['vɑ:ltə] [dʒʌmpt] [ʌp]['æŋgrəli] .
" Walther jumped up angrily .
" 瓦尔特 跳了起来 向上 愤怒地 .

瓦尔特愤怒地跳了起来。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] , [tu:] !
" I believe there is — and I think you do , too !
" 我 相信 那里 是 — 和 我 思考 你 做 , 也 !

“我相信有——而且我认为你也这么认为!”

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" he said harshly .
" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
" If you don't ,
" 如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tə'deɪ] ?
why did you take me to that meeting last night and invite me here today ?
为什么 做过 你 拿 我 到 那 会议 最后的 夜晚 和 邀请 我 这里 今天 ?

你昨晚为什么带我去参加那个会议，今天又为什么邀请我来这里?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [mə'riːə] ?
Why did you send me off alone with Maria ?
为什么 做过 你 发送 我 离开 独自的 和 玛丽亚 ?

为什么你派我单独和玛丽亚一起走?

" ['wɪli] ['oʊnli] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [roʊb] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['beli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt]
" Willy only smiled , but under his silk robe his round belly shook with silent
" 威利 仅有的 微笑 , 但 在下面 他的 丝绸 长袍 他的 圆形的 腹部 摇晃 和 沉默的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“威利只是笑了笑，但他丝绸长袍下的圆肚子却因无声的笑声而颤抖。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] . . . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] !
" You are a foolish young man . . . and sometimes not so foolish !
" 你 是 一个 愚蠢 年轻的 男人 . . . 和 有时 不是 所以 愚蠢 !

“你是个愚蠢的年轻人.....但有时又不那么愚蠢！”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[sɪt] [daʊn] . . . .
Sit down . . . .
坐 向下 . . . .

坐下....

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [greɪv] .
" He leaned forward in his easy chair , and his manner became grave .
" 他 倾斜 向前 在 他的 简单的 椅子 , 和 他的 方式 成为 严重 .

“他向前倾身靠在扶手椅上，神情变得严肃起来。”

" [pər'hæps] [its] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] [fiərɪŋ]
" Perhaps it's difficult for an old man to come near the end of life fearing
" 也许 它是 难的 为了 一个 老的 男人 到 来 靠近 这 结尾 的 生活 害怕
[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi] [lʌvz] [wɪl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [tuːm] .
that the beauty he loves will never escape from its tomb .
那 这 美丽 他 爱 将要 绝不 逃脱 从 它是 墓 .

“或许，对于一位老人来说，在生命的尽头，害怕自己所爱的美永远无法从坟墓中逃脱出来，是一件非常痛苦的事情。”

[pər'hæps] [its] ['ɔ:lsoʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]['maɪstroʊ] [hu:] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd]

Perhaps	it's	also	difficult	for	an	old	maestro	who	cherishes	the	talent	and
也许	它是	还	难的	为了	一个	老的	大师	WHO	珍惜	这	天赋	和

['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɜ:r; hər]

loveliness	of	a	young	woman	to	know	that	she	may	never	understand	what	her
可爱	的	一个	年轻的	女士	到	知道	那	她	可能	绝不	理解	什么	她

[gɪft] ['ri:əli] [mi:nz] .

gift	really	means	.
礼物	真的	方法	.

对于一位珍视年轻女子才华和美貌的老大师来说，或许也很难接受她可能永远无法理解自己的天赋究竟意味着什么。

[pər'hæps][æn; ən][oʊld][mæn][kæn; kən] [stɪl] [dri:m] [sʌm; səm] [dri:mz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]

Perhaps	an	old	man	can	still	dream	some	dreams	that	a	young	man	could
也许	一个	老的	男人	能	仍然	梦	一些	梦境	那	一个	年轻的	男人	可以

[nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] . . . .

not	comprehend	.	.	.	.
不是	理解	.	.	.	.

或许老人还能做些年轻人无法理解的梦……

" [ðə; ði] [taɪt] [nɑ:t] [ɪn] [wɔ:lθərz] ['stʌmək] ['sloʊli] [ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] .

"	The	tight	knot	in	Walther's	stomach	slowly	unwound	itself	.
"	这	紧的	结	在	瓦尔特的	胃	缓慢地	解开	本身	.

“瓦尔特胃里那紧绷的结慢慢地解开了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Then	you	will	help	me	,	"	he	said	quietly	.
"	然后	你	将要	帮助	我	,	"	他	说	悄悄	.

“那么你会帮我的，”他平静地说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] . . . [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] !

"	Yes	,	I	will	help	you	.	.	.	if	I	can	.	.	.	and	you	will	help	me	!
"	是的	,	我	将要	帮助	你	.	.	.	如果	我	能	.	.	.	和	你	将要	帮助	我	!

“是的，我会帮助你……如果我能做到的话……你也会帮助我！”

" [æt; ət] ['wɪliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	At	Willy's	suggestion	,
"	在	威利的	建议	,

“在威利的建议下，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər] [hu:] [hæd; həd] ['smʌgld] [aʊt] [ðə; ði]

they	decided	to	talk	first	to	the	Digester	who	had	smuggled	out	the
他们	决定	到	讲话	第一的	到	这	消化器	WHO	有	走私	出去	这

[dɑ:n] ['kwiksət] ['tʃæptər] .

Don	Quixote	chapter	.
大学教师	堂吉诃德	章	.

他们决定先和偷偷带出《堂吉诃德》章节的文物编辑谈谈。

" ['hi:z] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , " [sed] ['wɪli] .

"	He's	been	most	successful	of	all	of	our	friends	,	"	said	Willy	.
"	他是	到过	最多	成功的	的	全部	的	我们的	朋友们	,	"	说	威利	.

“他是我们所有朋友中最成功的，”威利说。

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər] [hu:] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

"	He	might	be	willing	to	organize	a	group	of	Digesters	who	could	bring
"	他	可能	是	愿意的	到	组织	一个	团体	的	消化器	WHO	可以	带来

[aʊt] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][du:pli'keitid] ,

out	things	to	be	duplicated	,
出去	事物	到	是	重复	,

“他或许愿意组织一个消化器小组，把一些东西拿出来复制。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['kwestʃən] , [ðoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['du:plɪkeɪt] ['meni] [θɪŋz]
and **return** **them** **,** **I** **question** **,** **though** **,** **that** **you** **could** **duplicate** **many** **things**
和 返回 他们 , 我 问题 , 尽管 , 那 你 可以 复制 许多 事物
[hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
here **on** **Earth** **.** **"**
这里 在 地球 . "

不过，我怀疑你是否能在地球上复制出很多东西。

" [ðen] [wi:l] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] !
" **Then** **we'll** **ship** **them** **away** **from** **Earth** **!**
" 然后 出色地 船 他们 离开 从 地球 !

“然后我们会把他们运离地球！”

[ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæləksi] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] — [ɪz]['ɔ:ldən][ˌaɪ 'vi:] ;
The **outermost** **world** **of** **this** **galaxy** **—** **at** **least** **to** **my** **knowledge** **—** **is** **Alden** **IV** **;**
这 最外层 世界 的 这 星系 — 在 至少 到 我的 知识 — 是 奥尔登 第四 ;

据我所知，这个星系最外层的星球是阿尔登四号；

[its] ['teknɪkli] [wel] - [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gæləksi] .
it's **technically** **well** **-** **developed** **and** **is** **a** **contact** **with** **our** **own** **galaxy** **.**
它是 技术上来说 出色地 - 发达 和 是 一个 接触 和 我们的 自己的 星系 .

它在技术上已经非常成熟，并且是与我们银河系建立联系的一种方式。

" ['wɪli] [kɔ:ld] [ðə; ði][bɔ:ld]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] .
" **Willy** **called** **the** **bald** **little** **Digester** **,** **and** **he** **came** **over** **right** **after** **lunch** **.**
" 威利 称为 这 秃 小的 消化器 , 和 他 来了 超过 正确的 后 午餐 .

“威利给那个秃头小迪格斯特打了电话，午饭后他就过来了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:lθərz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
But **his** **reaction** **to** **Walther's** **proposal** **was** **not** **what** **they** **had** **expected** **.**
但 他的 反应 到 瓦尔特的 提议 曾是 不是 什么 他们 有 预期的 .

但他对瓦尔特的提议的反应却出乎他们的意料。

" [ðɪs] . . . [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] !
" **This** **.** **.** **.** **this** **is** **a** **terrible** **mistake** **!**
" 这 . . . 这 是 一个 糟糕的 错误 !

“这……这真是个可怕的错误！”

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" **he** **stammered** **.**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [its] . . .
" **It's** **.** **.** **.**
" 它是 . . .

“它是 ...

[its] [tu:] [bɪg] — [mʌtʃ] [tu:] [bɪg] !
it's **too** **big** **—** **much** **too** **big** **!**
它是 也 大的 — 很多 也 大的 !

它太大了——真的太大了！

[naʊ] — [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:ʃəs] — [wi:; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋz] [tə'geðər] .
Now **—** **by** **being** **cautious** **—** **we** **can** **enjoy** **our** **little** **evenings** **together** **.**
现在 — 经过 存在 谨慎 — 我们 能 享受 我们的 小的 晚上 一起 .

现在，只要我们保持谨慎，就能享受美好的夜晚时光。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi]['æŋgər][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] , ['limitid] . ['pi:p(ə)l] [wi:l] [lu:z] ['evriθɪŋ] !
But **if** **we** **anger** **the** **Happy** **Time** **,** **Ltd** **.** **people** **we'll** **lose** **everything** **!**
但 如果 我们 愤怒 这 快乐的 时间 , 有限公司 . 人们 出色地 失去 一切 !

但是如果我们惹怒了快乐时光有限公司的人，我们将失去一切！

" ['wɪli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪm'peɪʃntli] .
" Willy snapped his fingers impatiently .
" 威利 啪啪 他的 手指 不耐烦地 .

威利不耐烦地打了个响指。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] ?
" What have we to lose ?
" 什么 有 我们 到 失去 ?

我们有什么可失去的呢?

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [tiː] - [kʌp] ['reblz; rɪ'bel] !
A chance to be tea - cup rebels !
一个 机会 到 是 茶 - 杯子 叛军 !

成为茶杯叛逆者的机会!

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi]
This young man is giving us an opportunity to do something about what we
这 年轻的 男人 是 给予 我们 一个 机会 到 做 某物 关于 什么 我们
[prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !
profess to believe !
宣称 到 相信 !

这位年轻人给了我们一个机会，让我们用实际行动来践行我们所宣称的信仰!

" [ðə; ðiː][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər] [lʊkt] [peɪnd] .
" The Digester looked pained .
" 这 消化器 看起来 痛苦 .

消化器看起来很痛苦。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" We are already doing something , " he protested .
" 我们 是 已经 正在做 某物 , " 他 抗议 .

“我们已经在采取行动了，”他抗议道。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [brɪŋ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] . . . . "
" Did I not bring Chapter IX of Don Quixote . . . . "
" 做过 我 不是 带来 章 第九章 的 大学教师 堂吉诃德 . . . . "

“难道我没有带来《堂吉诃德》第九章吗……”

" [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" You did , and we enjoyed it !
" 你 做过 , 和 我们 享受 它 !

“你做到了，我们很享受！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][ə; eɪ][ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['gæləksi]
But what if we could inspire a rebirth of art as big as a whole galaxy
但 什么 如果 我们 可以 启发 一个 重生 的 艺术 作为 大的 作为 一个 所有的 星系
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fliŋz] [æt; ət][bəu'hiːmiə] ?
instead of entertaining each other with our little flings at Bohemia ?
反而 的 娱乐 每个 其他 和 我们的 小的 投掷 在 波西米亚 ?

但是，如果我们能够激发一场规模堪比整个星系的艺术复兴，而不是在波西米亚小镇上互相寻欢作乐，那会怎样呢?

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
" The little Digester struggled with the thought for a moment , then
" 这 小的 消化器 挣扎 和 这 想法 为了 一个 片刻 , 然后
[dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
dismissed it with a shudder .
解雇 它 和 一个 不寒而栗 .

“小消化器思考了一会儿，然后打了个寒颤，把它抛在了脑后。”

" [its] [tuː] [bɪg] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mɪzrəbli] .
" It's too big , " he repeated miserably .
" 它是 也 大的 , " 他 重复 惨痛地 .

“它太大了，”他沮丧地重复道。

" [pliːz] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [ɪz] [best] .

"	Please	forget	about	it	,	Willy	—	our	own	way	is	best	.
"	请	忘记	关于	它	,	威利	—	我们的	自己的	方式	是	最好的	.

“威利，请你别想了——我们自己的方式才是最好的。”

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['vɑːltə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tɜːrnd] [tuː; tə][reɪdʒ] : " [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,

"	He	glared	at	Walther	,	and	his	distress	turned	to	rage	:	"	I	warn	you	,
"	他	怒目而视	在	瓦尔特	,	和	他的	痛苦	转向	到	愤怒	:	"	我	警告	你	,

他怒视着瓦尔特，痛苦转为愤怒：“我警告你，

[jʌŋ] [mæn] . . . [dəunt][stɑːrt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es] !

young	man	.	.	.	don't	start	trouble	for	us	!
年轻的	男人	.	.	.	不	开始	麻烦	为了	我们	!

年轻人……别给我们惹麻烦！

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ək'sept] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] !

If	you	can't	accept	the	ways	of	Earth	,	go	back	where	you	belong	!
如果	你	不能	接受	这	方式	的	地球	,	去	后退	在哪里	你	属于	!

如果你不能接受地球的法则，那就回到你该去的地方去吧！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['wɪli] .

"	He	held	out	a	trembling	hand	to	Willy	.
"	他	握住	出去	一个	发抖	手	到	威利	.

他颤抖着向威利伸出手。

" [ˌgud'bai] , ['wɪli] . . .

"	Goodby	,	Willy	.	.	.
"	再见	,	威利	.	.	.

“再见，威利……”

[aɪ][goʊ] [naʊ] .

I	go	now	.
我	去	现在	.

我走了。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ]

"	He	hesitated	,	then	added	with	the	wistful	air	of	a	small	boy	waiting
"	他	犹豫了一下	,	然后	额外	和	这	怅惘	空气	的	一个	小的	男生	等待

[tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] :

to	be	praised	:
到	是	赞扬	:

他犹豫了一下，然后带着一种渴望被表扬的小男孩的语气补充道：

" [ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [hoʊl] ['tʃæptər] [tuː; tə] [riːd] !

"	In	two	weeks	I	will	bring	another	whole	chapter	to	read	!
"	在	二	周	我	将要	带来	其他	所有的	章	到	读	!

两周后我会带来另一整章内容！

" [wen] ['wɪli] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sædli] [left]

"	When	Willy	only	shrugged	,	the	little	Digester	turned	away	and	sadly	left
"	什么时候	威利	仅有的	耸了耸肩	,	这	小的	消化器	转向	离开	和	令人遗憾的是	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“威利只是耸了耸肩，小消化器便转过身，伤心地离开了房间。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , ['wɪli] ['kɔntæktɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər] [frendz] .

During	the	next	two	days	,	Willy	contacted	several	other	Digester	friends	.
期间	这	下一个	二	天	,	威利	联系	一些	其他	消化器	朋友们	.

接下来的两天里，威利联系了其他几位消化器朋友。

[ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪf'juːzlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] .

In	varying	degrees	,	he	met	with	refusals	from	each	.
在	变化	学位	,	他	遇见	和	拒绝	从	每个	.

他遭到了每个人不同程度的拒绝。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

By	the	end	of	the	week	,
经过	这	结尾	的	这	星期	,

到本周末，

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][ɪn][ðə; ði][boʊ'hiːmiən][set][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

only	two	of	the	younger	Digesters	in	the	Bohemian	set	had	agreed	to
仅有的	二	的	这	年轻	消化器	在	这	波西米亚	放	有	同意	到

[koʊ'ɑːpəreɪt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː] [mʌtʃ] .

cooperate	and	even	they	were	careful	not	to	promise	too	much	.
合作	和	甚至	他们	是	小心	不是	到	承诺	也	很多	.

在波西米亚圈子里，只有两位年轻的消化者同意合作，而且即使是他们也小心翼翼地没有做出太多承诺。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " ['vɑːltə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['glʌmli] ,

"	At	this	rate	,	"	Walther	pointed	out	glumly	,
"	在	这	速度	,	"	瓦尔特	尖	出去	闷闷不乐地	,

“照这个速度下去，”瓦尔特沮丧地指出，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['eni] ['riːəl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

"	it	will	take	years	to	collect	any	real	quantity	of	material	—	and	I	have
"	它	将要	拿	年	到	收集	任何	真实的	数量	的	材料	—	和	我	有

['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] !

only	six	months	!
仅有的	六	几个月	!

“要收集到真正数量的材料需要数年时间——而我只有六个月的时间！”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] ?

Is	there	no	other	source	?
是	那里	不	其他	来源	?

没有其他来源吗?

" ['wɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Willy	shook	his	head	.
"	威利	摇晃	他的	头	.

威利摇了摇头。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

"	None	that	I	know	of	.	"
"	没有任何	那	我	知道	的	.	"

据我所知，没有。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] !

"	There	must	be	!
"	那里	必须	是	!

一定有！

" ['vɑːltə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Walther	insisted	.
"	瓦尔特	坚持	.

瓦尔特坚持道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	in	all	the	homes	of	Earth	there	are	no
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	在	全部	这	房屋	的	地球	那里	是	不

['treʒərd] ['erluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

treasured	heirlooms	of	the	past	?
珍藏	传家宝	的	这	过去的	?

“你的意思是说，地球上所有家庭都没有珍贵的传家宝吗？”

[noʊ] [bʊks] ?

No	books	?
不	图书	?

没有书吗?

[noʊ] ['peintiŋz] ?

No	paintings	?
不	绘画	?

没有画作吗?

[noʊ] [rɪ'kɔ:dɪŋz] ? "

No	recordings	?	"
不	录音	?	"

没有录音吗?

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['wɪli] [ə'gri:d] .

"	Oh	,	I'm	sure	they	are	,	"	Willy	agreed	.
"	哦	,	我是	当然	他们	是	,	"	威利	同意	.

“哦，我肯定他们是，”威利同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ?

"	But	how	to	reach	them	?
"	但	如何	到	抵达	他们	?

但是如何才能联系到他们呢?

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] ['ædvərtaɪz] .

We	can	hardly	advertise	.
我们	能	几乎	广告	.

我们几乎无法做广告。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	He	paused	,	hesitated	,	then	snapped	his	fingers	.
"	他	暂停	,	犹豫了一下	,	然后	啪啪	他的	手指	.

他停顿了一下，犹豫了一下，然后打了个响指。

" [weɪt] — [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [wei] — ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'li:g(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər][fɜ:rst]

"	Wait	—	there	may	be	a	way	—	even	more	illegal	than	your	first
"	等待	—	那里	可能	是	一个	方式	—	甚至	更多的	非法的	比	你的	第一的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [wei] . . . . "

suggestion	,	but	still	a	way	.	.	.	.	"
建议	,	但	仍然	一个	方式	.	.	.	.	"

“等等——或许还有办法——甚至比你第一个建议更非法，但仍然是个办法……”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪ] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['ʌndərwɜ:rld] - [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][boʊ'hi:miən] [gru:p] [læst] [naɪt] ,

"	I	used	the	word	'	underworld	'	in	speaking	of	our	Bohemian	group	last	night	,
"	我	用过的	这	单词	-	地狱	-	在	请讲	的	我们的	波西米亚	团体	最后的	夜晚	,

“昨晚我在谈到我们这个波西米亚团体时用了‘地下世界’这个词。”

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌndərwɜ:rld] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] . . . ['træfɪkɪŋ] ['moʊstli][ɪn] ['lɪkər] .

but	actually	there	is	an	underworld	,	of	a	sort	.	.	.	trafficking	mostly	in	liquor	.
但	实际上	那里	是	一个	地狱	,	的	一个	种类	.	.	.	贩运	大多	在	酒	.

但实际上存在一个地下世界……主要从事酒类走私。

[ðə; ði] [kɑ:r'tɛlz] [wʌn] - [drɪŋk] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tu:] [ɪn'fɔ:rsəbl] .

The	cartel's	one	-	drink	restriction	has	never	been	too	enforceable	.
这	卡特尔的	一	-	喝	限制	有	绝不	到过	也	可强制执行	.

该贩毒集团规定的每人限饮一杯酒的限制从来都难以执行。

" ['wɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

"	Willy	lifted	the	seat	of	his	piano	bench	and	took	out	a	bottle	.
"	威利	抬起	这	座位	的	他的	钢琴	长椅	和	采取	出去	一个	瓶子	.

威利掀开钢琴凳的凳面，拿出一个瓶子。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bai] [ə; eɪ] ['buːtleg] [səˈplaɪ] . "

"	If	you	can	afford	it	,	you	can	always	buy	a	bootleg	supply	.	"
"	如果	你	能	买得起	它	,	你	能	总是	买	一个	盗版	供应	.	"

“如果你负担得起，你总可以买到盗版货。”

" [wɒts] ['lɪkər] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːrt] ? "

"	What's	liquor	got	to	do	with	art	?	"
"	是什么	酒	得到	到	做	和	艺术	?	"

“酒和艺术有什么关系？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] — [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['træfɪk] [ɪn][ɑːrt] ,

"	For	a	price	—	the	underworld	may	be	willing	to	traffic	in	art	,
"	为了	一个	价格	—	这	地狱	可能	是	愿意的	到	交通	在	艺术	,

“只要有代价——黑社会或许愿意贩卖艺术品，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mjuːzɪk] . . . [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ælkəhɔːl] !

literature	and	music	.	.	.	in	addition	to	alcohol	!
文学	和	音乐	.	.	.	在	添加	到	酒精	!

文学和音乐……以及酒精！

" ['wɪli] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [θruː] [ə; eɪ] ['buːtlegər] [huː] [səˈplaɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ['sɪŋərz]

"	Willy	sent	out	word	through	a	bootlegger	who	supplied	some	of	the	opera	singers
"	威利	发送	出去	单词	通过	一个	私酒贩	WHO	供应	一些	的	这	歌剧	歌手

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [be'vərɪdʒiz] .

with	their	favorite	beverages	.
和	他们的	最喜欢的	饮料	.

“威利通过一个私酒贩子传递消息，这个私酒贩子向一些歌剧演员提供了他们最喜欢的饮料。”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['æftər]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] ,

The	next	night	,	after	final	curtain	,	a	greying	,
这	下一个	夜晚	,	后	最终的	窗帘	,	一个	灰白	,

第二天晚上，落幕之后，一片灰蒙蒙的，

[bɪ'spektəkld] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['fɔːrm(ə)l] [dres] [met] ['wɪli]

bespectacled	and	very	distinguished	looking	gentleman	in	formal	dress	met	Willy
戴眼镜的	和	非常	杰出的	寻找	绅士	在	正式的	裙子	遇见	威利

[ænd; ənd] ['vɑːltə] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] ['dresɪŋ] [ruːm] [ˌbæk'steɪdʒ] .

and	Walther	in	a	vacant	dressing	room	backstage	.
和	瓦尔特	在	一个	空缺	敷料	房间	后台	.

一位戴着眼镜、衣着考究的绅士在后台一间空着的更衣室里遇到了威利和瓦尔特。

[hiː; hi] [spoʊk] ['tɜːrsli] , [ænd; ənd] ['wɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :

He	spoke	tersely	,	and	Willy	translated	:
他	辐	简洁地	,	和	威利	翻译	:

他说话简短，威利翻译道：

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	He	says	he	has	friends	who	could	be	interested	in	your	proposition	,
"	他	说道	他	有	朋友们	WHO	可以	是	感兴趣的	在	你的	主张	,

他说他有些朋友可能对你的提议感兴趣，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

if	there's	money	enough	in	it	.	"
如果	有	钱	足够的	在	它	.	"

如果里面有足够的钱的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缩写(Abbr.)
第3/4页

" [tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , " ['vɑːltə] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
" Tell him there's money enough , " Walther replied grimly .
" 告诉 他 有 钱 足够的 , " 瓦尔特 回复 阴沉地 .

“告诉他钱够用，”瓦尔特冷冷地回答道。

['wɪli] [daɪ'dʒestid] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [smaɪld] [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .
Willy digested this , and their visitor smiled his scepticism .
威利 消化 这 , 和 他们的 游客 微笑 他的 怀疑论 .

威利消化了这些信息，而他们的访客则带着怀疑的微笑看着他。

[nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ['kwestʃənd] , ['vɑːltə] [feɪst] [ðə; ði][mæn]
Not accustomed to having his financial standing questioned , Walther faced the man
不是 习惯 到 拥有 他的 金融的 常设 被质问 , 瓦尔特 面对 这 男人
[hɪm'self] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :
himself and demanded :
他自己 和 要求 :

由于不习惯自己的财务状况被人质疑，瓦尔特亲自面对那人，质问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" How much money do you want ?
" 如何 很多 钱 做 你 想 ?

你想要多少钱?

" [ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stʊd] [wɔːlθərz] [toʊn] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" The man understood Walther's tone , if not his words .
" 这 男人 理解 瓦尔特的 语气 , 如果 不是 他的 字 .

“这个人听懂了瓦尔特的语气，即使他听不懂瓦尔特的话。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ʃɑːkt] ['wɪli] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə]
After a brief calculation , he named a price that shocked Willy , who turned to
后 一个 简短的 计算 , 他 命名 一个 价格 那 震惊 威利 , WHO 转向 到
['vɑːltə] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] :
Walther with dismay :
瓦尔特 和 沮丧 :

经过一番简单的计算，他报出的价格让威利大吃一惊，威利沮丧地转向瓦尔特：

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔːr; fər] ['evri] ['juːzəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt]
" Ten thousand credits for every usable piece of art that can be bought
" 十 千 学分 为了 每一个 可用 片 的 艺术 那 能 是 买
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

“每件可直接购买的实用艺术品需要一万积分。”

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
An additional deposit of ten thousand if it has to be sent away from
一个 额外的 订金 的 十 千 如果 它 有 到 是 发送 离开 从
[ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][duːpli'keitid] .
Earth to be duplicated .
地球 到 是 重复 .

如果需要将拷贝送离地球进行复制，则需额外缴纳一万的押金。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] ['ʃɪpɪŋ] [kɔːsts] ,
You are to pay all shipping costs ,
你 是 到 支付 全部 船运 成本 ,

您需承担所有运费。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['li:g(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [ɑ:r; ər] [ə'restɪd] .

as	well	as	legal	expenses	if	any	of	their	men	are	arrested	.
作为	出色地	作为	合法的	开支	如果	任何	的	他们的	男人	是	被捕	.

如果他们的任何成员被捕，他们还需承担法律费用。

" ['vɑ:ltə] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] .

"	Walther	accepted	the	terms	with	a	nod	.
"	瓦尔特	公认	这	条款	和	一个	点头	.

瓦尔特点头接受了这些条款。

[ðer; ðər] ['ʌndərwɜ:rld] ['kɑ:ntækt] [stɛərd] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] ['vɑ:ltə] ,

Their	underworld	contact	stared	respectfully	at	Walther	,
他们的	地狱	接触	凝视	尊敬	在	瓦尔特	,

他们黑道上的联络人恭敬地打量着瓦尔特。

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sweɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

took	off	his	suede	gloves	and	proceeded	to	get	down	to	business	.
采取	离开	他的	绒面革	手套	和	继续	到	得到	向下	到	商业	.

他脱下麂皮手套，开始着手处理公务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['vɑ:ltə] [tu:; tə] [set] [ʌp] ['letərz] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ɪn] [bæŋks] [ʌv; əv] [ɔ:l]

It	was	soon	arranged	for	Walther	to	set	up	letters	of	credit	in	banks	of	all
它	曾是	很快	安排	为了	瓦尔特	到	放	向上	信件	的	信用	在	银行	的	全部

['meɪdʒər] ['sɪtiz] .

major	cities	.
主要的	城市	.

很快，瓦尔特便安排在各大城市的银行开设信用证。

['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] " [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] " [wʊd] [bi:; bi] [bil] [ə'genst] [ði:z] ['kredɪts] ,

Shipments	of	"	tools	and	machinery	"	would	be	billed	against	these	credits	,
货物	的	"	工具	和	机械	"	会	是	账单	反对	这些	学分	,

“工具和机械”的出货费用将从这些抵免额中扣除。

['æftər] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['vɑ:ltə] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

after	bills	of	lading	had	been	inspected	by	Walther	or	a	designated	representative	.
后	账单	的	装载	有	到过	检查	经过	瓦尔特	或者	一个	指定的	代表	.

提单经瓦尔特或其指定代表检验后。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [træn'sæktɪŋ] ['li:g(ə)l]

From	the	level	of	the	discussion	,	they	might	have	been	transacting	legal
从	这	等级	的	这	讨论	,	他们	可能	有	到过	交易	合法的

['bɪznəs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [skeɪl] .

business	on	a	corporation	scale	.
商业	在	一个	公司	规模	.

从讨论的层面来看，他们可能是在进行公司规模的法律业务交易。

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Their	visitor	shook	hands	with	each	of	them	,
他们的	游客	摇晃	双手	和	每个	的	他们	,

来访者与他们每个人都握了手。

[dɔ:ft] [hɪz; ɪz][tɑ:p][hæt][ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [baʊ; boʊ] .

doffed	his	top	hat	and	left	with	a	courteous	bow	.
脱掉	他的	顶部	帽子	和	左边	和	一个	有礼貌	弓	.

他脱下礼帽，恭敬地鞠了一躬，然后离开了。

['wɪli] [waɪpt] ['ʃaɪnɪŋ] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

Willy	wiped	shining	beads	of	sweat	from	his	forehead	.
威利	擦拭	灼灼	珠子	的	汗	从	他的	前额	.

威利擦了擦额头上晶莹的汗珠。

" [haɪ] ['faɪnæns] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['deɪli] [ruː'tiːn] !

"	High	finance	,	"	he	gasped	,	"	is	not	a	part	of	my	daily	routine	!
"	高的	金融	,	"	他	倒吸一口气	,	"	是	不是	一个	部分	的	我的	日常的	常规	!

“高金融，”他喘着气说，“不是我日常生活的一部分！”

" [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [trʌŋk] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] [tuː] [drɪŋks] .

"	He	dug	into	a	wardrobe	trunk	,	brought	out	a	bottle	and	poured	two	drinks	.
"	他	挖	进入	一个	衣柜	树干	,	带来	出去	一个	瓶子	和	倾倒	二	饮料	.

他从衣柜的箱子里翻出一个瓶子，倒了两杯酒。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] ['toʊstɪd] :

Raising	his	glass	high	in	the	air	,	he	toasted	:
提高	他的	玻璃	高的	在	这	空气	,	他	烤过的	:

他高举酒杯，祝酒道：

" [tuː; tə][ɑːrt] . . . [ænd; ənd] [kraɪm] !

"	To	art	.	.	.	and	crime	!
"	到	艺术	.	.	.	和	犯罪	!

“为了艺术……和犯罪！”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['iːðər] ! "

I	hope	we	don't	have	to	pay	too	much	for	either	!	"
我	希望	我们	不	有	到	支付	也	很多	为了	任何一个	!	"

我希望这两样东西我们都不需要花太多钱！

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][mə'riːə] ?

"	How	are	you	getting	along	with	Maria	?
"	如何	是	你	获得	沿着	和	玛丽亚	?

你和玛丽亚相处得怎么样?

" ['wɪli] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

"	Willy	asked	a	few	days	later	.
"	威利	问	一个	很少	天	之后	.

几天后，威利问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Just	what	do	you	expect	to	accomplish	by	throwing	the	two	of	us	together	so	much	,
"	只是	什么	做	你	预计	到	完成	经过	投掷	这	二	的	我们	一起	所以	很多	,

“你到底希望通过让我们两个经常待在一起达到什么目的？”

" ['vɑːltə] [æskt] ['blʌntli] .

"	Walther	asked	bluntly	.
"	瓦尔特	问	直截了当地	.

瓦尔特直截了当地问道。

" [oʊ] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][juː; jʊ] — [bʌt; bət] , ['riːəli] , [wɪə(r)] [wɜːrld] [ə'pɑːrt] .

"	Oh	,	I	enjoy	it	,	mind	you	—	but	,	really	,	we're	worlds	apart	.
"	哦	,	我	享受	它	,	头脑	你	—	但	,	真的	,	是	世界	除	.

“哦，我其实挺享受的——但是，说真的，我们之间有着天壤之别。”

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] . . . . "

When	I	go	back	.	.	.	.	"
什么时候	我	去	后退	.	.	.	.	"

当我回去的时候……”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['wɪli] ['ænsər]
" With the young everything is possible — even the impossible , " Willy answered
" 和 这 年轻的 一切 是 可能的 — 甚至 这 不可能的 , " 威利 回答
[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“对年轻人来说，一切皆有可能——即使是不可能的事，”威利含糊其辞地回答道。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" Well , tell me something more about her .
" 出色地 , 告诉 我 某物 更多的 关于 她 .

“那么，请你再跟我说说她的一些情况吧。”

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does she come from ?
在哪里 做 她 来 从 ?

她来自哪里?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ?
Has she ever been engaged ?
有 她 曾经 到过 已订婚的 ?

她订过婚吗?

['mærid] ?
Married ?
已婚 ?

已婚?

" ['wɪli] ['fɪltərd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
" Willy filtered a cloud of smoke through his nostrils .
" 威利 过滤 一个 云 的 抽烟 通过 他的 鼻孔 .

威利从鼻孔里滤出一团烟雾。

" [mɜ'iːəz] [ðə; ði]['oʊnli] ['tæləntɪd] ['ɔːfsprɪŋ] ['evər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [pʊr] ['fæməli][ɪn]['neɪpəlz] .
" Maria's the only talented offspring ever produced by a rather poor family in Naples .
" 玛丽亚的 这 仅有的 才华横溢 后代 曾经 生产 经过 一个 相当 贫穷的 家庭 在 那不勒斯 .

“玛丽亚是那不勒斯一个相当贫穷的家庭所孕育的唯一有才华的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] — [ɔːr] ['ræðər] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
She still supports them — or rather , makes it possible for them to be
她 仍然 支持 他们 — 或者 相当 , 制作 它 可能的 为了 他们 到 是
[gʊd] ['hæpi] [taɪm] [kən'suːmərz] .
good Happy Time consumers .
好的 快乐的 时间 消费者 .

她仍然支持他们——或者更确切地说，是让他们成为优秀的 Happy Time 消费者。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tælənt] . . .
As for her talent . . .
作为 为了 她 天赋 . . .

至于她的才华.....

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [skuːl] ['tiːtʃər] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər]
it was discovered by her first school teacher — and from then on her
它 曾是 发现 经过 她 第一的 学校 老师 — 和 从 然后 在 她
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ɑːprə] [mə'nɑːpəli] !
education was taken over by the opera monopoly !
教育 曾是 已采取 超过 经过 这 歌剧 垄断 !

她的第一位老师发现了这一点——从那时起，她的教育就被歌剧垄断了！

[ɪn'geɪdʒd] ?
Engaged ?
已订婚的 ?

已订婚的?

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Nothing serious that I know of .
没有什么 严肃的 那 我 知道 的 .

据我所知，没什么严重的问题。

['mærid] ?
Married ?
已婚 ?

已婚?

" ['wɪli] [fraund] .
" Willy frowned .
" 威利 皱眉 .

威利皱起了眉头。

" [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪk(ə)l] [jʌŋ]
" I shudder to think of her marriage to one of our mechanical young
" 我 不寒而栗 到 思考 的 她 婚姻 到 一 的 我们的 机械的 年轻的
['ræbəts] !
rabbits !
兔子 !

“一想到她嫁给我们的一只机械小兔子，我就不寒而栗！”

" ['vɑːltə] [bliŋkt] .
" Walther blinked .
" 瓦尔特 眨眼 .

瓦尔特眨了眨眼。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn] ?
" Do you mind explaining that one ?
" 做 你 头脑 解释 那 一 ?

你介意解释一下吗?

" ['wɪli] ['grɪmɪst] .
" Willy grimaced .
" 威利 做了个鬼脸 .

威利做了个鬼脸。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" I might as well .
" 我 可能 作为 出色地 .

我或许也应该这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [seks][pər][ˌes 'iː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
You see , sex per se is encouraged , with or without the formality of marriage .
你 看 , 性别 每 塞 是 鼓励 , 和 或者 没有 这 正式 的 婚姻 .

你看，性本身是被鼓励的，无论有没有婚姻这种形式。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] !
Large numbers of offspring are good for society !
大的 数字 的 后代 是 好的 为了 社会 !

后代数量多对社会有益!

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tekˈnɑːlədʒi] [tuː; tə] [prəˈveɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər]

We	have	the	technology	to	provide	for	them	,	and	the	more	there
我们	有	这	技术	到	提供	为了	他们	,	和	这	更多的	那里

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

我们有能力为他们提供服务，而且服务对象越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈhæpi] [taɪm] [kənˈsuːmərz] !

the	more	potential	Happy	Time	consumers	!
这	更多的	潜在的	快乐的	时间	消费者	!

潜在快乐时光消费者更多!

[bʌt; bət][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][seks] . . . [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [lʌv] . . . .

But	the	arts	of	sex	. . .	the	refinements	of	love	. . . .
但	这	艺术	的	性别	. . .	这	改进	的	爱	. . . .

但是性爱的艺术.....爱情的精妙之处.....

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːdwɑːr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?

Can't	you	imagine	by	this	time	what	takes	place	in	the	boudoirs	of	Earth	?
不能	你	想象	经过	这	时间	什么	需要	地方	在	这	闺房	的	地球	?

难道你想象不到，到了地球的闺房里都发生了什么吗?

[seks][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [bɪˈtwiːn] [peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] [siː] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n]

Sex	is	something	to	be	accommodated	between	pay	-	as	-	you	see	television
性别	是	某物	到	是	已安排	之间	支付	-	作为	-	你	看	电视

[ˈproʊgræmz] !

programs	!
程序	!

性爱应该安排在付费电视节目的间隙进行!

[bɪˈsaɪdz] , [juːv] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] ,

Besides	,	you've	encountered	a	couple	of	our	young	men	,
除了	,	你已经	遭遇	一个	夫妻	的	我们的	年轻的	男人	,

此外，你还见过我们几个年轻人。

[duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] [ˈfɪzɪkli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [əˈmʊr] ?

do	you	consider	them	physically	capable	of	prolonged	amour	?
做	你	考虑	他们	身体	有能力的	的	延长	恋情	?

你认为他们在生理上能够进行长时间的战斗吗?

" ['vɑːltə] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['wɪli]

"	Walther	was	finding	it	heavy	going	to	picture	some	of	the	things	Willy
"	瓦尔特	曾是	寻找	它	重的	去	到	图片	一些	的	这	事物	威利

[wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	describing	for	him	.
曾是	描述	为了	他	.

“沃尔特很难想象威利向他描述的一些事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ðæt]

But	the	mention	of	the	two	young	men	he	had	met	outside	the	opera	that
但	这	提到	的	这	二	年轻的	男人	他	有	遇见	外部	这	歌剧	那

[fɜːrst] [naɪt] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['hiːd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk] :

first	night	brought	up	a	question	he'd	been	waiting	to	ask	:
第一的	夜晚	带来	向上	一个	问题	他会	到过	等待	到	问	:

但当他提到首演当晚在歌剧院外遇到的那两个年轻人时，他心中一直想问的问题浮现了出来:

" [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	What	was	wrong	with	them	?
"	什么	曾是	错误的	和	他们	?

他们到底怎么了?

[aɪ] ['berli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ! "

I	barely	touched	them	!	"
我	仅仅	感动	他们	!	"

我几乎没碰它们!

" [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [spɔːrts] — ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æz; əz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

"	Participation	sports	—	physical	activity	of	any	kind	is	discouraged	as	interfering
"	参与	运动的	—	身体的	活动	的	任何	种类	是	灰心	作为	干扰

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæs] [ˌentər'teɪnmənt] ['miːdiə] .

with	the	mass	entertainment	media	.
和	这	大量的	娱乐	媒体	.

“参与性体育运动——任何形式的体育活动——都不被鼓励，因为它们会干扰大众娱乐媒体。

[ðə; ði] [fjuː] ['gɪftɪd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'feʃənl] .

The	few	gifted	boys	are	trained	to	be	professionals	.
这	很少	天才	男孩们	是	受过训练	到	是	专业人士	.

少数有天赋的男孩会被培养成专业人士。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skersli] [dɪ'veləp] [ɪ'nʌf] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] .

The	others	scarcely	develop	enough	muscle	to	walk	against	a	strong	wind	.
这	其他的	几乎	发展	足够的	肌肉	到	走	反对	一个	强的	风	.

其他人几乎没有足够的肌肉力量去逆着强风行走。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [dəunt] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] !

In	fact	,	they	don't	walk	any	more	than	is	necessary	!
在	事实	,	他们	不	走	任何	更多的	比	是	必要的	!

事实上，他们走路的距离都控制在必要的范围内!

" ['wɪli] [peɪst] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɔːlθərz] [tʃer] .

"	Willy	paced	agitatedly	around	his	room	,	and	stopped	in	front	of	Walther's	chair	.
"	威利	踱步	激动地	大约	他的	房间	,	和	停止	在	正面	的	瓦尔特的	椅子	.

威利焦躁地在房间里踱来踱去，最后停在了瓦尔特的椅子前。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['pliːdɪŋli] :

He	held	out	his	hands	pleadingly	:
他	握住	出去	他的	双手	恳求地	:

他伸出双手，一脸恳求:

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [mə'riːə] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Be	patient	with	Maria	,	"	he	begged	.
"	是	病人	和	玛丽亚	,	"	他	乞求	.

“请对玛丽亚多一些耐心，”他恳求道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [tuː] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	You	promised	to	help	me	,	too	.	.	.	and	this	is	all	I	ask	of	you	!
"	你	承诺	到	帮助	我	,	也	.	.	.	和	这	是	全部	我	问	的	你	!

“你也答应过要帮助我……这就是我对你的全部请求！”

" ['vɑːltə] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪliz] [rɪ'kwest] .

"	Walther	didn't	find	it	unpleasant	to	comply	with	Willy's	request	.
"	瓦尔特	没有	寻找	它	令人不快的	到	遵守	和	威利的	要求	.

“沃尔特并不觉得满足威利的要求有什么不愉快。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] [biː; bi]

He	had	nothing	to	do	while	waiting	for	the	first	shipment	to	be
他	有	没有什么	到	做	尽管	等待	为了	这	第一的	运输	到	是

[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

在等待第一批货物组装完成的这段时间里，他无所事事。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ri'həːsəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]

and	so	was	able	to	attend	rehearsals	as	well	as	the	performances	of
和	所以	曾是	有能力的	到	出席	排练	作为	出色地	作为	这	表演	的

[ðə; ði] ['ɒprəz] .

the	operas	.
这	歌剧	.

因此，他得以参加歌剧的排练和演出。

[æt; ət] [ri'həːsəlz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mə'riːə] , [ə; eɪ] [pər'fekʃənɪst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][həːr; hər][ɑːrt] ,

At	rehearsals	,	he	saw	a	serious	Maria	,	a	perfectionist	devoted	to	her	art	,
在	排练	,	他	锯	一个	严肃的	玛丽亚	,	一个	完美主义者	奉献	到	她	艺术	,

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] [tek'nɪʃ(ə)n] .

a	superb	technician	.
一个	高超	技术员	.

在排练时，他看到的是一个严肃认真的玛丽亚，一个追求完美、全身心投入艺术的艺术家，一个技艺精湛的表演者。

['æftər] [ri'həːsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪt'self] ,

After	rehearsals	and	the	opera	itself	,
后	排练	和	这	歌剧	本身	,

排练和歌剧演出结束后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mə'riːə] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['liːʒər] - [taɪm] ['kʌltʃər] [hiː; hi]

he	saw	a	Maria	who	was	a	product	of	the	alien	leisure	-	time	culture	he
他	锯	一个	玛丽亚	WHO	曾是	一个	产品	的	这	外星人	闲暇	-	时间	文化	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ə; eɪ][mə'riːə] [huː] [flitid] [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [zest] [frʌm; frəm][wʌn] [æk'tɪvəti]

had	found	on	Earth	—	a	Maria	who	flitted	with	tireless	zest	from	one	activity
有	成立	在	地球	—	一个	玛丽亚	WHO	飞掠	和	不知疲倦	热情	从	一	活动

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

他看到的玛丽亚，是他所发现的地球上那种外星休闲文化的产物——一个不知疲倦地从一项活动跳到另一项活动的玛丽亚。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪˌθuːzi'æstɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]

who	naturally	and	enthusiastically	accepted	the	innumerable	forms	of	entertainment
WHO	自然	和	踊跃	公认	这	无数	表格	的	娱乐

['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [kɑːr'tel] .

offered	by	the	Happy	Time	cartel	.
提供	经过	这	快乐的	时间	卡特尔	.

他们自然而然地、热情地接受了“快乐时光”卡特尔提供的无数种娱乐形式。

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪ'sper] , ['vɑːltə] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][æk'tɪvəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] .

With	growing	despair	,	Walther	tried	to	find	some	activity	they	could	share	.
和	生长	绝望	,	瓦尔特	尝试	到	寻找	一些	活动	他们	可以	分享	.

瓦尔特越来越绝望，他试图找到一些他们可以一起参与的活动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [spɔːrts] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [həːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [æt; ət]

He	had	always	enjoyed	sports	,	so	he	took	her	to	all	the	attractions	at
他	有	总是	享受	运动的	,	所以	他	采取	她	到	全部	这	景点	在

[ðə; ði][juːnɪpɔrt] [ɜ'iːnəz] .

the	Uniport	arenas	.
这	优尼波特	竞技场	.

他一直很喜欢运动，所以他带她去了Uniport体育馆的所有景点。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Each	was	a	new	disappointment	.
每个	曾是	一个	新的	失望	.

每一次都是新的失望。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bil] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['heviweɪt] ['taɪt(ə)l] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

What	was	billed	as	a	fight	for	the	world's	heavyweight	title	ended	with	a
什么	曾是	账单	作为	一个	斗争	为了	这	世界的	重量级	标题	结束	和	一个

[wʌn] - [raʊnd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

one	-	round	decision	.
一	-	圆形的	决定	.

这场被宣传为争夺世界重量级冠军头衔的比赛，最终以一回合判定告终。

[ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] — [fɔːr; fər] [θriː] ['fjʊriəsli] - [kən'testid] ['mɪnɪts] .

A	basketball	game	was	exciting	—	for	three	furiously	-	contested	minutes	.
一个	篮球	游戏	曾是	激动人心	—	为了	三	愤怒地	-	有争议的	分钟	.

一场篮球比赛很精彩——但也就精彩的三分钟而已。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['tenɪs] [mætʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pleɪər] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	professional	tennis	match	consisted	of	each	player	serving	four	balls	,	which	the
这	专业的	网球	匹配	由……组成	的	每个	玩家	服务	四	球	,	哪个	这

['ʌðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

other	attempted	to	return	.
其他	尝试过	到	返回	.

职业网球比赛的规则是，每位球员发球四次，对方球员尝试回击。

[waɪl] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ət'rækʃnz] ,

While	traveling	to	and	from	the	various	attractions	,
尽管	旅行	到	和	从	这	各种各样的	景点	,

在往返各个景点的途中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl][ænd; ənd] - [kɑːrz] .

there	were	always	the	diversions	offered	on	the	monorail	and	stratoway	cars	.
那里	是	总是	这	转移	提供	在	这	单轨列车	和	-	汽车	.

单轨列车和轻轨列车上总是提供各种娱乐活动。

['praɪvət] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['vɑːltə] ['lɜːrnɪd] ['æftər] ['hoʊpfəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

Private	transportation	,	Walther	learned	after	hopefully	exploring	this	possibility	,
私人的	运输	,	瓦尔特	学习	后	希望	探索	这	可能性	,

瓦尔特在满怀希望地探索了这种可能性之后，得知了私人交通工具的相关信息。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn]

had	been	eliminated	for	the	obvious	reason	that	it	was	restricted	in
有	到过	已淘汰	为了	这	明显的	原因	那	它	曾是	受限制的	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] ,

the	number	of	recreational	opportunities	it	permitted	,
这	数字	的	休闲	机会	它	允许	,

被取消的原因显而易见，就是它提供的娱乐机会数量有限。

[ænd; ənd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][seks] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]

and	might	lead	to	over	-	indulgence	in	sex	—	from	the	point	of	view	of
和	可能	带领	到	超过	-	放纵	在	性别	—	从	这	观点	的	看法	的

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn'vɑːlvd] ,

the	time	involved	,
这	时间	涉及	,

从所花费的时间来看，这可能会导致性生活过度。

['ræðər] [ðæn; ðən][ˌprɑːmɪs'kjuːəti] .

rather	than	promiscuity	.
相当	比	滥交	.

而不是滥交。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [ɪ'liːg(ə)l] ,

And	while	walking	was	not	strictly	illegal	,
和	尽管	步行	曾是	不是	严格	非法的	,

虽然步行行走并非严格意义上的违法行为，

[ðoʊz] [huː] [tendid] [tuː; tə]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][kɜːr'teɪl][ðer; ðər] [ˌeksen'trɪsəti] .

those	who	tended	to	over	-	indulge	were	advised	to	curtail	their	eccentricity	.
那些	WHO	倾向于	到	超过	-	放纵	是	建议	到	限制	他们的	古怪	.

那些有过度放纵倾向的人被建议收敛他们的怪癖。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] , ['vɑːltə] [dɪd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] :

After	much	thought	,	Walther	did	hit	upon	a	possibility	:
后	很多	想法	,	瓦尔特	做过	打	之上	一个	可能性	:

经过一番思考，瓦尔特终于想到了一种可能性：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]

It	was	prompted	by	his	recollection	that	the	natural	beauty	of	such	places
它	曾是	提示	经过	他的	回忆	那	这	自然的	美丽	的	这样的	地方

[æz; əz][ðə; ði] [viˈenə] [wʊdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'skjuəd] .

as	the	Vienna	woods	had	not	been	obscured	.
作为	这	维也纳	树林	有	不是	到过	模糊不清	.

促使他这么做的原因是他回忆起维也纳森林等地的自然美景并没有被掩盖。

[sɪns] [məˈriːə][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [riˈhəːsəlz] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Since	Maria	was	not	required	to	be	at	rehearsals	until	two	in	the	afternoon	,
自从	玛丽亚	曾是	不是	必需的	到	是	在	排练	直到	二	在	这	下午	,

由于玛丽亚下午两点才需要参加排练，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['bjuːti] [spɑːts][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːr]

they	could	spend	the	morning	visiting	some	distant	beauty	spots	he	had	read	or
他们	可以	花费	这	早晨	访问	一些	遥远	美丽	地点	他	有	读	或者

[hɜːrd] [əˈbaʊt] [bæk] [ɑːn] ['nuːʃtæt] .

heard	about	back	on	Neustadt	.
听到	关于	后退	在	新城	.

他们可以花一个上午的时间去参观一些他在诺伊施塔特时读到或听说过的远方风景名胜。

[pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wʊd] [biː; bi] [sləud] .

Perhaps	in	some	of	these	places	the	pace	of	leisure	would	be	slowed	.
也许	在	一些	的	这些	地方	这	步伐	的	闲暇	会	是	减速	.

或许在某些地方，休闲节奏会放慢一些。

[məˈriːə] ['hæpɪli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː]

Maria	happily	accepted	his	initial	invitation	to	spend	a	morning	in	the	South	Sea
玛丽亚	快乐地	公认	他的	最初的	邀请	到	花费	一个	早晨	在	这	南	海

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

玛丽亚欣然接受了他最初的邀请，前往南太平洋岛屿度过一个上午。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] - [kɑːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəstɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

They	boarded	a	stratoway	car	immediately	after	breakfasting	together	at	the	hotel	,
他们	登机	一个	-	车	立即地	后	早餐	一起	在	这	酒店	,

他们在酒店一起吃过早餐后，立即登上了一辆轻轨列车。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['tʃɪli] [juːnɪpɔrt][fɔːr; fər] ['læŋgərəs] [tə'hiti] .

and	soon	had	exchanged	chilly	Uniport	for	languorous	Tahiti	.
和	很快	有	交换	寒冷	优尼波特	为了	慵懒的	塔希提岛	.

很快，他们就从寒冷的尤尼波特岛来到了慵懒的塔希提岛。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] ,

The	island	village	,	the	natives	and	their	costumes	,
这	岛	村庄	,	这	本地人	和	他们的	服装	,

岛上的村庄、当地居民及其服饰

[ðə; ði] [wet] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] [wɜːr; wər] [ɔːl]

the	wet	fragrance	of	the	jungle	and	the	soft	rippling	of	the	surf	were	all
这	湿的	香味	的	这	丛林	和	这	柔软的	涟漪	的	这	冲浪	是	全部

[æz; əz] ['vɑːltə] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] ['vɔiidʒz]

as	Walther	had	pictured	them	since	his	first	reading	of	Stevenson's	voyages
作为	瓦尔特	有	如图所示	他们	自从	他的	第一的	阅读	的	史蒂文森的	航程

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

to	the	South	Seas	.
到	这	南	海域	.

丛林的湿润气息和海浪的轻柔涟漪，这一切都和瓦尔特自从第一次读到史蒂文森的南海游记以来所想象的一样。

[haʊ'evər] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [kɑːr'tel] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt]

However	,	suspecting	that	the	Happy	Time	cartel	had	probably	made	its	presence	felt
然而	,	怀疑	那	这	快乐的	时间	卡特尔	有	大概	制成	它是	在场	毛毡

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ,

in	the	village	itself	,
在	这	村庄	本身	,

然而，怀疑“快乐时光”卡特尔可能已经在村子里扎根了，

['vɑːltə] [stiəd] [mə'riːə] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Walther	steered	Maria	around	it	,
瓦尔特	转向	玛丽亚	大约	它	,

瓦尔特带着玛丽亚绕过了它。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wuːnd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [pɑːmz] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [bred]

toward	a	path	that	wound	invitingly	between	the	tall	palms	and	growths	of	bread
朝向	一个	小路	那	伤口	热情地	之间	这	高的	棕榈树	和	增长	的	面包

[fruːt] [triːz] .

fruit	trees	.
水果	树木	.

沿着蜿蜒的小路，在茂盛的棕榈树和面包树间，显得格外迷人。

[mɜ'iːəz] [hænd] [fel] ['iːzəli] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər]

Maria's	hand	fell	easily	,	naturally	into	his	own	,	and	she	pressed	a	little	closer
玛丽亚的	手	跌倒	容易地	,	自然	进入	他的	自己的	,	和	她	按下	一个	小的	更近

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

玛丽亚的手自然而然地落入他的手中，她也更靠近了他一些。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['stɪlnəs] .

as	if	awed	by	the	unaccustomed	stillness	.
作为	如果	敬畏	经过	这	不习惯	寂静	.

仿佛被这不寻常的静谧所震撼。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

She	smiled	up	at	him	,	started	to	say	something	,
她	微笑	向上	在	他	,	开始	到	说	某物	,

她抬头对他微笑，正要开口说话，

[bʌt; bət] ['vɑːltə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Walther	put	his	finger	over	her	lips	and	shook	his	head	.
但	瓦尔特	放	他的	手指	超过	她	嘴唇	和	摇晃	他的	头	.

但瓦尔特用手指按住她的嘴唇，摇了摇头。

[mə'riːə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hændbæg] [ə; eɪ] ['mɪnətʃəraɪzd] , [self] -

Maria	looked	puzzled	,	then	took	out	of	her	handbag	a	miniaturized	,	self	-
玛丽亚	看起来	困惑	,	然后	采取	出去	的	她	手提包	一个	微型化	,	自己	-

['paʊərd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,

powered	television	set	,
动力	电视	放	,

玛丽亚一脸疑惑，然后从手提包里掏出一台微型自供电电视机。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['taɪni] [kɔɪn] ['miːtər] .

with	its	own	tiny	coin	meter	.
和	它是自己的微小的			硬币	仪表	.

它自带一个微型投币器。

[ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [flɪkt] [ðə; ðɪ] ['daɪəl] ,

She	popped	in	a	coin	,	flicked	the	dial	,
她	爆裂	在	一个	硬币	,	轻弹	这	拨号	,

她投进一枚硬币，拨动拨盘，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

and	the	image	of	an	actor	appeared	on	the	screen	.
和	这	图像	的	一个	演员	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一名演员的影像。

['vɑːltə] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Walther	covered	it	with	his	hand	.
瓦尔特	涵盖	它	和	他的	手	.

瓦尔特用手捂住了它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [set] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

He	took	the	set	away	from	her	,	and	dropped	it	into	the	pocket	of
他	采取	这	放	离开	从	她	,	和	掉落	它	进入	这	口袋	的

[hɪz; ɪz] [koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他从她手中拿走那套东西，放进了外套口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Then	he	pointed	to	her	,
然后	他	尖	到	她	,

然后他指着她，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊd] [triːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

to	the	shadowed	trees	around	them	—	and	spread	his	hands	as	if	to
到	这	阴影	树木	大约	他们	—	和	传播	他的	双手	作为	如果	到

[æsk] [wʌt] [mɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] .

ask	what	more	anyone	could	possibly	want	.
问	什么	更多的	任何人	可以	可能	想	.

他走到周围阴凉的树下，张开双手，仿佛在问还有什么比这更令人向往的。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

He	wasn't	sure	she	understood	,
他	不是	当然	她	理解	,

他不确定她是否理解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst]

but	he	put	his	arm	around	her	waist	and	she	rested	her	head	against
但	他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	和	她	休息	她	头	反对

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

但他搂住了她的腰，她便把头靠在他的肩膀上。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lə'guːn]

They	continued	a	dozen	steps	down	the	path	,	until	it	ended	at	a	silvery	lagoon
他们	持续	一个	打	步骤	向下	这	小路	,	直到	它	结束	在	一个	银色	泻湖

.

.
.

他们沿着小路继续走了十几步，直到小路的尽头是一个银色的泻湖。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɪstwɑ:tʃ] — ['rentɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wi:kli] ['beɪsɪs] —
she touched the radio button of her wristwatch — rented on a weekly basis —
她 感动 这 收音机 按钮 的 她 手表 — 租来的 在 一个 每周 基础 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæz][bænd] [fɪld] [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [er] .
and the rhythm of a jazz band filled the tropical air .
和 这 韵律 的 一个 爵士乐 乐队 已填 这 热带 空气 .

她按下手表上的收音机按钮——这块手表是按周租用的——爵士乐队的节奏响彻热带的空气。

['vɑ:ltə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [rɪst] , [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .
Walther took her wrist , shut off the radio .
瓦尔特 采取 她 手腕 , 关闭 离开 这 收音机 .

瓦尔特抓住她的手腕，关掉了收音机。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['taɪtli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:mz]
He turned her toward him and held her face tightly between the palms
他 转向 她 朝向 他 和 握住 她 脸 紧紧 之间 这 棕榈树
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
of his hands .
的 他的 双手 .

他把她转过来面对自己，双手紧紧捧住她的脸。

" [noʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] , " [noʊ]['reɪdioʊ] — [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðɪs] . . . .
" No television , " he said firmly , " No radio — no nothing — except this . . . .
" 不 电视 , " 他 说 牢牢 , " 不 收音机 — 不 没有什么 — 除了 这 . . . .

“没有电视，”他坚定地说，“没有收音机——什么都没有——除了这个……”

" [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" She yielded with a faint smile .
" 她 产生 和 一个 头晕的 微笑 .

她微微一笑，屈服了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [lɪps] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:]
Her eyes closed , but their lips had scarcely touched when she tried to draw
她 眼睛 关闭 , 但 他们的 嘴唇 有 几乎 感动 什么时候 她 尝试 到 画
[bæk] .
back .
后退 .

她闭上了眼睛，但他们的嘴唇几乎还没来得及接触，她就试图向后退缩。

" [nɑ:t] [ðæt] [wei] , " ['vɑ:ltə] [toʊld][hɜ:r; hər] .
" Not that way , " Walther told her .
" 不是 那 方式 , " 瓦尔特 讲述 她 .

“不是那样的，”瓦尔特告诉她。

" [ðɪs] [wei] . . . .
" This way . . . .
" 这 方式 . . . .

“这边走....

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['fɜ:rmli] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn]
" He held her face firmly teaching her the kind of kisses that were used in
" 他 握住 她 脸 牢牢 教学 她 这 种类 的 吻 那 是 用过的 在
[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [wɜ:rld] [wer] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] .
a frontier world where people had time to make love .
一个 边境 世界 在哪里 人们 有 时间 到 制作 爱 .

“他紧紧捧着她的脸，教她如何在边疆世界里，人们有时间做爱时，用怎样的吻来取悦她。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] , [ðen] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['siːst]
She struggled away from the unnaturalness of his kissing , then slowly she ceased
她 挣扎 离开 从 这 不自然 的 他的 接吻 , 然后 缓慢地 她 停止
[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
to struggle .
到 斗争 .

她挣扎着想要摆脱他那不自然的亲吻，然后慢慢地，她停止了挣扎。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [lə'guːn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spɑːtlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvoʊ] -
Suddenly , the lagoon was lighted by a brilliant spotlight , and a servo -
突然 , 这 泻湖 曾是 照明 经过 一个 杰出的 聚光灯 , 和 一个 伺服电机 -
['roʊbɑːt] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
robot stepped out of the shadows .
机器人 步 出去 的 这 阴影 .

突然，泻湖被一道耀眼的聚光灯照亮，一个伺服机器人从阴影中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['plezntli] :
It said pleasantly :
它 说 愉快 :

它愉快地说道：

" [sɪns] ['oʊnli] ['tʊrɪsts] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]
" Since only tourists come to this spot , it is presumed that you come from
" 自从 仅有的 游客 来 到 这 点 , 它 是 假定 那 你 来 从
[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['plænɪt] .
some distant planet .
一些 遥远 行星 .

“由于只有游客会来这里，所以人们会认为你来自遥远的星球。”

['ðerfɔːr] , [let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] ['kʌpəlz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði]
Therefore , let me point out that all couples are limited to two minutes by the
所以 , 让 我 观点 出去 那 全部 情侣 是 有限的 到 二 分钟 经过 这
[lə'guːn] .
lagoon .
泻湖 .

因此，我要指出，所有情侣在泻湖边停留的时间都限制在两分钟以内。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dæns] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] -
If you hurry , you can catch a native dance number before the next stratoway
如果 你 匆忙 , 你 能 抓住 一个 本国的 舞蹈 数字 前 这 下一个 -
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

如果你抓紧时间，可以在下一班列车出发前欣赏到一段当地舞蹈表演。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [toʊn] ,
" In the same pleasant tone ,
" 在 这 相同的 令人愉快的 语气 ,

“同样语气愉快地，

[ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪnʃənt]
the servo - robot began to repeat these words in the other ancient
这 伺服电机 - 机器人 开始 到 重复 这些 字 在 这 其他 古老的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
languages of Earth .
语言 的 地球 .

伺服机器人开始用地球上其他古老的语言重复这些词语。

[mɜˈiːəz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['tremblɪŋ] [gɑːsps] .
Maria's breath came in short , trembling gasps .
玛丽亚的 气息 来了 在 短的 , 发抖 喘息 .

玛丽亚的呼吸变得短促而颤抖。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Her	lips	were	still	apart	,	and	she	touched	them	with	the	tip	of	her
她	嘴唇	是	仍然	除	,	和	她	感动	他们	和	这	提示	的	她

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

她的嘴唇仍然微微张开，她用舌尖轻轻触碰了一下。

" [ˈwaɪl, ˈwiːl] [ˈnʊr] [tʊrəstən] [nɑːx] [ˈdiːzəm] - [ˈɜːrdi] [ˈkɒmən] . . . " [ðə; ði] [ˈsɜːrvoʊ] - [ˈroʊbɑːt]

"	Weil	nur	Touristen	nach	diesem	Fleckchen	Erde	kommen	.	.	.	"	the	servo	-	robot
"	威尔	努尔	旅游者	后	迪塞姆	-	埃尔德	来	.	.	.	"	这	伺服电机	-	机器人

[drəʊnd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈpliːzɪŋ] [vɔɪs] .

droned	along	in	its	pleasing	voice	.
无人机	沿着	在	它是	令人愉悦	嗓音	.

“Weil nur Tourismen nach diesem Fleckchen Erde kommen …”伺服机器人以令人愉悦的声音嗡嗡作响。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Oh	,	shut	up	!
"	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

" [ˈvɑːltə] [grauld] .

"	Walther	growled	.
"	瓦尔特	咆哮	.

瓦尔特低吼道。

[hiː; hi] [tʊk] [məˈriːə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

He	took	Maria	by	the	arm	and	led	her	back	up	the	path	.
他	采取	玛丽亚	经过	这	手臂	和	引领	她	后退	向上	这	小路	.

他挽着玛丽亚的胳膊，领着她沿着小路往回走。

" [ˈsʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrvəntli] , " [ˈsʌmwer] — [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]

"	Somehow	,	"	he	promised	her	fervently	,	"	Somewhere	—	we're	going	to	finish
"	不知何故	,	"	他	承诺	她	热切地	,	"	某处	—	是	去	到	结束

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“总有一天，”他热切地向她保证，“总有一天——我们会完成这件事的。”

" - , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈwʌndər] .

"	Dthgn	,	"	she	whispered	in	breathless	wonder	.
"	-	,	"	她	低声说道	在	喘不过气	想知道	.

“Dthgn，”她屏住呼吸，惊叹不已地低语道。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv] " [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] " [hæd; həd] [bɪn] [əˈsembld] [æt; ət] [ðə; ði]

The	first	shipment	of	"	tools	and	machinery	"	had	been	assembled	at	the
这	第一的	运输	的	"	工具	和	机械	"	有	到过	组装	在	这

[juːnɪpɔrt] [ˈlændɪŋ] .

Uniport	landing	.
优尼波特	降落	.

第一批“工具和机械”已在 Uniport 码头组装完毕。

[ˈvɑːltə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bæŋk] .

Walther	received	a	formal	notice	to	this	effect	from	the	local	Exchange	Bank	.
瓦尔特	已收到	一个	正式的	注意	到	这	影响	从	这	当地的	交换	银行	.

瓦尔特收到了当地外汇银行关于此事的正式通知。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌbækˈsteɪdʒ] [ˈdresɪŋ] [ruːm] ,

The	same	evening	,	in	a	backstage	dressing	room	,
这	相同的	晚上	,	在	一个	后台	敷料	房间	,

当晚，在后台更衣室里，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪli] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] [ɪn'fɔːrmətɪv] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

he	and	Willy	Fritsh	received	a	rather	more	informative	report	from	the
他	和	威利	-	已收到	一个	相当	更多的	信息丰富的	报告	从	这

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['buːtleg] ['ʌndərwɜːrld] .

gentleman	who	was	their	contact	with	the	bootleg	underworld	.
绅士	WHO	曾是	他们的	接触	和	这	盗版	地狱	.

他和威利·弗里奇从与他们有联系的私酒贩子那里得到了一份内容更详尽的报告。

['evri] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪpmənt] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs] [ker] .

Every	item	in	the	shipment	was	listed	and	described	with	meticulous	care	.
每一个	物品	在	这	运输	曾是	列出	和	描述	和	细致	关心	.

货件中的每一件物品都经过仔细核查和描述。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leðər] - [baʊnd] ['pɑːkɪt] ['noʊtbʊk] , [ðə; ðɪ]['kɑːntækt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

By	reference	to	a	leather	-	bound	pocket	notebook	,	the	contact	managed	to
经过	参考	到	一个	皮革	-	边界	口袋	笔记本	,	这	接触	管理	到

['fɜːrnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .

furnish	additional	details	.
提供	额外的	细节	.

通过一本皮面装订的袖珍笔记本，该联系人提供了更多细节。

[wɪð; wɪθ] ['wɪliz] [help] , ['vɑːltə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

With	Willy's	help	,	Walther	was	able	to	judge	the	nature	of	the	haul	.
和	威利的	帮助	,	瓦尔特	曾是	有能力的	到	法官	这	自然	的	这	运输	.

在威利的帮助下，沃尔特能够判断出这批货物的性质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	both	pleased	and	disappointed	.
他	曾是	两个都	高兴	和	失望的	.

他既高兴又失望。

[nuː'merɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] ['aɪtəmz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Numerically	,	it	had	more	items	than	he	had	expected	.
数值上	,	它	有	更多的	项目	比	他	有	预期的	.

从数量上看，它比他预想的要多。

['kwɑːlɪteɪtɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

Qualitatively	,	it	left	much	to	be	desired	.
定性地	,	它	左边	很多	到	是	想要的	.

从质量上看，它还有很多不足之处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəm'pliːt] ['lɪtəreri] [wɜːrks] , ['oʊnli] ['frægmənts] .

There	were	no	complete	literary	works	,	only	fragments	.
那里	是	不	完全的	文学	作品	,	仅有的	片段	.

没有完整的文学作品，只有一些片段。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪdli] [tʃiːp] ['kɑːpiz] ; [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːdɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊnli]

The	pictures	were	admittedly	cheap	copies	;	the	recordings	were	only
这	图片	是	诚然	便宜的	副本	;	这	录音	是	仅有的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['meɪdʒər] [wɜːrks] .

passages	from	major	works	.
段落	从	主要的	作品	.

这些照片确实是廉价的复制品；录音也只是主要作品中的片段。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['aɪtəmz][hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] ['aʊtraɪt] [baɪ] ['ʌndərwɜːrld]

A	total	of	eight	hundred	items	had	been	purchased	outright	by	underworld
一个	全部的	的	八	百	项目	有	到过	购买	直接	经过	地狱

['eɪdʒənts] ;

agents	;
代理人	;

黑社会分子总共直接购买了八百件物品；

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][dɪ'pɑːzɪt] .

fourteen	**hundred**	**more**	**had**	**been**	**borrowed**	**on**	**the**	**security**	**of**	**the**	**huge**	**deposit**	**.**
十四	百	更多的	有	到过	借来的	在	这	安全	的	这	巨大的	订金	.

以巨额存款为抵押，又借贷了1400美元。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][duːpli'keitid][ɑːn]['ɔːldən][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	**latter**	**would**	**have**	**to**	**be**	**duplicated**	**on**	**Alden**	**IV**	**and**	**returned**	**to**
这	后者	会	有	到	是	重复	在	奥尔登	第四	和	返回	到

[ðer; ðər] [ɜːrθ] ['oʊnərz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

their	**Earth**	**owners**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
他们的	地球	所有者	作为	迅速地	作为	可能的	.

后者需要在奥尔登四号上进行复制，并尽快归还给地球上的所有者。

['vɑːltə] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['duːbiəs] [rɪ'tɜːrn] .

Walther	**had**	**expended**	**a**	**huge**	**fortune**	**for**	**a**	**dubious**	**return**	**.**
瓦尔特	有	已支出	一个	巨大的	财富	为了	一个	可疑	返回	.

瓦尔特投入了巨额资金，却只得到了难以估量的回报。

[bʌt; bət] , [θruː] ['wɪli] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kɑːntækt] :

But	**,**	**through**	**Willy**	**,**	**he**	**told**	**the**	**contact**	**:**
但	,	通过	威利	,	他	讲述	这	接触	:

但是，他通过威利告诉了联系人：

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**Keep**	**it**	**up**	**.**
"	保持	它	向上	.

“继续努力吧。

[get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Get	**everything**	**you**	**can**	**!**
得到	一切	你	能	!

尽可能多地获取！

" ['sevrəl] ['aɪtəmz][dɪd] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] : [frʌm; frəm][æn; ən] ['eldərli] ['spɪnstər] [ɪn]['dɜːrbən] , [saʊθ] ['æfrɪkə]

"	**Several**	**items**	**did**	**look**	**promising**	**:**	**From**	**an**	**elderly**	**spinster**	**in**	**Durban**	**,**	**South**	**Africa**
"	一些	项目	做过	看	有前途	:	从	一个	老年	单身女子	在	德班	,	南	非洲

,

,

,

“有几件物品看起来很有希望：来自南非德班一位年长的未婚女士，

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts][ʌv; əv] " [ə'θeloʊ] " [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['buːtlegər] [huː]

the	**first**	**two**	**acts**	**of**	**"**	**Othello**	**"**	**had**	**been**	**obtained**	**by**	**the**	**bootlegger**	**who**
这	第一的	二	行为	的	"	奥赛罗	"	有	到过	获得	经过	这	私酒贩	WHO

[dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][draɪ][sek] ['ʃeri] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

delivered	**her**	**dry**	**sec**	**sherry**	**twice**	**a**	**month**	**;**
发表	她	干燥	秒	雪利酒	两次	一个	月	;

《奥赛罗》的前两幕是由那个每月两次给她送干雪利酒的私酒贩子弄到的；

[ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

in	**New**	**Orleans**	**,**
在	新的	奥尔良	,

在新奥尔良，

[æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrli] [kəm'pliːt] ['luːɪs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] —

an	**undertaker**	**had**	**parted**	**with**	**a**	**nearly**	**complete**	**Louis**	**Armstrong**	**original**	**—**
一个	殡仪员	有	分手了	和	一个	几乎	完全的	路易斯	阿姆斯特朗	原来的	—

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

about	**an**	**inch**	**was**	**broken**	**off**	**one**	**edge**	**of**	**the**	**record**	**,**
关于	一个	英寸	曾是	破碎的	离开	一	边缘	的	这	记录	,

一位殡仪员出售了一张几乎完整的路易斯·阿姆斯特朗原版唱片——唱片边缘大约缺了一英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪl][ʌv; əv]['leɪdɪŋ]['steɪtɪd][ðæt][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][kwaɪt]['ɔːdəbl] .

but	the	bill	of	lading	stated	that	the	rest	was	quite	audible	.
但	这	账单	的	装载	声明	那	这	休息	曾是	相当	可听见的	.

但提单上说其余部分都清晰可闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌt][wʌz; wəz][rɪ'pɔːrtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][θɜːrd][ʌv; əv] " [kraɪm][ænd; ənd]

There	was	also	what	was	reported	to	be	the	last	third	of	"	Crime	and
那里	曾是	还	什么	曾是	据报道	到	是	这	最后的	第三	的	"	犯罪	和

['pʌnɪʃmənt] ,

Punishment	,
惩罚	,

据报道，还有《罪与罚》的最后三分之一，

" [ləund][baɪ][ə; eɪ]['lɔɪər][ɪn][prɑːg] .

"	loaned	by	a	lawyer	in	Prague	.
"	借出的	经过	一个	律师	在	布拉格	.

由布拉格的一位律师借出。

[ðə; ði]['sekənd] ['ʃɪpmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	second	shipment	was	on	a	par	with	the	first	,
这	第二	运输	曾是	在	一个	帕	和	这	第一的	,

第二批货物的质量与第一批相当。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [wʊd] ['kɑːmplɪment]

with	the	hopeful	indication	that	some	of	the	new	acquisitions	would	complement
和	这	充满希望	指示	那	一些	的	这	新的	收购	会	补充

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪpmənt] .

others	in	the	first	shipment	.
其他的	在	这	第一的	运输	.

令人欣慰的是，一些新收购的货物将与首批货物形成互补。

['vɑːltə] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['wɪli] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]

Walther	stood	beside	Willy	at	the	Uniport	landing	as	the	shuttleship	carrying	their
瓦尔特	站立	旁	威利	在	这	优尼波特	降落	作为	这	-	携带	他们的

['sekənd] ['ʃɪpmənt] ['blæstɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːt] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf]['ɔːldən]

second	shipment	blasted	off	on	the	first	leg	of	the	long	route	to	far	-	off	Alden
第二	运输	炸毁	离开	在	这	第一的	腿	的	这	长的	路线	到	远的	-	离开	奥尔登

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

沃尔特站在威利旁边，在联合港着陆点，载着他们的第二批货物的穿梭飞船从遥远的奥尔登四号出发，开始了漫长航线的第一段航程。

[ðə; ði][θɜːrd] ['ʃɪpmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

The	third	shipment	was	much	smaller	,
这	第三	运输	曾是	很多	较小的	,

第三批货物的量要小得多。

['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊtraɪt] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aɪtəmz]

only	three	hundred	outright	purchases	and	seven	hundred	and	twenty	items
仅有的	三	百	直接	购买	和	七	百	和	二十	项目

[əb'teɪnd] [ə'genst] [dɪ'pɑːzɪt] .

obtained	against	deposit	.
获得	反对	订金	.

只有 300 件商品是直接购买的，720 件商品是预付定金购买的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] .

With	the	bill	of	lading	came	a	warning	note	.
和	这	账单	的	装载	来了	一个	警告	笔记	.

提单里附带了一张警告单。

['vɑːltə]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	.
Walther	**translated**	**it**	**himself**	**.**
瓦尔特	翻译	它	他自己	.

瓦尔特亲自翻译的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːntækt]	,	[huː]	[roʊt]	:
It	**was**	**from**	**their**	**contact**	**,**	**who**	**wrote**	**:**
它	曾是	从	他们的	接触	,	WHO	写道	:

这是他们的联系人发来的，对方写道：

"	[dəunt][traɪ][tuː; tə]	[get]	[ɪn]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]	[ʌn'tɪl]	['fɜːrðər]	['noʊtɪs]	.
"	**Don't**	**try**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**me**	**until**	**further**	**notice**	**.**
"	不	尝试	到	得到	在	触碰	和	我	直到	更远	注意	.

“在另行通知之前，请不要试图联系我。”

[send]	[ɔːf]	[ðɪs]	['ʃɪpmənt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]	.
Send	**off**	**this**	**shipment**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
发送	离开	这	运输	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快寄出这批货物。

[ðə; ði]	['hæpi]	[taɪm]	[bɔɪz]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	[bɪg][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]	.
The	**Happy**	**Time**	**boys**	**know**	**something**	**big**	**is**	**going**	**on**	**.**
这	快乐的	时间	男孩们	知道	某物	大的	是	去	在	.

快乐时光男孩们知道有大事要发生。

"	[baɪ]	['peɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['fæbjələs]	['priːmiəm]	,
"	**By**	**paying**	**a**	**fabulous**	**premium**	**,**
"	经过	付费	一个	太棒了	优质的	,

“通过支付巨额溢价，

['vɑːltə]	[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['ʃɪpmənt]	[ɔːf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	['ʃʌt(ə)l]	.
Walther	**was**	**able**	**to**	**get**	**the**	**third**	**shipment**	**off**	**on**	**the**	**midnight**	**shuttle**	**.**
瓦尔特	曾是	有能力的	到	得到	这	第三	运输	离开	在	这	午夜	穿梭	.

沃尔特成功地让第三批货物搭乘午夜班车运走。

['æftərwərdz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	['wɪliz]	[hoʊ'tel]	[ruːm]	,	['sterɪŋ]	[ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːr]	-
Afterwards	**he**	**stood**	**in**	**the**	**window**	**of**	**Willy's**	**hotel**	**room**	**,**	**staring**	**up**	**at**	**the**	**star**	**-**
然后	他	站立	在	这	窗户	的	威利的	酒店	房间	,	凝视	向上	在	这	星星	-

[fɪld]	[skaɪ]	.
filled	**sky**	**.**
已填	天空	.

之后，他站在威利酒店房间的窗边，仰望着繁星点点的夜空。

"	[wel]	,	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Well**	**,**	**that**	**may**	**be**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	那	可能	是	这	结尾	的	它	,	"	他	说	.

“好吧，事情可能就到此为止了。”他说。

"	[juːv]	[dʌn]	[wel]	,	"	[sed]	['wɪli]	,	['dʒɔɪnɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**You've**	**done**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Willy**	**,**	**joining**	**him**	**.**
"	你已经	完毕	出色地	,	"	说	威利	,	加入	他	.

“你做得很好，”威利说着，走到他身边。

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[juːd]	[get]	[ðæt]	[mʌtʃ]	.	"
"	**I**	**didn't**	**think**	**you'd**	**get**	**that**	**much**	**.**	**"**
"	我	没有	思考	你会	得到	那	很多	.	"

“我没想到你会得到这么多。”

"	[aɪ]	[hoʊp]	['itl]	[duː][sʌm; səm]	[gʊd]	.
"	**I**	**hope**	**it'll**	**do**	**some**	**good**	**.**
"	我	希望	它将	做	一些	好的	.

我希望它能起到一些积极作用。

[pərˈhæps] [ɔːl] [ðɪs] [nuː] [məˈtɪrɪəl] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈlaɪbreri]

Perhaps	all	this	new	material	will	at	least	form	the	basis	of	a	good	research	library
也许	全部	这	新的	材料	将要	在	至少	形式	这	基础	的	一个	好的	研究	图书馆

.

:

.

或许这些新资料至少可以构成一个优秀的科研图书馆的基础。

" [ˈwɪli] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈspekjələtɪvli] .

"	Willy	glanced	at	him	speculatively	.
"	威利	瞥了一眼	在	他	推测性地	.

威利若有所思地看了他一眼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	disappointed	about	the	music	,	"	he	said	.
"	我	曾是	失望的	关于	这	音乐	,	"	他	说	.

“我对音乐感到失望，”他说。

" [nɑːt] [wʌn] [kəmˈpliːt] [wɜːrk] .

"	Not	one	complete	work	.
"	不是	一	完全的	工作	.

没有一部完整的作品。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈvɑːltə] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [məˈnuːvərɪŋ]

"	By	this	time	,	Walther	had	learned	to	know	when	Willy	was	maneuvering
"	经过	这	时间	,	瓦尔特	有	学习	到	知道	什么时候	威利	曾是	机动

[tɔːrd] [æn; ən] [əbˈdʒektɪv] .

toward	an	objective	.
朝向	一个	客观的	.

“到那时，瓦尔特已经学会了如何判断威利何时在朝着某个目标移动。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [ɪn] [maɪnd] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Just	tell	me	what	you've	got	in	mind	,	"	he	grinned	.
"	只是	告诉	我	什么	你已经	得到	在	头脑	,	"	他	咧嘴一笑	.

“你就告诉我你的想法吧，”他咧嘴一笑。

" [noʊ] [prɪˈlɪmɪnərɪz] .

"	No	preliminaries	.
"	不	预备工作	.

无需任何准备。

" [ˈwɪli] [ˈtʃʌkld] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] , [ðen] [gruː] [ˈsɪriəs] .

"	Willy	chuckled	his	appreciation	,	then	grew	serious	.
"	威利	轻笑	他的	欣赏	,	然后	生长	严肃的	.

威利轻笑一声表示赞赏，然后神情变得严肃起来。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːprə] [ˈsiːz(ə)n] [ˈɛndz] [ðɪs] [wiːk] . . . .

"	Our	opera	season	ends	this	week	.	.	.	.
"	我们的	歌剧	季节	结束	这	星期	.	.	.	.

我们的歌剧演出季本周结束……

[wɪə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːf] , [ðen] [stɑːrt] [riˈhəːsəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

We're	supposed	to	take	a	month	off	,	then	start	rehearsals	for	the	next
是	据称	到	拿	一个	月	离开	,	然后	开始	排练	为了	这	下一个

[tʊr] .

tour	.
旅游	.

我们计划休息一个月，然后开始为下一次巡演进行排练。

[pərˈhæps] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] . . . .

Perhaps	,	during	this	month	.	.	.	.
也许	,	期间	这	月	.	.	.	.

或许，就在这个月里……

" ['vɑːltə] [senst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Walther	sensed	what	was	coming	next	,	but	he	held	his	breath	—	waiting	for
"	瓦尔特	感觉到的	什么	曾是	未来	下一个	,	但	他	握住	他的	气息	—	等待	为了

['wɪli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Willy	to	say	it	.
威利	到	说	它	.

沃尔特感觉到了接下来要发生的事，但他屏住了呼吸——等着威利亲口说出来。

['wɪli] [dɪd] :

Willy	did	:
威利	做过	:

威利做了：

" [pər'hæps] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] — [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	Perhaps	—	if	you	still	want	to	spend	more	money	to	pay	them	—	we	could
"	也许	—	如果	你	仍然	想	到	花费	更多的	钱	到	支付	他们	—	我们	可以

[pər'sweɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . . . . "

persuade	some	of	our	group	to	record	.	.	.	.	"
说服	一些	的	我们的	团体	到	记录	.	.	.	.	"

“或许——如果你仍然想花更多钱付给他们——我们可以说服我们团队中的一些人来录音……”

" [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['ɑːprə] !

"	A	full	-	length	opera	!
"	一个	满的	-	长度	歌剧	!

“一部完整的歌剧！”

" ['vɑːltə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Walther	exclaimed	.
"	瓦尔特	惊呼	.

瓦尔特惊呼道。

" [wʊd] [ðeɪ] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] — [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Would	they	—	could	they	—	do	it	?
"	会	他们	—	可以	他们	—	做	它	?

他们会——他们能——做到吗?

" ['wɪli] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['θɔːtfəli] .

"	Willy	pursed	his	lips	thoughtfully	.
"	威利	攥紧	他的	嘴唇	深思熟虑	.

威利若有所思地抿了抿嘴唇。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪlɪŋnəs] — [juːv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [jʊr; jər] [welθ] [ɪz] ['ræðər] [pər'sweɪsɪv] [ɑːn]

"	As	for	willingness	—	you've	observed	that	your	wealth	is	rather	persuasive	on
"	作为	为了	意愿	—	你已经	观察到	那	你的	财富	是	相当	有说服力的	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

“至于意愿——你已经观察到，你的财富在地球上相当有说服力。”

[laɪk] [moʊst]['ɑːrtɪsts] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɜːrn] ,

Like	most	artists	,	our	people	spend	more	than	they	earn	,
喜欢	最多	艺术家	,	我们的	人们	花费	更多的	比	他们	赚	,

和大多数艺术家一样，我们的人民入不敷出。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [traɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] .

and	would	probably	try	anything	for	what	you	could	pay	them	.
和	会	大概	尝试	任何事物	为了	什么	你	可以	支付	他们	.

只要你付钱，他们可能什么都愿意尝试。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ə'bɪlətɪ] — [wiːd] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ʃɔːrt] ['seʃnz] .

As	for	ability	—	we'd	undoubtedly	have	to	record	in	short	sessions	.
作为	为了	能力	—	我们会	无疑	有	到	记录	在	短的	会议	.

至于录音能力——我们无疑需要分段进行录音。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɑːriːəz]['ɪntuː] ['sekʃnz] ,

We	might	even	have	to	break	up	the	arias	into	sections	,
我们	可能	甚至	有	到	休息	向上	这	咏叹调	进入	部分	,

我们甚至可能需要将咏叹调分成几个部分，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [nɑːt] [kən'dɪʃnd] [fɔːr; fər] [sə'steɪnd] ['efərt] . "

because	we're	not	conditioned	for	sustained	effort	.	"
因为	是	不是	条件反射	为了	持续	努力	.	"

因为我们没有做好持续努力的准备。

" [aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['vɑːltə] [broʊk] [ɪn] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	I'll	pay	them	anything	to	try	it	,	"	Walther	broke	in	,	enthusiastically	.
"	患病的	支付	他们	任何事物	到	尝试	它	,	"	瓦尔特	打破	在	,	踊跃	.

“我愿意付给他们任何报酬让他们试试，”瓦尔特兴奋地插话道。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [hɪr] [ɪn][juːnɪpɔrt] ? "

"	Where	would	you	try	it	—	here	in	Uniport	?	"
"	在哪里	会	你	尝试	它	—	这里	在	优尼波特	?	"

“你想在哪里尝试——在Uniport这里吗？”

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ɪn] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] [wer] [aɪ][wʌns] [spent] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

But	there's	an	old	inn	in	North	Wales	where	I	once	spent	a	vacation	with
但	有	一个	老的	客栈	在	北	威尔士	在哪里	我	一次	花费	一个	假期	和

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] .

some	of	our	group	.
一些	的	我们的	团体	.

但在北威尔士有一家古老的旅馆，我曾经和我们团队的一些人在那里度过假期。

[ɪf] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ['eɪdʒənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

If	the	Happy	Time	agents	should	be	watching	us	now	,
如果	这	快乐的	时间	代理人	应该	是	观看	我们	现在	,

如果快乐时光特工现在正在监视我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] . "

it	would	be	quite	natural	to	return	to	that	inn	.	"
它	会	是	相当	自然的	到	返回	到	那	客栈	.	"

回到那家旅店是很自然的事。

" [mə'riːə] . . . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ?

"	Maria	.	.	.	do	you	think	she	would	?
"	玛丽亚	.	.	.	做	你	思考	她	会	?

玛丽亚……你觉得她会吗?

" ['wɪli] [said] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

"	Willy	sighed	,	and	shrugged	.
"	威利	叹了口气	,	和	耸了耸肩	.

威利叹了口气，耸了耸肩。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ə'loʊn] . . .

"	Not	for	the	money	alone	.	.	.
"	不是	为了	这	钱	独自的	.	.	.

不仅仅是为了钱……

[ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pər'fekʃənɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːrt] .

she's	quite	a	perfectionist	about	her	art	.
她是	相当	一个	完美主义者	关于	她	艺术	.

她对自己的艺术作品非常追求完美。

[bʌt; bət][aɪm]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . . . .

But	I'm	hopeful	that	by	this	time	.	.	.	.
但	我是	充满希望	那	经过	这	时间	.	.	.	.

但我希望到那时.....

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	His	eyes	twinkled	.
"	他的	眼睛	闪烁	.

他的眼睛闪闪发光。

['vɑːltə] [læft] .

Walther	laughed	.
瓦尔特	笑了	.

瓦尔特笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃes] ['pleɪər] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !

"	What	a	chess	player	you	would	make	!
"	什么	一个	棋	玩家	你	会	制作	!

“你以后会成为一名多么优秀的棋手啊！”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]

I	think	you've	been	moving	me	around	like	a	pawn	ever	since	the	first	evening	we
我	思考	你已经	到过	移动	我	大约	喜欢	一个	典当	曾经	自从	这	第一的	晚上	我们

[met] ! "

met	!	"
遇见	!	"

我觉得从我们第一次见面那天晚上起，你就一直把我当成棋子一样摆布！

" [nɑːt][ə; eɪ] [pɑːn] , " ['wɪli] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	a	pawn	,	"	Willy	corrected	him	with	a	smile	.
"	不是	一个	典当	,	"	威利	已更正	他	和	一个	微笑	.

“不是棋子，”威利笑着纠正他。

" [ə; eɪ] [naɪt] .

"	A	knight	.
"	一个	骑士	.

一位骑士。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [mə'riːə][ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

they	decided	not	to	tell	Maria	the	real	purpose	of	the	proposed	vacation	until	they
他们	决定	不是	到	告诉	玛丽亚	这	真实的	目的	的	这	建议的	假期	直到	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] .

were	all	set	up	at	the	inn	in	North	Wales	.
是	全部	放	向上	在	这	客栈	在	北	威尔士	.

他们决定等到在北威尔士的旅馆安顿好之后，再告诉玛丽亚这次度假的真正目的。

['vɑːltə] [θɔːt] [ðə; ði] ['setɪŋ] ['saʊndɪd] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] .

Walther	thought	the	setting	sounded	perfect	for	some	personal	unfinished	business	.
瓦尔特	想法	这	环境	听起来	完美的	为了	一些	个人的	未完成	商业	.

瓦尔特觉得这样的环境非常适合处理一些未了的心愿。

" ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æn; ən]['ɑːriə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " ['wɪli] [en'θuːzd] .

"	Even	I	could	sing	an	aria	in	such	a	place	,	"	Willy	enthused	.
"	甚至	我	可以	唱歌	一个	咏叹调	在	这样的	一个	地方	,	"	威利	热情洋溢	.

“就算是我，在这种地方也能唱首咏叹调，”威利兴奋地说。

['wɪli] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Willy	began	quietly	and	individually	contacting	other	members	of	his	company	.
威利	开始	悄悄	和	单独	联系	其他	成员	的	他的	公司	.

威利开始悄悄地、逐个联系公司的其他成员。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ['vɑːltə] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

With	the	kind	of	payment	Walther	authorized	him	to	offer	,
和	这	种类	的	支付	瓦尔特	授权	他	到	提供	,

按照瓦尔特授权他提供的付款方式，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [pər'fɔːrmərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ventʃər] .

he	had	little	difficulty	getting	performers	for	the	venture	.
他	有	小的	困难	获得	表演者	为了	这	风险投资	.

他为这个项目找到表演者几乎没有遇到什么困难。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [rɪ'dɪkjələs] ,

Most	of	them	thought	the	project	ridiculous	,
最多	的	他们	想法	这	项目	荒谬的	,

他们中的大多数人都觉得这个项目很荒谬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['nɔːrməli] [ɜːrn] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['siːz(ə)n] .

but	the	money	was	more	than	they	would	normally	earn	in	an	entire	season	.
但	这	钱	曾是	更多的	比	他们	会	通常情况下	赚	在	一个	全部的	季节	.

但这笔钱比他们正常一个赛季的收入还要多。

['wɪli] [swɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['saɪləns] .

Willy	swore	each	of	them	to	silence	.
威利	发誓	每个	的	他们	到	沉默	.

威利命令他们每个人都保持沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [trɪp] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

They	were	to	treat	the	trip	as	nothing	more	than	a	vacation	.
他们	是	到	对待	这	旅行	作为	没有什么	更多的	比	一个	假期	.

他们将这次旅行仅仅当作一次度假。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [biː; bi]

He	made	arrangements	for	the	various	pieces	of	recording	equipment	to	be
他	制成	安排	为了	这	各种各样的	件	的	记录	设备	到	是

[ʃɪpt] ['seprətli] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

shipped	separately	from	London	,
已发货	分别地	从	伦敦	,

他安排将各种录音设备从伦敦分别运来。

[bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

Berlin	and	New	York	.
柏林	和	新的	约克	.

柏林和纽约。

['wɪliz] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [flʌʃt] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]

Willy's	pink	cheeks	were	perpetually	flushed	these	days	,	and	his	bright	eyes
威利的	粉色的	脸颊	是	永恒地	酡	这些	天	,	和	他的	明亮的	眼睛

['spɑːkld] [braitə] [ðæn; ðən] ['evər] .

sparkled	brighter	than	ever	.
闪闪发光	更亮	比	曾经	.

这些天，威利的脸颊总是泛着红晕，他明亮的眼睛也比以往任何时候都更加闪亮。

[wen] ['vɑːltə] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːprə] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,

When	Walther	brought	up	the	question	of	which	opera	would	be	attempted	,
什么时候	瓦尔特	带来	向上	这	问题	的	哪个	歌剧	会	是	尝试过	,

当瓦尔特提出要尝试演唱哪部歌剧时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld]['maɪstroʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'kwaɪrd] [pu'tʃiːniz]

he	discovered	that	the	shrewd	old	maestro	had	long	ago	acquired	Puccini's
他	发现	那	这	精明	老的	大师	有	长的	前	获得	普契尼的

[kəm'pliːt] " ['mædəm] ['bʌtərflaɪ] " [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pækt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt]

complete	"	Madame	Butterfly	"	and	had	already	packed	the	music	for	shipment
完全的	"	夫人	蝴蝶	"	和	有	已经	包装	这	音乐	为了	运输

[tuː; tə] [nɔːrθ] [weɪlz] .

to	North	Wales	.
到	北	威尔士	.

他发现这位精明的老指挥家很久以前就买下了普契尼的《蝴蝶夫人》全集，并且已经把乐谱打包运往北威尔士。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [juːnɪpɔrt] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgjər]

The	night	before	they	were	to	leave	Uniport	,	a	familiar	,	distinguished	figure
这	夜晚	前	他们	是	到	离开	优尼波特	,	一个	熟悉的	,	杰出的	数字

[ə'pɪrd] [ˌbæk'steɪdʒ] ,

appeared	backstage	,
出现	后台	,

在他们离开Uniport的前一天晚上，一个熟悉而显赫的身影出现在后台。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [kreɪts] ['biːɪŋ] [pækt] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt]

threading	his	way	between	the	huge	crates	being	packed	by	the	servo	-	robot
螺纹	他的	方式	之间	这	巨大的	板条箱	存在	包装	经过	这	伺服电机	-	机器人

['steɪdʒhænd] .

stagehands	.
舞台工作人员	.

他穿过由伺服机器人舞台工作人员打包的巨大板条箱之间。

['wɪli] [led][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

Willy	led	him	immediately	to	one	of	the	dressing	rooms	.
威利	引领	他	立即地	到	一	的	这	敷料	房间	.

威利立即领着他去了其中一间更衣室。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ['kɑːntækt][pʊt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

With	admirable	simplicity	,	the	underworld	contact	put	a	proposition	before	them	.
和	令人钦佩的	简单	,	这	地狱	接触	放	一个	主张	前	他们	.

黑道联络人以令人钦佩的简洁方式向他们提出了一项提议。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['ʃɪpmənts] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['redɪli]

The	first	three	shipments	had	pretty	well	exhausted	the	supply	of	readily
这	第一的	三	货物	有	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	这	供应	的	容易

[əb'teɪnəb(ə)l] [mə'tɪriəl] .

obtainable	material	.
可获得	材料	.

前三批货物几乎耗尽了所有容易获得的原材料。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ['eɪdʒənts] [naʊ] [ə'lɜːt] ,

With	the	Happy	Time	agents	now	alerted	,
和	这	快乐的	时间	代理人	现在	已发出警报	,

快乐时光特工们现在已经接到通知了。

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [mə'tɪriəl] ['wɔznt] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

the	risk	of	trying	to	get	more	material	wasn't	justified	by	the	probable	results	.
这	风险	的	尝试	到	得到	更多的	材料	不是	合理的	经过	这	可能	结果	.

尝试获取更多材料的风险与可能的结果不成正比。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['revənuː] [sɔːrs] [wɪ'ðaʊt]

But	the	underworld	wasn't	anxious	to	let	go	of	a	good	revenue	source	without
但	这	地狱	不是	焦虑的	到	让	去	的	一个	好的	收入	来源	没有

[wʌn][bɪg] ['peɪˌɔːf] .

one	big	payoff	.
一	大的	付清	.

但是，如果没有一笔丰厚的回报，黑社会并不愿意轻易放弃这笔可观的收入来源。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?
What did they propose to do ?
什么 做过 他们 提出 到 做 ?

他们打算怎么做?

['wɪliz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :
Willy's voice shook as he translated :
威利的 嗓音 摇晃 作为 他 翻译 :

威利翻译时声音颤抖:

" [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] — [fiː] — [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['laɪbreri]
" For — for the right — fee — they're willing to break into the Uniport Library
" 为了 — 为了 这 正确的 — 费用 — 它们是 愿意的 到 休息 进入 这 优尼波特 图书馆
[vɔːlts] !
vaults !
金库 !

“只要——只要付得起——钱——他们就愿意闯入Uniport图书馆的保险库!”

" ['vɑːltə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" Walther was silent for a long moment .
" 瓦尔特 曾是 沉默的 为了 一个 长的 片刻 .

瓦尔特沉默了许久。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [oʊ'vɜːrt]['ækʃ(ə)n] .
Instinctively , he recoiled from such overt action .
本能地 , 他 反冲 从 这样的 公开 行动 .

他本能地对这种露骨的行为感到反感。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [æskt] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [drɔː] [bæk] [naʊ] ?
But reason asked : Why should he draw back now ?
但 原因 问 : 为什么 应该 他 画 后退 现在 ?

但理智告诉他:他现在为什么要退缩呢?

['evriθɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlts] [wʊd] [biː; bi][duːpli'keitid][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [gʊd]
Everything taken from the vaults would be duplicated and returned in good
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

从保险库中取出的所有物品都会被复制,并完好无损地归还。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Was it right to let his own personal reaction stand in the way of something
[ðæt] [maɪt] ['benɪfɪt] [hoʊl] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
that might benefit whole ages of Mankind ?
那 可能 益处 所有的 年龄 的 人类 ?

让他的个人情绪阻碍可能造福人类几代人的事物,这样做对吗?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrm][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [æskt] :
When he had firm control of his own voice , he nodded and asked :
什么时候 他 有 公司 控制 的 他的 自己的 嗓音 , 他 点头 和 问 :

当他完全控制住自己的声音后,他点了点头,问道:

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" How do they propose to do it ?
" 如何 做 他们 提出 到 做 它 ?

他们打算怎么做?

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kræftsmənʃɪp] .
" The plan was a piece of professional craftsmanship .
" 这 计划 曾是 一个 片 的 专业的 工艺 .

“该方案堪称专业之作。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [nu:]

In	the	century	of	its	existence	,	no	one	had	ever	attempted	to	enter	the	new
在	这	世纪	的	它是	存在	,	不	一	有	曾经	尝试过	到	进入	这	新的

['laɪbreri] [ɪ'li:gəli] .

library	illegally	.
图书馆	非法	.

在其存在的一个世纪里，从来没有人试图非法进入这座新图书馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

With	the	absence	of	any	known	motive	for	doing	so	,
和	这	缺席	的	任何	已知	动机	为了	正在做	所以	,

由于没有任何已知的动机，

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['ga:diŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:'ti:n] .

the	need	for	guarding	against	it	was	routine	.
这	需要	为了	守护	反对	它	曾是	常规	.

防范此类事件的必要性是例行公事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɔ:z] [ænd; ənd] [taɪm] - ['lɑ:ks] , [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ['sɪstəmz] [ænd; ənd]['sɜ:rvoʊ] -

There	were	the	usual	doors	and	time	-	locks	,	the	alarm	systems	and	servo	-
那里	是	这	通常	门	和	时间	-	锁	,	这	警报	系统	和	伺服电机	-

['roʊbɑ:t] [gɑ:rdz] ,

robot	guards	,
机器人	守卫	,

这里有常见的门锁和定时锁，警报系统和伺服机器人保安。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi]['hændəld] .

but	nothing	that	couldn't	be	handled	.
但	没有什么	那	不能	是	处理	.

但这些事都在可控范围内。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [teknɪʃənz] [frʌm; frəm]['vegər]['vaɪ, 'vi:][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [taɪm] - ['lɑ:ks] .

They	would	bring	in	technicians	from	Vega	VI	to	handle	the	time	-	locks	.
他们	会	带来	在	技术人员	从	维加	六年级	到	处理	这	时间	-	锁	.

他们会从 Vega VI 调来技术人员来处理时间锁。

['ʌðərwaɪz] , ['bɑ:rɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [mu:v] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [sɪ'kjʊrəti] [pə'li:s] ,

Otherwise	,	barring	some	unsuspected	move	by	the	Happy	Time	security	police	,
否则	,	禁止	一些	意想不到的	移动	经过	这	快乐的	时间	安全	警察	,

否则，除非“欢乐时光”保安警察采取了什么出人意料的行动，

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'bɪlətiz] .

the	job	was	within	the	bounds	of	their	own	abilities	.
这	工作	曾是	之内	这	界限	的	他们的	自己的	能力	.

这项工作在他们的能力范围之内。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mə'tɪkjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['di:teɪl][ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

Of	course	,	there	must	be	meticulous	attention	to	detail	and	planning	.
的	课程	,	那里	必须	是	细致	注意力	到	细节	和	规划	.

当然，这需要一丝不苟的细节把控和周密的计划。

[ðə; ði]['kɑ:ntækt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'lɪmɪneri] [sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] ,

The	contact	explained	that	,	according	to	preliminary	surveys	,
这	接触	解释	那	,	根据	到	初步的	调查	,

联系人解释说，根据初步调查，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk]['æftər] ['geɪnɪŋ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] .

they	could	count	on	about	two	hours	of	work	after	gaining	entrance	to	the	vaults	.
他们	可以	数数	在	关于	二	小时	的	工作	后	获得	入口	到	这	金库	.

进入金库后，他们大约可以工作两个小时。

[baɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['oʊnli][ɑːn] [bʊks] , [fɔːr; fər] [spiːd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ,

By	concentrating	only	on	books	,	for	speed	of	handling	and	packing	,
经过	集中	仅有的	在	图书	,	为了	速度	的	处理	和	包装	,

通过只专注于书籍，提高处理和包装速度，

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [saɪzd] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz]

a	reasonable	sized	crew	should	be	able	to	get	at	least	twenty	thousand	volumes
一个	合理的	尺寸	全体人员	应该	是	有能力的	到	得到	在	至少	二十	千	卷

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['mɑːnoʊreɪl]['trænspɔːrt] ,

out	of	the	vaults	and	into	a	waiting	monorail	transport	,
出去	的	这	金库	和	进入	一个	等待	单轨列车	运输	,

一支规模适中的队伍应该能够将至少两万册图书从库房中取出，并装入等候的单轨列车运输车。

[wer] [ðə; ði] [kreɪts] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ə'sembld] .

where	the	crates	would	already	be	assembled	.
在哪里	这	板条箱	会	已经	是	组装	.

箱子已经组装好了。

['priːviəs] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [freɪt] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

Previous	arrangements	could	be	made	for	the	midnight	freight	shuttle	to	take
以前的	安排	可以	是	制成	为了	这	午夜	货运	穿梭	到	拿

[ðə; ði] [kreɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] [tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	crates	from	the	Uniport	landing	to	Cyngus	III	.
这	板条箱	从	这	优尼波特	降落	到	-	三、	.

可以事先安排午夜货运穿梭机将货箱从 Uniport 着陆点运送到 Cyngus III。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðə; ði] [kreɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['riːtʃɪz]

From	there	,	the	crates	could	be	dispersed	throughout	the	immeasurable	reaches
从	那里	,	这	板条箱	可以	是	分散的	自始至终	这	无法估量的	到达

[ʌv; əv] [diːp] [speɪs] .

of	deep	space	.
的	深的	空间	.

从那里，这些箱子可以被分散到浩瀚无垠的深空之中。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , " ['vɑːltə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	they	must	be	returned	,	"	Walther	insisted	.
"	但	他们	必须	是	返回	,	"	瓦尔特	坚持	.

“但它们必须归还，”瓦尔特坚持道。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

"	I'll	see	to	that	!
"	患病的	看	到	那	!

我会处理的！

" [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ʃ'rʌgd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['diːteɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Their	visitor	shrugged	,	indicating	that	this	detail	was	of	no	interest	to	him	.
"	他们的	游客	耸了耸肩	,	表明	那	这	细节	曾是	的	不	兴趣	到	他	.

他们的访客耸了耸肩，表示他对这个细节不感兴趣。

[hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['vɑːltə] ['prɑːmptli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] [pɔːd]

He	named	a	price	,	and	when	Walther	promptly	agreed	to	it	,	Willy	poured
他	命名	一个	价格	,	和	什么时候	瓦尔特	及时	同意	到	它	,	威利	倾倒

[ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][drɪŋk] .

them	all	a	drink	.
他们	全部	一个	喝	.

他开了一个价，瓦尔特立刻同意了，威利便给他们都倒了一杯酒。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , " ['wɪli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['trembld] ,

"	When	I	was	a	small	boy	,	"	Willy	said	,	in	a	voice	that	still	trembled	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	"	威利	说	,	在	一个	嗓音	那	仍然	颤抖	,

“当我还是个小男孩的时候，”威利说道，声音依然颤抖着。

" [aɪ][slɪd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [daʊn] [æn; ən] ['aɪsi] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

"	I	slid	on	the	seat	of	my	trousers	down	an	icy	slope	in	the	Alps	.
"	我	滑行	在	这	座位	的	我的	裤子	向下	一个	冰冷的	坡	在	这	阿尔卑斯山	.

“我在阿尔卑斯山的冰坡上，裤子滑了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [jaːdz] ;

It	was	good	fun	for	the	first	twenty	yards	;
它	曾是	好的	乐趣	为了	这	第一的	二十	码	;

前二十码玩得很开心;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp] .

and	then	I	realized	I	had	gone	beyond	my	power	to	stop	.
和	然后	我	已实现	我	有	已消失	超过	我的	力量	到	停止	.

然后我意识到，我已经无力阻止了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [raɪt] [naʊ] .

That's	the	way	I	feel	right	now	.
那就是	这	方式	我	感觉	正确的	现在	.

我现在就是这种感觉。

['proʊsɪt] !

Prosit	!
普罗西特	!

干杯!

" [æz; əz][ðer; ðər]['kɔːlər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] , ['vɑːltə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	As	their	caller	started	to	leave	,	Walther	stopped	him	by	raising	his	hand	.
"	作为	他们的	呼叫者	开始	到	离开	,	瓦尔特	停止	他	经过	提高	他的	手	.

“当他们的来电者准备离开时，瓦尔特举起手阻止了他。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Throughout	the	discussion	,	an	irresistible	compulsion	had	been	growing	within	him	.
自始至终	这	讨论	,	一个	无法抗拒	强迫症	有	到过	生长	之内	他	.

在整个讨论过程中，他内心涌起一股无法抗拒的冲动。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] :

Now	he	had	to	speak	:
现在	他	有	到	说话	:

现在他不得不开口了:

" [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , " [hiː; hi][toʊld] ['wɪli] .

"	I've	come	a	long	way	,	"	he	told	Willy	.
"	我已经	来	一个	长的	方式	,	"	他	讲述	威利	.

“我一路走来很不容易，”他告诉威利。

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ,

"	Granting	that	nothing	goes	wrong	,	and	that	I'm	able	to	leave	,
"	授予	那	没有什么	去	错误的	,	和	那	我是	有能力的	到	离开	,

“假设一切顺利，我能离开，

[aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

I	know	I'll	never	return	to	Earth	again	.
我	知道	患病的	绝不	返回	到	地球	再次	.

我知道我再也回不到地球了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['selfɪʃ] , ['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

But	there's	one	selfish	,	personal	thing	I	want	to	do	before	leaving	.
但	有	一	自私	,	个人的	事物	我	想	到	做	前	离开	.

但离开之前，我还有一件自私的、私人的事情想做。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['sensəb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

It	isn't	sensible	,	I	know	—	but	neither	was	my	dream	to	begin	with	.
它	不是	明智的	,	我	知道	—	但	两者都不	曾是	我的	梦	到	开始	和	.

我知道这不明智——但我的梦想一开始就不明智。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men]['ɪntuː][ðə; ði][juːnɪpɔrt] [vɔːlts] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	want	to	go	with	these	men	into	the	Uniport	vaults	—	just	to	see	for	an
我	想	到	去	和	这些	男人	进入	这	优尼波特	金库	—	只是	到	看	为了	一个

['aʊər] — ['greɪtər] ['treʒərz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

hour	—	greater	treasures	than	I	can	ever	hope	to	see	again	.
小时	—	更大的	宝藏	比	我	能	曾经	希望	到	看	再次	.

我想和这些人一起进入 Uniport 的金库——哪怕只待一个小时——去看看比我这辈子所能见到的还要珍贵的宝藏。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [end] [ɪn] ,

"	From	his	room	on	the	second	floor	of	the	Bridge	End	Inn	,
"	从	他的	房间	在	这	第二	地面	的	这	桥	结尾	客栈	,

“从他在桥头旅馆二楼的房间里，

['vɑːltə] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [diː] ,

Walther	could	look	down	upon	the	River	Dee	,
瓦尔特	可以	看	向下	之上	这	河	迪	,

沃尔瑟可以俯瞰迪河，

['tʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][ænd; ənd]['juːniən] ['reɪlroʊd] [kə'næl] ,

tumbling	along	beside	what	was	still	called	the	Shropshire	and	Union	Railroad	Canal	,
翻滚	沿着	旁	什么	曾是	仍然	称为	这	什罗普郡	和	联盟	铁路	运河	,

沿着当时仍被称为什罗普郡和联合铁路运河的河道一路向下，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

although	the	tracks	of	that	ancient	railroad	had	been	torn	up	centuries	ago	.
虽然	这	轨道	的	那	古老的	铁路	有	到过	撕裂	向上	几个世纪	前	.

尽管那条古老铁路的铁轨早在几个世纪前就被拆除了。

[oʊld] [weɪz] [ænd; ənd] [neɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [pə'sistɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] ,

Old	ways	and	names	had	a	way	of	persisting	in	North	Wales	,
老的	方式	和	姓名	有	一个	方式	的	持续	在	北	威尔士	,

在北威尔士，古老的习俗和名称往往得以延续。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['liːʒər] .

despite	the	pace	of	modern	leisure	.
尽管	这	步伐	的	现代的	闲暇	.

尽管现代休闲节奏很快。

['vɑːltə] [hæd; həd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɔnsənənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['læŋgwɪdʒ] ,

Walther	had	noted	with	satisfaction	that	the	double	consonants	of	the	old	language	,
瓦尔特	有	著名的	和	满意	那	这	双倍的	辅音	的	这	老的	语言	,

瓦尔特欣慰地注意到，古语言中的双辅音，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['θroʊti] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [kən'trækʃn] .

with	their	strange	throaty	pronunciation	,	had	defied	contraction	.
和	他们的	奇怪的	喉音	发音	,	有	违抗	收缩	.

他们那奇特的喉音发音，使得缩略语难以理解。

[ɬæn'gɑːlən] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌnɪr'baɪ] ['sɪtiz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [speld]
Llangollen **and** **Llantysilio** **were** **two** **nearby** **cities** **whose** **names** **were** **still** **spelled**
兰戈伦 和 兰蒂西利奥 是 二 附近 城市 谁 姓名 是 仍然 拼写
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

兰戈伦和兰蒂西利奥是两个相邻的城市，它们的名字仍然保留着拼写形式。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
as **they** **had** **been** **for** **a** **thousand** **years** **.**
作为 他们 有 到过 为了 一个 千 年 .

一千年来，他们一直都是这样。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He **glanced** **at** **his** **watch** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

[mə'riːə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp][dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] .
Maria **should** **be** **waking** **from** **her** **nap** **just** **about** **now** **.**
玛丽亚 应该 是 醒来 从 她 午睡 只是 关于 现在 .

玛丽亚现在应该午睡醒了。

[ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ,
In **a** **half** **hour** **,**
在 一个 一半 小时 ,

半小时后，

['wɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] "
Willy **wanted** **to** **meet** **with** **her** **and** **ask** **her** **cooperation** **in** **doing** **"**
威利 通缉 到 见面 和 她 和 问 她 合作 在 正在做 "
['mædəm] ['bʌtərflaɪ] " .
Madame **Butterfly** **"** **.**
夫人 蝴蝶 " .

威利想见见她，请求她合作排演《蝴蝶夫人》。

['vɑːltə] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Walther **had** **suggested** **waiting** **until** **the** **next** **day** **,**
瓦尔特 有 建议 等待 直到 这 下一个 天 ,

瓦尔特建议等到第二天。

[sɪns] [mə'riːə][wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [naɪt] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn] [juːnɪpɔrt] ,
since **Maria** **was** **tired** **from** **the** **closing** **night** **festivities** **in** **Uniport** **,**
自从 玛丽亚 曾是 疲劳的 从 这 结束 夜晚 庆祝活动 在 优尼波特 ,

由于玛丽亚在Uniport的闭幕式庆祝活动中感到疲惫，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
and **from** **packing** **the** **rest** **of** **the** **night** **in** **time** **to** **catch** **the** **morning**
和 从 包装 这 休息 的 这 夜晚 在 时间 到 抓住 这 早晨
- .
stratoway **.**
- .

然后收拾好行李，准备迎接第二天早晨的火车。

[bʌt; bət] ['wɪli] [ə'poʊzd] [dɪ'leɪ] .
But **Willy** **opposed** **delay** **.**
但 威利 反对 延迟 .

但威利反对拖延。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['vɑːltə] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] ,
As **he** **stood** **there** **by** **his** **window** **,** **Walther** **had** **a** **sense** **of** **peace** **,**
作为 他 站立 那里 经过 他的 窗户 , 瓦尔特 有 一个 感觉 的 和平 ,

瓦尔特站在窗边，感到内心一片平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['hiːd] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

for	the	first	time	since	he'd	been	on	Earth	.
为了	这	第一的	时间	自从	他会	到过	在	地球	.

这是他来到地球以来第一次。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [læst] .

The	moment	was	all	the	more	to	be	cherished	,	since	he	knew	it	could	not	last	.
这	片刻	曾是	全部	这	更多的	到	是	珍爱	,	自从	他	知道	它	可以	不是	最后的	.

正因为他知道这一刻不会长久，所以才更值得珍惜。

[ə; eɪ] [laɪt] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['dʒɑːrd][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] .

A	light	knock	on	his	door	jarred	the	view	and	the	peace	out	of	focus	.
一个	光	敲	在	他的	门	罐装	这	看法	和	这	和平	出去	的	重点	.

一阵轻微的敲门声打破了眼前的宁静。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] .

"	Come	in	,	"	he	called	,	and	turned	,	expecting	to	see	Willy	.
"	来	在	,	"	他	称为	,	和	转向	,	期待	到	看	威利	.

“进来吧，”他喊道，然后转过身，以为会看到威利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'riːə] [huː] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [rɪ'freʃt] ['æftər][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [næp] .

But	it	was	Maria	who	entered	,	looking	remarkably	refreshed	after	her	short	nap	.
但	它	曾是	玛丽亚	WHO	进入	,	寻找	非常	焕然一新	后	她	短的	午睡	.

但进来的是玛丽亚，她小睡了一会儿后看起来精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['swetər] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd]['oʊpən] - [toʊd] ['sænd(ə)lz] .

She	wore	a	sweater	,	a	very	short	skirt	and	open	-	toed	sandals	.
她	穿着	一个	毛衣	,	一个	非常	短的	裙子	和	打开	-	脚趾	凉鞋	.

她穿着毛衣、超短裙和露趾凉鞋。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [aʊt] [luːs] .

Her	long	,	dark	hair	was	combed	out	loose	.
她	长的	,	黑暗的	头发	曾是	梳理过的	出去	松动的	.

她长长的黑发梳散了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [drest] [soʊ] ['kæʒuəli] .

It	was	the	first	time	he	had	seen	her	dressed	so	casually	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	已见	她	穿着	所以	随意地	.

这是他第一次见到她穿得这么随意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [welʃ] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['ɑːprə] .

She	looked	more	like	a	Welsh	mountain	girl	than	the	star	of	the	Uniport	opera	.
她	看起来	更多的	喜欢	一个	威尔士语	山	女孩	比	这	星星	的	这	优尼波特	歌剧	.

她看起来更像个威尔士山地姑娘，而不是Uniport歌剧院的明星。

" [haɪ] !

"	Hi	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn'ædɪkwətli] .

"	he	said	,	inadequately	.
"	他	说	,	不足	.

他说，语气不够诚恳。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

She	laughed	at	his	surprise	,	and	put	her	arms	around	him	.
她	笑了	在	他的	惊喜	,	和	放	她	武器	大约	他	.

她被他的惊讶逗笑了，并搂住了他。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Hi	,	"	she	answered	.
"	你好	,	"	她	回答	.

“你好，”她回答道。

[mə'riːə][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tə'hiti] [lə'guːn] ;

Maria	had	not	forgotten	her	first	lesson	beside	the	Tahiti	lagoon	;
玛丽亚	有	不是	被遗忘的	她	第一的	课	旁	这	塔希提岛	泻湖	;

玛丽亚没有忘记她在塔希提泻湖边上的第一堂课；

[ænd; ənd] ['vɑːltə] [wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['lesnz; 'lesənz] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	Walther	was	reviewing	some	subsequent	lessons	when	both	of	them
和	瓦尔特	曾是	复习	一些	随后的	课程	什么时候	两个都	的	他们

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] .

became	aware	of	the	unwelcome	fact	that	they	were	not	alone	.
成为	意识到的	的	这	不受欢迎	事实	那	他们	是	不是	独自的	.

瓦尔特正在复习一些后续课程时，他们两人都意识到了一个令人不快的现实：他们并不孤单。

['wɪli] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] .

Willy	Fritsh	stood	in	the	doorway	,	smiling	benignly	.
威利	-	站立	在	这	门口	,	微笑	良性地	.

威利·弗里奇站在门口，面带和蔼的微笑。

" [oʊ] , [hel] , " [sed] ['vɑːltə] .

"	Oh	,	hell	,	"	said	Walther	.
"	哦	,	地狱	,	"	说	瓦尔特	.

“哦，该死，”瓦尔特说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " ['wɪli] [sed] ['hæpɪli] .

"	Believe	me	,	I	didn't	intend	to	interrupt	,	"	Willy	said	happily	.
"	相信	我	,	我	没有	打算	到	打断	,	"	威利	说	快乐地	.

“相信我，我不是故意打断你们的，”威利高兴地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] [raɪt] [naʊ] . . . ['ʌndər] [sʌtʃ] . . . [ɑː] . . . [prə'pɪʃəs]

"	But	since	we're	all	together	right	now	.	.	.	under	such	.	.	.	ah	.	.	.	propitious
"	但	自从	是	全部	一起	正确的	现在	.	.	.	在下面	这样的	.	.	.	啊	.	.	.	吉祥

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“但既然我们现在都聚在一起……在如此……啊……有利的形势下，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] . "

suppose	we	talk	things	over	.	"
认为	我们	讲话	事物	超过	.	"

我们不妨好好谈谈。

" ['leɪtər] , " [sed] ['vɑːltə] .

"	Later	,	"	said	Walther	.
"	之后	,	"	说	瓦尔特	.

“以后再说吧，”瓦尔特说道。

[ɪg'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['proʊtest] , ['wɪli] [sæt] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

Ignoring	his	protest	,	Willy	sat	himself	comfortably	on	the	window	seat	,
忽略	他的	反对	,	威利	卫星	他自己	舒适地	在	这	窗户	座位	,

威利不理会他的抗议，舒舒服服地坐在了窗边的座位上。

['oʊpənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [baʊnd] [lɪ'bretoʊ] [ʌv; əv] " ['mædəm] ['bʌtərflaɪ] "

opened	**a**	**large**	**envelope**	**and**	**took**	**out**	**the**	**bound**	**libretto**	**of**	**"**	**Madame**	**Butterfly**	**"**
打开	一个	大的	信封	和	采取	出去	这	边界	唱词	的	"	夫人	蝴蝶	"

.

:

.

打开一个大信封，取出装订好的《蝴蝶夫人》剧本。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mə'riːə] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

He	**handed**	**it**	**to**	**Maria**	**,**	**without**	**comment**	**.**
他	递交	它	到	玛丽亚	,	没有	评论	.

他一言不发地把东西递给了玛丽亚。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] ,

She	**stared**	**at**	**it**	**curiously**	**,**
她	凝视	在	它	奇怪的是	,

她好奇地盯着它看。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['wɪli] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	**made**	**no**	**move**	**to**	**open**	**it**	**until**	**Willy**	**motioned**	**her**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	制成	不	移动	到	打开	它	直到	威利	示意	她	到	做	所以	.

但直到威利示意她打开，她才动手打开。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɪfld] [θruː]

She	**nodded**	**with**	**recognition**	**at**	**the**	**title**	**page**	**,**	**then**	**as**	**she**	**riffled**	**through**
她	点头	和	认出	在	这	标题	页	,	然后	作为	她	冲压	通过

[sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

succeeding	**pages**	**,**
成功	页面	,

她看着扉页，点点头表示认同，然后继续翻阅后面的页面。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] [tuː; tə] [dɪs'teɪst] .

her	**expression**	**changed**	**from**	**surprise**	**to**	**distaste**	**.**
她	表达	已更改	从	惊喜	到	厌恶	.

她的表情从惊讶变成了厌恶。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪli] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**tried**	**to**	**hand**	**the**	**libretto**	**back**	**to**	**Willy**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**taking**	**it**	**,**
她	尝试	到	手	这	唱词	后退	到	威利	,	但	反而	的	采取	它	,

她试图把剧本还给威利，但他没有接过来，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	**drew**	**her**	**to**	**the**	**window**	**seat**	**beside**	**him**	**,**
他	画	她	到	这	窗户	座位	旁	他	,

他把她拉到他身旁的窗边座位上，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	**spoke**	**to**	**her**	**as**	**a**	**father**	**might**	**speak**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
和	辐	到	她	作为	一个	父亲	可能	说话	到	他的	女儿	.

他像父亲对待女儿一样和她说话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	**this**	**time**	**,**
经过	这	时间	,

到这时，

['vɑːltə] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

Walther	**could**	**understand**	**a**	**little**	**of**	**what**	**Willy**	**was**	**saying**	**and**	**he**	**could**
瓦尔特	可以	理解	一个	小的	的	什么	威利	曾是	说	和	他	可以

[ges] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

guess	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
猜测	这	休息	的	它	.

沃尔特能听懂威利说的一小部分话，其余的他也能猜出来。

[mɜ'iːəz] [fɜːrst] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ster] [ɪnˈkredʒələsli] [æt; ət] ['wɪli] .

Maria's	**first**	**reaction**	**was**	**to**	**stare**	**incredulously**	**at**	**Willy**	**.**
玛丽亚的	第一的	反应	曾是	到	盯	难以置信地	在	威利	.

玛丽亚的第一反应是难以置信地盯着威利。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	**the**	**full**	**meaning**	**of**	**what**	**he**	**was**	**asking**	**became**	**clear**	**to**	**her**	**,**
作为	这	满的	意义	的	什么	他	曾是	问	成为	清除	到	她	,

当她完全明白他问的是什么时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['vɑːltə] .

she	**looked**	**up**	**at**	**Walther**	**.**
她	看起来	向上	在	瓦尔特	.

她抬头看向瓦尔特。

[hiː; hi] [sɔː] [skɔːrn][ænd; ənd]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

He	**saw**	**scorn**	**and**	**anger**	**in**	**her**	**dark**	**eyes**	**.**
他	锯	轻蔑	和	愤怒	在	她	黑暗的	眼睛	.

他从她深邃的眼睛里看到了轻蔑和愤怒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

When	**she**	**looked**	**back**	**at**	**Willy**	**,**	**it**	**was**	**to**	**shake**	**her**	**head**	**in**	**emphatic**	**refusal**	**.**
什么时候	她	看起来	后退	在	威利	,	它	曾是	到	摇	她	头	在	强调	拒绝	.

她回头看向威利时，不屑地摇了摇头，表示坚决拒绝。

['wɪliz] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] .

Willy's	**tone**	**became**	**even**	**more**	**persuasive**	**.**
威利的	语气	成为	甚至	更多的	有说服力的	.

威利的语气变得更加有说服力了。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	**gazed**	**out**	**the**	**window**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
他	凝视	出去	这	窗户	作为	他	辐	,

他一边说话一边望着窗外。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪr] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] .

down	**at**	**the**	**river**	**pouring**	**over**	**the**	**weir**	**and**	**ducking**	**under**	**the**	**old**	**stone**	**bridge**	**.**
向下	在	这	河	浇注	超过	这	堰	和	躲避	在下面	这	老的	石头	桥	.

河水从堰坝倾泻而下，从古老的石桥下穿过。

[məˈriːə] [roʊld] [ðə; ði] [lɪˈbretoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [skroʊl] .

Maria	**rolled**	**the**	**libretto**	**into**	**a**	**tight**	**scroll**	**.**
玛丽亚	滚动	这	唱词	进入	一个	紧的	滚动	.

玛丽亚把剧本卷成了一个紧实的卷轴。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ʃoʊd] [waɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [ʌn'pɑːlɪʃt] [neɪlz] .

Her	**fingers**	**showed**	**white**	**through**	**her**	**unpolished**	**nails**	**.**
她	手指	显示	白色的	通过	她	未经打磨的	指甲	.

她未涂指甲油的指甲下露出了白皙的手指。

['wɪli] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

Willy	**stopped**	**abruptly**	**.**
威利	停止	突然	.

威利突然停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər] , ['taɪərd] .

He	looked	older	,	tired	.
他	看起来	老	，	疲劳的	。

他看起来老了很多，也很疲惫。

[mə'riːə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hɜːr; hər] [lɪps] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .

Maria	remained	silent	,	her	lips	compressed	into	a	tight	line	.
玛丽亚	剩余	沉默的	，	她	嘴唇	压缩	进入	一个	紧的	线	。

玛丽亚保持沉默，双唇紧紧抿成一条线。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['taɪtli] , ['koʊldli] [kən'troʊld] .

At	last	she	answered	him	,	in	a	voice	that	was	tightly	,	coldly	controlled	.
在	最后的	她	回答	他	，	在	一个	嗓音	那	曾是	紧紧	，	冷冷地	受控	。

她终于回答了他，声音冷峻而克制。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	stood	up	and	walked	toward	the	door	.
她	站立	向上	和	步行	朝向	这	门	。

她站起身，朝门口走去。

['vɑːltə] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Walther	held	out	his	hand	;	she	ignored	it	.
瓦尔特	握住	出去	他的	手	；	她	忽略	它	。

瓦尔特伸出手，她却置之不理。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪli] [sed] ,

He	started	after	her	,	and	Willy	said	,
他	开始	后	她	，	和	威利	说	，

他跟在她后面，威利说：

" [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

"	Let	her	go	.
"	让	她	去	。

“让她走。

" ['wɪli] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] ['vɑːltə] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

"	Willy	looked	so	depressed	that	Walther	felt	a	need	to	comfort	him	.
"	威利	看起来	所以	郁闷	那	瓦尔特	毛毡	一个	需要	到	舒适	他	。

“威利看起来很沮丧，沃尔特觉得有必要安慰他。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	，	"	他	说	。

“没关系，”他说。

" [wiːl] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] .

"	We'll	forget	the	whole	idea	.
"	出色地	忘记	这	所有的	主意	。

“我们会把这个想法完全忘掉。”

" ['wɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Willy	shook	his	head	.
"	威利	摇晃	他的	头	。

威利摇了摇头。

" [ʃiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	She'll	do	it	,	"	he	said	wearily	.
"	壳	做	它	，	"	他	说	疲劳	。

“她会做到的，”他疲惫地说。

" [bʌt; bət] . . . . "

"	But	.	.	.	"
"	但	.	.	.	"

“但....”

" [ʃiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" She'll do it because she thinks she owes it to me .
" 壳 做 它 因为 她 思考 她 欠款 它 到 我 .

“她会这么做，因为她觉得她欠我的。”

" ['vɑːltə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['maɪstroʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" Walther waited for the old maestro to continue .
" 瓦尔特 等待 为了 这 老的 大师 到 继续 .

瓦尔特等着这位老大师继续演奏。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [θruː] [rɪˈkɔːrdɪŋ] , " ['wɪli] [went] [ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm]
" As soon as we're through recording , " Willy went on , pushing himself up from
" 作为 很快 作为 是 通过 记录 , " 威利 去 在 , 推动 他自己 向上 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,
the window seat ,
这 窗户 座位 ,

“录音一结束，”威利说着，从靠窗的座位上站了起来。

" [məˈriːə] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] . "
" Maria wants to be released to another opera company . "
" 玛丽亚 想要 到 是 发布 到 其他 歌剧 公司 . "

“玛丽亚希望被调到另一家歌剧公司。”

" [aɪl] [goʊ] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] , " ['vɑːltə] [bɪ'gæn] .
" I'll go see her right now , " Walther began .
" 患病的 去 看 她 正确的 现在 , " 瓦尔特 开始 .

“我现在就去看她，”沃尔特说道。

" [nɑːt] [naʊ] , " ['wɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Not now , " Willy interrupted .
" 不是 现在 , " 威利 中断 .

“现在不行，”威利打断道。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" She wouldn't have anything to do with you .
" 她 不会 有 任何事物 到 做 和 你 .

她根本不会和你来往。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊr; jər]['oʊnli] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [rɪˈkɔːrdɪŋ] .
She thinks your only interest has been this recording .
她 思考 你的 仅有的 兴趣 有 到过 这 记录 .

她认为你唯一的兴趣就是这段录音。

" ['wɪli] ['stɑːrtɪd] [riˈhəːsəlz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [bɑːrn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪn]
" Willy started rehearsals early the next morning , in the big stone barn behind the inn
" 威利 开始 排练 早期的 这 下一个 早晨 , 在 这 大的 石头 谷仓 在后面 这 客栈
.
:
.

第二天一大早，威利就在旅馆后面的大石头谷仓里开始了排练。

[ðə; ði] ['strʌktʃɚz] [haɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [θɪk] [wɔːlz] [prə'vaɪdɪd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kuːstɪks] ,
The structure's high roof and thick walls provided natural acoustics ,
这 结构的 高的 屋顶 和 厚的 墙壁 假如 自然的 声学 ,

该建筑高高的屋顶和厚实的墙壁提供了良好的自然声学效果。

[waɪl] [ɪts][loʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ɬæn'gɑːlən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kriˈeɪtɪŋ] [ˌʌn'duː]
while its location was far enough from Llangollen to avoid creating undue
尽管 它是 地点 曾是 远的 足够的 从 兰戈伦 到 避免 创建 过度
[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

同时，它的位置距离兰戈伦足够远，不会引起不必要的好奇心。

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] ; [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə]

Recording	equipment	had	been	set	up	along	one	side	;	around	it	,	the	orchestra
记录	设备	有	到过	放	向上	沿着	一	边	;	大约	它	,	这	乐队

[wʌz; wəz] [gruːpt] .

was	grouped	.
曾是	分组	.

录音设备沿一侧架设；管弦乐队围绕着它分组站好。

[ðə; ði] ['sentər] ['eriə] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['voʊk(ə)l] [ri'həːsəlz] .

The	center	area	was	marked	off	for	vocal	rehearsals	.
这	中心	区域	曾是	标记	离开	为了	声乐	排练	.

中心区域被划出来用于声乐排练。

['wɪli] ['hændəld] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɪm'self] ,

Willy	handled	the	direction	himself	,
威利	处理	这	方向	他自己	,

威利亲自执导。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['eni] [də'rektər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	not	for	a	century	had	any	director	on	Earth	undertaken	such	a
和	不是	为了	一个	世纪	有	任何	导演	在	地球	已	这样的	一个

['stægərɪŋ] [tæsk] .

staggering	task	.
令人震惊	任务	.

一个世纪以来，地球上没有任何一位导演承担过如此艰巨的任务。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

From	the	first	moments	of	rehearsal	,
从	这	第一的	时刻	的	排演	,

从排练的第一刻起，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['nʌmbər]

it	became	evident	that	the	orchestra	could	never	hope	to	play	an	entire	number
它	成为	明显	那	这	乐队	可以	绝不	希望	到	玩	一个	全部的	数字

[ɪn] [wʌn] [sə'steɪnd] ['efərt] .

in	one	sustained	effort	.
在	一	持续	努力	.

很明显，乐团永远不可能一次性完整地演奏完一首曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] [ɪn'vɑːlvd] ,

It	was	not	so	much	the	physical	effort	involved	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	身体的	努力	涉及	,

真正重要的并非体力消耗，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [krest] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

as	the	difficulty	of	maintaining	an	emotional	crest	for	so	long	a	period	.
作为	这	困难	的	保持	一个	情绪	波峰	为了	所以	长的	一个	时期	.

难以长时间保持情绪高涨的状态。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['feɪntɪd] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['siːkwəns] [bɪ'twiːn] [luː'tenənt]

The	first	violinist	fainted	halfway	through	the	opening	sequence	between	Lieutenant
这	第一的	小提琴手	昏厥	半	通过	这	开幕	顺序	之间	中尉

['piŋkətən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

Pinkerton	and	the	American	consul	.
平克顿	和	这	美国人	领事	.

在平克顿中尉和美国领事之间的开场戏进行到一半时，第一小提琴手晕倒了。

[ðɪs] ['trɪgər] [ə; eɪ] [mæs] [kə'læps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɪndz] .

This	triggered	a	mass	collapse	among	the	woodwinds	.
这	触发	一个	大量的	坍塌	之中	这	木管乐器	.

这引发了木管乐器演奏家们的大规模崩溃。

[ðə; ði]['piːənɪst] ['weivəd] [ɔːf][æn; ən] ['ɑːktɪv] [θruː] [ʃɪr] [fə'tiːg] ,

The	pianist	wavered	off	an	octave	through	sheer	fatigue	,
这	钢琴家	犹豫不决	离开	一个	八度音阶	通过	透明	疲劳	,

由于极度疲劳，钢琴家弹奏的音符偏离了一个八度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɪks] [wen] ['wɪli] [kjuːd][hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ʌp]['tempoʊ] .

and	the	drummer	dropped	his	sticks	when	Willy	cued	him	to	step	up	tempo	.
和	这	鼓手	掉落	他的	棍子	什么时候	威利	提示	他	到	步	向上	速度	.

当威利示意鼓手加快节奏时，鼓手扔掉了鼓槌。

['wɪli] [wʌz; wəz]['fræntɪk] .

Willy	was	frantic	.
威利	曾是	疯狂的	.

威利慌了神。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [fjuː] [baːz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [mɔːr]

"	We'll	have	to	record	a	few	bars	at	a	time	—	until	they're	more
"	出色地	有	到	记录	一个	很少	酒吧	在	一个	时间	—	直到	它们是	更多的

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] ,

accustomed	to	the	strain	,
习惯	到	这	拉紧	,

“我们得一次录几个小节——直到他们更适应这种强度为止。”

" [hiː; hi][toʊld] ['vɑːltə] .

"	he	told	Walther	.
"	他	讲述	瓦尔特	.

“他告诉瓦尔特。”

" [wʌt] [æn; ən] ['editiŋ] [dʒɑːb] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] !

"	What	an	editing	job	this	will	be	!
"	什么	一个	编辑	工作	这	将要	是	!

“这将是一项多么艰巨的编辑工作啊！”

" [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vəʊkəlɪsts][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'kjuːt] .

"	The	problem	with	the	vocalists	was	even	more	acute	.
"	这	问题	和	这	歌手	曾是	甚至	更多的	急性	.

“歌手的问题更加严重。”

['evri] [du'et] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][æt; ət] [liːst] [ten]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

Every	duet	would	have	to	be	recorded	in	at	least	ten	segments	.
每一个	二重唱	会	有	到	是	记录	在	在	至少	十	片段	.

每首二重唱都必须至少录制成十个片段。

[mə'riːə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['stʌbərnli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nʌmbər] .

Maria	was	the	only	one	who	stubbornly	insisted	on	doing	a	complete	number	.
玛丽亚	曾是	这	仅有的	一	WHO	固执地	坚持	在	正在做	一个	完全的	数字	.

只有玛丽亚固执地坚持要完整地表演一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	was	a	point	of	pride	with	her	.
它	曾是	一个	观点	的	自豪	和	她	.

这是她引以为豪的事情。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [ˌaɪ 'tiː]['vaiəleitid] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] .

She	hated	the	music	;	it	violated	every	principle	she	had	ever	learned	.
她	憎恨	这	音乐	;	它	违反	每一个	原则	她	有	曾经	学习	.

她讨厌这种音乐；它违背了她所学过的所有原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'fekʃənɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

But	the	perfectionist	in	her	,
但	这	完美主义者	在	她	,

但她骨子里是个完美主义者，

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] ['vɑːltə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]
reinforced by her bitterness toward Walther and her sense of obligation to
加强型 经过 她 苦味 朝向 瓦尔特 和 她 感觉 的 义务 到
['wɪli] ,
Willy ,
威利 ,

她对瓦尔特的怨恨以及对威利的责任感，都加剧了这种怨恨。

[droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
drove her to deliver the full measure of her promise .
驾驶 她 到 递送 这 满的 措施 的 她 承诺 .

这促使她兑现了全部承诺。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [duˈet] [bɪ'twiːn] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] ['piŋkətən] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ækt][aɪ] ,
In the love duet between Butterfly and Pinkerton , which closed Act I ,
在 这 爱 二重唱 之间 蝴蝶 和 平克顿 , 哪个 关闭 行为 我 ,

在第一幕结尾，蝴蝶夫人和品克顿的爱情二重唱中，

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ['piŋkətən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
the pale and perspiring Pinkerton was nearly spent as he began his final
这 苍白 和 出汗 平克顿 曾是 几乎 花费 作为 他 开始 他的 最终的
[laɪnz] :
lines :
线条 :

面色苍白、汗流浃背的平克顿开始念诵最后几行字时，已筋疲力尽：

[kʌm] [ðen] ,
Come then ,
来 然后 ,

来吧，

[lʌv] , [wʌt] [fɪr] [hoʊldz][juː; jʊ] ['tremblɪŋ] ?
Love , what fear holds you trembling ?
爱 , 什么 害怕 持有 你 发抖 ?

亲爱的，是什么恐惧让你颤抖?

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [.mis'giviŋz] . . . .
Have done with all misgivings . . . .
有 完毕 和 全部 疑虑 . . . .

已消除所有疑虑.....

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [pliː] ['kweɪvəd] ; [hiː; hi] [klʌtʃt] [mɜ'iːəz] [ɑːrm][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
His impassioned plea quavered ; he clutched Maria's arm to steady himself .
他的 热情洋溢 恳求 颤抖 ; 他 紧握 玛丽亚的 手臂 到 稳定的 他自己 .

他激动的恳求声有些颤抖；他紧紧抓住玛丽亚的手臂以稳住自己。

['wɪli] [kʌt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Willy cut the music .
威利 切 这 音乐 .

威利关掉了音乐。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [held] [koʊld]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɜ'z] [rɪsts] ,
For five minutes they held cold compresses to the singer's wrists ,
为了 五 分钟 他们 握住 寒冷的 压缩 到 这 歌手的 手腕 ,
[waɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [slʌmpt] ,
while members of the orchestra slumped ,
尽管 成员 的 这 乐队 瘫倒 ,

他们用冷敷袋敷在歌手的手腕上长达五分钟，而乐队成员则瘫坐在地上。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .
exhausted , in their chairs .
筋疲力尽的 , 在 他们的 椅子 .

他们筋疲力尽地坐在椅子上。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] , ['piŋkətən] [ə'temptɪd] [ðə; ði][nekst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	all	were	somewhat	recovered	,	Pinkerton	attempted	the	next	two	lines	of	his
什么时候全部		是	有些	恢复	,	平克顿	尝试过	这	下一个	二	线条	的	他的

['wedɪŋ] [naɪt] ['ræptʃər] :

wedding	night	rapture	:
婚礼	夜晚	狂喜	:

等大家都稍微缓过神来之后，平克顿又试着念出了他新婚之夜狂喜的后两句歌词：

[ðə; ði] [naɪt] [dʌθ; dəθ][ɪn'foʊld][ˌjuː 'es] ,

The	night	doth	enfold	us	,
这	夜晚	确实	拥抱	我们	,

夜幕笼罩着我们，

[siː] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪz] ['sliːpɪŋ] . . . .

See	the	world	lies	sleeping	.	.	.	.
看	这	世界	谎言	睡眠	.	.	.	.

瞧，世界沉睡着……

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest] [ə'gen] .

And	then	he	had	to	rest	again	.
和	然后	他	有	到	休息	再次	.

然后他又得休息一下。

[bʌt; bət] [wen] [mə'riːə] ['ænsər] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [dɪ'faɪəntli] ,

But	when	Maria	answered	,	her	dark	eyes	flashing	defiantly	,
但	什么时候	玛丽亚	回答	,	她	黑暗的	眼睛	闪烁	公然挑衅	,

但玛丽亚回答时，她那双深邃的眼睛里闪烁着挑衅的光芒。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [eɪt] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

she	went	through	her	entire	eight	lines	without	a	pause	.
她	去	通过	她	全部的	八	线条	没有	一个	暂停	.

她一口气念完了全部八行台词，没有丝毫停顿。

[hɜːr; hər] [greɪt] [test] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['sekənd][ækt]['soʊloʊ] , " [wʌn] [faɪn] [deɪ] " .

Her	great	test	came	with	the	famous	second	act	solo	,	"	One	Fine	Day	"	.
她	伟大的	测试	来了	和	这	著名的	第二	行为	独奏	,	"	一	美好的	天	"	.

她面临的最大考验是第二幕的著名独唱曲目《美好的一天》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

It	was	difficult	enough	to	learn	the	strange	words	and	music	,
它	曾是	难的	足够的	到	学习	这	奇怪的	字	和	音乐	,

学习那些陌生的歌词和曲调就已经够难了，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊloʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]

but	to	achieve	and	hold	the	emotional	peaks	of	the	solo	for	nearly	two
但	到	达到	和	抓住	这	情绪	高峰	的	这	独奏	为了	几乎	二

['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] .

minutes	was	something	she	had	never	before	attempted	.
分钟	曾是	某物	她	有	绝不	前	尝试过	.

但要将独奏的情感高潮保持近两分钟，是她以前从未尝试过的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːriə] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] ,

Because	she	insisted	on	doing	the	entire	aria	without	resting	,
因为	她	坚持	在	正在做	这	全部的	咏叹调	没有	休息	,

因为她坚持一口气唱完整首咏叹调，中间没有休息。

['wɪli] [set][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʊd] [biː; bi]

Willy	set	the	recording	for	early	in	the	morning	,	when	the	orchestra	would	be
威利	放	这	记录	为了	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	这	乐队	会	是

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

威利把录音时间定在清晨，那时乐团成员精神饱满。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [saʊnd] [steɪdʒ][æn; ən] ['aʊər] ['æftər]

He	asked	them	to	assemble	on	the	improvised	sound	stage	an	hour	after
他	问	他们	到	集合	在	这	即兴发挥	声音	阶段	一个	小时	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他要求他们在早餐后一小时到临时搭建的录音棚集合。

['wɪli] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [tuːn] [ʌp] ['pɪriəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz]

Willy	limited	the	orchestra	to	a	minimum	tune	up	period	so	that	the	musicians
威利	有限的	这	乐队	到	一个	最低限度	调	向上	时期	所以	那	这	音乐家

[kʊd; kəd] [kən'sɜːrv] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ə'hed] .

could	conserve	their	energies	for	the	ordeal	ahead	.
可以	养护	他们的	能量	为了	这	考验	前方	.

威利将乐团的调音时间限制在最短，以便乐手们能够保存体力，迎接接下来的考验。

[ðə; ði][vaɪə'lɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

The	violins	were	the	last	to	be	ready	.
这	小提琴	是	这	最后的	到	是	准备好	.

小提琴是最后准备好的。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tjʊnd] ,

When	the	final	string	had	been	tuned	,
什么时候	这	最终的	细绳	有	到过	调谐	,

当最后一根琴弦调好音后，

['wɪli] [kjuːd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə'tɑːn] [tɔːrd]

Willy	cued	the	engineers	to	stand	by	and	pointed	the	tip	of	his	baton	toward
威利	提示	这	工程师	到	站立	经过	和	尖	这	提示	的	他的	指挥棒	朝向

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

威利示意工程师们待命，并将指挥棒的尖端指向玛丽亚。

" [ən] [bel] [ˌdiː 'aɪ] . . . .

"	Un	Bel	Di	.	.	.	.
"	联合国	贝尔	迪	.	.	.	.

“Un Bel Di....

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] ,

"	The	words	came	clear	as	the	notes	of	a	silver	bell	,
"	这	字	来了	清除	作为	这	笔记	的	一个	银	钟	,

“那些话语清晰得如同银铃的音符，

['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

calling	back	to	life	the	beauty	that	had	been	dead	for	so	long	.
呼叫	后退	到	生活	这	美丽	那	有	到过	死的	为了	所以	长的	.

唤醒沉睡已久的美丽。

['vɑːltə] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌslz] ['taɪt(ə)n] ; [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Walther	felt	his	stomach	muscles	tighten	;	a	tingle	of	wonder	crept	up	his	spine	.
瓦尔特	毛毡	他的	胃	肌肉	拧紧	;	一个	刺痛	的	想知道	悄悄地爬	向上	他的	脊柱	.

瓦尔特感到腹部肌肉紧绷；一股惊奇的悸动沿着他的脊椎向上蔓延。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [bɑːrn] , ['werɪŋ] ['oʊnli]['sænd(ə)lz] ,

Standing	there	in	the	center	of	the	old	stone	barn	,	wearing	only	sandals	,
常设	那里	在	这	中心	的	这	老的	石头	谷仓	,	穿着	仅有的	凉鞋	,

她只穿着凉鞋，站在古老石谷仓的中央。

[ʃɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [blaʊs] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

shorts	and	a	light	blouse	open	at	the	neck	,
短裤	和	一个	光	女式衬衫	打开	在	这	脖子	,

短裤和一件领口敞开的浅色衬衫，

[mə'riːə] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [waɪf] [huː]

Maria	still	managed	to	convey	the	feelings	of	the	lonely	young	Japanese	wife	who
玛丽亚	仍然	管理	到	传达	这	情怀	的	这	孤独	年轻的	日本人	妻子	WHO

[sæŋ] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

sang	so	confidently	of	her	husband's	return	from	across	the	sea	.
唱	所以	自信地	的	她	丈夫的	返回	从	穿过	这	海	.

玛丽亚依然成功地传达了那位孤独的年轻日本妻子的感受，她自信地歌唱着丈夫从海外归来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][mə'riːə] , [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ɑːrtɪst] ,

This	was	Maria	,	the	incomparable	artist	,
这	曾是	玛丽亚	,	这	无与伦比	艺术家	,

这就是玛丽亚，这位无与伦比的艺术家。

['juːzɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tek'niːk] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

using	all	of	her	technique	to	blend	the	unfamiliar	words	and	music	.
使用	全部	的	她	技术	到	混合	这	陌生	字	和	音乐	.

她运用所有技巧，将这些陌生的歌词和音乐融合在一起。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tʊr] [diː] [fɔːrs] .

But	for	the	first	few	lines	it	was	only	a	technical	tour	de	force	.
但	为了	这	第一的	很少	线条	它	曾是	仅有的	一个	技术的	旅游	德	力量	.

但开头几行只是炫技而已。

[ðen] [puˈtʃiːniz] ['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][mə'riːə] , ['mɜːrdʒɪŋ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	Puccini's	music	began	to	take	hold	of	Maria	,	merging	the	artist	with	the
然后	普契尼的	音乐	开始	到	拿	抓住	的	玛丽亚	,	合并	这	艺术家	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

随后，普契尼的音乐开始深深地吸引着玛丽亚，将艺术家的身份与女性的身份融为一体。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] ['entəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	creating	yet	a	third	entity	out	of	the	two	.
和	创建	然而	一个	第三	实体	出去	的	这	二	.

并由此创造出第三个实体。

[hiː; hi] [sɔː] ['wɪli] [tɜːrn] , [træns'fɪkst] [tɔːrd] [mə'riːə] .

He	saw	Willy	turn	,	transfixed	toward	Maria	.
他	锯	威利	转动	,	呆若木鸡	朝向	玛丽亚	.

他看到威利转过身，目不转睛地盯着玛丽亚。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bə'tɑːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] ['kɑːnʃəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

His	hands	and	baton	continued	to	move	,	but	not	by	conscious	direction	.
他的	双手	和	指挥棒	持续	到	移动	,	但	不是	经过	有意识的	方向	.

他的双手和指挥棒仍在移动，但并非出于意识控制。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [etʃt] [wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] [laɪnz] .

His	pink	cheeks	were	pale	,	etched	with	deepening	lines	.
他的	粉色的	脸颊	是	苍白	,	蚀刻	和	加深	线条	.

他粉红的脸颊变得苍白，布满了越来越深的皱纹。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪstɪd] .

His	blue	eyes	were	misted	.
他的	蓝色的	眼睛	是	雾蒙蒙的	.

他湛蓝的眼睛里充满了泪水。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [muːvd] [baɪ] [məˈriːəz] [pər'fɔːrməns] .

Even	the	other	members	of	the	company	seemed	moved	by	Maria's	performance	.
甚至	这	其他	成员	的	这	公司	似乎	已搬	经过	玛丽亚的	表现	.

就连公司的其他成员似乎也被玛丽亚的表演所感动。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃənəli] ;
Yet they could not stay with her emotionally ;
然而 他们 可以 不是 停留 和 她 情感上 ;

然而，他们在情感上无法陪伴她；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [self] -
they were compelled to break the tension by shuffling their feet and self -
他们 是 被迫 到 休息 这 紧张 经过 洗牌 他们的 脚 和 自己 -
['kɑːnʃəsli] ['laɪtɪŋ] [sɪgə'rets] .
consciously lighting cigarettes .
有意识地 灯光 香烟 .

他们不由自主地挪动脚步，并有些不自在地点燃香烟，以此来打破紧张的气氛。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzd] ,
To a man , the orchestra played as if hypnotized ,
到 一个 男人 , 这 乐队 玩 作为 如果 被催眠 ,

乐队所有成员都像被催眠了一样演奏着。

['swiːpɪŋ] [θruː] ['meʒər] ['æftər] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
sweeping through measure after measure with an intensity that seemed impossible
扫荡 通过 措施 后 措施 和 一个 强度 那 似乎 不可能的
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
to maintain .
到 维持 .

一曲接一曲地疾驰而过，其强度似乎难以维持。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['moʊmənt] , [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːriə] ,
For an uncertain moment , near the end of the aria ,
为了 一个 不确定 片刻 , 靠近 这 结尾 的 这 咏叹调 ,

在咏叹调接近尾声的某个不确定时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [mə'riːə][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
it looked as if Maria could not finish .
它 看起来 作为 如果 玛丽亚 可以 不是 结束 .

玛丽亚似乎无法完成比赛。

[ʃiː; ʃi] [swei] , [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
She swayed , held tightly to the microphone for support .
她 摇摆 , 握住 紧紧 到 这 麦克风 为了 支持 .

她摇晃着身体，紧紧抓住麦克风以保持平衡。

['vɑːltə] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,
Walther stepped forward to catch her , but she recovered ,
瓦尔特 步 向前 到 抓住 她 , 但 她 恢复 ,

瓦尔特上前去想接住她，但她稳住了身子。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['ɪnər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] :
drawing on some inner source of strength to finish :
绘画 在 一些 内 来源 的 力量 到 结束 :

凭借内心的力量完成任务：

" . . . [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" . . . This will all come to pass , as I tell you !
" . . . 这 将要 全部 来 到 经过 , 作为 我 告诉 你 !

“……这一切都会实现的，正如我告诉你们的那样！”

['bænɪʃ] [jʊr; jər]['aɪd(ə)l] [fɪrz] . . .
Banish your idle fears . . .
放逐 你的 闲置的 恐惧 . . .

消除你不必要的恐惧……

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

For	he	will	return	,	I	know	it	!
为了	他	将要	返回	,	我	知道	它	!

我知道他一定会回来的!

" [æz; əz][mə'riːə] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	As	Maria	finished	,	she	tore	herself	away	from	the	microphone	.
"	作为	玛丽亚	完成的	,	她	撕裂	她自己	离开	从	这	麦克风	.

“玛丽亚说完后，便从麦克风前移开了。”

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ʃɑːk] .

Her	lips	were	trembling	;	her	eyes	were	wide	,	like	those	of	a	woman	in	shock	.
她	嘴唇	是	发抖	;	她	眼睛	是	宽的	,	喜欢	那些	的	一个	女士	在	震惊	.

她的嘴唇颤抖着；她的眼睛睁得大大的，像一个受到惊吓的女人。

[ʃiː; ʃi][hæf] - [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [stɑːpt] — [kən'fjuːzd] — [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

She	half	-	ran	out	of	the	barn	,	stopped	—	confused	—	in	the	bright	sunlight	,
她	一半	-	跑	出去	的	这	谷仓	,	停止	—	使困惑	—	在	这	明亮的	阳光	,

她半跑着出了谷仓，在明亮的阳光下停了下来，一脸茫然。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [paθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] .

and	then	ran	on	down	the	path	toward	the	Inn	.
和	然后	跑	在	向下	这	小路	朝向	这	客栈	.

然后沿着小路朝客栈跑去。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [mə'riːə] [wʊd] [siː] [noʊ][wʌn] .

Until	late	afternoon	,	Maria	would	see	no	one	.
直到	晚的	下午	,	玛丽亚	会	看	不	一	.

直到傍晚时分，玛丽亚都没见到任何人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Then	she	agreed	to	see	Willy	for	a	few	moments	.
然后	她	同意	到	看	威利	为了	一个	很少	时刻	.

然后她同意见威利一会儿。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['maɪstroʊ] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['diːpli] ['trʌbld] .

When	the	old	maestro	left	her	room	,	he	looked	deeply	troubled	.
什么时候	这	老的	大师	左边	她	房间	,	他	看起来	深	麻烦	.

老大师离开她的房间时，神情十分忧虑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . " [hiː; hi][toʊld] ['vɑːltə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	.	.	.	"	he	told	Walther	,	shaking	his	head	.
"	我	不	知道	.	.	.	"	他	讲述	瓦尔特	,	摇晃	他的	头	.

“我不知道……”他摇着头对瓦尔特说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	I	don't	know	what	this	has	done	to	her	.	"
"	我	不	知道	什么	这	有	完毕	到	她	.	"

“我不知道这件事对她造成了怎样的影响。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [raɪt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] .

"	Right	now	,	she	says	she	will	never	sing	again	.
"	正确的	现在	,	她	说道	她	将要	绝不	唱歌	再次	.

“她现在说她再也不会唱歌了。”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['ɪtəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

She's	going	to	her	home	in	Italy	this	evening	.	"
她是	去	到	她	家	在	意大利	这	晚上	.	"

她今晚要回意大利的家。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ['eniθɪŋ] ? "

"	Can	we	do	anything	?	"
"	能	我们	做	任何事物	?	"

我们能做些什么吗?

" [lʊks] [laɪk] [wiːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Looks	like	we've	already	done	more	than	we	should	.
"	看起来	喜欢	我们已经	已经	完毕	更多的	比	我们	应该	.

看来我们已经做得比应该做的还要多。

['mɪksɪŋ] [tuː] ['kʌltʃər] [ɪn] [wʌn] ['ɑːrtɪst] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['kemɪstri] !

Mixing	two	cultures	in	one	artist	is	dangerous	chemistry	!
混合	二	文化	在	一	艺术家	是	危险的	化学	!

将两种文化融合在一个艺术家身上是一种危险的化学反应!

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['vɑːltə] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [mə'riːə] .

"	Up	to	this	moment	,	Walther	had	deliberately	avoided	any	decision	about	Maria	.
"	向上	到	这	片刻	,	瓦尔特	有	故意地	避免	任何	决定	关于	玛丽亚	.

“直到此刻，瓦尔特一直刻意回避对玛丽亚做出任何决定。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃælɪndʒ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [tə'hiti] ,

She	had	been	a	continuing	and	delightful	challenge	,	especially	since	Tahiti	,
她	有	到过	一个	继续	和	愉快	挑战	,	尤其	自从	塔希提岛	,

她一直是一个持续而令人愉悦的挑战，尤其是在塔希提岛之后。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [goʊ] .

but	beyond	that	he	had	not	allowed	his	thoughts	to	go	.
但	超过	那	他	有	不是	允许	他的	想法	到	去	.

但除此之外，他并没有让自己的思绪飘散。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪ'veɪd] .

Now	there	was	a	responsibility	he	could	no	longer	evade	.
现在	那里	曾是	一个	责任	他	可以	不	更长	逃避	.

现在他再也无法逃避这份责任了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['duːəl] [ˌpɜːrsə'nælәti] [ðæt] [wʌz; wəz] [mə'riːə] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [pu'tʃiːniz] ['mjuːzɪk] .

He	had	watched	the	dual	personality	that	was	Maria	being	shattered	under	the	impact	of	Puccini's	music	.
他	有	观看	这	双重的	性格	那	曾是	玛丽亚	存在	破碎	在下面	这	影响	的	普契尼的	音乐	.

他亲眼目睹了玛丽亚的双重人格在普契尼的音乐冲击下逐渐瓦解。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fɪt] [tə'geðər] [ə'gen] ?

How	would	the	pieces	fit	together	again	?
如何	会	这	件	合身	一起	再次	?

这些碎片该如何重新拼合在一起呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ?

Should	he	stand	by	and	watch	?
应该	他	站立	经过	和	手表	?

他应该袖手旁观吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [help] ?

Or	should	he	try	to	help	?
或者	应该	他	尝试	到	帮助	?

他应该尝试帮忙吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][end] ?

And	**if**	**he**	**could**	**help**	**her**	**,**	**how**	**would**	**it**	**all**	**end**	**?**
和	如果	他	可以	帮助	她	,	如何	会	它	全部	结尾	?

如果他能帮助她，最终会如何收场?

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkʌltʃər] [kʊd; kəd][biː; bi]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] [ʌv; əv] [speɪs]

The	**gulf**	**between**	**two**	**cultures**	**could**	**be**	**wider**	**than**	**the**	**mathematics**	**of**	**space**
这	海湾	之间	二	文化	可以	是	更广泛	比	这	数学	的	空间

[bɪˈtwiːn] [tuː] ['gæləksi] ,

between	**two**	**galaxies**	**,**
之间	二	星系	,

两种文化之间的鸿沟可能比两个星系之间的空间距离还要大。

[ɔːr][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][seks] .

or	**the**	**bridging**	**power**	**of**	**sex**	**.**
或者	这	桥接	力量	的	性别	.

或者说，性具有沟通和联系的力量。

[əˈgenst] ['wɪliz] [ədˈvaɪs] , ['vɑːltə] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] - [wɪð; wɪθ][məˈriːə] ,

Against	**Willy's**	**advice**	**,**	**Walther**	**decided**	**to**	**catch**	**the**	**same**	**stratoway**	**with**	**Maria**	**,**
反对	威利的	建议	,	瓦尔特	决定	到	抓住	这	相同的	-	和	玛丽亚	,

瓦尔特不顾威利的劝阻，决定和玛丽亚一起搭乘同一条铁路。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

and	**take**	**his**	**chances**	**on**	**what**	**might**	**happen**	**.**
和	拿	他的	机会	在	什么	可能	发生	.

他决定听天由命，看看会发生什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][juːnɪpɔrt] [əˈbrʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .

But	**a**	**phone**	**call**	**from**	**Uniport**	**abruptly**	**changed**	**his**	**plans**	**.**
但	一个	电话	称呼	从	优尼波特	突然	已更改	他的	计划	.

但来自 Uniport 的一通电话突然改变了他的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌndərwɜːrld] ['kɑːntækt] ,

It	**was**	**from**	**their**	**underworld**	**contact**	**,**
它	曾是	从	他们的	地狱	接触	,

这是通过他们与黑道的联系得来的。

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] ['wɪli] [ðæt] [ðə; ði] " [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] " [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ]

who	**informed**	**Willy**	**that**	**the**	**"**	**Board**	**of**	**Directors**	**"**	**was**	**meeting**
WHO	知情的	威利	那	这	"	木板	的	导演	"	曾是	会议

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ɪf] ['vɑːltə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈtend] ,

that	**evening**	**;**	**if**	**Walther**	**wanted**	**to**	**attend**	**,**
那	晚上	;	如果	瓦尔特	通缉	到	出席	,

有人告诉威利，“董事会”当晚要开会；如果瓦尔特想参加，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] - [tuː; tə][juːnɪpɔrt] .

he	**would**	**have**	**to**	**take**	**the**	**next**	**stratoway**	**to**	**Uniport**	**.**
他	会	有	到	拿	这	下一个	-	到	优尼波特	.

他得搭乘下一班火车去Uniport。

['sʌmwʌn] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Someone	**would**	**meet**	**him**	**at**	**the**	**station**	**.**
某人	会	见面	他	在	这	车站	.

会有人到车站接他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juːnɪpɔrt][ɔːr] ['ɪtəli] ?
Uniport or Italy ?
优尼波特 或者 意大利 ?

Uniport还是意大利?

['wɪli] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['iziə] .
Willy intervened to make the decision easier .
威利 介入 到 制作 这 决定 更轻松 .

威利介入此事，使决定变得更容易。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] , " [hiː; hi] ['kaʊnsəld] .
" This will be your only chance to get into the vaults , " he counseled .
" 这 将要 是 你的 仅有的 机会 到 得到 进入 这 金库 , " 他 咨询 .

“这将是你进入金库的唯一机会，”他告诫道。

" [bɪ'saɪdz] , [mə'riːə][mʌst; məst] [θɪŋk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [θruː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
" Besides , Maria must think some things through for herself .
" 除了 , 玛丽亚 必须 思考 一些 事物 通过 为了 她自己 .

此外，玛丽亚也必须自己好好想想一些事情。

" [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ɪn]['tɜːrmɔɪl] , ['vɑːltə] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][nekst] - [fɔːr; fər][juːnɪpɔrt] .
" His emotions in turmoil , Walther boarded the next stratoway for Uniport .
" 他的 情绪 在 动荡 , 瓦尔特 登机 这 下一个 - 为了 优尼波特 .

“沃尔特情绪激动，登上了下一班前往尤尼波特的列车。”

[æz; əz] [nɔːrθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [blɜːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
As North Wales and England blurred into the ocean beneath him ,
作为 北 威尔士 和 英格兰 模糊 进入 这 海洋 下面 他 ,

北威尔士和英格兰的景色渐渐消失在他脚下的海洋中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['rɪvər] [diː] ['kʌntri] [ə'gen] .
he had the feeling that he would never see the River Dee country again .
他 有 这 感觉 那 他 会 绝不 看 这 河 迪 国家 再次 .

他感觉自己再也见不到迪河地区了。

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][wæks'peɪpər] ,
A tall , thin young man , with eyes as colorless as waxpaper ,
一个 高的 , 薄的 年轻的 男人 , 和 眼睛 作为 无色 作为 蜡纸 ,

一个身材高瘦的年轻男子，眼睛像蜡纸一样没有颜色。

[met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][juːnɪpɔrt]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːnoʊreɪl][kɑːr] .
met him at the Uniport station and hurried him into a monorail car .
遇见 他 在 这 优尼波特 车站 和 慌忙 他 进入 一个 单轨列车 车 .

在Uniport车站接了他，并催促他赶紧上了一节单轨列车车厢。

['vɑːltə] ['tentətɪvli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Walther tentatively began a question , but the young man stopped him with
瓦尔特 姑且 开始 一个 问题 , 但 这 年轻的 男人 停止 他 和
[æn; ən] [oʊ'peɪk] [ster] .
an opaque stare .
一个 不透明 盯 .

瓦尔特试探性地开口提问，但年轻人用一种不明不白的眼神制止了他。

[fɔːr] [taɪmz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['mɑːnoʊreɪl][kɑːrz] , ['endɪŋ] [ʌp] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,
Four times they changed monorail cars , ending up eventually at a freight terminal ,
四 时代 他们 已更改 单轨列车 汽车 , 结束 向上 最终 在 一个 货运 终端 ,

他们换乘了四次单轨列车车厢，最终到达了一个货运站。

[wer] [æn; ən]['oʊldər][mæn][met][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt]
where **an** **older** **man** **met** **them** **and** **pointed** **silently** **to** **one** **of** **the** **freight**
在哪里 一个 老 男人 遇见 他们 和 尖 默默 到 一 的 这 货运
[kɑːrz] .
cars **.**
汽车 .

一位老人迎面走来，默默地指着其中一节货车车厢。

[ˌɪn'saɪd] ,
Inside **,**
里面 ,

里面，

['vɑːltə] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːts][ænd; ənd] [grɪm] - [feɪst]
Walther **saw** **a** **strange** **assortment** **of** **smiling** **servo** **-** **robots** **and** **grim** **-** **faced**
瓦尔特 锯 一个 奇怪的 品种 的 微笑 伺服电机 - 机器人 和 严峻 - 面对
['hjuːmənz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['empti] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .
humans **sitting** **around** **on** **empty** **packing** **cases** **.**
人类 坐着 大约 在 空的 包装 案例 .

沃尔特看到一群面带微笑的伺服机器人和表情严肃的人类坐在空的包装箱上，场面十分怪异。

[ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [ænd; ənd][trænz] - ['ʃɪpmənt] [θruː'aʊt]
The **cases** **were** **already** **marked** **for** **shipment** **and** **trans** **-** **shipment** **throughout**
这 案例 是 已经 标记 为了 运输 和 翻译 - 运输 自始至终
[ðə; ði]['gæləksi] .
the **galaxy** **.**
这 星系 .

这些箱子已经做好了在银河系内运输和转运的准备。

['æftər] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ə'preɪz(ə)l] , [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
After **quick** **,** **sharp** **glances** **of** **appraisal** **,** **no** **one** **paid** **any** **attention** **to** **him** **.**
后 快的 , 锋利的 眼神 的 评价 , 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

经过一番快速而犀利的打量之后，没有人再注意到他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːts][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt]
He **sat** **down** **beside** **one** **of** **the** **servo** **-** **robots** **and** **forced** **himself** **to** **wait**
他 卫星 向下 旁 一 的 这 伺服电机 - 机器人 和 强制 他自己 到 等待
[æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **patiently** **as** **possible** **.**
作为 耐心 作为 可能的 .

他坐在一个伺服机器人旁边，强迫自己尽可能耐心地等待。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For **a** **half** **hour** **nothing** **happened** **.**
为了 一个 一半 小时 没有什么 发生 .

半个小时里什么也没发生。

[ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːts] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ;
The **servo** **-** **robots** **remained** **motionless** **;**
这 伺服电机 - 机器人 剩余 静止不动 ;

伺服机器人保持静止不动；

[ðə; ði]['hjuːmənz] [tʃeɪn] - [smoʊkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr][wʌz; wəz][æn; ən]['ækrɪd] [greɪ]
the **humans** **chain** **-** **smoked** **until** **the** **air** **in** **the** **freight** **car** **was** **an** **acrid** **grey**
这 人类 链 - 熏制 直到 这 空气 在 这 货运 车 曾是 一个 辛辣 灰色的
[smɑːg] .
smog **.**
烟雾 .

车厢里的人们不停地抽烟，直到车厢里的空气变成了刺鼻的灰色烟雾。

['nɪrli] ['evri] ['hju:mən] [swɪʧt] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪni][ˌti: 'vi:][set]

Nearly	every	human	switched	constantly	and	nervously	from	his	tiny	TV	set
几乎	每一个	人类	切换	不断地	和	紧张地	从	他的	微小的	电视	放

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:ʧ] - ['reɪdioʊ] .

to	his	watch	-	radio	.
到	他的	手表	-	收音机	.

几乎每个人都会不由自主地、紧张地在自己的小电视机和手表收音机之间来回切换。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,

One	of	the	men	brought	out	a	bottle	,
一	的	这	男人	带来	出去	一个	瓶子	,

其中一人拿出一个瓶子，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ][stə'kɑ:toʊ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪɪŋ] ,

but	quickly	put	it	away	after	a	staccato	command	from	the	greying	,
但	迅速地	放	它	离开	后	一个	断奏	命令	从	这	灰白	,

但听到灰白头发一声短促的命令后，他迅速把它收了起来。

[skwer] - [dʒɔ:d] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

square	-	jawed	man	who	seemed	to	be	in	charge	.
正方形	-	下巴	男人	WHO	似乎	到	是	在	收费	.

方下巴的男人，看起来像个负责人。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [freɪt] [kɑ:r]['vaɪˌbreɪtɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

At	6	o'clock	,	without	warning	,	the	freight	car	vibrated	slightly	and	began
在	6	点钟	,	没有	警告	,	这	货运	车	振动	轻微地	和	开始

[tu:; tə] [mu:v] .

to	move	.
到	移动	.

6点钟，毫无预兆地，货车轻微震动了一下，然后开始移动。

[ðə; ði]['sɜ:rvoʊ] - ['roʊbɑ:ts] [stʊd] [ʌp] [ə'tentɪvli] ; [ðə; ði]['hju:mənz] [snʌft] [aʊt] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] .

The	servo	-	robots	stood	up	attentively	;	the	humans	snuffed	out	their	cigarettes	.
这	伺服电机	-	机器人	站立	向上	认真地	;	这	人类	熄灭	出去	他们的	香烟	.

伺服机器人专注地站了起来；人类掐灭了手中的香烟。

['pɪrɪŋ] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] , ['vɑ:ltə] [sɔ:] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['mɜ:rdʒɪŋ]

Peering	through	one	of	the	small	windows	,	Walther	saw	that	twilight	was	merging
窥视	通过	一	的	这	小的	视窗	,	瓦尔特	锯	那	暮	曾是	合并

['ɪntu:] [naɪt] .

into	night	.
进入	夜晚	.

瓦尔特透过一扇小窗户向外望去，看到暮色渐渐过渡到黑夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɑ:rk] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔ:rm][bɪ'haɪnd]

It	was	completely	dark	when	the	car	stopped	at	a	loading	platform	behind
它	曾是	完全地	黑暗的	什么时候	这	车	停止	在	一个	加载中	平台	在后面

[ðə; ði] [sti:l] - [greɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ju:nɪpɔrt] ['kʌltʃərəl] [vɔ:lts] .

the	steel	-	grey	building	that	towered	above	the	Uniport	cultural	vaults	.
这	钢	-	灰色的	建筑	那	高耸	多于	这	优尼波特	文化	金库	.

当汽车停在高耸于 Uniport 文化库房之上的钢灰色建筑后面的装卸平台上时，天色已完全黑了下来。

[ə; eɪ]['sɜ:rvoʊ] - ['roʊbɑ:t] [gɑ:rd] [stept] ['fɔ:rwərd] ['tʃælɪndʒɪŋli] .

A	servo	-	robot	guard	stepped	forward	challengingly	.
一个	伺服电机	-	机器人	警卫	步	向前	具有挑战性	.

一个伺服机器人警卫气势汹汹地走上前去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] ,

At	a	gesture	from	the	leader	,
在	一个	手势	从	这	领导者	,

在领导人的一个举动下，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvoʊ] - ['roʊbɑ:ts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑ:r] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]

one	of	the	servo	-	robots	within	the	car	marched	out	on	the	platform	and
一	的	这	伺服电机	-	机器人	之内	这	车	行军	出去	在	这	平台	和

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pʌntʃt] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] .

presented	a	punched	bill	of	lading	.
呈现	一个	拳击	账单	的	装载	.

车内的一台伺服机器人走到站台上，递上一张打孔的提货单。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [fed] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt]['ɪntu:][ɪts]['tæbjuleɪtər] ,

As	the	guard	fed	the	document	into	its	tabulator	,
作为	这	警卫	美联储	这	文档	进入	它是	制表器	,

当警卫将文件放入制表机时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [stept] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['laɪtli] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

the	other	stepped	closer	and	lightly	brushed	against	it	.
这	其他	步	更近	和	轻轻	刷过	反对	它	.

另一只手走近了一些，轻轻地碰了一下。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['stɪfnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] .

The	guard	stiffened	,	as	though	from	a	severe	shock	.
这	警卫	僵硬	,	作为	尽管	从	一个	严重	震惊	.

守卫身体僵硬，仿佛受到了极大的惊吓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['moʊtər] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .

There	was	a	sound	like	that	of	a	racing	motor	suddenly	thrown	out	of	gear	.
那里	曾是	一个	声音	喜欢	那	的	一个	赛车	发动机	突然	抛掷	出去	的	齿轮	.

传来一声类似赛车引擎突然脱档的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Then	a	click	,	and	silence	.
然后	一个	点击	,	和	沉默	.

然后是咔哒一声，一片寂静。

[ðə; ði]['sɜ:rvoʊ] - ['roʊbɑ:t] [gɑ:rd] [ʌn'hɪndʒd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑ:n][ðə; ði]

The	servo	-	robot	guard	unhinged	itself	at	the	knees	and	collapsed	on	the
这	伺服电机	-	机器人	警卫	精神错乱	本身	在	这	膝盖	和	倒塌	在	这

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

伺服机器人护卫的膝盖处脱臼，倒在了平台上。

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['skɜ:ri:d] [ðə; ði]['hju:mənz]

Another	signal	from	the	leader	,	and	out	of	the	car	scurried	the	humans
其他	信号	从	这	领导者	,	和	出去	的	这	车	匆匆跑过	这	人类

[ænd; ənd]['sɜ:rvoʊ] - ['roʊbɑ:ts] .

and	servo	-	robots	.
和	伺服电机	-	机器人	.

领队发出另一个信号，人和伺服机器人便迅速从车里跑了出来。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	ran	across	the	platform	toward	the	shadow	of	the	building	.
他们	跑	穿过	这	平台	朝向	这	阴影	的	这	建筑	.

他们跑过站台，朝着建筑物的阴影跑去。

[hɪr] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

Here	,	two	of	the	men	,
这里	,	二	的	这	男人	,

这里，有两个男人，

[hu:] ['vɑ:ltə] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ekspɜ:rts] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] ,

who	Walther	guessed	to	be	the	experts	imported	to	Earth	for	this	job	,
WHO	瓦尔特	猜对了	到	是	这	专家	进口	到	地球	为了	这	工作	,

瓦尔特猜测这些人是专门为这项工作从国外请到地球的专家。

[treɪst] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [smɔːl]
traced **a** **circle** **around** **the** **door** **with** **an** **instrument** **that** **resembled** **a** **small**
追踪 一个 圆圈 大约 这 门 和 一个 乐器 那 类似 一个 小的
['kæm(ə)rə] .
camera **.**
相机 .

用类似小型相机的仪器绕着门画了一圈。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['sɪstəm] ,
Evidently **this** **was** **to** **cut** **off** **the** **alarm** **system** **,**
显然 这 曾是 到 切 离开 这 警报 系统 ,

显然，这是为了切断警报系统。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt]
for **almost** **immediately** **they** **relaxed** **and** **went** **on** **to** **open** **the** **door** **without**
为了 几乎 立即地 他们 轻松 和 去 在 到 打开 这 门 没有
['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɔːʃ(ə)n] .
any **attempt** **at** **caution** **.**
任何 试图 在 警告 .

他们几乎立刻放松下来，毫无戒心地打开了门。

[prə'siːdɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪts] ,
Proceeding **in** **single** **file** **,** **lighting** **their** **way** **with** **powerful** **flashlights** **,**
进行中 在 单身的 文件 , 灯光 他们的 方式 和 强大的 手电筒 ,

他们排成一列纵队前进，用强光手电筒照亮前路。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn]['sɪmələr] ['mænər] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnər] [dɔːz] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪveɪtər]
they **passed** **in** **similar** **manner** **through** **a** **series** **of** **inner** **doors** **to** **an** **elevator**
他们 通过了 在 相似的 方式 通过 一个 系列 的 内 门 到 一个 电梯
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] .
leading **down** **into** **the** **vaults** **.**
领导 向下 进入 这 金库 .

他们以类似的方式穿过一系列内门，来到通往地下金库的电梯前。

[ə; eɪ]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [tʊk] ['oʊvər][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] .
A **servo** **-** **robot** **took** **over** **its** **operation** **,** **and** **they** **shot** **downward** **.**
一个 伺服电机 - 机器人 采取 超过 它是 手术 , 和 他们 射击 向下 .

伺服机器人接管了操作，它们向下俯冲。

[æt; ət] [iːtʃ] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['liːdər] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
At **each** **level** **,** **the** **leader** **stepped** **off** **the** **elevator** **to** **look** **around** **.**
在 每个 等级 , 这 领导者 步 离开 这 电梯 到 看 大约 .

每到一层，领队都会走出电梯环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] ['lev(ə)l] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .
At **the** **sixth** **level** **,** **he** **nodded** **and** **they** **followed** **him** **into** **the** **vault** **.**
在 这 第六 等级 , 他 点头 和 他们 随后 他 进入 这 金库 .

到了第六层，他点了点头，他们便跟着他进入了金库。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [vɔːlt] .
This **was** **the** **book** **vault** **.**
这 曾是 这 书 金库 .

这里是藏书库。

[tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] ,
Tier **upon** **tier** **,**
层级 之上 层级 ,

层层叠叠，

[ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [bʊks] [riːtʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm]

the	stacks	of	books	reached	in	every	direction	as	far	as	a	flashlight	beam
这	堆栈	的	图书	达到	在	每一个	方向	作为	远的	作为	一个	手电筒	光束

[kʊd; kəd] [proʊb] .

could	probe	.
可以	探测	.

书堆向四面八方延伸，一直延伸到手电筒光束所能照射到的地方。

['moʊʃənɪŋ] ['vɑːltə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Motioning	Walther	to	follow	him	,
示意	瓦尔特	到	跟随	他	,

他示意瓦尔特跟着他走，

[ðə; ði] ['liːdər] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf] [gruːps] [ʌv; əv] [bʊks] .

the	leader	took	a	piece	of	chalk	and	began	marking	off	groups	of	books	.
这	领导者	采取	一个	片	的	粉笔	和	开始	标记	离开	团体	的	图书	.

领队拿起一块粉笔，开始在书本上做标记。

[ðə; ði] [men] ['raʊndɪd] [ʌp] ['laɪbreri] [kɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːts] ,

The	men	rounded	up	library	carts	for	the	servo	-	robots	,
这	男人	圆润	向上	图书馆	购物车	为了	这	伺服电机	-	机器人	,

男人们为伺服机器人找来了图书馆推车。

[huː] ['swɪftli] [fel] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrts] [ænd; ənd] ['trʌndlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]

who	swiftly	fell	to	loading	the	carts	and	trundling	them	back	to	the	elevator
WHO	迅速地	跌倒	到	加载中	这	购物车	和	缓慢行驶	他们	后退	到	这	电梯

.

:
.

他们迅速开始装载手推车，然后把手推车推回电梯旁。

['vɑːltə] [suːn] [muːvd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hɪm'self] .

Walther	soon	moved	ahead	of	the	leader	and	began	marking	the	books	himself	.
瓦尔特	很快	已搬	前方	的	这	领导者	和	开始	标记	这	图书	他自己	.

瓦尔特很快超越了领头人，开始自己做记账工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [em] - ['sekʃnz] .

They	had	started	in	the	M	-	sections	.
他们	有	开始	在	这	M	-	部分	.

他们是从M区开始的。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , ['vɑːltə] [tʃɔːkt] [ɔːf] [,mækiə'veli] , [mæn] , ['mɑːrkəm] , ['meisfiːld]

With	mounting	excitement	,	Walther	chalked	off	Machiavelli	,	Mann	,	Markham	,	Masefield
和	安装	激动	,	瓦尔特	粉笔	离开	马基雅维利	,	曼恩	,	马卡姆	,	马斯菲尔德

, [mɔːm] , ['məupə'saːnt] , ['melvɪl] , [miː'leɪ] , [moʊl'jɛr] . . . .

,	Maugham	,	Maupassant	,	Melville	,	Millay	,	Moliere	.	.	.	.
,	毛姆	,	莫泊桑	,	梅尔维尔	,	米莱	,	莫里哀	.	.	.	.

瓦尔特越来越兴奋，他把马基雅维利、托马斯·曼、马克姆、梅斯菲尔德、毛姆、莫泊桑、梅尔维尔、米莱、莫里哀.....的名字一一列举出来。

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [tɪr] , [hiː; hi] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [stæks] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

Leaping	to	the	next	tier	,	he	raced	through	the	stacks	marking	the	works	of
跳跃	到	这	下一个	层级	,	他	比赛	通过	这	堆栈	标记	这	作品	的

['neɪθn] [ænd; ənd] ['nuːtən] ,

Nathan	and	Newton	,
内森	和	牛顿	,

他跃上下一层，飞快地穿过标示着内森和牛顿作品的书架。

[oʊ'niːl] . . . ['ɔvid] . . . .

O'Neill	.	.	.	Ovid	.	.	.	.
奥尼尔	.	.	.	奥维德	.	.	.	.

奥尼尔.....奥维德.....

[ðen] [ɑːn][tuː; tə] ['pɑːkə] , ['peɪtər] , ['pepis] , ['pleɪtoʊ] , [poʊ] . . . . ['rɑ'siːn] , ['ruːsəu] . . . . ['sænd,bɜːrg]

Then	on	to	Parker	,	Pater	,	Pepys	,	Plato	,	Poe	. . . .	Racine	,	Rousseau	. . . .	Sandburg
然后	在	到	帕克	,	帕特	,	佩皮斯	,	柏拉图	,	爱伦·坡	. . . .	拉辛	,	卢梭	. . . .	桑德堡

. . .

: : :

. . .

然后是帕克、佩特、佩皮斯、柏拉图、爱伦·坡.....拉辛、卢梭.....桑德堡.....

[sæn,taɪ'ɑːnə] . . . .

Santayana	.	.	.	.
桑塔亚纳	.	.	.	.

桑塔亚纳.....

[wʌt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [hɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] !

What	an	astounding	haul	this	would	be	!
什么	一个	惊人	运输	这	会	是	!

这将是多么惊人的收获啊!

[ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [hwiskt] [ə'krɔːs] [speɪs] , [frʌm; frəm][stɑːr] ['sɪstəm]

The	masterpieces	of	the	ages	,	to	be	whisked	across	space	,	from	star	system
这	杰作	的	这	年龄	,	到	是	搅拌	穿过	空间	,	从	星星	系统

[tuː; tə][stɑːr] ['sɪstəm] ,

to	star	system	,
到	星星	系统	,

各个时代的杰作，将被传送到太空，从一个星系运送到另一个星系。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hoʊmlænd] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ə; eɪ]

until	at	last	they	reached	his	homeland	,	where	they	would	grow	and	multiply	a
直到	在	最后的	他们	达到	他的	家园	,	在哪里	他们	会	生长	和	乘	一个

['mɪljən] - [foʊld] ,

million	-	fold	,
百万	-	折叠	,

最终，它们到达了他的故乡，在那里它们繁衍生息，数量增长了百万倍。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'lenɪəmz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [taɪm] .

generation	into	generation	,	down	through	the	millenniums	of	universal	time	.
一代	进入	一代	,	向下	通过	这	千年	的	普遍的	时间	.

一代又一代，绵延数千年。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] - ['sekʃnz] !

Back	to	the	A	-	sections	!
后退	到	这	一个	-	部分	!

回到A区!

['ædəmz] , ['iːskiləs] , ['ændərsn] , ['ærɪˌstɑːtl] . . . .

Adams	,	Aeschylus	,	Anderson	,	Aristotle	.	.	.
亚当斯	,	埃斯库罗斯	,	安德森	,	亚里士多德	.	.	.

亚当斯、埃斯库罗斯、安德森、亚里士多德.....

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][biː] - ['sekʃnz] !

On	to	the	B	-	sections	!
在	到	这	B	-	部分	!

接下来是B部分!

['beɪkən] . . .

Bacon	.	.	.
熏肉	.	.	.

熏肉 ...

['bælzæk] . . .

Balzac	.	.	.
巴尔扎克	.	.	.

巴尔扎克.....

['benət] . . . ['brɑːnti] . . .
Benet . . . Bronte . . .
贝内特 . . . 勃朗特 . . .

贝内特·勃朗特……

['baɪrən] . . . .
Byron . . . .
拜伦 . . . .

拜伦……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedi] ['bɜːrgəndi] .
It was like drinking a heady burgundy .
它 曾是 喜欢 喝 一个 令人陶醉 勃艮第酒红 .

这感觉就像在喝一杯醇厚的勃艮第葡萄酒。

[iːtʃ] [nuː] ['taɪt(ə)l] [hwetid] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
Each new title whetted his taste for more .
每个 新的 标题 磨砺 他的 品尝 为了 更多的 .

每获得一本新书，他就更加渴望读到更多。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] .
Inevitably , the very magnitude of the thing began to have its sobering effect .
不可避免地 , 这 非常 震级 的 这 事物 开始 到 有 它是 令人清醒 影响 .

不可避免地，事情的严重性开始产生令人清醒的影响。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ?
Was it actually possible to get so much material out of the vaults ?
曾是 它 实际上 可能的 到 得到 所以 很多 材料 出去 的 这 金库 ?

真的有可能从金库里取出这么多资料吗?

[ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Off the Earth ?
离开 这 地球 ?

地球之外?

[ðə; ði] ['liːdər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][keɪ] - ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][nɑːt]
The leader caught up with him in the K - sections and motioned him not
这 领导者 捕捉 向上 和 他 在 这 K - 部分 和 示意 他 不是
[tuː; tə][mɑːrk][ɔːf] ['eni] [mɔːr] [bʊks] .
to mark off any more books .
到 标记 离开 任何 更多的 图书 .

领队在幼儿园小班追上了他，示意他不要再给任何书打勾了。

[ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['vɑːltə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃɔːkt] .
They'd have a hard time getting those Walther had already chalked .
他们会 有 一个 难的 时间 获得 那些 瓦尔特 有 已经 粉笔 .

他们很难拿到瓦尔特已经用粉笔标记过的那些枪。

['vɑːltə] [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['elɪveɪtər] [loʊd] .
Walther rode up with the next elevator load .
瓦尔特 骑 向上 和 这 下一个 电梯 加载 .

瓦尔特搭乘下一批电梯上去。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,
On the way down ,
在 这 方式 向下 ,

下山途中，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

he	indicated	to	the	servo	-	robot	that	he	wanted	to	go	all	the	way	to
他	表明的	到	这	伺服电机	-	机器人	那	他	通缉	到	去	全部	这	方式	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['levə(ə)l] .

the	bottom	level	.
这	底部	等级	.

他向伺服机器人示意，他想一直下到最底层。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	he	stepped	out	of	the	elevator	and	stood	in	the	darkness	for	a
那里	他	步	出去	的	这	电梯	和	站立	在	这	黑暗	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [soʊ] ['meni] [bʊks] .

moment	to	steady	himself	from	the	excitement	of	marking	so	many	books	.
片刻	到	稳定的	他自己	从	这	激动	的	标记	所以	许多	图书	.

他走出电梯，在黑暗中站了一会儿，平复了一下因标记了这么多书而产生的兴奋之情。

[ðen] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [biːm] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] .

Then	he	swept	his	flashlight	beam	slowly	around	the	vault	.
然后	他	扫荡	他的	手电筒	光束	缓慢地	大约	这	金库	.

然后他用手电筒的光束缓缓扫过金库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] [fɔːr; fər]

It	was	like	turning	on	a	light	in	a	tomb	that	had	been	sealed	for
它	曾是	喜欢	转弯	在	一个	光	在	一个	墓	那	有	到过	密封	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这就像打开了一座封闭了几个世纪的坟墓里的灯。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [tuːm] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər][ænd; ənd]

Certainly	this	tomb	had	been	sealed	,	to	all	except	the	Digesters	and
当然	这	墓	有	到过	密封	,	到	全部	除了	这	消化器	和

[ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [ə'tendənts] .

the	servo	-	robot	attendants	.
这	伺服电机	-	机器人	服务员	.

可以肯定的是，这座陵墓已被封锁，除了消化者和伺服机器人侍者之外，任何人都无法进入。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

The	vault	was	at	least	two	hundred	feet	high	.
这	金库	曾是	在	至少	二	百	脚	高的	.

穹顶至少有两百英尺高。

['vɑːltə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Walther	could	only	guess	at	the	other	dimensions	,
瓦尔特	可以	仅有的	猜测	在	这	其他	方面	,

瓦尔特只能猜测其他维度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] [fænd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .

and	the	extent	of	the	corridors	that	fanned	out	like	the	spokes	of	a	wheel	.
和	这	程度	的	这	走廊	那	扇形	出去	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	.

走廊像车轮的辐条一样向外辐射开来。

['skʌlptʃərd] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ]

Sculptured	figures	from	all	the	ages	of	Earth	loomed	out	of	the	shadows	with
雕塑	数据	从	全部	这	年龄	的	地球	迫近	出去	的	这	阴影	和

[ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ə'restɪd] [laɪf] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [muːv] [ə'gen] .

a	quality	of	arrested	life	that	might	at	any	moment	move	again	.
一个	质量	的	被捕	生活	那	可能	在	任何	片刻	移动	再次	.

来自地球各个时代的雕塑人物从阴影中浮现出来，仿佛凝固了生命，随时可能再次动起来。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][wɜːr; wər] [hɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪzld] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æθənz]

The	figures	of	the	Pharaohs	were	here	,	the	chiseled	perfection	of	Athens
这	数据	的	这	法老	是	这里	,	这	凿刻	完美	的	雅典

[ænd; ənd] [roʊm] ,

and	Rome	,
和	罗马	,

这里曾矗立着法老的雕像，展现着雅典和罗马精雕细琢的完美。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

the	genius	of	the	Renaissance	and	the	primitive	gods	of	the	Aztecs	.
这	天才	的	这	复兴	和	这	原始	神	的	这	阿兹特克人	.

文艺复兴时期的天才与阿兹特克人的原始神祇。

[ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['viːnəs] [geɪzd] [daʊn] [dɪs'pæʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [boʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskəs]

The	armless	Venus	gazed	down	dispassionately	on	the	bowed	back	of	the	Discus
这	无臂	金星	凝视	向下	冷静地	在	这	鞠躬	后退	的	这	铁饼

['θroʊər] ,

Thrower	,
投掷者	,

没有双臂的维纳斯冷漠地俯视着掷铁饼者弯曲的背影。

[waɪl] [roʊ'dænz] ['θɪŋkər] [stɛərd][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

while	Rodin's	Thinker	stared	in	eternal	contemplation	at	the	belly	of	Buddha	.
尽管	罗丹的	思想家	凝视	在	永恒	沉思	在	这	腹部	的	佛	.

而罗丹的《思想者》则凝视着佛陀的腹部，陷入永恒的沉思。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɑːltə] [lʊkt] ['ʌpwərd] .

And	then	Walther	looked	upward	.
和	然后	瓦尔特	看起来	向上	.

然后瓦尔特抬头望去。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

High	overhead	,
高的	开销	,

高昂的运营成本

[ˌriːə'sembəld] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːblɔːŋ] [spæn][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['siːlɪŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

reassembled	on	a	great	oblong	span	of	artificial	ceiling	suspended	from	the	top
重新组装	在	一个	伟大的	长方形	跨度	的	人造的	天花板	暂停	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

of	the	vault	,
的	这	金库	,

重新组装在从拱顶顶部悬挂下来的巨大长方形人造天花板上，

[wɜːr; wər][ðə; ði][naɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pænlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sistain, 'sisti:n]['tʃæp(ə)l] .

were	the	nine	immortal	panels	from	the	Sistine	Chapel	.
是	这	九	不朽	面板	从	这	西斯廷教堂	教堂	.

它们是西斯廷教堂的九幅不朽壁画。

['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [siːn] [baɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌmaɪkəl'ændʒəloʊz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Tracing	his	beam	of	light	through	scene	by	scene	of	Michaelangelo's	creation	of
追踪	他的	光束	的	光	通过	场景	经过	场景	的	米开朗基罗的	创建	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他的光束一一穿过米开朗基罗创造世界的场景，

['lɪŋgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'nektɪv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd]['sɪbəlz] , [ðə; ði] [lu:'nɛts]
lingering **among** **the** **connective** **figures** **of** **the** **prophets** **and** **sibyls** **,** **the** **lunettes**
挥之不去的 之中 这 连接词 数据 的 这 先知 和 女兄妹 , 这 眼镜
[ænd; ənd][t'raɪæŋglz] ,
and **triangles** **,**
和 三角形 ,

在先知和女先知、半月形图案和三角形等连接性形象之间徘徊不去，

['vɑ:ltə] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] .
Walther **lost** **all** **sense** **of** **time** **.**
瓦尔特 丢失的全部 感觉 的 时间 .

瓦尔特完全失去了时间概念。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nek] ['mʌslz] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
When **his** **back** **and** **neck** **muscles** **could** **stand** **the** **strain** **no** **longer** **,**
什么时候 他的 后退 和 脖子 肌肉 可以 站立 这 拉紧 不 更长 ,

当他背部和颈部的肌肉再也无法承受这种压力时，

[hi:; hi] ['wɔndəd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r]['æftər]
he **wandered** **deeper** **into** **the** **dim** **recesses** **of** **the** **vault** **,** **following** **corridor** **after**
他 漫步 更深 进入 这 暗淡 凹陷处 的 这 金库 , 下列的 走廊 后
['kɔ:rɪdɔ:r] , [ɪn'trænst] .
corridor **,** **entranced** **.**
走廊 , 着迷 .

他着迷地漫步在金库昏暗的深处，沿着一条又一条走廊走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
He **was** **like** **a** **condemned** **man** **watching** **his** **last** **sunrise** **and** **trying** **to**
他 曾是 喜欢 一个 谴责 男人 观看 他的 最后的 日出 和 尝试 到
[əb'zɔ:rb][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
absorb **it** **all** **,**
吸收 它 全部 ,

他就像一个被判死刑的人，看着自己最后的日出，试图将这一切尽收眼底。

['noʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .
knowing **he** **would** **not** **come** **this** **way** **again** **.**
会心 他 会 不是 来 这 方式 再次 .

他知道自己不会再走这条路了。

['vɑ:ltə] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə]
Walther **did** **not** **realize** **how** **far** **he** **had** **wandered** **until** **he** **came** **at** **last** **to**
瓦尔特 做过 不是 意识到 如何 远的 他 有 漫步 直到 他 来了 在 最后的 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
the **end** **of** **a** **corridor** **and** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
这 结尾 的 一个 走廊 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

直到走到走廊尽头，瞥了一眼手表，瓦尔特才意识到自己走了多远。

[ten] [ə'klɔk, əu-] !
Ten **o'clock** **!**
十 点钟 !

十点钟!

['hi:d] [bɪn] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] ,
He'd **been** **gone** **from** **the** **group** **for** **nearly** **three** **hours** **,**
他会 到过 已消失 从 这 团体 为了 几乎 三 小时 ,

他离开队伍已经将近三个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [taɪmd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
and **the** **entire** **raid** **had** **been** **timed** **for** **two** **hours** **.**
和 这 全部的 袭击 有 到过 定时 为了 二 小时 .

整个突袭行动的计时为两个小时。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

He	started	running	for	the	elevator	.
他	开始	跑步	为了	这	电梯	.

他开始向电梯跑去。

['kɔːrɪdɔːr] [led]['ɪntuː] ['kɔːrɪdɔːr] , ['gæləri] ['ɪntuː] ['gæləri] .

Corridor	led	into	corridor	,	gallery	into	gallery	.
走廊	引领	进入	走廊	,	画廊	进入	画廊	.

走廊通向走廊，画廊通向画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [vɔːlt] ,

It	took	him	twenty	minutes	to	find	his	way	back	to	the	main	vault	,
它	采取	他	二十	分钟	到	寻找	他的	方式	后退	到	这	主要的	金库	,

他花了二十分钟才找到返回主金库的路。

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [raɪt] ['elɪveɪtər] .

another	five	minutes	to	locate	the	right	elevator	.
其他	五	分钟	到	定位	这	正确的	电梯	.

又花了五分钟才找到正确的电梯。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	pressed	the	button	and	listened	.
他	按下	这	按钮	和	听着	.

他按下按钮，然后倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃæft] .

There	was	no	sound	within	the	shaft	.
那里	曾是	不	声音	之内	这	轴	.

井道内没有发出任何声音。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

He	shouted	,
他	喊叫	,

他喊道：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ri'və:bəreitiŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	there	was	only	the	echo	of	his	own	voice	reverberating	through	the
和	那里	曾是	仅有的	这	回声	的	他的	自己的	嗓音	回响	通过	这

['eɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

ages	around	him	.
年龄	大约	他	.

周围只有他自己的声音在漫长岁月中回荡。

['faɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]['pænɪk] ,

Fighting	down	a	flutter	of	panic	,
斗争	向下	一个	扑	的	恐慌	,

努力压下心中涌起的恐慌，

['vɑːltə] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [hɪz; ɪz]

Walther	turned	off	his	light	and	leaned	against	the	elevator	door	to	organize	his
瓦尔特	转向	离开	他的	光	和	倾斜	反对	这	电梯	门	到	组织	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

瓦尔特关了灯，靠在电梯门上整理思绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃɪpmənt] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz]

He	was	sure	the	others	had	left	on	time	to	make	shipment	schedules
他	曾是	当然	这	其他的	有	左边	在	时间	到	制作	运输	日程安排

[æt; ət][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] .

at	the	Uniport	landing	.
在	这	优尼波特	降落	.

他确信其他人已经按时出发，前往 Uniport 码头安排货物运输。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	might	have	delayed	long	enough	to	make	a	cursory	search	for	him	,
他们	可能	有	延迟	长的	足够的	到	制作	一个	粗略地	搜索	为了	他	,

他们可能拖延了足够长的时间，对他进行了一次粗略的搜寻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɪtmənt] .

but	his	safety	was	no	part	of	their	commitment	.
但	他的	安全	曾是	不	部分	的	他们的	承诺	.

但他们的承诺中并没有包含他的安全保障。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [vɔːlts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd]

They	had	successfully	raided	the	vaults	,	which	was	all	they	had	contracted
他们	有	成功地	突袭	这	金库	,	哪个	曾是	全部	他们	有	合同

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他们成功洗劫了金库，而这正是他们承包的全部任务。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ɪn'tɜːr] -

Before	morning	,	most	of	them	undoubtedly	would	have	embarked	on	inter	-
前	早晨	,	最多	的	他们	无疑	会	有	启航	在	间	-

['plænəteri] ['kruːzɪz] .

planetary	cruises	.
行星	游轮	.

黎明之前，他们中的大多数人无疑已经踏上了星际航行之旅。

[wɔːlθərz] [fɜːrst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪveɪtəz] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [tʃæns] [ðæt] [wʌn]

Walther's	first	decision	was	to	try	the	other	elevators	on	the	off	-	chance	that	one
瓦尔特的	第一的	决定	曾是	到	尝试	这	其他	电梯	在	这	离开	-	机会	那	一

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [gɪr] .

had	been	left	in	operating	gear	.
有	到过	左边	在	操作	齿轮	.

瓦尔特的第一个决定是尝试其他电梯，万一其中一部还处于运行状态呢。

[nʌn] [hæd; həd] .

None	had	.
没有任何	有	.

没有人有。

[nekst] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ster] [wel] , ['faɪər] ['lædər] [ɔːr] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv]['eksɪt]

Next	,	he	set	off	to	look	for	a	stair	well	,	fire	ladder	or	other	method	of	exit
下一个	,	他	放	离开	到	看	为了	一个	楼梯	出色地	,	火	梯子	或者	其他	方法	的	出口

.

:
.

接下来，他出发去寻找楼梯井、消防梯或其他出口。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [vɔːlt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒrɪdɔːz] .

It	took	him	three	hours	to	cover	the	entire	vault	and	its	corridors	.
它	采取	他	三	小时	到	覆盖	这	全部的	金库	和	它是	走廊	.

他花了三个小时才巡视完整个金库及其走廊。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

No	doubt	of	it	,	the	elevators	were	the	only	means	of	entering	and
不	怀疑	的	它	,	这	电梯	是	这	仅有的	方法	的	进入	和

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

毫无疑问，电梯是进出的唯一途径。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][əˈklɔk, əu-] .

It	was	now	one	o'clock	.
它	曾是	现在	一	点钟	.

现在是下午一点。

[ɪn] [eɪt] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] [dɔːz] [wʊd] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][daɪˈdʒestərˌdɪˈdʒestər] .

In	eight	hours	the	upper	level	doors	would	open	to	the	Digesters	.
在	八	小时	这	上	等级	门	会	打开	到	这	消化器	.

八小时后，通往消化器的上层大门将会打开。

[noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkæməflɑːʒ] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] [stæks] .

No	particular	effort	had	been	made	to	camouflage	the	gaps	in	the	stacks	.
不	特别的	努力	有	到过	制成	到	伪装	这	差距	在	这	堆栈	.

并没有特别努力去掩盖书堆中的缝隙。

[hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [striːt] [ˈlev(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

His	one	chance	was	to	reach	the	street	level	before	anyone	noticed	the	missing
他的	一	机会	曾是	到	抵达	这	街道	等级	前	任何人	注意到	这	丢失的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他唯一的机会就是在别人发现书不见之前到达街面。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][æz; əz]

Meanwhile	,	he	could	do	nothing	except	spend	the	night	as	comfortably	as
同时	,	他	可以	做	没有什么	除了	花费	这	夜晚	作为	舒适地	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

与此同时，他除了尽可能舒适地度过一夜之外，什么也做不了。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][skwɑːt][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈleɪən]

He	spread	his	coat	on	the	marble	floor	behind	the	squat	statue	of	a	Malayan
他	传播	他的	外套	在	这	大理石	地面	在后面	这	蹲	雕像	的	一个	马来亚

[ˈgɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

他把外套铺在马来女神矮雕像后面的大理石地板上。

[sərˈpraɪzɪŋli] , [hiː; hi][dɪd][doʊz] [ɔːf] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Surprisingly	,	he	did	doze	off	toward	morning	.
出奇	,	他	做过	瞌睡	离开	朝向	早晨	.

出乎意料的是，他早上竟然打了个盹儿。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈbʌt(ə)n]

He	awoke	shortly	after	eight	o'clock	,	and	began	to	punch	the	elevator	button
他	醒来	不久	后	八	点钟	,	和	开始	到	冲床	这	电梯	按钮

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

every	five	minutes	.
每一个	五	分钟	.

他八点刚过就醒了，然后开始每隔五分钟就按一次电梯按钮。

['faɪnəli] , [æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] , [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [riˈspɔndid] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃæft] .

Finally	,	at	three	minutes	to	nine	,	a	faint	hum	responded	within	the	shaft	.
最后	,	在	三	分钟	到	九	,	一个	头晕的	哼	回应	之内	这	轴	.

最后，在九点五十分的时候，轴内传来微弱的嗡嗡声。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	retreated	hastily	into	the	nearest	corridor	,
他	撤退	草草	进入	这	最近的	走廊	,

他匆忙退到最近的走廊里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

and	waited	another	ten	minutes	before	bringing	the	elevator	down	to	his	level	.
和	等待	其他	十	分钟	前	带来	这	电梯	向下	到	他的	等级	.

他又等了十分钟，才把电梯降到他所在的楼层。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [prest] [ðə; ði] [striːt] - ['lev(ə)l][kən'troʊl][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

Then	he	entered	it	,	pressed	the	street	-	level	control	and	shot	upward	.
然后	他	进入	它	,	按下	这	街道	-	等级	控制	和	射击	向上	.

然后他进入其中，按下街道控制键，向上发射。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [æz; əz] [suːn]

He	lit	a	cigarette	,	and	was	prepared	to	step	out	nonchalantly	as	soon
他	点燃	一个	卷烟	,	和	曾是	准备	到	步	出去	漫不经心地	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

as	the	door	opened	.
作为	这	门	打开	.

他点燃了一支香烟，准备在门打开的那一刻若无其事地走出去。

[hɪz; ɪz]['eksɪt][wʌz; wəz] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ɪ'nʌf] ,

His	exit	was	nonchalant	enough	,
他的	出口	曾是	漫不经心	足够的	,

他的离开显得十分漫不经心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [held] [aʊt] [ɪts]['tæbjuleɪtər][slɑːt]

but	the	servo	-	robot	guard	in	front	of	the	elevator	held	out	its	tabulator	slot
但	这	伺服电机	-	机器人	警卫	在	正面	的	这	电梯	握住	出去	它是	制表器	投币口

[ænd; ənd] [sed] .

and	said	.
和	说	.

但是电梯前的伺服机器人守卫伸出它的制表槽说道。

" - .

"	Crdpls	.
"	-	.

“Crdpls。

" ['vɑːltə] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [friːz] [ʌp] .

"	Walther	was	shaken	,	but	did	not	freeze	up	.
"	瓦尔特	曾是	摇晃	,	但	做过	不是	冻结	向上	.

瓦尔特受到了惊吓，但没有惊慌失措。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kræm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

He	fumbled	in	his	pocket	for	a	slip	of	paper	and	tried	to	cram	it	into
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	一个	滑	的	纸	和	尝试	到	塞满	它	进入

[ðə; ði]['tæbjuleɪtər] .

the	tabulator	.
这	制表器	.

他摸索着从口袋里掏出一张纸条，试图把它塞进制表机里。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [tʃest] ; [ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

A	red	light	flashed	on	the	servo	-	robot's	chest	;	a	buzzer	sounded	.
一个	红色的	光	闪光灯	在	这	伺服电机	-	机器人的	胸部	;	一个	蜂鸣器	听起来	.

伺服机器人的胸前闪过一盏红灯；蜂鸣器响起。

['θɜːrti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] , ['vɑːltə] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

Thirty	yards	beyond	,	Walther	saw	the	front	desk	and	the	door	open	to	the
三十	码	超过	,	瓦尔特	锯	这	正面	桌子	和	这	门	打开	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

三十码开外，沃尔特看到了前台和通往街道的大门。

[hiː; hi] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

He	acted	with	the	impulse	.
他	行动	和	这	冲动	.

他一时冲动行事。

[ə; eɪ] ['saɪdstep] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ]

A	sidestep	took	him	around	the	servo	-	robot	,	and	then	he	was	racing
一个	回避	采取	他	大约	这	伺服电机	-	机器人	,	和	然后	他	曾是	赛车

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

他侧身绕过了伺服机器人，然后朝着门口飞奔而去。

[θriː] [steps] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] [klæmpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm]

Three	steps	later	,	a	vise	-	like	grip	clamped	around	his	shoulders	and	swept	him
三	步骤	之后	,	一个	钳住	-	喜欢	紧握	夹紧	大约	他的	肩膀	和	扫荡	他

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

off	his	feet	.
离开	他的	脚	.

三步之后，一只铁钳般的手抓住了他的肩膀，把他拽倒在地。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvoʊ] - ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [ɑːrm] [hæd; həd] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ,

Twisting	,	he	saw	that	the	servo	-	robot's	arm	had	elongated	,
扭曲	,	他	锯	那	这	伺服电机	-	机器人的	手臂	有	细长的	,

他扭动了一下，发现伺服机器人的手臂伸长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [stretʃt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	that	the	fingers	had	stretched	to	encircle	his	body	.
和	那	这	手指	有	拉伸	到	包围	他的	身体	.

他的手指伸展开来，环住了他的身体。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['kɑːnʃəs] [ækt] .

He	kicked	hard	at	the	arm	,	and	that	was	his	last	conscious	act	.
他	踢	难的	在	这	手臂	,	和	那	曾是	他的	最后的	有意识的	行为	.

他狠狠地踢了一下对方的手臂，那是他最后的清醒动作。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['vɑːltə] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [soʊ] ['vaɪələntli] [hiː; hi] [kloʊzd]

The	next	time	Walther	opened	his	eyes	,	his	head	throbbed	so	violently	he	closed
这	下一个	时间	瓦尔特	打开	他的	眼睛	,	他的	头	悸动	所以	暴力	他	关闭

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

瓦尔特再次睁开眼睛时，头痛得厉害，他又闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [stɑːpt] , [hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] .

When	the	spinning	stopped	,	he	tried	once	more	.
什么时候	这	旋转	停止	,	他	尝试	一次	更多的	.

当旋转停止后，他又试了一次。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [mə'tælɪk] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmələr]

Around	him	he	saw	four	metallic	walls	,	and	overhead	a	ceiling	of	similar
大约	他	他	锯	四	金属	墙壁	,	和	开销	一个	天花板	的	相似的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

他环顾四周，看到四面金属墙，头顶是同样材质的天花板。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] [grɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [dɔːz] ,

Except	for	a	ventilator	grid	,	and	the	outlines	of	two	doors	,
除了	为了	一个	呼吸机	网格	,	和	这	概述	的	二	门	,

除了通风栅格和两扇门的轮廓之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][noʊ] [dekə'reiʃəns] .

there	were	no	breaks	in	the	wall	and	no	decorations	.
那里	是	不	休息	在	这	墙	和	不	装饰	.

墙上没有破损，也没有任何装饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] , ['næroʊ] [kɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['fʊli] [drest] .

He	was	lying	on	a	low	,	narrow	cot	,	and	was	still	fully	dressed	.
他	曾是	说谎	在	一个	低的	,	狭窄的	婴儿床	,	和	曾是	仍然	完全	穿着	.

他躺在一张矮而窄的床上，衣着还很完整。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	felt	his	head	.
他	毛毡	他的	头	.

他摸了摸头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk]

There	was	a	large	lump	above	his	right	temple	,	where	he	might	have	struck
那里	曾是	一个	大的	块	多于	他的	正确的	寺庙	,	在哪里	他	可能	有	击

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他右侧太阳穴上方有一个很大的肿块，可能是他摔倒在地造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['grɑːgi] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

But	he	was	still	too	groggy	for	much	speculation	.
但	他	曾是	仍然	也	昏昏沉沉	为了	很多	推测	.

但他当时还很迷糊，无暇进行太多推测。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] .

He	closed	his	eyes	to	ease	the	throbbing	,	and	fell	into	an	uneasy	sleep	.
他	关闭	他的	眼睛	到	舒适	这	悸动	,	和	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	.

他闭上眼睛以缓解疼痛，然后不安地睡着了。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

The	creaking	of	the	door	must	have	roused	him	,
这	嘎吱作响	的	这	门	必须	有	唤醒	他	,

门吱呀作响的声音一定吵醒了他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['foʊkəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	closing	as	he	focussed	on	it	.
为了	它	曾是	结束	作为	他	专注的	在	它	.

因为他专注于此，而它却正在关闭。

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] .

A	tray	of	food	was	within	arm's	reach	.
一个	托盘	的	食物	曾是	之内	武器	抵达	.

一盘食物就在伸手可及的地方。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ; [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['wɑːʃruːm]

A	smaller	door	behind	his	bed	had	been	opened	;	it	led	to	a	tiny	washroom
一个	较小的	门	在后面	他的	床	有	到过	打开	;	它	引领	到	一个	微小的	卫生间

.

:

.

他床后的小门开了，通向一间狭小的盥洗室。

['æftər] [f'reʃnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] , ['vɑːltə] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

After	freshening	up	and	trying	the	food	,	Walther	felt	much	better	.
后	清新	向上	和	尝试	这	食物	,	瓦尔特	毛毡	很多	更好的	.

洗漱一番并品尝了食物后，沃尔特感觉好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [nɜːrvd] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] ,

He	was	a	strong	-	nerved	young	man	,	not	accustomed	to	worry	,
他	曾是	一个	强的	-	神经质	年轻的	男人	,	不是	习惯	到	担心	,

他是个意志坚强的年轻人，不习惯忧虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][fækts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	he	tried	to	weigh	the	facts	for	and	against	him	.
和	他	尝试	到	称重	这	事实	为了	和	反对	他	.

他试图权衡对他有利和不利的事实。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənts] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [θɪŋz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] .

If	the	shipments	had	gone	off	without	a	hitch	,	things	might	not	be	so	bad	.
如果	这	货物	有	已消失	离开	没有	一个	拴住	,	事物	可能	不是	是	所以	坏的	.

如果货物运输一切顺利，情况或许不会那么糟糕。

[ˈhiːd] [bɪn] [faʊnd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlts] ,

He'd	been	found	leaving	the	vaults	,
他会	到过	成立	离开	这	金库	,

有人发现他正离开金库。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈhiːd][hæv; həv] [steɪd] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [ˈsʌmhaʊ] [dɪˈspoʊzɪŋ]

but	no	one	would	suppose	that	he'd	have	stayed	around	after	somehow	disposing
但	不	一	会	认为	那	他会	有	入住	大约	后	不知何故	处置

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

of	the	books	.
的	这	图书	.

但谁也不会想到，他处理掉那些书之后还会留在这里。

[ðeɪ] [maɪt] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] ,

They	might	suspect	him	,
他们	可能	怀疑	他	,

他们可能会怀疑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [baɪ]

but	it	would	be	hard	to	disprove	his	story	that	he'd	taken	the	elevator	by
但	它	会	是	难的	到	反驳	他的	故事	那	他会	已采取	这	电梯	经过

[misˈteik] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [bɪn] [træpt] [ˌoʊvərˈnaɪt] .

mistake	the	day	before	and	been	trapped	overnight	.
错误	这	天	前	和	到过	被困	过夜	.

但要反驳他前一天误乘电梯并被困一夜的说法，恐怕很难。

[ˈeniweɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈgæləksi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n]

Anyway	,	as	a	visitor	from	another	galaxy	,	he	was	entitled	to	certain
反正	,	作为	一个	游客	从	其他	星系	,	他	曾是	标题	到	肯定

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

总之，作为来自另一个星系的访客，他理应受到一定的优待。

[hiː; hi] [felt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈwɪli]

He	felt	even	better	when	the	door	opened	late	in	the	afternoon	to	admit	Willy
他	毛毡	甚至	更好的	什么时候	这	门	打开	晚的	在	这	下午	到	承认	威利

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] - [lɪpt] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] .

Fritsh	and	a	tight	-	lipped	man	of	about	forty	.
-	和	一个	紧的	-	嘴唇	男人	的	关于	四十	.

那天下午晚些时候，门开了，威利·弗里奇和一个四十岁左右、沉默寡言的男人走了进来，他感觉更好了。

" [jʊr; jər] [ˈlɔɪər] , " [sed] [ˈwɪli] .

"	Your	lawyer	,	"	said	Willy	.
"	你的	律师	,	"	说	威利	.

“你的律师，”威利说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [grɪm] .

He	looked	and	sounded	grim	.
他	看起来	和	听起来	严峻	.

他看上去神情严肃，声音也十分阴沉。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['wɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

After	completing	introductions	,	Willy	told	him	that	he	was	indeed	accused	of
后	完成	介绍	,	威利	讲述	他	那	他	曾是	的确	被告	的

[ðə; ði] [θeft] ,

the	theft	,
这	盗窃	,

介绍完毕后，威利告诉他，他确实被指控犯有盗窃罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	would	be	arraigned	in	the	morning	.
和	会	是	提审	在	这	早晨	.

他将于上午被提审。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['vɑːltə] ['ænsər] ['kɑːmli] .

"	They	can't	prove	it	,	"	Walther	answered	calmly	.
"	他们	不能	证明	它	,	"	瓦尔特	回答	平静地	.

“他们无法证明这一点，”瓦尔特平静地回答道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	They	think	they	can	.
"	他们	思考	他们	能	.

“他们认为他们可以。”

['aʊər; ɑːr][daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər] [frend] — [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][boʊ'hiːmiən] ['iːvnɪŋ] ? — [hæz; həz] [kʌm]

Our	Digester	friend	—	remember	our	Bohemian	evening	?	—	has	come
我们的	消化器	朋友	—	记住	我们的	波西米亚	晚上	?	—	有	来

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] .

forward	to	accuse	you	.
向前	到	控	你	.

我们那位在《消化器》杂志上认识的朋友——还记得我们一起度过的波西米亚之夜吗？——站出来指控你。

['hiːl] ['testɪfaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] . "

He'll	testify	about	the	offer	we	made	him	.	"
地狱	作证	关于	这	提供	我们	制成	他	.	"

他会就我们向他提出的条件作证。

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

“我们?

[wɪl] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , [tuː] ? "

Will	he	accuse	you	,	too	?	"
将要	他	控	你	,	也	?	"

他也会指控你吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] .

I'm	supposed	to	be	an	innocent	bystander	.
我是	据称	到	是	一个	清白的	旁观者	.

我应该只是个无辜的旁观者。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] !
A **friend** **who** **was** **used** **!**
一个 朋友 WHO 曾是 用过的 !

一个被利用的朋友!

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" **In** **spite** **of** **the** **circumstances** **,**
" 在 尽管如此 的 这 情况 ,

尽管情况如此，

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['spɑːrk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪliz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
a **hint** **of** **the** **old** **sparkle** **returned** **to** **Willy's** **eyes** **and** **he** **smiled** **faintly** **.**
一个 暗示 的 这 老的 火花 返回 到 威利的 眼睛 和 他 微笑 淡淡的 .

威利的眼中重新闪过一丝往日的光芒，他微微一笑。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **can** **they** **do** **about** **it** **?**
" 什么 能 他们 做 关于 它 ?

他们能做些什么呢?

" ['vɑːltə] [di'mɑːndid] .
" **Walther** **demanded** **.**
" 瓦尔特 要求 .

瓦尔特质问道。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːn] [koʊnɪgzbɜg] .
After **all** **,** **he** **was** **a** **Von** **Koenigsburg** **.**
后 全部 , 他 曾是 一个 冯 柯尼斯堡 .

毕竟，他是冯·柯尼斯堡家族的人。

['wɪliz] [smaɪl] ['vænɪʃt] .
Willy's **smile** **vanished** **.**
威利的 微笑 消失了 .

威利的笑容消失了。

" ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [frend] [hɪr] [sez] [ten] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] .
" **Our** **legal** **friend** **here** **says** **ten** **years** **would** **be** **a** **light** **sentence** **.**
" 我们的 合法的 朋友 这里 说道 十 年 会 是 一个 光 句子 .

“我们这位法律界的朋友说，十年刑期算是轻判了。”

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [mə'tɪkjələs] [noʊts] .
" **They** **discussed** **the** **case** **for** **an** **hour** **,** **while** **the** **lawyer** **took** **meticulous** **notes** **.**
" 他们 讨论 这 案件 为了 一个 小时 , 尽管 这 律师 采取 细致 笔记 .

“他们讨论了一个小时的案情，律师则一丝不苟地做了笔记。”

[ðen] , [θruː] ['wɪli] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['vɑːltə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]
Then **,** **through** **Willy** **,** **the** **attorney** **began** **questioning** **Walther** **about** **his** **financial**
然后 , 通过 威利 , 这 律师 开始 提问 瓦尔特 关于 他的 金融的
['steɪtəs; 'stætəs] .
status **.**
地位 .

然后，律师通过威利开始询问沃尔特的财务状况。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔnsənənts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swɑːv] .
Even **in** **the** **language** **of** **consonants** **,** **his** **voice** **was** **suave** **.**
甚至 在 这 语言 的 辅音 , 他的 嗓音 曾是 温文尔雅 .

即使用辅音构成的语言，他的声音也十分悦耳动听。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪmblz] ['weivəd] [æz; əz] ['vɑ:ltə] ['bri:fli] ['autlaind] [hɪz; ɪz]['fæməli]
The lawyer's precise little symbols wavered as Walther briefly outlined his family
这 律师 精确的 小的 符号 犹豫不决 作为 瓦尔特 简要地 概述 他的 家庭
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

律师手中精准的小符号在瓦尔特简要概述其家庭情况时略有颤动。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rvoʊ] - ['roʊbɑ:t]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æskt] .
but a servo - robot opened the door before further questions could be asked .
但 一个 伺服电机 - 机器人 打开 这 门 前 更远 问题 可以 是 问 .

但还没等有人提出更多问题，一个伺服机器人就打开了门。

['wɪli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['vɑ:ltə] , [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd]
Willy started to shake hands with Walther , then impulsively put his arms around
威利 开始 到 摇 双手 和 瓦尔特 , 然后 冲动地 放 他的 武器 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

威利开始和瓦尔特握手，然后冲动地搂住了他。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
There were tears in the corners of his blue eyes .
那里 是 眼泪 在 这 角落 的 他的 蓝色的 眼睛 .

他蓝色的眼睛里噙着泪水。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]
He tried to say something , but gave it up and hurried out the door behind
他 尝试 到 说 某物 , 但 给予 它 向上 和 慌忙 出去 这 门 在后面
[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] .
the attorney .
这 律师 .

他想说些什么，但最终放弃了，跟在律师身后匆匆出了门。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" ['vɑ:ltə] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Walther called after him .
" 瓦尔特 称为 后 他 .

瓦尔特在他身后喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][mə'ri:ə] ?
" Have you heard anything from Maria ?
" 有 你 听到 任何事物 从 玛丽亚 ?

你收到玛丽亚的消息了吗?

" ['wɪli] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Willy sadly shook his head .
" 威利 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 .

威利悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] . ['nʌθɪŋ] .
" No . Nothing .
" 不 . 没有什么 .

“不，没什么。”

" ['vɑːltə] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [keɪm]

"	Walther	had	scarcely	finished	breakfast	next	morning	when	a	servo	-	robot	came
"	瓦尔特	有	几乎	完成的	早餐	下一个	早晨	什么时候	一个	伺服电机	-	机器人	来了

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːrt] .

to	take	him	to	court	.
到	拿	他	到	法庭	.

“第二天早上，沃尔特刚吃完早饭，一个伺服机器人就来把他带去法庭了。

[ðə; ðiː]['roʊbɑːt] [lɪŋkt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'raʊnd] [wɔːlθərz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][grɪp][ʌv; əv]

The	robot	linked	thumb	and	forefinger	around	Walther's	wrist	with	the	grip	of
这	机器人	链接	拇指	和	食指	大约	瓦尔特的	手腕	和	这	紧握	的

[ə; eɪ] ['hændkʌf] .

a	handcuff	.
一个	手铐	.

机器人用拇指和食指勾住瓦尔特的手腕，就像戴上手铐一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [spek'teitəs] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] ; [pər'hæps] , ['vɑːltə] [θɔːt] ['glʌmli] ,

There	were	no	spectators	in	the	courtroom	;	perhaps	,	Walther	thought	glumly	,
那里	是	不	观众	在	这	法庭	;	也许	,	瓦尔特	想法	闷闷不乐地	,

法庭里没有旁听者；或许，瓦尔特沮丧地想，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

because	it	was	a	free	attraction	that	would	interfere	with	the	consumption
因为	它	曾是	一个	自由的	景点	那	会	干扰	和	这	消耗

[ʌv; əv] ['hæpi] [taɪm] [ˌentər'teɪnmənt] .

of	happy	time	entertainment	.
的	快乐的	时间	娱乐	.

因为它是一项免费活动，会干扰人们享受欢乐时光的娱乐活动。

['wɪli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiː] [dɪ'fendənts] ['teɪbl] .

Willy	joined	him	at	the	defendants	table	.
威利	加入	他	在	这	被告	桌子	.

威利走到被告席上和他坐在一起。

" [stɪl] [ðə; ðiː] ['lɔɪəl] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frend] , " ['wɪli] ['mɝːmɝd] .

"	Still	the	loyal	,	misguided	friend	,	"	Willy	murmured	.
"	仍然	这	忠诚	,	错误的	朋友	,	"	威利	低声说道	.

“他依然是那个忠诚却又误入歧途的朋友，”威利喃喃自语道。

" [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'tɜːrprətər] .

"	I	volunteered	to	be	your	interpreter	.
"	我	自愿	到	是	你的	翻译	.

我自愿做你的翻译。

" [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ɔːl] [klɑːks] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] [wɜːr; wər]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːts]

"	The	Judge	was	a	human	,	but	all	clerks	and	bailiffs	were	servo	-	robots
"	这	法官	曾是	一个	人类	,	但	全部	职员	和	法警	是	伺服电机	-	机器人

.

:
.

“法官是人，但所有书记员和法警都是伺服机器人。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['gæv(ə)l] ['ɪntuː] ['seʃ(ə)n] ,

As	soon	as	the	court	was	gaveled	into	session	,
作为	很快	作为	这	法庭	曾是	敲槌	进入	会议	,

法庭一敲响开庭槌，

[ðə; ðiː]['prɑːsɪkjuːtər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd] [daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪs] [ə'genst] ['vɑːltə] ,

the	Prosecutor	presented	a	twenty	-	second	digest	of	the	case	against	Walther	,
这	检察官	呈现	一个	二十	-	第二	消化	的	这	案件	反对	瓦尔特	,

检察官提交了针对瓦尔特的案件摘要第二十二份，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][æz; əz][ə; eɪ] [səb'stænʃiːˌeɪtɪŋ] ['wɪtnəs] .

and	called	the	little	Digester	as	a	substantiating	witness	.
和	称为	这	小的	消化器	作为	一个	证实	证人	.

并传唤小消化器作为佐证人。

['vɑːltə] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Walther	didn't	need	any	translation	to	understand	what	the	witness	was	saying	.
瓦尔特	没有	需要	任何	翻译	到	理解	什么	这	证人	曾是	说	.

瓦尔特不需要任何翻译就能明白证人所说的话。

['ʃɪftɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['wɪliz] [aɪz] ,

Shifting	unhappily	in	his	chair	,	and	avoiding	Willy's	eyes	,
转变	不幸地	在	他的	椅子	,	和	避免	威利的	眼睛	,

他烦躁地挪动着身子，不敢直视威利的眼睛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər] ['ænsər] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

the	little	Digester	answered	preliminary	questions	in	a	scarcely	audible	voice	.
这	小的	消化器	回答	初步的	问题	在	一个	几乎	可听见的	嗓音	.

小消化器用几乎听不见的声音回答了一些初步问题。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [æt; ət] ['vɑːltə] ,

But	when	he	pointed	his	finger	at	Walther	,
但	什么时候	他	尖	他的	手指	在	瓦尔特	,

但当他用手指着瓦尔特时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rednd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

his	voice	became	shrill	and	he	reddened	to	the	top	of	his	bald	head	.
他的	嗓音	成为	尖锐	和	他	发红	到	这	顶部	的	他的	秃	头	.

他的声音变得尖锐，光秃秃的头顶也涨得通红。

" [naʊ] ['hiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] , " ['wɪli] ['mɜːmɜːd] .

"	Now	he'll	be	afraid	to	attend	one	of	our	meetings	,	"	Willy	murmured	.
"	现在	地狱	是	害怕的	到	出席	一	的	我们的	会议	,	"	威利	低声说道	.

“现在他肯定不敢来参加我们的会议了，”威利低声说道。

" [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['riːəli] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

"	That's	what	he's	really	blaming	you	for	.
"	那就是	什么	他是	真的	指责	你	为了	.

“这才是他真正责怪你的事。”

" [wen] [ðə; ði][daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər][left] [ðə; ði][stænd] , [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [tɪk]
[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] ,

"	When	the	Digester	left	the	stand	,	a	portly	man	,	with	a	perpetual	tick
"	什么时候	这	消化器	左边	这	站立	,	一个	肥胖的	男人	,	和	一个	永久	打钩

in	his	left	cheek	,
在	他的	左边	脸颊	,

“当《消化器》杂志的主持人离开讲台时，一个身材矮胖的男人，左脸颊上总是抽搐着，

[ə'roʊz][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔːrt] .

arose	to	address	the	court	.
出现	到	地址	这	法庭	.

起身向法庭陈述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɜ-z] ['teɪbl] ,

He	was	at	the	Prosecutor's	table	,
他	曾是	在	这	检察官的	桌子	,

他当时坐在检察官席上。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	until	this	moment	had	seemed	to	take	very	little	interest	in	the
和	直到	这	片刻	有	似乎	到	拿	非常	小的	兴趣	在	这

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

直到此刻，他似乎对整个过程都漠不关心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] - [edʒd] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə]

But	now	he	spoke	in	a	steel	-	edged	voice	that	was	in	surprising	contrast	to
但	现在	他	辐	在	一个	钢	-	边缘	嗓音	那	曾是	在	奇怪	对比	到

[hɪz; ɪz] [sloʊ] ,

his	slow	,
他的	慢的	,

但现在他说话的声音却冷峻如铁，这与他以往缓慢的语速形成了惊人的对比。

['hevi] ['mu:vmənts] .

heavy	movements	.
重的	移动	.

剧烈运动。

" ['hi:z] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , " ['wɪli] ['wɪspəd] .

"	He's	speaking	as	a	friend	of	the	court	,	"	Willy	whispered	.
"	他是	请讲	作为	一个	朋友	的	这	法庭	,	"	威利	低声说道	.

“他是以法庭之友的身份发言的，”威利低声说道。

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪz]['li:g(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [kɑ:r'tel][ɪn] [ju:nɪpɔrt] .

"	His	office	is	legal	representative	of	the	Happy	Time	cartel	in	Uniport	.
"	他的	办公室	是	合法的	代表	的	这	快乐的	时间	卡特尔	在	优尼波特	.

“他的办公室是快乐时光卡特尔在Uniport的法律代表。”

['hi:z] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'fens] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] — [bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] — [ɪn]

He's	telling	the	court	what	a	terrible	offense	you	committed	—	but	is	willing	—	in
他是	讲述	这	法庭	什么	一个	糟糕的	罪行	你	坚定的	—	但	是	愿意的	—	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [nɑ:t][tu:; tə] [pres] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪf] [ju:l] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [wʌns] .

the	public	interest	not	to	press	charges	if	you'll	return	the	books	at	once	.
这	民众	兴趣	不是	到	按	收费	如果	你会	返回	这	图书	在	一次	.

他告诉法庭你犯下了多么严重的罪行——但他愿意——为了公众利益，如果你立即归还书籍，他将不提起诉讼。

['ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [dɪ'mændz] [ju:; jʊ][bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər]['traɪəl] [wɪ'ðaʊt] [beɪl] .

Otherwise	,	he	demands	you	be	held	for	trial	without	bail	.
否则	,	他	需求	你	是	握住	为了	审判	没有	保释	.

否则，他要求将你羁押候审，不得保释。

" [wɔ:lθərz] ['lɔɪər] [kən'fə:d] ['bri:fli] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] .

"	Walther's	lawyer	conferred	briefly	with	Willy	.
"	瓦尔特的	律师	授予	简要地	和	威利	.

沃尔特的律师与威利进行了简短的交谈。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['prɑ:sɪkju:tər]['ɔ:lsoʊ] [kən'fə:d] , [ænd; ənd][bəuθ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs]

The	Judge	and	Prosecutor	also	conferred	,	and	both	spoke	with	obvious
这	法官	和	检察官	还	授予	,	和	两个都	辐	和	明显的

['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'tɜ:rni] .

deference	to	the	Happy	Time	attorney	.
尊重	到	这	快乐的	时间	律师	.

法官和检察官也进行了交谈，两人都明显对“快乐时光”律师表示了尊重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ɔ:l] [θri:] , [wɔ:lθərz] ['lɔɪər] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

With	a	bow	to	all	three	,	Walther's	lawyer	addressed	the	court	.
和	一个	弓	到	全部	三	,	瓦尔特的	律师	已解决	这	法庭	.

沃尔特的律师向三人鞠躬致意，然后向法庭陈述。

[hɪz; ɪz] [smuːð] [vɔɪs] ['rɪpld] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['kɔnsənənts] ,

His	smooth	voice	rippled	lightly	over	the	harsh	consonants	,
他的	光滑的	嗓音	涟漪	轻轻	超过	这	残酷的	辅音	,

他柔和的声音轻轻地盖过了那些生硬的辅音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['pɑːrtɪd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , ['mɜːrθləs] [smaɪl] .

and	his	thin	lips	parted	often	in	a	swift	,	mirthless	smile	.
和	他的	薄的	嘴唇	分手了	经常	在	一个	迅速	,	无趣	微笑	.

他那薄薄的嘴唇经常微微张开，露出一个迅速而毫无笑意的微笑。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	spoke	for	almost	a	minute	,	and	the	Judge	began	to	toy	with	his
他	辐	为了	几乎	一个	分钟	,	和	这	法官	开始	到	玩具	和	他的

['gæv(ə)l] ,

gavel	,
法槌	,

他讲了将近一分钟，法官开始摆弄他的法槌。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

watching	the	Happy	Time	attorney	for	a	cue	to	his	feelings	.
观看	这	快乐的	时间	律师	为了	一个	提示	到	他的	情怀	.

观察“快乐时光”律师的情绪，从中寻找蛛丝马迹。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [aɪz] ['druːpɪŋ] .

The	attorney	had	slumped	back	in	his	chair	,	eyes	drooping	.
这	律师	有	瘫倒	后退	在	他的	椅子	,	眼睛	下垂	.

律师颓然地靠在椅子上，眼皮耷拉着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] .

But	the	tick	in	his	cheek	worked	furiously	.
但	这	打钩	在	他的	脸颊	工作	愤怒地	.

但他脸颊上的抽搐却异常活跃。

[ðen] [wɔːlθərz] ['lɔɪər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

Then	Walther's	lawyer	turned	toward	the	Happy	Time	lawyer	and	paused	dramatically	.
然后	瓦尔特的	律师	转向	朝向	这	快乐的	时间	律师	和	暂停	戏剧性地	.

然后，沃尔特的律师转向“快乐时光”的律师，戏剧性地停顿了一下。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli] , " ['wɪli] ['wɪspəd] [ə'gen] .

"	He's	talking	about	your	family	,	"	Willy	whispered	again	.
"	他是	说	关于	你的	家庭	,	"	威利	低声说道	再次	.

“他是在说你的家人，”威利再次低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	I	think	he's	exaggerating	a	bit	,
"	我	思考	他是	夸大	一个	少量	,

我认为他有点夸张了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [oʊn] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['plænɪt] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

but	he	says	they	own	an	entire	planet	twice	the	size	of	Earth	.
但	他	说道	他们	自己的	一个	全部的	行星	两次	这	尺寸	的	地球	.

但他表示，他们拥有一个体积是地球两倍的星球。

" [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] ['smuːðnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	When	the	lawyer	continued	,	the	smoothness	was	gone	from	his	voice	.
"	什么时候	这	律师	持续	,	这	平滑度	曾是	已消失	从	他的	嗓音	.

“律师继续说下去的时候，他的声音不再那么流畅了。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [hɑːrd] , [krɪsp] , [briːf] .

His	words	came	hard	,	crisp	,	brief	.
他的	字	来了	难的	,	脆	,	简短的	.

他的话语铿锵有力、简洁明了。

[ðə; ði] ['eldərli] [dʒʌdʒ] [sægd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The **elderly** **Judge** **sagged** **back** **in** **his** **chair** **,**
这 老年 法官 下垂 后退 在 他的 椅子 ,

年迈的法官颓然地靠在椅子上。

[ðə; ði] ['prɑːsɪkjuːtər] [bliŋkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'tɜːrni] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kloʊz]
the **Prosecutor** **blinked** **and** **the** **Happy** **Time** **attorney** **allowed** **his** **eyes** **to** **close**
这 检察官 眨眼 和 这 快乐的 时间 律师 允许 他的 眼睛 到 关闭
[kəm'pliːtli] .
completely **.**
完全地 .

检察官眨了眨眼，快乐时光律师也完全闭上了眼睛。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ə'pruːv] , " ['wɪli] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['wɪspər] .
" **I** **hope** **you** **approve** **,** **"** **Willy** **said** **in** **a** **shaky** **whisper** **.**
" 我 希望 你 批准 , " 威利 说 在 一个 摇晃 耳语 .

“我希望你能同意，”威利颤抖着低声说道。

" [juːv] [dʒʌst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kredɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm]
" **You've** **just** **offered** **to** **deposit** **a** **hundred** **million** **credits** **with** **the** **Happy** **Time**
" 你已经 只是 提供 到 订金 一个 百 百万 学分 和 这 快乐的 时间
[kɑːr'tel] [æz; əz] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] . "
cartel **as** **assurance** **the** **books** **will** **be** **returned** **.** **"**
卡特尔 作为 保证 这 图书 将要 是 返回 . "

“你刚才提出要向快乐时光卡特尔存入一亿信用点，以此保证书籍会被归还。”

" [wʌt] ? — [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [æd'mɪt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
" **What** **?** **—** **I** **don't** **even** **admit** **taking** **them** **!** **"**
" 什么 ? — 我 不 甚至 承认 采取 他们 ! "

什么？——我根本不承认拿了那些东西！

" ['niːðər] [dʌz] [jʊr; jər] ['lɔɪər] .
" **Neither** **does** **your** **lawyer** **.**
" 两者都不 做 你的 律师 .

你的律师也不知道。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eniwʌn] ['æktɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
But **,** **as** **he** **puts** **it** **,** **if** **anyone** **acting** **in** **your** **behalf** **,** **but** **without** **your**
但 , 作为 他 放置 它 , 如果 任何人 表演 在 你的 代表 , 但 没有 你的
[də'rekt] ['nɑːlɪdʒ] ,
direct **knowledge** **,**
直接的 知识 ,

但是，正如他所说，如果有人未经你直接同意就代表你行事，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːzd] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
should **have** **seized** **these** **books** **and** **shipped** **them** **off** **the** **Earth** **,**
应该 有 查获 这些 图书 和 已发货 他们 离开 这 地球 ,

应该没收这些书，把它们运出地球。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'suːm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
you **will** **assume** **responsibility** **for** **their** **return** **.**
你 将要 认为 责任 为了 他们的 返回 .

您将承担归还物品的责任。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [plænt] [siːdz]
Otherwise **,** **they** **may** **be** **turned** **loose** **among** **the** **people** **of** **Earth** **to** **plant** **seeds**
否则 , 他们 可能 是 转向 松动的 之中 这 人们 的 地球 到 植物 种子
[ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] .
of **future** **trouble** **.**
的 未来 麻烦 .

否则，他们可能会被释放到地球人中间，播下未来麻烦的种子。

" [wɔːlθərz] ['lɔɪər] ['emfəsaizd] [wʌn] [briːf] [freɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Walther's	lawyer	emphasized	one	brief	phrase	,	and	sat	down	.
"	瓦尔特的	律师	强调	一	简短的	短语	,	和	卫星	向下	.

沃尔特的律师强调了一句话，然后坐了下来。

['iːv(ə)n] ['vɑːltə] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kredɪts] .

Even	Walther	recognized	the	words	:	One	hundred	million	credits	.
甚至	瓦尔特	认可	这	字	:	一	百	百万	学分	.

就连瓦尔特也认出了这些字：一亿信用点。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'tɜːrni] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

The	Happy	Time	attorney	slowly	opened	his	eyes	and	heaved	himself	to	his	feet
这	快乐的	时间	律师	缓慢地	打开	他的	眼睛	和	喘息	他自己	到	他的	脚

.

:

.

快乐时光公司的律师缓缓睁开双眼，费力地站了起来。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [bəuθ] ['pʌdʒi] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['bʌlkɪŋ]

He	spread	out	both	pudgy	hands	to	the	Judge	,	and	shrugged	his	bulking
他	传播	出去	两个都	胖乎乎的	双手	到	这	法官	,	和	耸了耸肩	他的	增肌

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他向法官伸出两只胖乎乎的手，耸了耸粗壮的肩膀。

[hiː; hi] [spoʊk] ['briːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] - [edʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	spoke	briefly	,	and	the	steel	-	edge	was	gone	from	his	voice	.
他	辐	简要地	,	和	这	钢	-	边缘	曾是	已消失	从	他的	嗓音	.

他说了几句话，语气中的冷峻消失了。

" [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] , ['tempər] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] .

"	He	suggests	that	the	court	in	its	wisdom	,	temper	justice	with	mercy	.
"	他	建议	那	这	法庭	在	它是	智慧	,	脾气	正义	和	怜悯	.

“他建议法庭运用智慧，在伸张正义的同时，也要展现仁慈。”

" ['wɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Willy	translated	excitedly	.
"	威利	翻译	兴奋地	.

威利兴奋地翻译道。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

After	this	it	was	a	matter	of	detail	,
后	这	它	曾是	一个	事情	的	细节	,

此后就只剩下细节问题了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [ɪn'sɪstɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] ['vɑːltə] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [di'pɔːtid]

with	the	Prosecutor	insisting	only	that	Walther	be	kept	in	custody	and	deported
和	这	检察官	坚持	仅有的	那	瓦尔特	是	保留	在	保管	和	被驱逐出境

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

immediately	after	the	deposit	had	been	arranged	.
立即地	后	这	订金	有	到过	安排	.

检察官坚持只要求将瓦尔特拘留，并在安排好押金后立即将其驱逐出境。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪli] ,

The	strain	of	the	whole	affair	had	been	too	much	for	Willy	,
这	拉紧	的	这	所有的	事务	有	到过	也	很多	为了	威利	,

整件事给威利带来的压力太大了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt][led] ['vɑːltə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] , [hiː; hi]

but	as	the	smiling	servo	-	robot	led	Walther	out	of	the	courtroom	,	he
但	作为	这	微笑	伺服电机	-	机器人	引领	瓦尔特	出去	的	这	法庭	,	他

[kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :

called	after	him	:
称为	后	他	:

但当面带微笑的伺服机器人领着瓦尔特走出法庭时，它在瓦尔特身后喊道：

" [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] !

"	I'll	be	at	the	landing	!
" 患病的	是	在	这	降落	!	

“我会在着陆点等你！”

" ['vɑːltə] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] .

"	Walther	knew	he	should	be	happy	.
"	瓦尔特	知道	他	应该	是	快乐的	.

沃尔特知道自己应该感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ɑːn] [ɜːrθ] .

He	had	found	what	he	wanted	on	Earth	.
他	有	成立	什么	他	通缉	在	地球	.

他找到了自己在地球上想要的东西。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Not	in	the	way	he	had	hoped	,	but	the	final	reckoning	was	the	same	.
不是	在	这	方式	他	有	希望	,	但	这	最终的	清算	曾是	这	相同的	.

虽然结果并非他所希望的那样，但最终的清算结果是一样的。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['emptinəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æn; ən] ['emptinəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ]

Still	,	there	was	an	emptiness	to	it	all	,	an	emptiness	and	an	aching
仍然	,	那里	曾是	一个	空虚	到	它	全部	,	一个	空虚	和	一个	疼痛

.

:
.

然而，这一切之中却透着一丝空虚，一种空虚和痛苦。

[wen] [hiː; hi] [klɪrd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvoʊ] - ['roʊbɑːt] [gɑːrd] ,

When	he	cleared	customs	,	and	was	released	by	his	servo	-	robot	guard	,
什么时候	他	已清除	海关	,	和	曾是	发布	经过	他的	伺服电机	-	机器人	警卫	,

当他通过海关，被他的伺服机器人守卫释放后，

['vɑːltə] [sɔː] ['wɪli] - ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - .

Walther	saw	Willy	Fritsh	waiting	beside	the	Cyngus	III	shuttleship	.
瓦尔特	锯	威利	-	等待	旁	这	-	三、	-	.

沃尔特看到威利·弗里奇在辛格斯三号穿梭飞船旁等候。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuˈzɪʃənz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	half	dozen	of	his	musicians	were	with	him	.
一个	一半	打	的	他的	音乐家	是	和	他	.

他的六名乐手陪同他一起。

['wɪli] [sed] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] :

Willy	said	with	simple	directness	:
威利	说	和	简单的	直接	:

威利直截了当地说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es] , [wiːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	If	you	want	us	,	we'd	like	to	go	with	you	.
" 如果	你	想	我们	,	我们会	喜欢	到	去	和	你	.	

“如果你需要我们，我们很乐意和你一起去。”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
" **Of all the things that had happened to him in the last twenty - four hours**
" 的 全部 这 事物 那 有 发生 到 他 在 这 最后的 二十 - 四 小时
,
,
,

“在过去24小时里，他经历了那么多事情，

[ðɪs] [tʊk] ['vɑːltə] [moʊst] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .
this took Walther most completely by surprise .
这 采取 瓦尔特 最多 完全地 经过 惊喜 .

这让瓦尔特感到非常意外。

[hiː; hi][stɛərd] , ['spiːtʃləs] , [frʌm; frəm] ['wɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊldər]
He stared , speechless , from Willy to the musicians , most of them older
他 凝视 , 无言 , 从 威利 到 这 音乐家 , 最多 的 他们 老
[men] .
men .
男人 .

他目瞪口呆地看着威利和乐手们，他们大多是上了年纪的男人。

" [ðiːz] [fjuː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪli] [sed] .
" These few came to me , " Willy said .
" 这些 很少 来了 到 我 , " 威利 说 .

“这几个人来找过我，”威利说。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mjuːzɪk] — ['niːðər] [duː][aɪ] !
" They don't want to go back to our own music — Neither do I !
" 他们 不 想 到 去 后退 到 我们的 自己的 音乐 — 两者都不 做 我 !

“他们不想回到我们自己的音乐风格——我也不想！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pliːdɪŋ] :
" His voice broke , and he continued , pleading :
" 他的 嗓音 打破 , 和 他 持续 , 恳求 :

他的声音哽咽了，但他仍然继续恳求道：

" [wiː; wi][kæn; kən][help] [brɪŋ] [jʊr; jər] [driːm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði][fjuː] ['jɪrz] [left][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" We can help bring your dream to life in the few years left to us .
" 我们 能 帮助 带来 你的 梦 到 生活 在 这 很少 年 左边 到 我们 .

“在我们剩下的几年时间里，我们可以帮助你实现梦想。”

" ['vɑːltə] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][oʊld]['maɪstroʊ][ɪn][ə; eɪ] [ber] - [hʌg] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv]
" Walther enveloped the old maestro in a bear - hug that crushed the breath out of
" 瓦尔特 被包裹 这 老的 大师 在 一个 熊 - 拥抱 那 碎 这 气息 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

瓦尔特紧紧地抱住了这位老大师，让他喘不过气来。

" [wɑːnt][juː; jʊ] ?
" Want you ?
" 想 你 ?

“想要你吗？”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [naʊ] , [huːz] [ə; eɪ][fuːl] ? "
" Now , who's a fool ? "
" 现在 , 谁是 一个 傻子 ? "

“现在，谁才是傻瓜？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [gɑːspt] ['wɪli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] !

" You are , " gasped Willy , " if you thought I'd leave part of my heart behind !

" 你 是 , " 倒吸一口气 威利 , " 如果 你 想法 ID 离开 部分 的 我的 心 在后面 !

“你真是想多了,”威利喘着气说，“你竟然认为我会把一部分心留在身后！”

" ['vɑːltə] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

" Walther looked around quickly .

" 瓦尔特 看起来 大约 迅速地 .

沃尔特迅速环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [ræmp] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [smaɪl]

At the top of the shuttleship ramp stood a young woman with half a smile

在 这 顶部 的 这 - 坡道 站立 一个 年轻的 女士 和 一半 一个 微笑

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and half a question on her lips .

和 一半 一个 问题 在 她 嘴唇 .

在穿梭机舷梯顶端，站着一位年轻女子，脸上带着一丝微笑，似乎在询问什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [fɪr] .

There was doubt in that smile , and fear .

那里 曾是 怀疑 在 那 微笑 , 和 害怕 .

那笑容里藏着疑虑和恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd][hoʊp] .

There was loneliness and wonder , and hope .

那里 曾是 孤独 和 想知道 , 和 希望 .

那里有孤独、惊奇和希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It was a promise and a warning of all that lay ahead for them ,

它 曾是 一个 承诺 和 一个 警告 的 全部 那 躺 前方 为了 他们 ,

这既是对他们未来的承诺，也是对他们未来所有挑战的警告。

[aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

out there beyond the stars .

出去 那里 超过 这 明星 .

在星辰之外的遥远地方。

['hʌmbli] , [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

Humbly , more knowing that he had yet been in his short life ,

谦卑地 , 更多的 会心 那 他 有 然而 到过 在 他的 短的 生活 ,

他谦逊地意识到，在他短暂的一生中，他已经活得更久了。

['vɑːltə] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — [tɔːrd] [ə; eɪ]

Walther held out his hands and walked up the ramp toward her — toward a

瓦尔特 握住 出去 他的 双手 和 步行 向上 这 坡道 朝向 她 — 朝向 一个

[driːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

dream that was over ,

梦 那 曾是 超过 ,

瓦尔特伸出手，走上斜坡走向她——走向一个已经破灭的梦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riˈæləti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bɪtər] , [mɔːr] [swiːt] , [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] .

and a reality that could be more bitter , more sweet , than any dream .

和 一个 现实 那 可以 是 更多的 苦的 , 更多的 甜的 , 比 任何 梦 .

而现实可能比任何梦想都更苦涩，更甜蜜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神